

标段编号： 2401-440307-04-01-717515002001

深圳市建设工程施工招标投标 文件

标段名称： 龙岗区二次供水设施提标改造工程（增补）

投标文件内容： 资信标文件

投标人： 中建科工集团有限公司、中铁六局集团有限公司

日期： 2026年04月09日

资信标目录

- 1、企业基本情况
- 2、投标人同类工程施工业绩
- 3、投标人供货业绩
- 4、拟派项目经理同类工程业绩
- 5、企业获奖情况
- 6、项目管理人员配备
- 7、其他

1、企业基本情况

联合体牵头单位：中建科工集团有限公司

企业名称	中建科工集团有限公司	成立时间	2008-09-16
企业曾用名（若有）	中建钢构有限公司	注册资本（万元）	270000 万元
企业性质	联合体牵头单位	<input type="checkbox"/> 民营企业	<input checked="" type="checkbox"/> 其他企业
	联合体成员单位（若有）	<input type="checkbox"/> 民营企业	<input type="checkbox"/> 其他企业
主营业务范围	一般经营项目是：兴办实业；国内贸易；从事货物及技术进出口业务；经济信息咨询；自有物业租赁。（以上法律、行政法规、国务院决定规定在登记前须经批准的项目除外，限制的项目须取得许可后方可经营），许可经营项目是：钢结构产品的技术开发、设计、试验检测；建筑工程施工总承包；工程总承包和项目管理；建设工程项目主体工程及其配套工程的设计；建筑钢结构的制造、加工及钢结构工程施工；起重设备的安装；机电设备的安装；市政公用工程施工总承包；公路工程施工总承包；园林绿化工程。		

营业执照：



国家企业信用信息公示系统网址: <http://www.gsxt.gov.cn>

国家市场监督管理总局监制

变更（备案）通知书

21903861364

中建科工集团有限公司：

我局已于二〇一九年十二月十六日对你企业申请的（名称）变更予以核准；对你企业的（升级换照、章程）予以备案，具体核准变更（备案）事项如下：

升级换照：

章程备案

变更前名称： 中建钢构有限公司

变更后名称： 中建科工集团有限公司

税务部门重要提示：如您在税务局使用防伪税控系统开具增值税发票，因变更名称、住所，需到原税务局主管税务机关办税服务厅办理防伪税控设备变更发行。



全国建筑市场监管公共服务平台备案的资质情况网页截图：



中华人民共和国住房和城乡建设部 www.mohurd.gov.cn

全国建筑市场监管公共服务平台



建设工程企业
从业人员
建设项目
诚信记录

搜索

首页
监管动态
数据服务
信用建设
建筑工人
政策法规
电子证照
问题解答
网站动态
动态核查

首页 > 企业数据 > 企业详情 > 手机查看 

中建科工集团有限公司

广东省-深圳市

统一社会信用代码	914403006803525199	企业法定代表人	吴红涛
企业登记注册类型	有限责任公司	企业注册属地	广东省-深圳市
企业经营地址	深圳市南山区粤海街道蔚蓝海岸社区中心路3331号中建科工大厦38层3801		



企业资质资格
注册人员
工程项目
业绩技术指标
不良行为
良好行为
黑名单记录
失信联合惩戒记录
变更记录

序号	资质类别	资质证书号	资质名称	发证日期	发证有效期	发证机关	预览
1	设计资质	A142000999	工程设计建筑行业（人防工程）甲级	2023-12-22	2028-12-22	住房和城乡建设部	证书信息
2			工程设计建筑行业（建筑工程）甲级				
3	建筑业企业资质	D144077337	建筑工程施工总承包特级	2023-12-01	2028-12-01	广东省住房和城乡建设厅	证书信息
4			钢结构工程专业承包一级				
5			市政公用工程施工总承包一级				
6			公路工程施工总承包二级				
7		D244178491	建筑幕墙工程专业承包一级				证书信息
8			地基基础工程专业承包一级				

联合体成员单位：中铁六局集团有限公司

企业名称	中铁六局集团有限公司	成立时间	1980年11月29日
企业曾用名（若有）	无	注册资本（万元）	220000万元
企业性质	联合体牵头单位	<input type="checkbox"/> 民营企业	<input type="checkbox"/> 其他企业
	联合体成员单位（若有）	<input type="checkbox"/> 民营企业	<input checked="" type="checkbox"/> 其他企业
主营业务范围	<p>建设工程施工；建设工程勘察；建设工程设计；公路管理与养护；检验检测服务；建设工程质量检测；爆破作业；道路货物运输（不含危险货物）；对外劳务合作。（依法须经批准的项目，经相关部门批准后方可开展经营活动，具体经营项目以相关部门批准文件或许可证件为准）一般项目：铁路运输辅助活动；园林绿化工程施工；对外承包工程；公路水运工程试验检测服务；技术进出口；货物进出口；普通货物仓储服务（不含危险化学品等需许可审批的项目）；建筑材料销售；园区管理服务；物业管理。（除依法须经批准的项目外，凭营业执照依法自主开展经营活动）（不得从事国家和本市产业政策禁止和限制类项目的经营活动。）</p>		

全国建筑市场监管公共服务平台备案的资质情况网页截图：



中华人民共和国住房和城乡建设部 www.mohurd.gov.cn

全国建筑市场监管公共服务平台



建设工程企业 从业人员 建设项目 诚信记录

请输入关键词，例如企业名称、统一社会信用代码

首页
监管动态
数据服务
信用建设
建筑工人
政策法规
电子证照
问题解答
网站动态
动态核查

首页 > 企业数据 > 企业详情 >
手机查看 

中铁六局集团有限公司

北京市

统一社会信用代码	91110108101884765M	企业法定代表人	刘胜尧
企业登记注册类型	有限责任公司(法人独资)	企业注册属地	北京市-市辖区-海淀区
企业经营地址	北京市海淀区万寿路2号		



企业资质资格
注册人员
工程项目
业绩技术指标
不良行为
良好行为
黑名单记录
失信联合惩戒记录
变更记录

序号	资质类别	资质证书号	资质名称	发证日期	发证有效期	发证机关	预览
1	设计资质	A111014423	工程设计铁道行业甲(II)级	2023-12-22	2028-12-22	住房和城乡建设部	证书信息
2			工程设计公路行业甲级				
3			工程设计建筑行业甲级				
4	设计资质	A211014420	工程设计市政行业桥梁工程专业乙级	2021-05-20	2026-05-20	北京市规划委员会	证书信息
5			工程设计市政行业道路工程专业乙级				
6	勘察资质	B111014423	工程勘察工程测量专业甲级	2023-12-22	2028-12-22	住房和城乡建设部	证书信息
7		B211014420	工程勘察岩土工程专业(岩土工程设计)乙级	2025-05-19	2030-05-19	北京市规划和自然资源委员会	证书信息
8	建筑业企业资质	D111044715	公路工程施工总承包特级	2023-12-22	2028-12-22	住房和城乡建设部	证书信息
9			市政公用工程施工总承包一级				
10			铁路电务工程专业承包一级				
11			公路路基工程专业承包一级				
12			钢结构工程专业承包一级				
13			铁路工程施工总承包特级				
14			建筑工程施工总承包特级				
15	铁路铺轨架梁工程专业承包一级						

共 19 条

前往 页

相关网站导航

[中华人民共和国住房和城乡建设部](#)
[国家工程建设标准化信息网](#)
[住房和城乡建设部执业资格注册中心](#)
[全国建筑工人管理服务信息平台](#)

各省级一体化平台

[北京 / 天津 / 河北 / 山西 / 内蒙古 / 辽宁 / 吉林 / 黑龙江 / 上海 / 江苏 / 浙江 / 安徽 / 福建 / 江西 / 山东 / 河南 / 湖北 / 湖南 / 广东 / 广西 / 海南 / 重庆 / 四川 / 贵州 / 云南 / 西藏 / 陕西 / 甘肃 / 青海 / 宁夏 / 新疆](#)

网站访问数量

2841720066

网站地图
 联系我们
 管理系统

©2016-2021 版权所有 中华人民共和国住房和城乡建设部 主办单位：中华人民共和国住房和城乡建设部建筑市场监管司



中铁六局集团有限公司

北京市

统一社会信用代码	91110108101884765M	企业法定代表人	刘胜尧
企业登记注册类型	有限责任公司(法人独资)	企业注册属地	北京市-市辖区-海淀区
企业经营地址	北京市海淀区万寿路2号		



企业资质资格

注册人员 工程项目 业绩技术指标 不良行为 良好行为 黑名单记录 失信联合惩戒记录 变更记录

序号	资质类别	资质证书号	资质名称	发证日期	发证有效期	发证机关	预览
16	建筑业企业资质	D111044715	隧道工程专业承包一级	2023-12-22	2028-12-22	住房和城乡建设部	证书信息
17			机电工程施工总承包一级				
18			桥梁工程专业承包一级				
19		D211087460	水利水电工程施工总承包二级	2025-02-14	2030-02-13	北京市住房和城乡建设委员会	证书信息

共 19 条

相关网站导航

中华人民共和国住房和城乡建设部
 国家工程建设标准化信息网
 住房和城乡建设部执业资格注册中心
 全国建筑工人管理服务信息平台

省首级一体化平台

北京 / 天津 / 河北 / 山西 / 内蒙古 / 辽宁 / 吉林
 黑龙江 / 上海 / 江苏 / 浙江 / 安徽 / 福建 / 江西
 山东 / 河南 / 湖北 / 湖南 / 广东 / 广西 / 海南
 重庆 / 四川 / 贵州 / 云南 / 西藏 / 陕西 / 甘肃
 青海 / 宁夏 / 新疆

网站访问量

2 8 4 1 7 2 0 0 6 6



2、投标人同类工程业绩

序号	项目名称	项目地点	建设内容	合同价(万元)	合同签订时间(年月日)	备注
1	番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程(钟村片区)	广东省广州市	项目新建污水管 16.03 千米、雨水管 8.19 千米以及管道修复。包含 3 个子项:(一)公共污水管网工程:新建 DN300-DN1200 污水管 16.03 千米;(二)公共雨水管网工程:新建 DN300-DN1200 雨水管 8.19 千米。(三)公共管网结构性隐患治理工程:管道结构性缺陷修复 1950 处。	14034.94 6368	2022 年 8 月 3 日	
2	市桥水道-沙湾水道流域(中部系统)村居雨污分流改造工程--樟边村	广东省广州市	计划对番禺区南村镇樟边村村居开展雨污分流改造。本次实施改造的村域服务范围约 2.47 平方公里,村居面积约 0.54 平方公里,主要通过对建筑立管改造、完善村内管网系统建设等方式,强化污水源头收集,实现接管到户,从末端完善生活污水收集管网建设,达到污水入管进厂,雨水优先散排入浅渠或海绵设施,就近进入河涌水系、	9554.658 198	2023 年 9 月 1 日	
3	珠江口流域市政排水管网完善工程(打包立项)(施工)III 标段	广东省深圳市	工程规模及特征:本次实施内容为珠江口流域市政排水管网完善工程(打包立项)(施工)III 标段,涉及范围为西丽街道、南头街道,主要建设内容为新建、更新及扩建管道总长 21.99876 千米,其中污水管 12.93227 千米、雨水管道 9.06649 千米	27471.67 8887	2025 年 11 月 6 日	
4	市桥水道-沙湾水道流域(市桥河以北)村居雨污分流改造工程-海傍村、大刀沙村、裕丰村和市桥水道-沙湾水道流域(市桥河以北)村居雨污分流改造工程-海傍村、大刀沙村、裕丰村(清淤修复部分)施工图设计及施工总承包(EPC)	广东省广州市	本项目位于番禺区海傍村、大刀沙村、裕丰村,村域总面积约 11.78 平方公里,村居项目改造范围约 2.286 平方公里。建设内容主要通过对建筑立管改造、完善村内雨水、污水管网系统建设等方式,强化污水源头收集,实现接管到户,从末端完善生活污水收集管网建设,达到污水入管进厂,雨水优先散排入浅渠或海绵设施,就近进入河涌水系。建设内容主要包括:污水系统改造新建 d300-d500 污水主管 22.076 千米, dn150-dn200 污水收集支管 25.541 千米;雨水系统改造新建 d200-d600 水管 1.769 千米, dn110 雨水立管 30.626 千米。	12987.77 8504	2024 年 2 月 8 日	
5	大沙河流域市政污水管网完善工程项目(打包立项)(施工)I 标段	广东省深圳市	工程规模及特征:大沙河流域市政污水管网完善工程项目(打包立项)(施工)I 标段实施地点位于深圳市南山区,主要涉及范围为沙河街道,位于大沙河以东,北环大道中心线以南,侨城东路以西,深南大道以北。工程主要内容为根据规划、排查成果及运维需求,对大沙河流域内污水管网及部分雨水管网进行整治完善,主要建设内容:新建、更	18151.21 5855	2024 年 6 月 3 日	

			新、扩建污水管网及部分雨水管网约 15km。			
--	--	--	------------------------	--	--	--

(1) 番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）

中标通知书

中 标 通 知 书

广州公资交(建设)字[2022]第[04111]号

中铁六局集团有限公司:

经评标委员会推荐,招标人确定你单位为番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程(钟村片区)的中标单位,承包内容为招标文件所规定的发包内容,中标价:人民币(大写)壹亿肆仟零叁拾肆万玖仟肆佰陆拾叁元陆角捌分(¥14,034.946368万元)。

其中:

人工费(万元):2172.571717

绿色施工安全防护措施费(万元):660.891897

项目负责人姓名:张晓磊

招标人(盖章)

法定代表人或其委托代理签章:

2022年7月22日

招标代理机构(盖章)

法定代表人或其委托代理签章:

2022年7月22日

广州公共资源交易中心
交易确认章(盖章)

日期:2022-07-22



广州公共资源交易中心
GUANGZHOU PUBLIC RESOURCES
TRADING CENTER

Tel: 020-28866000 Fax: 020-28866095
ADD: 广州市天河区天润路333号 510630
WWW.GZGGZC.COM



合同编号
番水建[2022]94号

合同编号: _____

正本

广州市市政建设（供排水部分）工程 施工合同

工程名称：番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）

工程地点：广州市番禺区屏山河、洗敦河流域

发 包 人：广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）

承 包 人：中铁六局集团有限公司



合同编号：_____

广州市市政建设（供排水部分）工程 施工合同

工程名称：番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）

工程地点：广州市番禺区屏山河、洗敦河流域

发 包 人：广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）

承 包 人：中铁六局集团有限公司



第一部分 合同协议书

发包人（全称）：广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）


法定代表人：_____

法定注册地址：广州市番禺区市桥街环城东路 20 号首二层

承包人（全称）：中铁六局集团有限公司

法定代表人：刘胜尧

法定注册地址：北京市海淀区万寿路 2 号



根据《广州市番禺区人民政府关于印发番禺区政府投资区属非经营性项目代建管理办法（试行）的通知》（番府规[2019]8号）、《广州市番禺区人民政府办公室批转番禺区水务局关于调整完善排水工程建设和运营维护机制工作意见的通知》（番府办[2020]6号）等相关文件精神，本项目采用代建制管理模式，建设单位为广州市番禺区水务局，代建单位即为本合同的发包人。

发包人为建设番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）（以下简称“本工程”），已接受承包人提出的承担本工程的施工、竣工、交付并维修其任何缺陷的投标。依照《中华人民共和国招标投标法》、《中华人民共和国民法典》、《中华人民共和国建筑法》、《广州市番禺区人民政府关于印发番禺区加强财政性投资建设目标后管理工作意见（试行）的通知》（番府[2014]106号）及其他有关法律、行政法规，遵循平等、自愿、公平和诚实信用的原则，发包人、承包人双方共同达成并订立如下协议。

一、工程概况

工程名称：番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）

工程地点：广州市番禺区屏山河、洗敦河流域

工程内容：项目新建污水管 16.03 千米、雨水管 8.19 千米以及管道修复。包含 3 个子项：（一）公共污水管网工程：新建 DN300-DN1200 污水管 16.03 千米；（二）公共雨水管网工程：新建 DN300-DN1200 雨水管 8.19 千米。（三）公共管网结构性隐患治理工程：管道结构性缺陷修复 1950 处。招标人提供的招标文件、工程量清单、招标答疑文件、全套施工图纸、设计说明及补充说明，承包本工程项目全部施工内容。（具体工作内容详见施工设计图纸和工程量清单，如果工程量清单与图纸内容不一致的，以图纸内容为准）。

群体工程应附“承包人承揽工程项目一览表”（附件二十）

工程立项批准文号：穗发改投批[2021]123 号

资金来源：财政资金。

二、工程承包范围、技术标准和管理目标

1、承包范围包括但不限于：

包工、包料、包措施费、包质量、包安全生产、包文明施工、包工期、包移交、包结算、包工程组织实施工作和资料整理，包组织竣工验收。

2、技术标准：详见合同附件十六《工程技术标准》。

3、职业健康安全目标：杜绝一般及以上等级生产安全事故的发生，控制工伤事故在千分之一内。

4、环境管理目标：《广州市建设工程文明施工管理规定》（穗府[2012]第 62 号令）、《广州市番禺区水务局关于印发进一步提升水务工程施工围蔽水平工作方案的通知》（番水〔2014〕197 号）、《广州市建设工程施工围蔽标准图集》。

5、扬尘防治管理目标：达到广州市建设工程扬尘防治管理标准。必须按照广州市住建委《广州市住房和城乡建设委员会关于印发建设工程扬尘防治“6 个 100%”管理标准细化措施的通知》（穗建质[2018]1394 号）、《广州市住房和城乡建设委员会 广州市环境保护局广州市交通委员会 广州市林业和园林局 广州市水务局 广州市港务局关于安装扬尘在线监测设备工作的通知》（穗建质〔2018〕2267 号）及《广州市水务局转发关于安装扬尘在线监测设备工作的通知》（穗水质安〔2018〕144 号）的要求执行。

三、合同工期

1、工期总日历天数 270 天，自监理人发出的开工通知中载明的开工日期起算。

2、发包人根据工程实施情况，有权对本工程中的关键节点工期进行适当调整，承包人必须采取一切有效措施保证关键节点工期的调整，不得延误，并不得要求另行增加费用。

四、质量标准

工程质量标准：合格。

本工程所有项目均应按国家有关现行工程质量验收标准执行，要求一次通过验收，且在保修期内排水管道及井内无渗漏、破裂、错位、下沉等现象，道路修复等工程无破裂、下沉等现象。

五、合同形式

本合同采用 按招标图纸固定总价承包 合同形式。

招标时提供的招标工程量清单仅作参考，相关风险包含在签约合同价中。

六、签约合同价（人民币）

（小写）（含税）：¥140349463.68 元

（大写）：壹亿肆仟零叁拾肆万玖仟肆佰陆拾叁元陆角捌分。

七、承包人项目经理：

姓名：张晓磊； 职称：高级工程师；

身份证号：130626198309104898；

建造师执业资格证书号：京 1112015201531610；

建造师注册证书号：京 1112015201531610；

建造师执业印章号：京 1112015201531610（00）；

安全生产考核合格证书号：京建安 B（2009）0062762。

八、合同文件的组成

下列文件共同构成合同文件：

- 1、本协议书及附件；
- 2、中标通知书；
- 3、招标文件（包括补充、修改、澄清文件、答疑纪要及总说明等）；
- 4、专用合同条款；
- 5、通用合同条款；
- 6、技术标准、规范及有关技术文件和要求；
- 7、施工设计图纸；
- 8、已标价工程量清单；
- 9、投标文件（含投标函、投标函附录）；
- 10、其他合同文件（包括但不限于双方有关工程的洽商、变更等书面协议或文件）。

上述文件互相补充和解释，如有不明确或不一致之处，以合同约定次序在先者为准。

九、本协议书中有词语定义与合同条款中的定义相同。

十、承包人承诺

1、按照合同约定进行施工、竣工、交付并在缺陷责任期内对工程缺陷承担维修责任。

2、按照招标文件的要求，向发包人提交为本工程开设的工人工资支付专用账户及工程项目其它费用支付专用账户。其中，工人工资支付专用账户的开设和管理参照《广州市住房和城乡建设局、广州市人力资源和社会保障局、广州市交通运输局等关于印发广州市建设领域工人工资支付分账管理实施细则的通知》（穗建规字〔2020〕37号）的相关规定执行。若在合同期内相关行政部门发布工人工资管理文件，则执行最新文件规定。

未经发包人同意，承包人使用的银行名称及账号至全部款项结清前不得变

包人承担。

3、执行《关于印发<广东省建设工程领域用工实名管理暂行办法>的通知》（粤建规范[2019]1号）等文件的相关规定。

十一、发包人承诺按照合同约定的条件、期限和方式向承包人支付签约合同价。本工程的请款程序如下：

根据实际工程进度，发包人向建设单位转交给发包人审核确认的完整请款资料（对应不同的资金支付方编制相应的请款资料，请款资料包括但不限于请款函、项目相关批文、相关合同、开户许可证、发票等，具体资料以发包人及建设单位最新要求为准，资料必须加盖发包人公章），建设单位审批后，将属于市级财政资金的请款资料转报市级相应行政部门，将属于区级财政资金的请款资料转报区财政局。各级财政局将相应款项以转账等形式分别直接支付至承包方提供的收款账户中。

十二、发包人对承包人项目机构人员的管理要求

1、承包人应在收到中标通知书之日起5日内以书面形式向发包人提交其法定代表人、项目经理（项目负责人）的姓名、身份证复印件、职务、职称、联系方式（包括办公电话、手机、传真号码）、通信地址等信息（格式详见本合同《附件十五：通信联系方式格式》）。

2、在本合同有效期内，承包人更换本工程项目经理（项目负责人）的，除按合同专用条款的有关约定承担违约责任外，还应在更换后7日内将新项目经理（项目负责人）的姓名、职务、职称、联系电话、通信地址等信息提交给发包人。

3、发包人参照《番禺区水务工程参建单位管理人员考核要求》（详见本合同附件二十二）对承包人进行考核评价及执行相关规定。

十三、本协议连同其他合同文件正本一式两份，合同双方各执一份；副本一式伍份，发包人执肆份，承包人执壹份；合同正、副本具有同等法律效力，当正、副本所表述的内容不一致时，以正本为准。

十四、合同未尽事宜，双方另行签订补充协议，但不得背离本协议第八条所约定的合同文件的实质性内容。补充协议是合同文件的组成部分。

十五、合同生效

合同订立时间：2022 年 8 月 3 日

合同订立地点：广州市番禺区

本合同双方约定：自双方盖章及双方法定代表人或者授权委托代理人签字或签章之日起生效；委托代理人必须向对方提供单位法定代表人签名及加盖单位公章的授权委托书原件壹份，并注明授权事项及期限。

(本页为签署页, 无正文内容)

发包人: _____ (公章)

承包人: 中铁六局集团有限公司 (公章)

地址: _____

地址: 北京市海淀区万寿路2号

法定代表人: _____

法定代表人: 刘明志

授权委托代理人: Flany

授权委托代理人: _____

项目经理签名: _____

项目经理签名: 张振东

联系电话: _____

联系电话: 010-68231633

传真号码: _____

传真号码: 010-68231521

开户银行: _____

工人工资支付专用账户: _____

账号: _____

账号: _____

工程项目其它费用支付专用账户: _____

账号: _____

竣工验收报告

市政基础设施工程

单位（子单位）工程质量竣工验收记录

市政竣·通-10

第 页, 共 页

工程名称	番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）		
单位工程名称	番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）		
施工单位	中铁六局集团有限公司	分包单位	/
结构类型	/	工程造价	14034.946万元
开工日期	2022/8/24	竣工日期	2023/12/29
项目负责人	童孝龙	项目技术负责人	谢阿梅
序号	项目	验收记录	验收结论
1	分部工程验收	共 7 分部, 经查符合设计及标准要求 7 分部	合格
2	质量控制资料核查	共 8 项, 经核查符合规定 8 项	合格
3	安全和使用寿命核查及抽查结果	共核查 7 项, 符合要求 7 项, 共抽查 2 项, 符合要求 2 项, 经返工处理符合要求 0 项	合格
4	外观质量检验	共抽查 13 项, 符合要求 13 项, 经返修符合要求 0 项	合格
5	实体质量检验	共抽查 14 项, 符合要求 14 项, 经返修符合要求 0 项	合格
参加验收单位	建设单位 (公章) 项目负责人:  2024年4月30日	监理单位 (公章) 总监理工程师: (执业资格签章)  2024年4月30日	施工单位 (公章) 项目负责人: (执业资格签章)  2024年4月30日
	分包单位	勘察单位	设计单位
	(公章) 项目负责人: (执业资格签章)	(公章) 项目负责人: (执业资格签章)  有效期至: 至2025年12月 2024年4月30日	(公章) 项目负责人: (执业资格签章)  2024年4月30日
	年月日	年月日	年月日

项目经理变更资料

附表四

广州市水务工程建设项目负责人更换申请表（工程实施阶段）

工程名称	番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）			
招标人	广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）			
投标人	中铁六局集团有限公司			
原项目负责人	姓名	张晓磊	年龄	39
	执业资格	一级建造师（市政）	技术职称	高级工程师
拟更换项目负责人	姓名	童孝龙	年龄	33
	执业资格	一级建造师（市政）	技术职称	高级工程师
<p>项目负责人更换的原因： 因工作调动原因，原项目经理张晓磊现无法继续担任番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）项目经理一职，故委派童孝龙为新的项目经理，继续履行项目各项事宜。</p> <p style="text-align: right;"> 投标人：（盖章） 法定代表人（委托代理人）：（签名） 日期：2022.08.18 </p>				
交易意见	<p style="text-align: right;">（盖章） 日期：</p>			
招标人意见	<p>情况属实，同意项目负责人更换，不影响工程实施。</p> <p style="text-align: right;"> 招标人（建设单位）：（盖章） 经办人：（签名） 日期：2022.08.29 </p>			
质量监督意见	<p>同意备案。</p> <p style="text-align: right;">（盖章） 日期：2022.9.2.</p>			

(2) 市桥水道-沙湾水道流域(中部系统)村居雨污分流改造工程—樟边村

中标通知书

中 标 通 知 书

广州公资交(建设)字[2023]第[04996]号

(主)中铁六局集团有限公司, (成)广州市交通设计研究院有限公司:

经评标委员会推荐, 招标人确定你单位为市桥水道-沙湾水道流域(中部系统)村居雨污分流改造工程——樟边村施工图设计及施工总承包(EPC)【JG2023-4104】的中标单位, 承包内容为招标文件所规定的发包内容, 中标价: 人民币(大写)玖仟捌佰零肆万玖仟壹佰捌拾捌元捌角捌分(¥9,804.918888万元)。

其中:

施工图设计中标价(万元): 250.26069

设计负责人: 张书峰

施工中标价(万元): 9554.658198

施工项目负责人: 曾庆鑫

招标人(盖章)

法定代表人或其委托代理签章:

2023年09月01日

招标代理机构(盖章)

法定代表人或其委托代理签章:

2023年09月01日

广州交易集团有限公司

日期: 2023-09-01

(广州公共资源交易中心)(盖章)



合同编号
番水建[2023]457号

合同编号: _____

副本

广州市市政建设（供排水部分）工程 施工图设计及施工总承包（EPC）合同

工程名称：市桥水道-沙湾水道流域（中部系统）村居雨污分流改造工程——樟边村

工程地点：番禺区南村镇樟边村

发包人：广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）

承包人：（主）中铁六局集团有限公司；（成）广州市交通设计研究院有限公司



第一部分 合同协议书

发包人（全称）：广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）

法定代表人：梁志辉

法定注册地址：广州市番禺区环城东路 20 号

承包人（全称）：(主)中铁六局集团有限公司

法定代表人：刘胜尧

法定注册地址：北京市海淀区万寿路 2 号

承包人（全称）：(成)广州市交通设计研究院有限公司

法定代表人：徐珍明

法定注册地址：广州市番禺区大石街沿江中路 77 号 102

根据《广州市番禺区人民政府关于印发番禺区政府投资区属非经营性项目代建管理办法（试行）的通知》（番府规[2019]8 号）、《广州市番禺区人民政府办公室批转番禺区水务局关于调整完善排水工程建设和运营维护机制工作意见的通知》（番府办[2020]6 号）等相关文件精神，本项目采用代建制管理模式，建设单位为广州市番禺区水务局，代建单位即为本合同的发包人。

发包人为建设市桥水道-沙湾水道流域（中部系统）村居雨污分流改造工程——樟边村（以下简称“本工程”），已接受承包人提出的承担本工程的施工、竣工、交付并维修其任何缺陷的投标。依照《中华人民共和国招标投标法》、《中华人民共和国民法典》、《中华人民共和国建筑法》、《广州市番禺区人民政府关于印发番禺区加强财政性投资建设目标后管理工作意见（试行）的通知》（番府[2014]106 号）及其他有关法律、行政法规，遵循平等、自愿、公平和诚实信用的原则，发包人、承包人双方共同达成并订立如下协议。

一、工程概况

工程名称：市桥水道-沙湾水道流域（中部系统）村居雨污分流改造工程—樟边村

工程地点：番禺区南村镇樟边村

工程内容：计划对番禺区南村镇樟边村村居开展雨污分流改造。本次实施改造的村域服务范围约 2.47 平方公里，村居面积约 0.54 平方公里，主要通过对建筑立管改造、完善村内管网系统建设等方式，强化污水源头收集，实现接管到户，从末端完善生活污水收集管网建设，达到污水入管进厂，雨水优先散排入浅渠或海绵设施，就近进入河涌水系，主要工程包括：

(1) 污水管道工程：新建 d300-d500 污水管 17.592 千米，d160-d200 污水管 10.613 千米。

(2) 雨水管道工程：新建 d300-b×h=2000×1500 雨水管（渠箱）2.388 千米，新建 b×h=300×300 雨水沟 3.369 千米。

(3) 立管改造工程：新建 dn110 雨水立管 43.414 千米，新建 dn110 污水立管 2.090 千米。

注：具体工程需符合有关规定和要求，具体数据以政府批复概算、施工图纸和招标人委托等内容为准。

群体工程应附“承包人承揽工程项目一览表”（附件二十）

工程立项批准文号：穗番发改投批【2023】28 号

资金来源：财政资金。

二、工程承包范围

1、在经区发改批准的项目可行性研究报告基础上，完成项目的施工图设计、材料设备采购及保管、施工、设备集成（含二次设计）、安装、调试、试运行、竣工验收、培训、售后服务、交付使用等工作。具体工程承包范围包括：

(1) 工程设计范围：包括但不限于本项目的施工图设计、编制施工图预算、与管渠建设相关的论证报告及评审、招标技术文件的编写、施工图审查后的修改、施工全过程技术服务、验收配合、安全评估报告及评审、编制竣工图、工程变更、档案资料编制及移交、规划放线测量、规划条件核实测量等。

(2) 工程施工范围：包括但不限于本项目工程内容的施工（包工、包料、包施工措施（含场地准备及临时设施费）、包质量、包安全生产、包文明施工、

包工期、包施工总承包管理和现场整体组织、包专业协调及配合、包施工图深化设计（如有）、包竣工图、包验收通过（含附属工程）、包照管、包移交、包资料整理移交档案、包竣工备案、包结算、包保修等）。（3）负责结算的编制工作，配合发包人和审计部门对预算和结算的审核及审计工作。（4）中标人派出专人协助招标人开展项目的报批报建工作，配合征地拆迁工作，包括但不限于施工许可证、夜间施工许可证、建筑废弃物处置证等。凡工程中涉及到规划、消防、环保、卫生防疫、质量安全、节能、水利、航道、海事、交通等有关部门验收及检查的项目，及时做好验收准备工作、参与验收、落实整改工作。竣工验收前，向发包人提交竣工验收申请报告，验收通过后，办理竣工备案等，并承担办理上述手续属于施工方的费用。（5）协助做好发包人各项检查及工程筹备等工作，配合征地拆迁工作（如有）。（6）按政府有关规定，确保安全生产、零隐患、零事故。（7）组织本项目的整体竣工验收及备案和整体工程资料汇总及整理归档工作，具体施工范围详见招标文件。（8）施工总承包管理配合服务：即对发包人另外发包或发包人与承包人联合招标的其它专业工程以及发包人直接供应的材料设备实施总承包管理、协调、配合服务。（9）对工程建设全过程和各阶段进行专业化管理和服务。对需要专业分包的专项设计和工程，承包人与专业分包单位签订专业分包合同，配合做好协调和管理工作。同时，承包人须按国家、地方、行业规定以及发包人要求的工程措施、安全措施、文明措施对项目进行工程总承包管理（10）发包人认为应当由承包人完成而更有利于项目建设的其他工作。（11）现场驻场服务工作。

三、技术标准：详见本项目招标文件相关内容。

四、工程管理目标

1、职业健康安全管理目标：杜绝一般及以上等级生产安全事故的发生，控制工伤事故在千分之一内。

2、环境管理目标：达到《广州市建设工程文明施工管理规定》（穗府[2012]第62号令）、《广州市番禺区水务局关于印发进一步提升水务工程施工围蔽水平工作方案的通知》（番水〔2014〕197号）、《广州市建设工程施工围蔽标准图集》。

3、扬尘防治管理目标：达到广州市建设工程扬尘防治管理标准。必须按照广州市住建委《广州市住房和城乡建设委员会关于印发建设工程扬尘防治“6个

100%”管理标准细化措施的通知》（穗建质[2018]1394号）、《广州市住房和城乡建设委员会 广州市环境保护局广州市交通委员会 广州市林业和园林局 广州市水务局 广州市港务局关于安装扬尘在线监测设备工作的通知》（穗建质〔2018〕2267号）及《广州市水务局转发关于安装扬尘在线监测设备工作的通知》（穗水质安〔2018〕144号）的要求执行。

五、合同工期

- 1、总工期：预计 150 个日历天。预计进场日期 2023 年 9 月 1 日；
- 2、竣工日期：最迟不得超过 2024 年 1 月 29 日。
- 3、施工图设计主要节点工期：

中标通知书发出后 个日历天内，完成施工图设计成果文件并报审。

六、质量标准：

- 1、施工图设计标准：符合建设工程勘察设计的技术规范、本项目已批复可行性研究报告的要求、初步设计的要求、施工图审查要求等。
- 2、施工质量标准：验收合格。

七、合同价款

EPC 合同总价（中标单位下浮后的中标价）暂定价款（含增值税）为 ¥98049188.88 元（大写：玖仟捌佰零肆万玖仟壹佰捌拾捌元捌角捌分）；其中合同施工建安工程费暂定为¥95546581.98 元（大写：玖仟伍佰伍拾肆万陆仟伍佰捌拾壹元玖角捌分），中标下浮率：2.88%；施工图设计费（含施工图预算编制费、竣工图编制费）暂定为¥2502606.9 元（大写：贰佰伍拾万贰仟陆佰零陆元玖角整），中标下浮率：2.88 %。

八、投资控制

（一）本项目实行限额设计，严格执行国家关于建设工程投资控制管理规，除取得政府或发包人批准超限额设计外，严禁超限额设计。

（二）除经批准可调增费用外，EPC 项目承包范围内送审价原则为：概算送审价≥概算财审价≥最高投标限价>中标价≥预算送审价≥预算财审价；

（三）若发生可调价事项而导致费用调整的，则须另行签订补充协议；

（四）发包人对实施内容有最终决定权，承包人须无条件服从发包人对承包范围内实施内容及工程量的调整。发包人对减少的项目无论有无替代，均不予以额外的补偿；

（五）各阶段报审价的计价原则

承包人负责施工图预算编制及结算报审价的编制工作。经区水务局审批及发包人同意后，由发包人委托区财政评审机构进行评审，最终结算价以区财政审定结果为准。

2、第一部分工程费：

（1）工程费预算价计算：根据相关立项批复文件、可调整批复文件或发包人批准的可调价文件、相应阶段设计图纸等相关工程资料及合同价格基准期（指中标当月）广州市工程造价管理站发布的相关计价文件，下浮率 2.88%（中标下浮率），计算工程费用，且报审的工程费总价不得超过中标价中的工程费总价。

（2）工程费结算价计算：以财政审定的预算综合单价作为承包单价（含中标下浮率），以经施工图审查的施工图纸、区水务局及发包人批准的且属于本合同约定可调价事项的批文等结算资料为计量依据，进行计价；若无可沿用的财政审定的预算综合单价，则按施工期间，广州市工程造价管理站发布的相关计价文件规定重新组价，并按中标下浮率下浮。

3、第二部分工程建设其他费：

3.1 施工图设计费计费要求：

（1）施工图设计费：按国家发展计划委员会、建设部 2002 年修订的《工程勘察设计收费标准》（计价格[2002]10 号）规定的收费标准，暂定专业调整系数取 1.0，工程复杂程度调整系数取 1.0，附加调整系数取 1.1，并按下浮率（中标下浮率 2.88%）下浮，施工图设计费按总设计费的 60% 计取；

（2）若因方案调整或设计评审要求修改等因素影响，而导致工程变更致使施工图设计工作量增加的，相关费用已包含在合同价款中，发包人不再另行支付。

（3）施工图设计费报审总价不得超过中标价中的施工图设计费总价。

九、组成合同的文件

组成合同的文件及其优先解释顺序与本合同第二部分《通用条款》第 2.2 款赋予的规定一致。

十、词语含义

本协议书中有词语含义与本合同第二部分《通用条款》第 1 条赋予它们的定义相同。

十一、承包人承诺

100%”管理标准细化措施的通知》（穗建质[2018]1394号）、《广州市住房和城乡建设委员会 广州市环境保护局广州市交通委员会 广州市林业和园林局 广州市水务局 广州市港务局关于安装扬尘在线监测设备工作的通知》（穗建质〔2018〕2267号）及《广州市水务局转发关于安装扬尘在线监测设备工作的通知》（穗水质安〔2018〕144号）的要求执行。

五、合同工期

1、总工期：预计 150 个日历天。预计进场日期 2023 年 9 月 1 日；

2、竣工日期：最迟不得超过 2024 年 1 月 29 日。

3、施工图设计主要节点工期：

中标通知书发出后 个日历天内，完成施工图设计成果文件并报审。

六、质量标准：

1、施工图设计标准：符合建设工程勘察设计的技术规范、本项目已批复可行性研究报告的要求、初步设计的要求、施工图审查要求等。

2、施工质量标准：验收合格。

七、合同价款

EPC 合同总价（中标单位下浮后的中标价）暂定价款（含增值税）为 ¥98049188.88 元（大写：玖仟捌佰零肆万玖仟壹佰捌拾捌元捌角捌分）；其中合同施工建安工程费暂定为 ¥95546581.98 元（大写：玖仟伍佰伍拾肆万陆仟伍佰捌拾壹元玖角捌分），中标下浮率：2.88%；施工图设计费（含施工图预算编制费、竣工图编制费）暂定为 ¥2502606.9 元（大写：贰佰伍拾万贰仟陆佰零陆元玖角整），中标下浮率：2.88 %。

八、投资控制

（一）本项目实行限额设计，严格执行国家关于建设工程投资控制管理规，除取得政府或发包人批准超限额设计外，严禁超限额设计。

（二）除经批准可调增费用外，EPC 项目承包范围内送审价原则为：概算送审价 ≥ 概算财审价 ≥ 最高投标限价 > 中标价 ≥ 预算送审价 ≥ 预算财审价；

（三）若发生可调价事项而导致费用调整的，则须另行签订补充协议；

（四）发包人对实施内容有最终决定权，承包人须无条件服从发包人对承包范围内实施内容及工程量的调整。发包人对减少的项目无论有无替代，均不予以额外的补偿；

(五) 各阶段报审价的计价原则

承包人负责施工图预算编制及结算报审价的编制工作。经区水务局审批及发包人同意后，由发包人委托区财政评审机构进行评审，最终结算价以区财政审定结果为准。

2、第一部分工程费：

(1) 工程费预算价计算：根据相关立项批复文件、可调整批复文件或发包人批准的可调价文件、相应阶段设计图纸等相关工程资料及合同价格基准期（指中标当月）广州市工程造价管理站发布的相关计价文件，下浮率 2.88%（中标下浮率），计算工程费用，且报审的工程费总价不得超过中标价中的工程费总价。

(2) 工程费结算价计算：以财政审定的预算综合单价作为承包单价（含中标下浮率），以经施工图审查的施工图纸、区水务局及发包人批准的且属于本合同约定可调价事项的批文等结算资料为计量依据，进行计价；若无可沿用的财政审定的预算综合单价，则按施工期间，广州市工程造价管理站发布的相关计价文件规定重新组价，并按中标下浮率下浮。

3、第二部分工程建设其他费：

3.1 施工图设计费计费要求：

(1) 施工图设计费：按国家发展计划委员会、建设部 2002 年修订的《工程勘察设计收费标准》（计价格[2002]10 号）规定的收费标准，暂定专业调整系数取 1.0，工程复杂程度调整系数取 1.0，附加调整系数取 1.1，并按下浮率（中标下浮率 2.88%）下浮，施工图设计费按总设计费的 60% 计取；

(2) 若因方案调整或设计评审要求修改等因素影响，而导致工程变更致使施工图设计工作量增加的，相关费用已包含在合同价款中，发包人不再另行支付。

(3) 施工图设计费报审总价不得超过中标价中的施工图设计费总价。

九、组成合同的文件

组成合同的文件及其优先解释顺序与本合同第二部分《通用条款》第 2.2 款赋予的规定一致。

十、词语含义

本协议书中有词语含义与本合同第二部分《通用条款》第 1 条赋予它们的定义相同。

十一、承包人承诺

1、承包人向发包人承诺已阅读、理解并接受本合同所有条款，按照本合同约定实施、完成并保修合同工程，履行本合同所约定的全部义务。

2、按照招标文件的要求，向发包人提交为本工程开设的工人工资支付专用账户及工程项目其它费用支付账户。其中，工人工资支付专用账户的开设和管理参照《广州市住房和城乡建设局、广州市人力资源和社会保障局、广州市交通运输局等关于印发广州市建设领域工人工资支付分账管理实施细则的通知》（穗建规字〔2020〕37号）的相关规定执行。若在合同期内相关行政部门发布工人工资管理文件，则执行最新文件规定。

未经发包人同意，承包人使用的银行名称及账号至全部款项结清前不得变更，否则发包人有权停止工程款项的拨付及解除合同，由此造成的一切责任由承包人承担。

3、执行《关于印发〈广东省建设工程领域用工实名管理暂行办法〉的通知》（粤建规范〔2019〕1号）等文件的相关规定。

十二、发包人承诺

发包人向承包人承诺已阅读、理解并接受本合同所有条款，按照本合同约定的时限和方法支付工程款及其他应当支付的款项，履行本合同所约定的全部义务。

十三、合同生效

订立合同时间：2023年9月1日

订立合同地点：广州市

本合同由双方代表签字（或签章）盖章后，自订立合同之日起生效。

（以下无正文）

(本页为签署页, 无正文内容)

发包人: (公章)



地址: _____

法定代表人: _____

授权委托代理人: _____

项目经理签名: _____

联系电话: _____

传真号码: _____

开户银行:

账号:

承包人(联合体主办方): 中铁六局集团有限公司 (公章)



地址: 北京市海淀区万寿路2号

法定代表人: _____

授权委托代理人: _____

项目经理签名: _____

联系电话: 15625158049

传真号码: 020-34883944

工人工资支付专用账户:

账号:

工程项目其它费用支付账户:

账号:

承包人（联合体成员方）（如有）：广州市交通设计研究院有限公司（公章）

地址：广州市番禺区大石街沿江中路 77 号 102

法定代表人：



授权委托代理人：_____

项目负责人签名：

联系电话：020-34798015

传真号码：020-34798015

开户银行：上海浦东发展银行股份有限公司广州分行

账号：001877834292131966


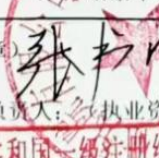
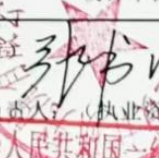
竣工验收报告

市政基础设施工程

单位（子单位）工程质量竣工验收记录

市政竣·通-10

第 1 页, 共 1 页

工程名称	市桥水道-沙湾水道流域（中部系统）村居雨污分流改造工程—樟边村		
单位工程名称	市桥水道-沙湾水道流域（中部系统）村居雨污分流改造工程—樟边村		
施工单位	中铁六局集团有限公司	分包单位	/
结构类型	/	工程造价	9954.658198万元
开工日期	2023/9/8	竣工日期	2024/8/30
项目负责人	董庆	项目技术负责人	任国民
序号	项目	验收记录	验收结论
1	分部工程验收	共 8 分部, 经查符合设计及标准要求 要求 8 分部	验收合格
2	质量控制资料核查	共 8 项, 经核查符合规定 8 项	验收合格
3	安全和使用功能核查及抽查结果	共核查 6 项, 符合要求 6 项, 共抽查 2 项, 符合要求 2 项, 经返工处理符合要求 0 项	验收合格
4	外观质量检验	共抽查 8 项, 符合要求 8 项, 经返修符合要求 0 项	验收合格
5	实体质量检验	共抽查 12 项, 符合要求 12 项, 经返修符合要求 0 项	验收合格
参加验收单位	建设单位	监理单位	施工单位
	(公章) 项目负责人:  2025年4月1日	(公章) 总监理工程师: (执业资格证章)  2025年4月1日	(公章) 项目负责人: (执业资格证章)  2025年4月1日
	分包单位	勘察单位	设计单位
	(公章) 项目负责人: (执业资格证章)	(公章) 项目负责人: (执业资格证章)  2025年4月1日	(公章) 项目负责人: (执业资格证章)  2025年4月1日

中华人民共和国一级注册结构工程师
 姓名: 张书峰
 注册号: 4406563-S001
 有效期: 至2026年6月

中华人民共和国一级注册结构工程师
 姓名: 张书峰
 注册号: 4406563-S001
 有效期: 至2026年6月

联合体协议分工

联合体协议书

中铁六局集团有限公司、广州市交通设计研究院有限公司（所有成员单位名称）自愿组成（主）中铁六局集团有限公司（成）广州市交通设计研究院有限公司（联合体名称）联合体，共同参加市桥水道-沙湾水道流域（中部系统）村居雨污分流改造工程——樟边村施工图设计及施工总承包（EPC）（项目名称）招标项目投标。现就联合体投标事宜订立如下协议。

1. 中铁六局集团有限公司（某成员单位名称）为（主）中铁六局集团有限公司（成）广州市交通设计研究院有限公司（联合体名称）牵头人。

2. 联合体各成员授权牵头人代表联合体参加投标活动，签署文件，提交和接收相关的资料、信息及指示，进行合同谈判活动，负责合同实施阶段的组织和协调工作，以及处理与本招标项目有关的一切事宜。

3. 联合体牵头人在本项目中签署的一切文件和处理的一切事宜，联合体各成员均予以承认。联合体各成员将严格按照招标文件、投标文件和合同的要求全面履行义务，并向招标人承担连带责任。

4. 联合体各成员单位内部的职责分工如下：中铁六局集团有限公司负责工程施工部分，广州市交通设计研究院有限公司负责施工图设计部分。

5. 本协议书自所有成员单位法定代表人或其委托代理人签字或盖单位章之日起生效，合同履行完毕后自动失效。

6. 本协议书一式三份，联合体成员和招标人各执一份。

注：本协议书由法定代表人签字的，应附法定代表人身份证明；由委托代理人签字的，应附授权委托书。

联合体牵头人名称：中铁六局集团有限公司（盖单位章）

法定代表人或其委托代理人：刘屹（签字）

联合体成员名称：广州市交通设计研究院有限公司（盖单位章）

法定代表人或其委托代理人：陈（签字）

2023年8月4日

(3) 珠江口流域市政排水管网完善工程(打包立项)(施工)III 标段

中标通知书

中标通知书

标段编号：2305-440305-04-01-753930009001

标段名称：珠江口流域市政排水管网完善工程（打包立项）（施工）III标段

建设单位：深圳市南山区水务局

招标方式：公开招标

中标单位：中建科工集团有限公司

中标价：27471.678887万元

中标工期（天）：1280

项目经理（总监）：王常青

本工程于 2025-09-10 在深圳公共资源交易中心 交易集团建设工程招标业务分公司进行招标，现已完成招标流程。

中标人收到中标通知书后，应在 30 日内按照招标文件和中标人的投标文件与招标人签订本招标工程承包合同。



招标代理机构（签章）：

法定代表人或其委托代理人

（签字或盖章）：



招标人（盖章）：

法定代表人或其委托代理人

（签字或盖章）：

常小波

打印日期：2025-11-05

查验码：JY20251031283396

查验网址：<https://www.szggzy.com/jyfw/zbtz.html>

施工合同

SFD-2015-07

工程编号:

合同编号: SWZX-2025-0110

深圳市建设工程

施工(单价)合同

(适用于招标工程固定单价施工合同)

工程名称: 珠江口流域市政排水管网完善工程(打包立
项)(施工)III标段

工程地点: 深圳市南山区

发 包 人: 深圳市南山区水务局

承 包 人: 中建科工集团有限公司

2015 年版

第一部分 协议书

发包人(全称): 深圳市南山区水务局

承包人(全称): 中建科工集团有限公司

根据《中华人民共和国民法典》、《中华人民共和国建筑法》、《深圳经济特区建设工程施工招标投标条例》及其他有关法律、法规,遵循平等、自愿、公平和诚实信用的原则,发包人和承包人就本工程施工事项协商一致,订立本合同,达成协议如下:

一、工程概况

工程名称: 珠江口流域市政排水管网完善工程(打包立项)(施工)III标段

工程地点: 南山区

核准(备案)证编号:

工程规模及特征: 本次实施内容为珠江口流域市政排水管网完善工程(打包立项)(施工)III标段,涉及范围为西丽街道、南头街道,主要建设内容为新建、更新及扩建管道总长 21.99876 千米,其中污水管道 12.93227 千米、雨水管道 9.06649 千米。

资金来源: 财政投入 100%; 国有资本____%; 集体资本____%; 民营资本____%; 外商投资____%; 混合经济____%; 其他____%。

二、工程承包范围

包括但不限于市政排水管网(包括新建、更新及扩建)、道路工程、相关管线(给排水、燃气、通信、电力等)迁改或保护工程、泵站、绿化迁移恢复等及发包人指定的其他工作内容。

注: 本项目采用模拟工程量清单方式招标,待最终施工图出具后,施工内容以最终的施工图为准。市政排水管网建设工程是重要民生工程,是系统工程,涉及面广而深,与道路工程关系非常紧密。工程实施过程中,受外部工程实施边界条件改变、政策要求变化等因素影响,发包人为达成项目建设目标对实施内容范围的增减,承包人应予以配合执行。

1. 市政公用及配套专业工程、其他工程: (在□内打√,并填写相应的工程量)

<input type="checkbox"/> 七通一平工程	万平方米	<input type="checkbox"/> 电信管道工程	米
<input type="checkbox"/> 挡墙护坡工程	长: 米; 宽: 米; 高: 米	<input type="checkbox"/> 电力管道工程	米
<input type="checkbox"/> 软基处理工程	万平方米	<input type="checkbox"/> 污水处理厂及配套工程	立方米/d
<input type="checkbox"/> 水厂及配套工程	立方米/d	<input type="checkbox"/> 污泥处理厂及配套工程	立方米/d
<input type="checkbox"/> 给水管道工程	米	<input type="checkbox"/> 泵站工程	平方米
<input checked="" type="checkbox"/> 道路工程	长: 米 宽: 米	<input type="checkbox"/> 隧道工程	长: 米 宽: 米 高: 米
<input type="checkbox"/> 桥梁工程	座	<input type="checkbox"/> 道路改造工程	长: 米 宽: 米
<input type="checkbox"/> 排水箱涵工程	长: 米 宽: 米 高: 米	<input type="checkbox"/> 路灯照明工程	座
<input type="checkbox"/> 交通监控、收费综合系统工程		<input type="checkbox"/> 绿化工程	米
<input type="checkbox"/> 交通安全设施工程	米	<input type="checkbox"/> 燃气工程	米
<input checked="" type="checkbox"/> 其它: 市政排水管网(包括新建、更新及扩建)、相关管线(给排水、燃气、通信、电力等)迁改或保护工程、绿化迁移恢复等。			

2. 房屋建筑及配套专业工程: (在□内打√, 并填写相应的工程量)

<input type="checkbox"/> 地基与基础工程 (<input type="checkbox"/> 基础 <input type="checkbox"/> 基坑支护 <input type="checkbox"/> 边坡 <input type="checkbox"/> 土石方 <input type="checkbox"/> 其它_____);		
<input type="checkbox"/> 主体结构工程 (<input type="checkbox"/> 钢筋混凝土 <input type="checkbox"/> 钢结构 <input type="checkbox"/> 网架 <input type="checkbox"/> 索膜结构 <input type="checkbox"/> 其它_____);		
<input type="checkbox"/> 装饰装修工程 (<input type="checkbox"/> 金属门窗 <input type="checkbox"/> 幕墙: _____ 平方米 <input type="checkbox"/> 其它_____);		
<input type="checkbox"/> 通风与空调 (<input type="checkbox"/> 通风 <input type="checkbox"/> 空调 <input type="checkbox"/> 其它_____);		
<input type="checkbox"/> 建筑给水排水及供暖 (<input type="checkbox"/> 室内给、排水系统 <input type="checkbox"/> 室外给、排水系统 <input type="checkbox"/> 其它_____);		
<input type="checkbox"/> 建筑电气工程 (<input type="checkbox"/> 室外电气 <input type="checkbox"/> 电气照明 <input type="checkbox"/> 其它_____);		
<input type="checkbox"/> 智能建筑	(<input type="checkbox"/> 综合布线系统 <input type="checkbox"/> 信息网络系统 <input type="checkbox"/> 其它_____);	
<input type="checkbox"/> 屋面及防水工程	<input type="checkbox"/> 建筑节能	<input type="checkbox"/> 消防工程
<input type="checkbox"/> 室外工程 (<input type="checkbox"/> 室外设施_____ <input type="checkbox"/> 附属建筑 <input type="checkbox"/> 室外环境_____)。		
<input type="checkbox"/> 燃气工程 (户数: _____ 户; 庭院管: _____ 米)		

3. 二次装饰装修工程: (在□内打√, 并填写相应的工程量)

<input type="checkbox"/> 消防工程	<input type="checkbox"/> 门窗	<input type="checkbox"/> 防水工程	<input type="checkbox"/> 电气照明	<input type="checkbox"/> 建筑节能
<input type="checkbox"/> 通风与空调 (<input type="checkbox"/> 通风 <input type="checkbox"/> 空调 <input type="checkbox"/> 其它_____);				

<input type="checkbox"/> 建筑给排水及供暖 (<input type="checkbox"/> 室内给、排水系统 <input type="checkbox"/> 室外给、排水系统 <input type="checkbox"/> 其它_____);
<input type="checkbox"/> 智能建筑 (<input type="checkbox"/> 综合布线系统 <input type="checkbox"/> 信息网络系统 <input type="checkbox"/> 其它_____);
<input type="checkbox"/> 装饰装修 (<input type="checkbox"/> 抹灰 <input type="checkbox"/> 涂饰 <input type="checkbox"/> 饰面板 (砖) <input type="checkbox"/> 吊顶 <input type="checkbox"/> 其它_____);
<input type="checkbox"/> 其它:

4. 其他工程

— /

三、合同工期

计划开工日期: 2026年03月15日;

计划竣工日期: 2029年09月15日;

合同工期总日历天数 1280天。

招标工期总日历天数 1280天。

定额工期总日历天数 / 天。

合同工期对比定额工期的压缩比例为 / % (压缩比例=1-合同工期/定额工期)。

备注: 1、开工时间以监理人发出的开工令为准, 竣工时间以取得竣工验收报告时间为准。当开工令的开工时间与上述“计划开工时间”不符时, 竣工时间=“实际开工时间”+“工期”。合同总工期时间不变。

2、承包人提出节点工期及总工期的任何延期调整必须取得发包人书面确认, 否则不作为合同工期顺延和调整的依据。

3、以上合同总工期已充分考虑了高温、雨天等不利天气影响因素(不可抗力除外)。

四、质量标准

本工程质量标准: 符合国家现行的验收标准, 合格。

五、签约合同价

人民币（大写）贰亿柒仟肆佰柒拾壹万陆仟柒佰捌拾捌元捌角柒分
(¥274716788.87元)；

其中：

(1)安全文明施工费：

人民币（大写）壹仟壹佰玖拾贰万陆仟捌佰伍拾捌元捌角捌分
(¥11926858.88元)；

(2)材料和工程设备暂估价金额：

人民币（大写）_____ / _____ (¥_____ / _____元)；

(3)专业工程暂估价金额：

人民币（大写）_____ / _____ (¥_____ / _____元)；

(4)暂列金额：

人民币（大写）贰仟柒佰肆拾捌万捌仟元整(¥27488000.00元)；

(5)BIM技术应用费用：

人民币（大写）伍拾捌万壹仟零壹拾叁元零陆分(¥581013.06元)。

六、工人工资专用账户信息

工人工资款支付专用账户名称：

工人工资款支付专用账户开户银行：

工人工资款支付专用账户号：

七、组成合同的文件

组成本合同的文件及优先解释顺序与本合同通用条款 2.1 款的规定一致：

(1)本合同签订后双方新签订的补充协议；

(2)本合同第一部分的协议书；

(3)中标通知书及其附件；

(4)本合同第四部分的补充条款；

(5)本合同第三部分的专用条款；

(6)本合同第二部分的通用条款；

(7)本工程招标文件中的技术要求和投标报价规定；

(8)投标文件(包括承包人在评标期间和合同谈判过程中递交和确认并经发包

人同意的对有关问题的补充资料和澄清文件等);

(9)现行的标准、规范、规定及有关技术文件;

(10)图纸和技术规格书;

(11)已标价工程量清单;

(12)发包人和承包人双方有关本工程的变更、签证、洽商、索赔、询价采购凭证等书面文件及组成合同的其他文件。

八、词语含义

本协议书中有词语含义与本合同“通用条款”中赋予它们的定义相同。

九、承诺

1. 发包人承诺按照法律规定履行项目审批手续、筹集工程建设资金并按照合同约定的期限和方式支付合同价款及其它应当支付的款项,并履行本合同所约定的全部义务。

2. 承包人承诺按照法律规定及合同约定组织完成工程施工,确保工程质量和安全,不进行转包及违法分包,并在质量缺陷责任期及保修期内承担相应的工程维修责任,并履行本合同所约定的全部义务。

3. 发包人和承包人双方理解并承诺不再就同一工程另行签订与合同实质性内容相背离的协议。

十、合同订立与生效

本合同订立时间: 2025 年 11 月 6 日;

订立地点:

发包人和承包人约定本合同自双方法定代表人或其授权委托代理人签字并盖章后成立。

本合同一式 10 份,均具有同等法律效力,发包人执 5 份,承包人执 4 份,全咨单位执 1 份。

发包人：(公章)
深圳市南山区水务局
法定代表人或其委托代理人：
(签字)



统一社会信用代码：
11440305MB2D27962K
地址：深圳市南山区泉园路 13 号环境
大厦

邮政编码：518052
法定代表人：易福生
委托代理人：
电话：0755-86965967
传真：
电子信箱：
开户银行：中国银行深圳南头支行
账号：7653 7227 3795

承包人：(公章)
中建科工集团有限公司
法定代表人或其委托代理人：
(签字)



统一社会信用代码：
914403006803525199
地址：深圳市南山区粤海街道蔚蓝海
岸社区中心路 3331 号中建科工大厦 38
层 3801

邮政编码：518000
法定代表人：吴红涛
委托代理人：
电话：0755-86518668
传真：0755-86518668
电子信箱：
开户银行：中国建设银行股份有限公司深圳罗湖支行
账号：44201507300052510766



(4)市桥水道-沙湾水道流域(市桥河以北) 村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村和市桥水道-沙湾水道流域(市桥河以北) 村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村（清淤修复部分）施工图设计及施工总承包（EPC）

中标通知书

中 标 通 知 书

广州公资交(建设)字[2024]第[00642]号

(主)中铁六局集团有限公司, (成)中铁第四勘察设计院集团有限公司:

经评标委员会推荐, 招标人确定你单位为市桥水道-沙湾水道流域(市桥河以北) 村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村和市桥水道-沙湾水道流域(市桥河以北) 村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村(清淤修复部分) 施工图设计及施工总承包(EPC)【JG2023-7357】的中标单位, 承包内容为招标文件所规定的发包内容, 中标价: 人民币(大写) 壹亿叁仟叁佰壹拾陆万柒仟玖佰柒拾元壹角叁分(¥13, 316. 797013 万元)。

其中:

工程部分施工图设计费中标价(万元):325. 418952
清淤修复部分施工图设计费中标价(万元):3. 599557
设计负责人: 史义雄
工程部分建安工程费中标价(万元):12894. 549909
清淤修复部分建安工程费中标价(万元):93. 228595

项目负责人(施工负责人)姓名: 李彬

招标人(盖章)

法定代表人或其委托代理签章:

2024年2月5日

招标代理机构(盖章)

法定代表人或其委托代理签章:

2024年2月5日

广州交易集团有限公司

日期: 2024-02-07

(广州公共资源交易中心) (盖章)

广州交易集团



施工合同

合同编号
番水建[2024]23号

合同编号: _____

副本

广州市市政建设（供排水部分）工程
施工图设计及施工总承包（EPC）合同

工程名称：市桥水道-沙湾水道流域（市桥河以北）村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村

工程地点：广州市番禺区石碁镇海傍村、大刀沙村和石楼镇裕丰村范围内

发 包 人：广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）

承 包 人：（主）中铁六局集团有限公司（成）中铁第四勘察设计院集团有限公司

第一部分 合同协议书

发包人(全称): 广州市番禺区水务工程建管中心(广州市番禺区水旱灾害防御中心)

法定代表人: 梁志辉

法定注册地址: 广州市番禺区市桥街环城东路 20 号首二层

承包人(全称): (主)中铁六局集团有限公司

法定代表人: 刘胜尧

法定注册地址: 北京市海淀区万寿路 2 号

承包人(全称): (成)中铁第四勘察设计院集团有限公司

法定代表人: 凌汉东

法定注册地址: 武昌区和平大道 745 号

根据《广州市番禺区人民政府关于印发番禺区政府投资区属非经营性项目代建管理办法(试行)的通知》(番府规[2019]8号)、《广州市番禺区人民政府办公室批转番禺区水务局关于调整完善排水工程建设和运营维护机制工作意见的通知》(番府办[2020]6号)等相关文件精神,本项目采用代建制管理模式,建设单位为广州市番禺区水务局,代建单位即为本合同的发包人。

发包人为建设市桥水道-沙湾水道流域(市桥河以北)村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村(以下简称“本工程”),已接受承包人提出的承担本工程的施工、竣工、交付并维修其任何缺陷的投标。依照《中华人民共和国招标投标法》、《中华人民共和国民法典》、《中华人民共和国建筑法》、《广州市番禺区人民政府关于印发番禺区加强财政性投资建设项目后管理工作意见(试行)的通知》(番府[2014]106号)及其他有关法律、行政法规,遵循平

等、自愿、公平和诚实信用的原则，发包人、承包人双方共同达成并订立如下协议。

一、工程概况

工程名称：市桥水道-沙湾水道流域（市桥河以北）村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村

工程地点：广州市番禺区石碁镇海傍村、大刀沙村和石楼镇裕丰村范围内

工程内容：市桥水道-沙湾水道流域（市桥河以北）村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村（以下简称“工程部分”）概算总投资约 16308.72402 万元。本项目位于番禺区海傍村、大刀沙村、裕丰村，村域总面积约 11.78 平方公里，村居项目改造范围约 2.286 平方公里。建设内容主要通过对建筑立管改造、完善村内雨水、污水管网系统建设等方式，强化污水源头收集，实现接管到户，从未端完善生活污水收集管网建设，达到污水入管进厂，雨水优先散排入浅渠或海绵设施，就近进入河涌水系。建设内容主要包括：污水系统改造新建 d300-d500 污水主管 22.076 千米，dn150-dn200 污水收集支管 25.541 千米；雨水系统改造新建 d200-d600 雨水管 1.769 千米，dn110 雨水立管 30.626 千米。

注：具体工程需符合有关规定和要求，具体数据以政府批复概算、施工图纸和招标人委托等内容为准。

群体工程应附“承包人承揽工程项目一览表”（附件二十）

工程立项批准文号：穗番发改投批[2023]126 号

资金来源：财政资金。

二、工程承包范围

1、在经区发改批准的项目可行性研究报告基础上，完成项目的施工图设计、材料设备采购及保管、施工、设备集成（含二次设计）、安装、调试、试运行、竣工验收、培训、售后服务、交付使用等工作。具体工程承包范围包括：

（1）工程设计范围：包括但不限于本项目的施工图设计、编制施工图预算、与管渠建设相关的论证报告及评审、招标技术文件的编写、施工图审查后的修改、施工全过程技术服务、验收配合、安全评估报告及评审、编制竣工图、工程变更、档案资料编制及移交、规划放线测量、规划条件核实测量等。

（2）工程施工范围：包括但不限于本项目工程内容的施工（包工、包料、

包施工措施（含场地准备及临时设施费）、包质量、包安全生产、包文明施工、包工期、包施工总承包管理和现场整体组织、包专业协调及配合、包施工图深化设计（如有）、包竣工图、包验收通过（含附属工程）、包照管、包移交、包资料整理移交档案、包竣工备案、包结算、包保修等）。（3）负责结算的编制工作，配合发包人和审计部门对预算和结算的审核及审计工作。（4）中标人派出专人协助招标人开展项目的报批报建工作，配合征地拆迁工作，包括但不限于施工许可证、夜间施工许可证、建筑废弃物处置证等。凡工程中涉及到规划、消防、环保、卫生防疫、质量安全、节能、水利、航道、海事、交通等有关部门验收及检查的项目，及时做好验收准备工作、参与验收、落实整改工作。竣工验收前，向发包人提交竣工验收申请报告，验收通过后，办理竣工备案等，并承担办理上述手续属于施工方的费用。（5）协助做好发包人各项检查及工程筹备等工作，配合征地拆迁工作（如有）。（6）按政府有关规定，确保安全生产、零隐患、零事故。（7）组织本项目的整体竣工验收及备案和整体工程资料汇总及整理归档工作，具体施工范围详见招标文件。（8）施工总承包管理配合服务：即对发包人另外发包或发包人与承包人联合招标的其它专业工程以及发包人直接供应的材料设备实施总承包管理、协调、配合服务。（9）对工程建设全过程和各阶段进行专业化管理和服务。对需要专业分包的专项设计和工程，承包人与专业分包单位签订专业分包合同，配合做好协调和管理工作。同时，承包人须按国家、地方、行业规定以及发包人要求的工程措施、安全措施、文明措施对项目进行工程总承包管理（10）发包人认为应当由承包人完成而更有利于项目建设的其他工作。（11）现场驻场服务工作。

三、技术标准：详见本项目招标文件相关内容。

四、工程管理目标

1、职业健康安全目标：杜绝一般及以上等级生产安全事故的发生，控制工伤事故在千分之一内。

2、环境管理目标：达到《广州市建设工程文明施工管理规定》（穗府[2012]第62号令）、《广州市番禺区水务局关于印发进一步提升水务工程施工围蔽水平工作方案的通知》（番水〔2014〕197号）、《广州市建设工程施工围蔽标准图集》。

3、扬尘防治管理目标：达到广州市建设工程扬尘防治管理标准。必须按照

广州市住建委《广州市住房和城乡建设委员会关于印发建设工程扬尘防治“6个100%”管理标准细化措施的通知》（穗建质[2018]1394号）、《广州市住房和城乡建设委员会 广州市环境保护局广州市交通委员会 广州市林业和园林局 广州市水务局 广州市港务局关于安装扬尘在线监测设备工作的通知》（穗建质〔2018〕2267号）及《广州市水务局转发关于安装扬尘在线监测设备工作的通知》（穗水质安〔2018〕144号）的要求执行。

五、合同工期

- 1、总工期：预计180个日历天。预计进场日期2024年3月1日；
- 2、竣工日期：最迟不得超过2024年8月28日。
- 3、施工图设计主要节点工期：

中标通知书发出后 个日历天内，完成施工图设计成果文件并报审。

六、质量标准：

- 1、施工图设计标准：符合建设工程勘察设计的技术规范、本项目已批复可行性研究报告的要求、初步设计的要求、施工图审查要求等。
- 2、施工质量标准：验收合格。

七、合同价款

EPC合同总价(中标单位下浮后的中标价)暂定价款(含增值税)为¥13219.968861万元(大写：壹亿叁仟贰佰壹拾玖万玖仟陆佰捌拾捌元陆分壹分)；其中合同施工建安工程费暂定为¥12894.549909万元(大写：壹亿贰仟捌佰玖拾肆万伍仟肆佰玖拾玖元零玖分)，中标下浮率：3.18%；施工图设计费(含施工图预算编制费、竣工图编制费)暂定为¥325.418952万元(大写：叁佰贰拾伍万肆仟壹佰捌拾玖元伍角贰分)，中标下浮率：3.18%。

八、投资控制

(一)本项目实行限额设计，严格执行国家关于建设工程投资控制管理规，除取得政府或发包人批准超限额设计外，严禁超限额设计。

(二)除经批准可调增费用外，EPC项目承包范围内送审价原则为：概算送审价≥概算财审价≥最高投标限价>中标价≥预算送审价≥预算财审价；

(三)若发生可调价事项而导致费用调整的，则须另行签订补充协议；

(四)发包人对实施内容有最终决定权，承包人须无条件服从发包人对承包范围内实施内容及工程量的调整。发包人对减少的项目无论有无替代，均不予以

额外的补偿；

(五) 各阶段报审价的计价原则

承包人负责施工图预算编制及结算报审价的编制工作。经区水务局审批及发包人同意后，由发包人委托区财政评审机构进行评审，最终结算价以区财政审定结果为准。

2、第一部分工程费：

(1) 工程费预算价计算：根据相关立项批复文件、可调整批复文件或发包人批准的可调价文件、相应阶段设计图纸等相关工程资料及合同价格基准期（指中标当月）广州市工程造价管理站发布的相关计价文件，下浮率 3.18%（中标下浮率），计算工程费用，且报审的工程费总价不得超过中标价中的工程费总价。

(2) 工程费结算价计算：以财政审定的预算综合单价作为承包单价（含中标下浮率），以经施工图审查的施工图纸、区水务局及发包人批准的且属于本合同约定可调价事项的批文等结算资料为计量依据，进行计价；若无可沿用的财政审定的预算综合单价，则按施工期间，广州市工程造价管理站发布的相关计价文件规定重新组价，并按中标下浮率下浮。

3、第二部分工程建设其他费：

3.1 施工图设计费计费要求：

(1) 施工图设计费：按国家发展计划委员会、建设部 2002 年修订的《工程勘察设计收费标准》（计价格[2002]10 号）规定的收费标准，暂定专业调整系数取 1.0，工程复杂程度调整系数取 1.0，附加调整系数取 1.1，并按下浮率（中标下浮率 3.18%）下浮，施工图设计费按总设计费的 60% 计取；

(2) 若因方案调整或设计评审要求修改等因素影响，而导致工程变更致使施工图设计工作量增加的，相关费用已包含在合同价款中，发包人不再另行支付。

(3) 施工图设计费报审总价不得超过中标价中的施工图设计费总价。

九、组成合同的文件

组成合同的文件及其优先解释顺序与本合同第二部分《通用条款》第 2.2 款赋予的规定一致。

十、词语含义

本协议书中有词语含义与本合同第二部分《通用条款》第 1 条赋予它们的定义相同。

十一、承包人承诺

1、承包人向发包人承诺已阅读、理解并接受本合同所有条款，按照本合同约定实施、完成并保修合同工程，履行本合同所约定的全部义务。

2、按照招标文件的要求，向发包人提交为本工程开设的工人工资支付专用账户及工程项目其它费用支付账户。其中，工人工资支付专用账户的开设和管理参照《广州市住房和城乡建设局、广州市人力资源和社会保障局、广州市交通运输局等关于印发广州市建设领域工人工资支付分账管理实施细则的通知》（穗建规字〔2020〕37号）的相关规定执行。若在合同期内相关行政部门发布工人工资管理文件，则执行最新文件规定。

未经发包人同意，承包人使用的银行名称及账号至全部款项结清前不得变更，否则发包人有权停止工程款项的拨付及解除合同，由此造成的一切责任由承包人承担。

3、执行《关于印发〈广东省建设工程领域用工实名制管理暂行办法〉的通知》（粤建规范〔2019〕1号）等文件的相关规定。

十二、发包人承诺

发包人向承包人承诺已阅读、理解并接受本合同所有条款，按照本合同约定的时限和方法支付工程款及其他应当支付的款项，履行本合同所约定的全部义务。

十三、合同生效

订立合同时间：2024年2月8日

订立合同地点：广州市

本合同由双方代表签字（或签章）盖章后，自订立合同之日起生效。


（以下无正文）

(本页为签署页, 无正文内容)

发包人: 广州市番禺区水务工程建管中心 (广州市番禺区水旱灾害防御中心)

(公章)

地址: 广州市番禺区市桥街环城东路 20 号首二层

法定代表人:  _____

授权委托代理人: _____

项目经理签名: _____

联系电话: _____

传真号码: _____

开户银行:

账号:

承包人 (主标): 中铁六局集团有限公司 (公章)

地址: 北京市海淀区万寿路 2 号 

法定代表人: 刘胜尧 _____

授权委托代理人: _____

项目负责人签名:  _____

联系电话: 15625158049

传真号码: 020-34883944

工人工资支付专用账户:

账号:

工程项目其它费用支付账户:

账号:

承包人(成): 中铁第四勘察设计院集团有限公司 (公章)

地址: 武昌区和平大道 745 号

法定代表人: 凌汉东

授权委托代理人: 凌汉东

项目负责人签名: _____

联系电话: 027-51186187

传真号码: FAX027-86811444

开户银行: 中国建设银行股份有限公司武汉杨园支行

账号: 42001237036050007090



施工合同（清淤修复部分）

合同编号：

合同编号
番水建[2024]324号

副本

市桥水道-沙湾水道流域（市桥河以北）村
居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、
裕丰村（清淤修复部分）

施工图设计及施工总承包（epc）合同

项目名称：市桥水道-沙湾水道流域（市桥河以北）村居雨污
分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村（清淤修复部分）

委托方：广州市番禺区水务工程建管中心

（广州市番禺区水旱灾害防御中心）

受托方：（主）中铁六局集团有限公司（成）中铁第四勘察
设计院集团有限公司

签订日期：2024年2月8日

委托方：广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）

受托方：（主）中铁六局集团有限公司（成）中铁第四勘察设计院集团有限公司

第一部分 清淤修复部分施工总承包合同条款

依照《中华人民共和国民法典》《中华人民共和国建筑法》及其他有关法律、行政法规，遵循平等、自愿、公平和诚实信用的原则，经双方友好协商，就以下维修项目达成一致，订立本合同。

一、项目概况

1.1 项目名称：市桥水道-沙湾水道流域（市桥河以北）村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村（清淤修复部分）

1.2 项目地点：广州市番禺区

1.3 项目内容：市桥水道-沙湾水道流域（市桥河以北）村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村（清淤修复部分）（以下简称“清淤修复部分”）概算总投资约 114.776211 万元。对海傍村、大刀沙村、裕丰村现状排水管网进行清淤修复。

注：具体工程需符合有关规定和要求，具体数据以政府批复概算、施工图纸和招标人委托等内容为准。

二、承包方式及管理目标

2.1 承包方式：采用包括但不限于包工、包料、包质量、包工期、包安全文明施工、包措施、包移交、包结算、包工程组织实施工作和资料整理、包组织竣工验收等大包干承包方式。

受托方负责工程的施工质量、安全生产、文明施工、环境保护、水体污染、工程进度等全过程的实施。受托方自行解决临时设施的施工、管理和维修，以及

完工后拆除和恢复工作。

2.2 职业健康安全管理目标：杜绝一般及以上等级生产安全事故的发生，控制工伤事故在千分之一内。

2.3 环境管理目标：《广州市建设工程文明施工管理规定》（穗府[2012]第62号令）、《广州市番禺区水务局关于印发进一步提升水务工程施工围蔽水平工作方案的通知》（番水〔2014〕197号）、《广州市住房和城乡建设局等9部门关于印发广州市建设工程绿色施工围蔽指导图集（V2.0版）的通知》（穗建质〔2020〕1号）。

2.4 扬尘防治管理目标：达到广州市建设工程扬尘防治管理标准。必须按照广州市住建委《广州市住房和城乡建设委员会关于印发建设工程扬尘防治“6个100%”管理标准细化措施的通知》（穗建质[2018]1394号）、《广州市住房和城乡建设委员会 广州市环境保护局 广州市交通委员会 广州市林业和园林局 广州市水务局 广州市港务局关于安装扬尘在线监测设备工作的通知》（穗建质〔2018〕2267号）及《广州市水务局转发关于安装扬尘在线监测设备工作的通知》（穗水质安〔2018〕144号）的要求执行。

2.5 响应要求：根据委托方要求，重点施工面提供安全在线监管视频设备，并协助接入委托方监管软件系统。

三、清淤修复工期

3.1 清淤修复工期：工期预计 180 天；自本合同签订之日起至委托方下达的施工任务全部竣工验收合格，具体项目任务期限以委托方下达的任务单为准。开工日期以委托方发出的书面开工通知为准；

3.2 受托方须采取一切有效措施保证满足委托方对维修总工期和节点工期的要求，不得延误，并不得要求另行增加费用。

四、合同价款

4.1 EPC 合同总价(中标单位下浮后的中标价)暂定价款(含增值税)为¥968281.52元(大写:玖拾陆万捌仟贰佰捌拾壹元伍角贰分);其中合同施工建安工程费暂定为¥932285.95元(大写:玖拾叁万贰仟贰佰捌拾伍元玖角伍分);施工图设计费暂定为¥35995.57元(大写:叁万伍仟玖佰玖拾伍元伍角柒分)。

4.2 本项目最终合同价款以结算评审价为准(若为财政项目,执行相关规定)。

4.3 合同最终结算价:结算评审价与合同价款相比较,若审定结算价超过合同价款的,则以合同价款为合同最终结算价,反之以审定结算价为合同最终结算价。

注:本合同价为含税价,在项目实施期间如遇国家的税率调整,以不含税价不变,价税合计相应调整,以开具发票的时间为准。

五、结算方式

5.1 结算:

5.1.1 本项目采用大包干方式结算。

5.1.2 本项目最终结算价以结算评审价为准且不得超过合同暂定价款。

5.1.3 项目实施过程中委托方有权对具体实施项目进行调整,并按照上述办法结算。减少的项目无论有无替代,委托方都不予补偿。

5.1.4 若本项目审定的最终结算价少于委托方已付工程款,受托方应按委托方要求退还委托方已付款项与审定的最终结算价之间的差额。

5.2 施工图设计费计费要求:

(1) 施工图设计费:按国家发展计划委员会、建设部2002年修订的《工程勘察设计收费标准》(计价格[2002]10号)规定的收费标准,暂定专业调整系数取1.0,工程复杂程度调整系数取1.0,附加调整系数取1.1,并按下浮率(中标下浮率3.18%)下浮,施工图设计费按总设计费的60%计取;

(2) 若因方案调整或设计评审要求修改等因素影响,而导致工程变更致使施工图设计工作量增加的,相关费用已包含在合同价款中,发包人不再另行支付。

(3) 施工图设计费报审总价不得超过中标价中的施工图设计费总价。

六、支付方式

6.1 进度款支付

6.1.1 在清淤修复项目开工后,按季度支付进度款。每季度按当季度各子项目完成的合同中标清单内合格维修工程量的80%支付,但累计支付比例至预算价/合同价(二者取低值)的80%止,受托方收款前须提供等额增值税专用发票、完整请款资料。

6.1.2 在全部维修项目验收合格且交齐竣工资料(含结算资料)并取得全部维修项目结算评审结果后,支付至最终结算价的97%;若发生本合同《附件2》中或合同其它条款中约定的违约情形的,则支付额=97%最终结算价-累计已支付款-违约金。受托方收款前须提供足额增值税专用发票(即:至本期所提供发票累计金额应等于最终结算价100%)、完整请款资料。

6.1.3 在全部维修项目质量保修期满且取得委托方签认书后,支付最终结算价的3%,受托方收款前须提供等额增值税专用发票的复印件(上期已开具)、完整请款资料。若有相关扣款项,则本次支付额(无息)=3%最终结算价-扣除款项金额。

6.1.4 委托方通过本合同约定的账户或其他账户将合同款项转账至本合同约定的受托方收款账户。

七、图纸和受托方文件

7.1 图纸和受托方文件

7.1.1 受托方提供的文件

由受托方提供的文件，包括部分工程的大样图、加工图等，受托方应按约定的数量和期限报送监理人。监理人应在本合同条款约定的期限内批复。

(1) 受托方需编制施工设计图纸。受托方在项目竣工后 15 个工作日内，向委托方提交合格的并符合项目结算要求及相关规范的竣工图纸，相关费用包含在本项目合同价款内。如受托方提供的竣工图纸不符合相关规范或要求的，由受托方在委托方规定的期限内完成返修，直至符合要求为止，由此所产生的所有费用由受托方承担。本合同项下部分子项目的竣工图纸若经委托方确认，可由委托方委托的设计人提供，受托方须按照委托方的要求提供相应协助和无条件配合。本项目约定的应由受托方提供的文件，包括必要的加工图和大样图，均不是合同计量与支付的依据文件。由受托方提供的文件范围：施工组织设计、专项方案、施工进度计划、材料设备采购计划、人员架构、联系方式及委托方要求提供的其他文件等。

(2) 受托方提供文件的期限：施工组织计划、施工进度计划取得开工批复前送监理人和委托方审批，专项施工方案（含深基坑支护施工方案）在施工前提交监理人和委托方审批，需评审的方案应在施工开工前通过评审，材料设备采购计划应在项目使用前送监理人和委托方审批。

(3) 受托方提供文件的数量：一正三副。

(4) 监理人批复受托方提供文件的期限：收到受托方提供的资料后五个日历天内。

7.1.3 图纸和受托方文件的保管

监理人和受托方均应在施工场地各保存一套完整的包含第 7.2.1 项约定内容的图纸和受托方文件。

7.1.4 受托方按照初设方案实施，如需发生变更，须经委托方审核同意后实施。

八、委托方权利义务

8.1 全面负责与设计单位、监理、地方政府的联系和协调工作。负责提供地下管线资料仅供参考,受托方需自行勘查复核,有关费用已包含在本合同价款内。负责协调征地及拆迁工作,负责绿化迁移与施工占道手续的办理(申报资料由受托方提供)。加强对受托方人员作业过程管控。

8.2 协助解决施工中出现的技术难题。

8.3 负责复核工程测量定位、组织图纸会审,统一安排竣工验收。

8.4 负责对受托方使用本合同资金的情况进行过程监控,受托方应保证专款专用。

8.5 向受托方派出质量监督员,监督受托方维修质量、现场管理、原材料使用。

8.6 负责按本合同约定支付进度款。

8.7 委托方提供的材料应按时运入现场交付受托方,保证维修需要。

8.8 享有和履行《安全生产、文明施工管理协议》中委托方的权利义务。

九、受托方权利义务

9.1 复核委托方提供的设计图纸、技术交底等有关技术文件和资料,按照图纸、交底、规范要求组织维修。负责日常维修测量、监控量测及配合现场试验工作并及时上报资料,严格执行委托方的维修计划和现场安排,向委托方提供各工序的原始维修记录、编写检测分析报告(如有发生)。配合委托方办理竣工验收。对委托方供应材料和设备进行复检并办理签认手续。

9.2 负责项目的维修质量、安全生产、文明维修、环境保护、水体污染、工程进度等全过程的实施。

9.3 自行解决临时设施的维修、管理和维修,以及竣工后拆除和恢复工作。

维修期间设专人维护好委托方的水、电管线等，如有损坏或丢失，受托方负责赔偿。

9.4 按照国家现行法律法规和当地政府规定与劳务人员签订劳动合同。凡受托方为履行本合同所投入的人员，需向委托方提供其身份证、劳动合同、特殊工种证等复印件，以便委托方备核。受托方应每月向委托方提供人员花名册，保持动态更新，并配合委托方的检查。

9.5 自行制定劳务人员的工资待遇，并不低于当地最低工资标准。按时支付劳务人员工资，每月向委托方提供加盖受托方公章的工资发放单，并接受委托方的监管，未能在信息平台办理实名制登记情况下，受托方仍需按相关规定落实工人工资实名制。如由于发生欠薪劳资纠纷，造成群体性示威、游行、集聚围阻、导致工人信访或围困委托方公司门口、办公场地等恶劣事件，每出现一次扣减合同价款 1% 的违约金，对委托方造成损失的，并须承担赔偿责任。委托方有权根据受托方的雇员所提供的数据直接将劳务工资支付给受托方雇员，并在应付、将付给受托方的工程款或其他款项中扣除。如导致委托方需要向工人垫付工资的，委托方垫付工人工资后有权向受托方全额追偿。上述行为对委托方造成损失或导致工期延误的，应赔偿委托方的损失，工期不予顺延。

受托方必须以高度负责的态度，对存在可能引发劳资纠纷的各种因素进行排查，及时化解、处理可能发生劳资纠纷的不稳定因素；尤其是对恶意煽动施工人员集体上访、集聚围阻的行为，要善于及时发现并敢于揭露、制止，创造安全、文明、和谐的环境。

受托方必须成立处理劳资纠纷的协调机构，受托方主管领导和项目经理要亲自负责，配备专职人员，及时化解劳资矛盾及纠纷，并及时揭露、制止恶意煽动施工人员集体上访、集聚围阻的行为，保证在整个项目建设期间不发生施工人员集体上访、集聚围阻等事件。

9.6 按工程规范及委托方要求组织人员进场。确保维修项目负责人、技术负责人、安全负责人、现场负责人、质量安全负责人等主要人员及时到位，并常驻现场。

9.7 按维修计划需要，组织自备小型机械准时进场，按委托方统一规划堆放材料机械。

9.8 配合委托方做好维修中各项目、各环节及分工序的监测、量测和试验。及时通知委托方对隐蔽工程进行检查。

9.9 撤离现场时，应按委托方要求对维修现场进行清理，做到现场和工程整洁。

9.10 受托方应按照合同约定工期组织清淤修复，确保委托方总工期目标的实现。

9.11 因清淤修复原因造成工程质量不符合合同约定的，须对所产生的质量问题进行无偿修理或返工。由于修理或返工造成工程逾期交付的，须按 1000 元/日支付逾期违约金，如违约金不足以赔偿委托方所遭受的损失，受托方仍须继续承担赔偿责任。

9.12 非因委托方或不可抗力原因导致工程不能按合同约定的工期交付使用的，须按 1000 元每日支付逾期违约金，逾期超过 30 个日历天（含本数），委托方有权单方解除本合同，受托方另需按合同暂定价款的 10%向委托方支付违约金，如违约金不足以赔偿委托方所遭受的损失，受托方仍须继续承担赔偿责任。

9.13 受托方必须按相关规定做好维修人员的安全教育及安全措施，保证维修人员的安全，并对其维修人员负全责（包括但不限于劳资纠纷、第三人的责任等）。受托方所聘请的维修人员在服务期间发生的人身损害、财产损失的一切经济和法律均由受托方负责，若委托方因此而需要承担补充责任或连带责任的，委托方承担责任后，有权就该部分费用向受托方全额追偿。

9.14 受托方在施工期间应严格遵守《中华人民共和国安全生产法》《建设工程安全生产管理条例》以及文明施工、夜间施工、环卫和城管等规定，建立规章制度和防护措施。若违反以上规定，由此造成的人员或财产损失，或造成安全、环保、卫生等责任事故，相关的经济和法律責任均由受托方负责。

9.15 受托方应按合同的要求实施工程以及委托方、监理（如有）提供的技术文件的要求进行本项目的施工和安装，保证工程质量。受托方未经委托方书面同意，不得将本项目图纸（如有）等技术文件提供给第三人。项目质量保修期满后，除委托方书面同意外，受托方应将全部图纸退还给委托方，并销毁相应的复印件、扫描件等。

9.16 合同约定的工程项目，除经委托方认可的劳务分包以外，其余工作内容不得分包，项目整体不得转包。否则，委托方有权单方面终止合同，并要求受托方立即退场并退还委托方已付的款项（已通过委托方验收的部分除外），由此而造成的经济损失由受托方负责赔偿。

9.17 严格执行《潜水员安全技术操作规程》（附件3，若有发生），对相关工作人员进行安全教育，采取安全保护措施。

9.18 受托方在开展施工作业前应落实以下安全事项：

9.18.1 编制、审核有限空间作业专项施工方案（含应急预案），并组织开展专项施工方案的专家论证。有限空间专项方案论证评审费用由受托方负责。

9.18.2 依照有限空间作业相关标准、规范的要求，配备安全生产管理人员。

9.18.3 依照有限空间作业相关标准、规范的要求对作业人员进行有限空间作业安全培训，并开展应急演练。

9.18.4 遵守委托方有限空间作业的规章制度。

9.19 投保安全生产责任保险：

9.19.1 受托方应依照有关规定的要求在项目开工前购买安全生产责任保险，

具体参照《广州市安全生产委员会办公室关于印发 2023 年度广州市安全生产责任保险推进工作方案意见的通知》《区安委办关于印发 2023 年度番禺区安全生产责任保险推进工作方案的通知》(番安委办〔2023〕9 号)等规定要求执行。若
在合同期内相关行政部门发布安全生产责任保险文件,则执行最新文件规定。

9.19.2 受托方投保的安全生产责任保险的保险费用由受托方承担并包含在本合同价款内。

9.19.3 保险金不足以补偿相关损失时,补偿的责任由受托方承担。

9.20 享有和履行《安全生产、文明施工管理协议》中受托方的权利义务。

十、竣工验收

10.1 受托方应认真组织清淤修复,保证工程质量达到维修设计及有关规范要求。

10.2 各相应子项目完成之日起 5 个工作日内,受托方应书面通知委托方申请竣工验收。因受托方原因造成未能按时办理竣工验收的,造成的任何后果由受托方承担全部责任。如项目内容尚未完成或质量不合格的,由受托方在委托方规定的期限内完成补建或返修后再次进行验收,至符合要求为止,由此所产生的所有费用(包括再次验收的费用)由受托方承担。竣工日期以最后验收合格的日期为准。

10.3 在项目竣工后 15 个工作日内受托方应将经委托方审核通过的完整竣工资料和竣工验收报告按委托方需求提供交给委托方,委托方有权对受托方提供的资料份数及对应扫描件按实际需求调整,受托方应积极配合,相关费用包含在合同价款内。

10.4 委托方收到完整的竣工验收资料和竣工验收报告后 10 个工作日内组织有关单位进行验收,项目竣工验收严格按国家、省、市、部门有关文件执行,委

托方在组织验收后 10 个工作日内给予认可或提出修改意见。受托方按要求修改，并承担由自身原因造成修改的费用。

10.5 受托方送交完整的竣工验收资料和竣工验收报告，且通过工程竣工验收的日期为实际竣工日期。项目按委托方要求修改后通过竣工验收的，实际竣工日期为受托方修改后提请委托方验收的日期。

10.6 竣工验收通过后 20 个工作日内，受托方应将完整的结算资料送交委托方审核。

10.7 受托方应按照国家《城市建设档案管理规定》、《广州市城市建设档案管理办法》和委托方有关整理工程档案的要求，在项目施工期间及时收集、汇总、整理、编制竣工档案，并于项目竣工验收后按广州市建设工程档案整理与移交办法向委托方完整移交如下竣工档案：

(1) 竣工文件资料（原件）各一式四份；

(2) 与本款第（1）项内容相同的电子版档案一式四份；

(3) 委托方有权对本款第（1）（2）项受托方提供的资料份数及对应扫描件按实际需求调整，受托方应积极配合，相关费用包含在合同价款内。

10.8 受托方移交竣工档案的时限：受托方应于项目竣工验收通过后 15 个工作日内将竣工档案提交委托方签认，委托方应当收到竣工档案后 15 个工作日内签认。经委托方签认后，受托方应及时将竣工档案移交给委托方归档并同时移交有关归档的证明文件。委托方经审查合格的，应在收到竣工档案后 10 个工作日内签署档案验收意见；不合格的，要求受托方限期补正，直至合格为止。

10.9 施工图（含电子版）和竣工验收资料的知识产权归属委托方所有，非经委托方书面许可，受托方不得以任何方式复制、备份、转让和利用。否则，由此引起的任何纠纷和责任由受托方承担，给委托方造成损失的由受托方赔偿。

十一、质量保修

11.1 质量标准：符合委托方计量认证要求，以及国家、省、市及行业内的相关技术规范及标准要求合格标准。

11.2 质量保修期：指受托方按照合同约定承担缺陷修复义务，且委托方预留质量保证金的期限。各子项目质量保修期自实际竣工验收合格之日起算，期限为1年。

11.3 质量保修期内，由受托方原因造成的缺陷，受托方应负责维修直至检验合格为止，并承担鉴定及维修费用；如受托方不维修也不承担费用，委托方有权委托有资质的第三方进行维修，由此产生的鉴定及维修费用由受托方承担，委托方仅将第三方提供的维修发票复印件提供给受托方作为扣款凭证，委托方有权按合同约定在质量保证金中扣除，并由受托方承担违约责任；费用超出质量保证金额的，受托方应向委托方赔偿。受托方维修并承担相应费用后，不免除对项目的损失赔偿责任。

11.4 由于受托方原因造成某项缺陷或损坏使某项工程或工程设备不能按照原定目标使用而需要再次检查、检验和修复的，委托方有权要求受托方相应延长质量保修期。

11.5 质量保修期（包括前款时间）满时，受托方没有完成质量保修期内修复等责任的，委托方有权扣留与未完成缺陷责任剩余工作所需金额相应的质量保证金余额，并有权根据前款约定要求延长质量保修期，直到完成剩余工作为止。

11.6 质量保证金：

(1) 质量保证金金额：项目结算价款的3%。

(2) 质量保证金的返还：在全部维修项目质量保修期满且取得委托方签认书后，受托方提交完整请款资料及项目结算价款3%发票的复印件之日起一个月内无息付清扣除应扣款项（若有）后的余额。

11.7 质量保证金的返还，并不能被视为免除受托方按照合同约定应承担的质

量保修责任和应履行的质量保修义务。

11.8 受托方应在接到保修通知之日起3天内派人到达现场并免费保修。

11.9 质量保修期内修复费用:

(1) 因受托方原因造成工程的缺陷、损坏,或发生质量问题,受托方应负责修复,并承担修复的费用以及因此造成的人身伤害和财产损失;

(2) 质量保修期内,因委托方使用不当造成工程的缺陷、损坏,可以委托受托方修复,修复费用由委托方承担。

(3) 因其他原因造成项目的缺陷、损坏,可以委托受托方修复,委托方承担修复费用,因项目的缺陷、损坏造成的人身伤害和财产损失由责任方承担。

十二、违约责任

12.1 受托方未按投标文件承诺书要求配置施工机具的,出现一次扣除合同金额0.1%,委托方有权优先在应付未付合同款中扣除。由此造成的环境影响或人财物损失由受托方承担责任。

12.2 由于受托方原因,延误了竣工时间,每延误一天,委托方有权扣除1000元/日作为违约金。未征得委托方同意,逾期超过30个日历天(含本数),委托方有权单方解除或部分解除合同,另行委托第三方完成剩余工程,受托方须向委托方返还已支付的款项并支付合同暂定价款10%的违约金,造成损失的,还应承担所有赔偿责任。

12.3 子项目竣工验收通过后超过2个月受托方仍未送交完整结算资料的,委托方有权扣除该子项合同暂定价款的10%,超过3个月的,委托方有权单方面按照委托方确认的工作量对项目进行结算。

12.4 受托方的施工作业、工程质量或提供的材料设备不符合合同约定,委托方有权要求受托方整改、返修或更换,费用由受托方承担,工期不予延长。受托方未按委托方要求进行整改、返修、更换或整改、返修、更换后仍达不到要求的,

委托方可单方面减少本合同约定的受托方该部分或全部工作内容，自行组织实施、整改、返修、更换或委托第三方实施、整改、返修、更换，减少的工作内容不进入受托方的合同结算价款，对于超付的工程款，受托方必须无条件退还，并向委托方支付该子项目合同暂定价款 5%的违约金，并赔偿委托方因此造成的损失，由此所造成差价及因此导致的工期延误责任，均应由受托方承担，无需通知受托方或征得受托方同意。

12.5 在质量保修期内，受托方未按委托方要求对项目缺陷进行修复，或未按委托方通知按时履行保修责任的，每逾期一天，受托方应向委托方支付该子项目结算金额 1%的违约金，委托方有权在质量保证金中扣除。委托方有权委托第三方维修单位进行维修，所支出的费用由受托方承担，委托方有权在质量保证金中扣除。

12.6 由于受托方不文明施工或工程质量出现缺陷等原因造成不良社会影响并被媒体披露的，委托方有权立即单方解除本合同。受托方必须退还除已竣工并验收合格工程价款外的已付工程款（如有），并向委托方支付合同价款暂定价 10%的违约金。

12.7 本合同签订后，受托方提出终止合同的，必须退还除已竣工并验收合格工程价款外的已付工程款（如有），并向委托方支付合同价款暂定价 10%的违约金。

12.8 在施工过程中，委托方不定时对受托方的人员进行考核，考核过程中发现若项目负责人不到位，每发生一次则扣除 5000 元，若技术负责人或现场负责人或安全负责人不到位，每发生一次则扣除 5000 元，若施工人员或安全员如不到位，每发生一次则扣除 5000 元。人员不得随意更换，如因人员离职等客观原因需要更换，在更换前需书面报委托方，经同意后更换，擅自更换人员将单次扣除当期进度款 10000 元。由于上述项目主要人员不到位造成委托方损失的，除上

述扣除进度款外，还需按委托方实际发生额赔偿。

12.9 受托方违反本合同其他约定，经委托方要求整改后拒不整改或整改后仍不符合委托方要求的，委托方有权单方解除合同，受托方必须退还所有已付合同款（如有），并向委托方支付合同暂定价款 10% 的违约金。

12.10 本合同约定的扣减合同款、支付违约金等事项，不能弥补因受托方违约而给委托方造成的损失，委托方有权进一步要求受托方赔偿。

12.11 本合同约定的违约金、损失赔偿款等，委托方有权在应付未付款项、质量保证金、履约担保（如有）中优先扣除。

12.12 在服务期间因受托方责任出现安全事故或意外，导致人员伤亡的一切经济 and 法律责任均由受托方承担。若产生须委托方承担补充或连带责任的，则委托方有权就该部分费用向受托方全额追偿。

12.13 委托方未能按照合同约定履行己方义务的，如该违约行为直接导致项目延迟工作的，则竣工日期相应顺延。

十三、价格调整

13.1 物价波动引起的调整：无。

13.2 法律变化引起的价格调整

委托方支付本合同项目各期进度款及报审结算时，以受托方实际或应开具的、符合最新国家税法规定的增值税发票当期税率相应调整。

十四、材料及设备供应

14.1 本项目所承包范围内所需的一切设备材料、成品、未成品等工程材料设备以及完成本项目各项工作所需的设备、器具和其他物品等施工设备均由受托方负责提供，委托方不提供任何材料。工程材料设备的运输、保管、质量等责任均由受托方承担。

14.2 受托方采购供应的材料设备，其名称、品种、型号、规格、质量等，均应符合国家、地方及行业有关规范与本工程图纸等技术文件和合同其他要求。

14.3 项目主要材料的检验均要求按有关规定执行。

14.4 由于受托方未按设计图纸要求提供项目主要材料或进场前未按程序将项目主要材料向委托方或监理人（如有）进行书面报备确认的，委托方有权要求对主要材料品牌进行更换，由此而导致的一切损失、事故及后果，均由受托方负责，包括但不限于更换所有已施工的不合格材料、拆除不符合要求的工程并重新施工等。

14.5 若受托方使用的标准在工程预算书等技术要求的规定外，受托方应明确说明用于替代的标准或使用规范，并提供所使用的标准，该标准必须是国际公认的同等或更高级的标准，如受托方所使用的标准低于上述标准，委托方将有权不予接受。

14.6 受托方必须根据工程预算书等上主要材料的明细（包括厂家、规格、品质等级等）提供材料。项目实施时，如发生与工程预算书等不一致时，委托方有权拒用，造成损失由受托方承担，且受托方应更换成符合要求的材料并承担由此发生的一切费用。

14.7 委托方保留对本项目使用之主要材料品质确认审查的权利及保留另行委托专业队伍对本项目进行独立检测的权利，发生的相关检测费用由受托方负责承担。

14.8 《建设工程质量检测管理办法》（建设部令第141号）第十二条规定的建设工程质量安全监测业务应由委托方委托具有相应资质的检测机构进行检测的工作内容不列入本合同范围内。

14.9 相关行政部门明确规定由委托方委托具有检测资质的检测方进行的检测项目（材料、设备、桩基、CCTV等检测、检验、试验），检测费用由委托方支付，

但受托方应无偿配合检测方的检测工作（包括但不限于：受托方必须在委托方要求的时间内及时提供检测场地、检测点、检测用材料、通道、水电接驳等配合措施，积极配合委托方及第三方检测单位完成相关工程的专项检（监）测及材料检验试验工作）。但若检测结果未达到验收标准，受托方必须对存在的缺陷进行返工修复至合格为止，第二次之后的检测费用及全部修复费用均由受托方支付，费用按委托方与检测单位确定的费用支付。在检测结果出具并经委托方确认后 30 个日历天内受托方向检测单位支付，否则委托方有权从履约保证金或履约保函中扣除。

十五、其他说明

15.1 受托方不许随意更换合同内约定的项目负责人，如确须更换，则事前须征得委托方书面同意，如有违反，一经发现委托方有权单方解除本合同，追究受托方的违约责任，且受托方应赔偿由此给委托方造成的一切损失（包含质量安全事故、拖延工期、增加投资等损失）。

15.2 在项目进行中，受托方要注意保护场内的各种管线和设施。若有任何损坏，须立即通知有关部门和委托方，并由造成损坏的责任方承担损失和修复费用。

15.3 发生重大伤亡及其他安全事故，受托方应按有关规定立即上报有关部门并通知委托方，同时按政府有关部门要求处理，由事故责任方承担发生的费用。委托方、受托方对事故责任有争议时，应按政府有关部门的认定处理。

15.4 因委托方原因不能按照监理人发出的开工通知中载明的开工日期开工。除委托方原因延期开工外，委托方造成受托方关键线路工作工期延误的其他原因还包括：

15.4.1 委托方书面认可或经政府行政主管部门确认为不可抗力的原因，本项目不同意其它任何理由的工期顺延。受托方必须在工期延误发生后 7 日历天内向委托方书面申请确认，逾期申请委托方不予接纳并视为工期无需顺延；

15.4.2 因征地拆迁、施工用地交地、管线迁改、协调原因等原因影响工期的，由委托方酌情签认后工期顺延，但委托方不负担任何补偿费用，有关风险受托方已考虑在本合同价款内。

十六、质量标准

- (1) 《城镇排水管渠与泵站维修技术规范》（CJJ68-2007）；
 - (2) 广州市《排水管渠维修养护技术规范》（DB4401/T 28-2019）；
 - (3) 《广州市排水设施维护管理质量标准》（2009）；
 - (4) 《排水管道维护安全技术规程》（CJJ6-85）；
 - (5) 《广州市排水设施维护管理质量抽查考核办法》；
 - (6) 《广州市环境噪音污染防治规定》；
 - (7) 《建设工程质量管理条例》；
 - (8) 广州市《井盖设施建设技术规范》（DBJ440100/T160-2013）；
- 如国家、省、市、区有最新维护质量标准，以最新标准为准。

十七、合同生效

1. 双方在履行合同时发生争议的，应协商解决。协商不成的，任何一方均可向广州市番禺区人民法院起诉。因处理合同项下纠纷所支出的费用（包括但不限于律师费、诉讼费、鉴定费、保险费等）由违约方承担。

2. 本合同一式十五份，各份具同等法律效力。其中正本三份，发包人承包人双方各执一份；副本十二份，发包人执四份，设计人执四份。当正、副本所表述的内容不一致时，以正本为准。

3. 本合同经双方法定代表人或授权代表人签字、盖章及加盖公章后生效。

附件：

1. 安全生产、文明施工管理协议（含附件：施工（服务）违约行为清单）
2. 遵守《施工总承包单位安全总责承诺书》的承诺书
3. 潜水员安全技术操作规程
4. 质量保修书
5. 廉政协议书
6. 基本存款账户信息（受托方）

(本页为签字盖章页)

委托方：广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）

（单位公章）

住所：广州市番禺区市桥街环城东路20号首二层

法定代表人或授权代表人：

项目负责人：

电话号码：

开户银行：

账 号：

受托方：（主）中铁六局集团有限公司（单位公章）

住所：北京市海淀区万寿路2号

法定代表人或授权代表人：刘胜

项目负责人：李彬

电话号码：15625158049

工程款账户名称：

工程款账 号：

工人工资账户名称：

工人工资开户银行：

工人工资账 号：

受托方：（成）中铁第四勘察设计院集团有限公司（单位公章）

住所：武昌区和平大道 745 号

法定代表人或授权代表人：凌汉东

项目负责人：

电话号码：027-51186187

开户银行：中国建设银行股份有限公司武汉杨园支行

账 号：42001237036050007090



联合体协议

联合体协议书

中铁六局集团有限公司、中铁第四勘察设计院集团有限公司（所有成员单位名称）自愿组成（主）中铁六局集团有限公司（成）中铁第四勘察设计院集团有限公司（联合体名称）联合体，共同参加市桥水道-沙湾水道流域（市桥河以北）村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村和市桥水道-沙湾水道流域（市桥河以北）村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村（清淤修复部分）施工图设计及施工总承包（EPC）（项目名称）招标项目投标。现就联合体投标事宜订立如下协议。

1. 中铁六局集团有限公司（某成员单位名称）为（主）中铁六局集团有限公司（成）中铁第四勘察设计院集团有限公司（联合体名称）牵头人。

2. 联合体各成员授权牵头人代表联合体参加投标活动，签署文件，提交和接收相关的资料、信息及指示，进行合同谈判活动，负责合同实施阶段的组织和协调工作，以及处理与本招标项目有关的一切事宜。

3. 联合体牵头人在本项目中签署的一切文件和处理的一切事宜，联合体各成员均予以承认。联合体各成员将严格按照招标文件、投标文件和合同的要求全面履行义务，并向招标人承担连带责任。

4. 联合体各成员单位内部的职责分工如下：中铁六局集团有限公司负责承担本项目招标公告及招标文件规定的工程施工部分内容，具体按合同要求；中铁第四勘察设计院集团有限公司负责承担本项目招标公告及招标文件规定的施工图设计部分内容，具体按合同要求。

5. 本协议书自所有成员单位法定代表人或其委托代理人签字或盖单位章之日起生效，合同履行完毕后自动失效。

6. 本协议书一式三份，联合体成员和招标人各执一份。

注：本协议书由法定代表人签字的，应附法定代表人身份证明；由委托代理人签字的，应附授权委托书。

联合体牵头人名称： 中铁六局集团有限公司 （盖单位章）

法定代表人或其委托代理人： （签字）

联合体成员名称： 中铁第四勘察设计院集团有限公司 （盖单位章）

法定代表人或其委托代理人： （签字）

2023年12月27日

法定代表人（负责人）证明书

(2024)第006号

刘胜尧 现任我单位董事长职务，为法定代表人（负责人），特此证明。

有效期限：自本证明书签署之日起至投标有效期截止之日止

附：法定代表人（负责人）性别：男 年龄：57岁 身份证号码：140202196709285018
注册号码：91110108101884765M 企业类型：有限责任公司（法人独资）

经营范围：许可项目：建设工程施工；建设工程勘察；建设工程设计；公路管理与养护；检验检测服务；建设工程质量检测；爆破作业；道路货物运输（不含危险货物）；对外劳务合作。（依法须经批准的项目，经相关部门批准后方可开展经营活动，具体经营项目以相关部门批准文件或许可证件为准）一般项目：铁路运输辅助活动；园林绿化工程施工；对外承包工程；公路水运工程试验检测服务；技术进出口；货物进出口；普通货物仓储服务（不含危险化学品等需要许可审批的项目）；建筑材料销售；园区管理服务；物业管理。（除依法须经批准的项目外，凭营业执照依法自主开展经营活动）（不得从事国家和本市产业政策禁止和限制类项目的经营活动。）

单位：中铁六局集团有限公司（盖章）
2023年12月27日

注：1、法定代表人证明书也可以采用工商行政管理局统一印制的格式。

2、联合体投标的，本证明书由联合体牵头人出具。

法定代表人身份证



法定代表人（负责人）证明书

() 第 号

凌汉东 现任我单位 董事长 职务，为法定代表人（负责人），特此证明。

有效期限：2024 年 1 月 1 日至 2025 年 1 月 1 日

附：法定代表人（负责人）性别：男 年龄：56 身份证号码：420106196811213691
 注册号码：914201007071167872 企业类型：有限责任公司（非自然人投资或控股的法人独资）

经营范围：承担国内铁道、公路、市政、地铁轻轨、建筑、煤炭、电力、化工石化、石油天然气、冶金、机械、商物粮、核工业、电子通信广电、建材、水运、民航、军工、水利、海洋、轻纺、农林等行业工程建设项目的规划、测绘、勘察、设计、咨询、造价服务、环境影响评价、工程总承包、建筑安装、项目管理、检验检测、水资源论证、水土保持方案编制（具体范围见资质证书）；地质灾害防治工程勘查、设计、监理；工程设备、机械、产品的制造、销售；承包境外工程项目，对外派遣承包境外工程所需的劳务人员；基础设施投资业务。（依法须经批准的项目，经相关部门批准后方可开展经营活动）

_____ 单位：中铁第四勘察设计院集团有限公司（盖章）
 _____ 2024 年 1 月 1 日

- 注：1、法定代表人证明书也可以采用工商行政管理局统一印制的格式。
 2、联合体投标的，本证明书由联合体牵头人出具。



办理市桥水道-沙湾水道流域（市桥河以北）村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村和市桥水道-沙湾水道流域（市桥河以北）村居雨污分流改造工程—海傍村、大刀沙村、裕丰村（清淤修复部分）施工图设计及施工总承包（EPC）投标

(5) 大沙河流域市政污水管网完善工程项目(打包立项)(施工)I 标段

中标通知书

中标通知书

标段编号: 2211-440305-04-01-487072001001

标段名称: 大沙河流域市政污水管网完善工程项目(打包立项)
(施工) I 标段

建设单位: 深圳市水务(集团)有限公司//深圳市南山区水务局

招标方式: 公开招标

中标单位: 中建科工集团有限公司

中标价: 18151.215855万元

中标工期: 450天

项目经理(总监): 宋军学



本工程于 2024-01-19 在深圳公共资源交易中心(深圳交易集团建设工程招标业务分公司)进行招标, 2024-05-08 完成招标流程。

招标人和中标人应当自中标通知书发出之日起三十日内按照招标文件和中标人的投标文件订立书面合同。

招标代理机构(盖章):

法定代表人或其委托代理人

(签字或盖章):



招标人(盖章):

法定代表人或其委托代理人

(签字或盖章):

孙波

日期: 2024-05-15

查验码: 1870374528144028 查验网址: <https://www.szzgzy.com/jyfw/list.html?id=jyfwjsgc>

施工合同

SFD-2015-06

深水合字 2014 年第 344 号

工程编号: _____

合同编号: _____

深圳市建设工程

施工(单价)合同

(适用于招标工程固定单价施工合同)

工程名称: 大沙河流域市政污水管网完善工程项目(打包立项)

(施工) I 标段

工程地点: 深圳市南山区

发包人: 深圳市水务(集团)有限公司

承包人: 中建科工集团有限公司

2015 年版

第一部分 协议书

发包人(全称): 深圳市水务(集团)有限公司

承包人(全称): 中建科工集团有限公司

根据《中华人民共和国民法典》、《中华人民共和国建筑法》、《深圳经济特区建设工程施工招标投标条例》及其他有关法律、法规,遵循平等、自愿、公平和诚实信用的原则,发包人和承包人就本工程施工事项协商一致,订立本合同,达成协议如下:

一、工程概况

工程名称: 大沙河流域市政污水管网完善工程项目(打包立项)(施工)I标段

工程地点: 深圳市南山区

核准(备案)证编号: /

工程规模及特征: 大沙河流域市政污水管网完善工程项目(打包立项)(施工)I标段实施地点位于深圳市南山区,主要涉及范围为沙河街道,位于大沙河以东,北环大道中心线以南,侨城东路以西,深南大道以北。工程主要内容为根据规划、排查成果及运维需求,对大沙河流域内污水管网及部分雨水管网进行整治完善,主要建设内容:新建、更新、扩建污水管网及部分雨水管网约15km。

资金来源: 财政投入 100%; 国有资本 / %; 集体资本 / %; 民营资本 / %; 外商投资 / %; 混合经济 / %; 其他 / %。

二、工程承包范围

本项目为大沙河流域市政污水管网完善工程项目(打包立项)(施工)I标段,工程承包范围包括但不限于:雨污管渠工程(包括新建、更新及扩建)、道路工程、相关管线(燃气、通信、电力等)迁改工程、绿化迁移恢复等及发包人指定的其他工作内容。

具体内容以最终施工图纸及工程量清单为准,且承包人不得拒绝执行为完成项目建设目标而须执行的可能遗漏的工作。本工程在实际施工中施工内容可能有增减,承包人必须无条件接受发包人提出的设计变更的要求,并按设计变更调整施工范围及内容。

1. 市政公用及配套专业工程、其他工程:(在□内打√,并填写相应的工程量)

<input type="checkbox"/> 七通一平工程	万平方米	<input type="checkbox"/> 电信管道工程	米
<input type="checkbox"/> 挡墙护坡工程	长: 米; 宽: 米; 高: 米	<input type="checkbox"/> 电力管道工程	米
<input type="checkbox"/> 软基处理工程	万平方米	<input type="checkbox"/> 污水处理厂及配套工程	立方米/d

<input type="checkbox"/> 水厂及配套工程	立方米/d	<input type="checkbox"/> 污泥处理厂及配套工程	立方米/d
<input type="checkbox"/> 给水管道工程	米	<input type="checkbox"/> 泵站工程	平方米
<input type="checkbox"/> 道路工程	长: 米 宽: 米	<input type="checkbox"/> 隧道工程	长: 米 宽: 米 高: 米
<input type="checkbox"/> 桥梁工程	座	<input type="checkbox"/> 道路改造工程	长: 米 宽: 米
<input type="checkbox"/> 排水箱涵工程	长: 米 宽: 米 高: 米	<input type="checkbox"/> 路灯照明工程	座
<input type="checkbox"/> 交通监控、收费综合系统工程		<input type="checkbox"/> 绿化工程	米
<input type="checkbox"/> 交通安全设施工程	米	<input type="checkbox"/> 燃气工程	米
<input checked="" type="checkbox"/> 其它:			

2. 房屋建筑及配套专业工程: (在□内打√, 并填写相应的工程量)

<input type="checkbox"/> 地基与基础工程 (□基础 □基坑支护 □边坡 □土石方 □其它_____);		
<input type="checkbox"/> 主体结构工程 (□钢筋混凝土 □钢结构 □网架 □索膜结构 □其它_____);		
<input type="checkbox"/> 装饰装修工程 (□金属门窗 □幕墙: 平方米 □其它_____);		
<input type="checkbox"/> 通风与空调 (□通风 □空调 □其它_____);		
<input type="checkbox"/> 建筑给水排水及供暖 (□室内给、排水系统 □室外给、排水系统 □其它_____);		
<input type="checkbox"/> 建筑电气工程 (□室外电气 □电气照明 □其它_____);		
<input type="checkbox"/> 智能建筑	(□综合布线系统 □信息网络系统 □其它_____);	
<input type="checkbox"/> 屋面及防水工程	<input type="checkbox"/> 建筑节能	<input type="checkbox"/> 消防工程
<input type="checkbox"/> 室外工程 (□室外设施_____ □附属建筑_____ □室外环境_____);		
<input type="checkbox"/> 燃气工程 (户数: _____户; 庭院管: _____米)		

3. 二次装饰装修工程: (在□内打√, 并填写相应的工程量)

<input type="checkbox"/> 消防工程	<input type="checkbox"/> 门窗	<input type="checkbox"/> 防水工程	<input type="checkbox"/> 电气照明	<input type="checkbox"/> 建筑节能
<input type="checkbox"/> 通风与空调 (□通风 □空调 □其它_____);				
<input type="checkbox"/> 建筑给排水及供暖 (□室内给、排水系统 □室外给、排水系统 □其它_____);				
<input type="checkbox"/> 智能建筑 (□综合布线系统 □信息网络系统 □其它_____);				
<input type="checkbox"/> 装饰装修 (□抹灰 □涂饰 □饰面板(砖) □吊顶 □其它_____);				
<input type="checkbox"/> 其它:				

4. 其他工程

— / —

三、合同工期

计划开工日期：2024 年 6 月 1 日(具体以开工令为准)；

计划竣工日期：2025 年 8 月 24 日；

合同工期总日历天数 450 天。

招标工期总日历天数 450 天。

定额工期总日历天数 / 天。

合同工期对比定额工期的压缩比例为 / % (压缩比例=1-合同工期/定额工期)。

四、质量标准

本工程质量标准：合格

五、签约合同价

暂定合同价为人民币(大写) 壹亿捌仟壹佰伍拾壹万贰仟壹佰伍拾捌元伍角伍分 (¥181512158.55 元)；其中不含增值税合同价款：¥166524916.10 元；增值税税款：¥14987242.45 元。合同中标准下浮率：15.80%。

其中：

(1)安全文明施工费：

人民币(大写) 壹仟叁佰陆拾玖万零壹佰叁拾肆元零柒分(¥13690134.07 元)；

(2)材料和工程设备暂估价金额：

人民币(大写) / (¥ / 元)；

(3)专业工程暂估价金额：

人民币(大写) 肆佰伍拾万元整(¥4500000.00 元)；

(4)暂列金额：

人民币(大写) 壹仟柒佰玖拾柒万零肆佰捌拾捌元叁角柒分(¥17970488.37 元)。

(5)BIM 技术应用费用：

人民币(大写) 叁拾陆万壹仟壹佰肆拾柒元陆角贰分(¥361147.62 元)。

六、工人工资专用账户信息

工人工资款支付专用账户名称：以三方签订的工人工资专户监管协议约定的为准
工人工资款支付专用账户开户银行：以三方签订的工人工资专户监管协议约定的为
准

工人工资款支付专用账户号：以三方签订的工人工资专户监管协议约定的为准

七、组成合同的文件

组成本合同的文件及优先解释顺序与本合同通用条款 2.1 款的规定一致：

- (1)本合同签订后双方新签订的补充协议；
- (2)本合同第一部分的协议书；
- (3)中标通知书及其附件；
- (4)本合同第四部分的补充条款；
- (5)本合同第三部分的专用条款；
- (6)本合同第二部分的通用条款；
- (7)本工程招标文件中的技术要求和投标报价规定；
- (8)投标文件(包括承包人在评标期间和合同谈判过程中递交和确认并经发包人同意的对有关问题的补充资料和澄清文件等)；
- (9)现行的标准、规范、规定及有关技术文件；
- (10)图纸和技术规格书；
- (11)已标价工程量清单；
- (12)发包人和承包人双方有关本工程的变更、签证、洽商、索赔、询价采购凭证等书面文件及组成合同的其他文件。

八、词语含义

本协议书中有词语含义与本合同“通用条款”中赋予它们的定义相同。

九、承诺

1. 发包人承诺按照法律规定履行项目审批手续、筹集工程建设资金并按照合同约定的期限和方式支付合同价款及其它应当支付的款项,并履行本合同所约定的全部义务。

2. 承包人承诺按照法律规定及合同约定组织完成工程施工,确保工程质量和安全,不进行转包及违法分包,并在质量缺陷责任期及保修期内承担相应的工程维修责任,并履行本合同所约定的全部义务。

3. 发包人和承包人双方理解并承诺不再就同一工程另行签订与合同实质性内容相背离的协议。

十、合同订立与生效

本合同订立时间：2024 年 6 月 5 日；

订立地点：深圳市福田区

发包人和承包人约定本合同自双方法定代表人或委托代理人签字盖章后成立。

本合同一式 6 份，均具有同等法律效力，发包人执 6 份，承包人执 6 份。

发包人：深圳市水务（集团）有限公司
(盖章)

法定代表人或委托代理人



承包人：中建科工集团有限公司
(盖章)

法定代表人或委托代理人：



统一社会信用代码：914403001921755419

地址：深圳市福田区南园街道巴登社区
深南中路 1019 号万德大厦 28 层 2809

邮政编码：518000

法定代表人：

委托代理人：

电话：

传真：

电子信箱：

开户银行：

账号：

统一社会信用代码：914403006803525199

地址：深圳市南山区粤海街道蔚蓝海岸
社区中心路 3331 号中建科工大厦 38 层
3801

邮政编码：518000

法定代表人：吴红涛

委托代理人：

电话：0755-86518668

传真：0755-86518668

电子信箱：

开户银行：中国建设银行股份有限公司
深圳罗湖支行

账号：44201507300052510766

3、投标人供货业绩



序号	项目名称	安装地点	设备型号	合同价（万元）	合同签订时间	备注
1	重庆二次供水转输泵站项目	重庆市	详见后附用户使用证明所列设备型号	3699.12	2022年6月12日	/
2	晖泽水务（青州）有限公司2021-2023年无负压设备集中采购项目	山东省青州市	详见后附用户使用证明所列设备型号	3072.50	2021年8月12日	/
3	安吉广源贸易有限公司2023-2025年度二次供水设施采购项目	浙江安吉县递铺街道、孝源街道、梅溪街道	详见后附用户使用证明所列设备型号	2908.50	2023年6月28日	/
4	江西省云腾物资有限公司“江西省水务集团有限公司二次供水设备集中采购项目（2023-2024）”	江西省	详见后附用户使用证明所列设备型号	2816.25	2023年4月30日	/
5	中山二次供水泵房集中采购项目	中山市	详见后附用户使用证明所列设备型号	2347.00	2022年8月4日	/
6	宝安区优质饮用水入户工程（九期）I标段	深圳市	详见合同货物名称、数量及金额	1367.55	2024年12月22日	/

制造商出具的授权函 (☑水泵 ☑电机)

致：深圳市龙岗区建筑工务署

我们 上海凯士比泵有限公司 是按 中国 法律成立的一家制造商，主要营业地点设在 上海市闵行区江川路 1400 号。兹指派按 中国 的法律正式成立的，主要营业地点设在 深圳市南山区粤海街道蔚蓝海岸社区中心路 3331 号中建科工大厦 38 层 3801 的中建科工集团有限公司 作为我方真正的合法的代理人进行下列有效的活动：

- (1) 代表我方办理贵方 龙岗区二次供水设施提标改造工程（增补） 项目的投标要求提供的由我方制造的货物的有关事宜，并对我方具有约束力。
- (2) 作为制造商，我方保证以投标合作者来约束自己，并对该投标共同和分别承担招标文件中所规定的义务。
- (3) 我方兹授予 中建科工集团有限公司 全权办理和履行上述我方为完成上述各点所必须的事宜，具有替换或撤销的全权。兹确认 中建科工集团有限公司 或其正式授权代表依此合法地办理一切事宜。
- (4) 我方于 2026 年 3 月 5 日 签署本文件，中建科工集团有限公司 于 2026 年 3 月 5 日 接受此件，以此为证。

制造商名称（公章）： 上海凯士比泵有限公司 代理商名称（公章）： 中建科工集团有限公司

签字人职务和部门：经理/二次供水部门 签字人职务和部门：经理/市场部

签字人姓名：王慧惠 签字人姓名：孙红奋

签字人签名：王慧惠 签字人签名：孙红奋

1、重庆二次供水转输泵站项目

2022 销售合同及通用条款和条件 第 II 版
2022 Sales Contract and General Terms and Conditions Version II

Sales Contract

销售合同

Contract No. / 合同编号: 9974417550

Project Name / 项目名称: 重庆二次供水转输泵站项目

Signing Date / 签订日期: 2022 年 6 月 12 日

Buyer/买方: 重庆捷凯机电有限公司

Address/地址: 重庆市渝中区中山三路 121 号中山大厦第 11 层 1106 室

Tel./电话: 13996230076

Contact/联系人: 刘大军

Buyer of buyer/买方的买方: 重庆市自来水有限公司 (联系人张路, 电话 023-61965812)

Address/项目所在地: 重庆市

Seller/卖方: KSB Shanghai Pump Co., Ltd. 上海凯士比泵有限公司

Address/地址: No. 1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai

上海市闵行区江川路 1400 号

Tel./电话: 18512121825

Contact/联系人: 周倩如

With friendly and sufficient negotiation, the Buyer and the Seller sign this Sales Contract ("Contract") as below:

买卖双方经友好充分协商, 签订本销售合同 ("合同") 并信守以下承诺:

Special Terms and Conditions of Sale

销售专用条款和条件

1. Goods Description and Price 货物及价款

The Buyer agrees to buy, and the Seller agrees to sell the following goods ("Goods"):

买方同意购买且卖方同意出售如下货物（“货物”）:

(1) Name, quantity and price of the Goods 货物名称、数量及金额

编号	项目名称	项目地址	流量扬程	设备型号	数量	单位	单价	合计		
1	重庆涪陵 增压泵站	重庆市	设备总流量 1000m ³ /h, 扬程 80m, 功率 355kw	小泵: RDLO 350-575A SC1 G1 F FAG (含电机、配套阀门、管 路、控制柜、PLC 柜)	2	套				
			设备总流量 2000m ³ /h, 扬程 80m, 功率 710kw	大泵: RDLO 500-685A SC1 G1 F FAG (含电机、配套阀门、管 路、控制柜、PLC 柜)	2	套				
2	重庆井口 增压泵站	重庆市	设备总流量 4500m ³ /h, 扬程 60m, 功率 1100kw	RDL800-970A SC PF (逆) (含 电机、配套阀门、管路、控制 柜、PLC 柜)	3	套				
3	重庆鱼嘴 增压泵站	重庆市	设备总流量 4800m ³ /h, 扬程 55m, 功率 1100kw	大泵: RDL800-1100A SC (含电 机、配套阀门、管路、控制 柜、PLC 柜)	2	套				
			设备总流量 2400m ³ /h, 扬程 55m, 功率 550kw	小泵: RDL0500-860B SC1 (含 电机、配套阀门、管路、控制 柜、PLC 柜)	1	套				
4	重庆高石 坎增压泵 站	重庆市	设备总流量 1200m ³ /h, 扬程 66m, 功率 355kw	RDLO 350-575A SC1 G1 F FAG (含电机、配套阀门、管路、 控制柜、PLC 柜)	3	套				
5	重庆渝南 黄二级泵 站项目	重庆市	设备总流量 2400m ³ /h, 扬程 70m, 功率 710kw	RDLO 500-685A SC1 G1 F FAG (含电机、配套阀门、管路、 控制柜、PLC 柜)	4	套				
6	重庆孙家 口泵站	重庆市	设备总流量 3600m ³ /h, 扬程 40m, 功率 630kw	RDL 700-820 (含电机、配套阀 门、管路、控制柜、PLC 柜)	3	套				
7	重庆同心 桥泵站	重庆市	设备总流量 3600m ³ /h, 扬程 40m, 功率 630kw	RDL 700-820 (含电机、配套阀 门、管路、控制柜、PLC 柜)	3	套				
In total (Inc. VAT)										
合同总价 (含税)										
RMB: (Say:)										
人民币: 36991200 元 (大写: 叁仟陆佰玖拾玖万壹仟贰佰元整)										

The Seller may, as the case may be, provide the Buyer with necessary spare parts, tools, technical drawings and materials and necessary technical service besides the above mentioned Goods, in which case specific scope and quantity thereof may be referred to in a Technology Agreement as Appendix to this Contract, as the case may be. The Technology Agreement constitutes integral part of this Contract. In case of any discrepancy between the Technology Agreement and this Contract, the Contract shall prevail.

除上述货物外，根据实际情况，卖方向买方提供备品备件、专用工具、技术图纸和资料以及必要的技术服务的，双方可签署《技术协议》作为本合同附件，以约定具体范围及数量等。《技术协议》系本合同不可分割的组成部分，《技术协议》与本合同不一致的，以本合同为准。

2. Quality Standard 质量标准

The Goods delivered by the Seller shall comply with product specification, product quality and the quality standard as stipulated in the Technology Agreement (if any).

卖方交付的货物应符合卖方所承诺的产品规范、产品质量以及《技术协议》(若有)中约定的质量标准。

3. Package 包装

- (1) The Parties hereby confirm that the Buyer has no specific requirements on the packaging of the Goods. However, the Seller shall ensure the packaging of the Goods is adequate to protect the Goods and to withstand the long-distance transportation.

买卖双方在此确认，对货物的包装无特殊要求，但是卖方应保证货物的包装符合货物性质，并满足长途运输的要求。

- (2) The fees and expenses of packaging shall be borne by the Seller.

包装费由卖方承担。

4. Delivery 交货

- (1) The delivery date is after contract effectiveness and Seller's receipt of the advance payment which comes later:

预付款到账后 120 天。

- (2) Delivery shall be made in accordance with the following Incoterms 2010:

卖方将根据如下贸易术语(2010 年国际贸易术语解释通则)进行交货:

- EXW No. 1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai, P.R.China, loading service will be entrusted to Seller by Buyer.

EXW 工厂交货，上海市闵行区江川路 1400 号，装货将由买方委托卖方完成。

- DDP (loading off by buyer) / 完税交货 (买方现场车板交货):

_____ *[the delivery destination designated by the buyer/指定的买方目的地]*.

- Others/其它: _____。

5. Acceptance 验收

The Buyer shall inspect the quantity and specification of the Goods supplied immediately upon the delivery of the Goods. In case of any discrepancy in quantity or specification, the Buyer shall inform the Seller within seven (7) calendar days after the receipt of the Goods, otherwise, the Goods shall be deemed as accepted by the Buyer without discrepancy in quantity or specification.

买方受领货物后，应立即对货物的数量、型号、规格等进行验收，数量、型号、规格等存在差异的，买方应在收到货物后七（7）日内提出，否则视同卖方已验收货物且对数量、型号、规格等无异议。

6. Payment 付款方式

- (1) The Buyer shall pay the Seller advance payment amounting to 30% of the total contract value by T/T within ten (10) working days after the signing of the Contract, and pay the balance of the contract value latest ten (10) working days prior to the agreed delivery date. If delivery and/or receipt of the contractual goods are delayed for reasons not attributable to Seller and which delays for over three (3) months, the balance of the contract value will be due and Buyer is obligated to pay it in due course.

本合同签署后的十（10）个工作日内，买方向卖方指定的银行以电汇或转账支付本合同总价 30% 的预付款；买方最晚应在交货日期前十（10）个工作日内向卖方付清合同剩余款项。若非因卖方原因买方要求延期交货或拒不提货超过三（3）个月以上的，合同剩余款项即视为到期，买方应予支付。

- (2) In case that Buyer fails to make the payment according to the Contract, Seller shall be entitled to postpone the delivery date correspondingly without incurring any liability and claim liquidated damages at the amount of 0.1% of the delayed payment per day which shall not exceed 5% of the delayed payment amount.

买方未能如期付款的，卖方有权相应顺延交货日期而不承担任何责任，并有权要求买方支付违约金，每延迟一天的违约金金额为延迟付款金额的 0.1%，但总违约金不超过延迟付款金额的 5%。

If the Buyer delays the advance payment for over three (3) months, Seller is entitled to make the price adjustment reasonably.

若买方延迟支付预付款超过 3 个月，卖方有权合理地调整合同价格。

7. Service Conditions and Scope 关于服务条件及内容

- (1) Buyer shall inform Seller at least three working days in advance by fax or email to request Seller provide on-site service agreed according to the Contract so that Seller can arrange after-service man to arrive project site on time.

买方要求卖方提供合同范围内约定的服务内容的，应至少提前三个工作日以传真或邮件形式书面提出，以便卖方安排售后服务人员按时抵达项目现场。

- (2) The agreed service scope within the warranty period is set forth as below:

本合同所约定质保期内服务内容如下：

服务内容 Service Scope	人数 Manpower	天数 Agreed Days
--------------------	-------------	----------------

开箱验收 Open-box Inspection	2	20
指导安装 Installation Instruction	3	10
调试 Commissioning	0	0
其他 Others	0	0
标注 Notes: 卖方按照本合同中第 2 条约定的质量标准对泵阀产品进行现场服务, 在相关工作完成后, 卖方服务人员应向买方提供一份现场服务工作报告并由双方签名确认。服务过程中, 双方意见不一致的, 双方应本着友好协商, 长期合作的态度, 客观公平的对现场问题进行处理, 并形成书面记录。 Seller shall conduct the on-site service according to the Quality Standards under Article 2, after relevant service job is completed, Seller shall provide on-site service report for Buyer's confirmation. During the performance of service, in case of any disagreement between the Parties, the Parties shall settle such disagreement objectively and fairly through friendly negotiation and in the principal of long-term cooperation, and reach written record.		

(3) Service out of the above agreed service scope and Service conducted after service days agreed are used up by Buyer where service could not be started by Seller's manpower due to the reason not attributable to Seller, shall be charged according to the standard service rate issued by Seller.

未包括在上述约定服务内容外的服务项目以及卖方人员到达现场, 但非因卖方原因无法开展各项服务, 且已超过约定的服务天数, 卖方将依据卖方公司统一规定收取相应的服务费用。

8. General Terms and Conditions of Sale 销售通用条款及条件

The General Terms and Conditions of Sale as attached to the Contract as Appendix shall apply to this Contract and form an integral part thereof. In case of any discrepancy between the Contract and the General Terms and Conditions of Sale, the Contract shall prevail.

《销售通用条款和条件》将作为本合同附件, 适用于本合同, 并且构成本合同不可分割的组成部分。本合同与《销售通用条款和条件》不一致的, 以本合同为准。

9. Effectiveness 生效

The Parties agree and confirm that this Contract shall take effect in the manner mutually selected by both Parties as follows (please tick one box):

双方同意并确认, 本合同以下述双方共同选定的方式作为生效 (请勾选其中一项):

This Contract shall come into force upon the signature by duly authorized representatives and affixture of company chop or contract chop of both Parties.

本合同自双方授权代表签字并加盖公章或者合同专用章并支付预付款后生效。

This Contract shall come into force upon the electronic signature by means of a data message approved by both Parties. Both Parties agree and confirm that the electronic signature or electronic chop used by each Party in the electronic system designated by the Seller is a reliable method of signing data messages approved by both Parties. The Buyer further agrees and confirms that the identity authentication performed upon the Buyer's login and use of the electronic system designated by the Seller is the identity authentication method mutually acknowledged by both Parties, and any acts undertaken after such identity authentication shall be deemed to be undertaken by the Buyer or its authorized representative in good faith, and the Buyer shall bear all legal consequences arising therefrom.

本合同以双方认可的数据电文方式签署后生效。双方同意并确认，双方在卖方指定的电子系统中所使用的电子签名或电子签章为符合双方约定的可靠的数据电文签署方式。买方进一步同意并确认，买方登入并使用卖方指定的电子系统进行的身份认证为双方认可的身份认证方式，凡经过该身份认证后的操作均视为买方或其授权代表真实意愿所为，买方承担一切由此产生的法律后果。

10. Originals 文本

Please tick one box:

请勾选其中一项：

This Contract is executed in two (2) counterparts. Each Party holds one original with the same legal force.

本合同一式两份，买卖双方各执一份原件，具同等法律效力。

This Contract is executed and stored as data message in the electronic system designated by the Seller. Both Parties agree and confirm that an electronic copy or a paper copy of this Contract duly retrieved or produced from the designated electronic system shall have the same force and effect as an original of this Contract, and shall bind a Party to the terms and conditions hereof. Neither Party shall object to the admissibility of this Contract as an electronic document or as a paper copy of an electronic document on the grounds that this Contract is an electronic document or that it bears electronic signatures.

本合同以数据电文的形式在卖方指定的电子系统中执行并保存。买卖双方同意并确认，从指定的电子系统中以符合规范的方式调取或制作的本合同的电子副本或纸质副本应与本合同的原件具有同等效力，对双方产生本合同项下约定的合同效力。任何一方不得以本合同是电子文件或带有电子签名为由，拒绝承认本合同电子文件或电子文件纸质副本的法律效力。

11. Language 语言

This Contract is made in both Chinese and English language. In case of any conflict, inconsistency or discrepancy between the languages, the Chinese shall prevail.

本合同以中英文书就。若中英文有任何矛盾、冲突或者不一致，以中文为准。

In witness whereof, the Seller and the Buyer have caused this Contract to be duly executed by their respective representatives as of the Signing Date first written above, and confirm by this way that the attached General Terms and Conditions have been read, fully understood and agreed, and the Seller has explained and interpreted relevant clauses of General Terms and Conditions as per the Buyer's request.

有鉴于此，买卖双方委派其授权代表于文首所列的签订日期签署本合同，并以该方式确认，已阅读、充分理解并同意所附的《销售通用条款和条件》的全部内容，并且，应买方要求，卖方已对相应条款予以说明。

The Buyer

买方：重庆捷凯机电有限公司

Authorized representative:

授权代表：刘辉

Authorized representative:

授权代表：

The Seller: KSB Shanghai Pump Co., Ltd.

卖方：上海凯士比泵有限公司

Authorized representative:

授权代表：周倩如

Authorized representative:

授权代表：[Signature]

二〇二二年一月

General Terms and Conditions of Sale 销售通用条款和条件

Scope: The following Terms and Conditions of Sale ("Terms") shall apply to transactions between KSB Shanghai Pump Co., Ltd. ("Seller") with its customer ("Buyer").

适用范围：以下销售通用条款和条件（“条款”）适用于上海凯士比泵有限公司（“卖方”）与其客户（“买方”）的交易。

1. Scope of Supply 供货范围

1.1 The Seller's quotations shall not be binding offers unless they are specifically said to be binding.

除非明确说明其有约束力，卖方的报价不构成有约束力的报盘。

1.2 The scope of goods to be supplied or services to be rendered shall be determined exclusively on the basis of the written sales contract between the Seller and the Buyer, failing that, on the basis of the Seller's written quotation. Any additional or subsidiary agreements shall also be made in writing.

供货范围或者提供的服务的范围以买卖双方销售合同中的约定为准；若无销售合同或者销售合同中缺少相关约定，以卖方的书面报价为准。任何其他协议或者补充协议均应书面签署。

All deliveries and services shall be effected on the basis of these Terms to the exclusion of any other terms and conditions. Any references by the Buyer to its own Terms and Conditions of Purchase are herewith expressly excluded. These Terms shall also apply to all future business with the Seller, even if this is not expressly agreed upon again. Any variations to these Terms shall be subject to express written confirmation by the Seller.

所有的交货和服务应适用这些条款而不是任何其他条款和条件。明确排除适用买方的采购条款与条件。同时，本条款应适用于与卖方之间将来的交易，即使未再次明确就此达成一致。对本条款的任何变更应经卖方明确书面确认。

1.3 Data included in product catalogues, price lists, drawings, dimension and weight tables shall not be binding on the Seller unless specific reference is made to them by the Seller. Product details of this kind shall only serve information purposes and shall not be deemed to constitute guaranteed data.

除非经卖方特别提及，产品目录、价格清单、制图、尺寸及重量图表中载明的数据对卖方不具约束力，该等产品信息仅作为资料使用，不得被视为卖方对该等数据做出保证。

1.4 The Seller reserves all intellectual or industrial property rights and copyrights in respect of all technical and commercial documentation provided by the Seller, such as plans, samples, drawings, cost estimates and similar information of a tangible or intangible nature – also in electronic format. These shall not be disclosed to any third party without prior written permission of the Seller and shall be returned to the Seller immediately if requested by the Seller, which the Seller may do at any time.

卖方对其提供的所有技术及商务文件，比如计划书、样品、制图、成本估计及有形或者无形的信息，包括电子形式，保留其知识产权、工业产权和著作权。未经卖方事先书面同意，该等技术及商务文件不得向任何第三方披露，并且应卖方于任何时候提出的要求，买方应立即返还该等技术及商务文件。

1.5 Unless agreed otherwise, the Seller only bears its own costs arising from the contractually agreed acceptance tests. The costs incurred by the Buyer, for example for witnessing the tests, shall be for the Buyer's account.

除非另有约定，卖方仅承担其自身为双方约定的验收测试而发生的费用，买方为开展该验收测试而发生的费用，如见证费，应由买方自己承担。

2. Delivery Time, Delay in Delivery and Force Majeure 交货时间、延迟交货和不可抗力

2.1 All delivery times agreed upon shall be counted from the date of the written confirmation of the sales contract from the Seller, but not until all commercial and technical issues have been settled by the contracting parties, all documents, materials, licenses, permits, authorizations, approvals, releases and securities to be procured by the Buyer have been produced by the Buyer, and Seller is in receipt of the agreed down-payment from the Buyer. If this is not the case, the delivery time shall be extended by a reasonable amount of time unless the Seller is responsible for the delay.

所有协商一致的交货时间应自卖方对销售合同书面确认之日起计算，但前提是双方已经解决了所有商业及技术问题、买方已出示了应由买方取得的所有文件、资料、证照、许可、授权、批准、豁免及担保，且卖方已经收到买方按照约定支付的预付款。否则，交货时间应当合理延长，除非卖方应对延误负责。

2.2 Compliance with the agreed delivery time is subject to the proviso that the Seller itself is supplied with correct goods and on time. The Seller shall inform the Buyer as soon possible about any anticipated delay in delivery. 按时交货依赖于卖方的供应商能够按时向卖方提供所需货物，就可能的延迟交货，卖方应尽快通知买方。

2.3 Delivery times shall be deemed to have been met when the acts to be effected by the Seller in accordance with the contractually agreed trade terms have been completed. If acceptance of the goods or services by the Buyer has been agreed upon, the date of acceptance shall be decisive – justified refusal to accept the goods or services excepted – or, failing this, the notification of readiness for acceptance.

根据双方协商一致的贸易条款，卖方应采取的措施完成以后，将视为符合交货时间的要求。若双方就买方验收货物或者服务已经达成一致，应确定一个验收日期，因正当理由拒绝接收货物或者服务的情形除外；若无法确定验收日期，应在具备验收条件时通知卖方。

2.4 If delivery and/or receipt of the contractual goods or services are delayed or suspended by Buyer, the Seller will offer Buyer a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, Seller shall have the right to charge Buyer liquidated damages at the rate of 0.1% of the total contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value. If the delay exceeds over three (3) months, if Buyer fails to pick up the contractual goods, the Seller is entitled to forfeit the advance payment, terminate the sales contract and request for compensation of any other losses and damages caused. If the seller cannot provide the goods on time, the seller will have a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, the buyer shall have the right to charge Seller liquidated damages at the rate of 0.1% of the delayed part of the goods contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value.

买方要求延迟或暂停交货和/或迟延、暂停接收约定的货物或者服务的，卖方给予买方一（1）个月交货宽限期；逾期提货一（1）个月以上的，卖方有权要求买方支付延期提货违约金，违约金按每逾期一天合同金额的0.1%收取，最高不超过合同金额的5%；若该等迟延累计超过

三(3)个月的, 买方拒不提货的, 卖方有权没收预付款, 终止销售合同并要求买方赔偿卖方遭受的损失。若由于卖方原因导致合同延迟交货的, 卖方有一(1)个月交货宽限期, 逾期超过一(1)个月以上的, 买方有权要求卖方支付延期违约金, 每逾期一天, 违约金按延期部分货物的合同金额的0.1%收取, 最高不超过延期部分合同金额的5%。

2.5 If it becomes definitely impossible for the Seller to perform its obligations under the contract in full before passing of the risk or in the event that a comparable inability to perform arises, the Buyer shall have the right to withdraw from the contract without granting an additional period for performance. The same shall apply if, in the case of a sales contract for several equally important parts, performance of part of the delivery becomes impossible and if the Buyer has a justified interest in rejecting a partial delivery. If this is not the case, the Buyer shall pay the contract price attributable to the partial delivery. If the impossibility or the inability to perform arises during a delay in acceptance by the Buyer, or if the Buyer is solely or mainly responsible for these circumstances, then the Buyer shall remain under the obligation to give consideration.

若卖方不具备履约能力, 买方有权解除本合同而无需给予额外期限以供卖方履行。若销售合同中包含数个同等重要的零部件, 某一零部件无法履行并且买方有正当理由拒绝部分交货, 则买方同样有权解除本合同而无需给予额外期限以供卖方履行。若买方无该等正当理由拒绝接受部分交货, 买方应支付交货部分的合同价款。若买方迟延验收货物, 且在此期间出现不可能履行或者不具备履行能力的情形, 或者买方对该等情形承担全部或者主要责任, 买方仍应有义务支付合同价款。

2.6 Delivery times shall be reasonably extended if delivery is delayed for reasons of force majeure or any other events or circumstances beyond the reasonable control of the Seller.

Force Majeure means any circumstances beyond the reasonable control of either of the parties, including, but not limited to, earthquakes, storms, fires, floods, epidemics, war and other hostilities, (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies, acts of terrorism, mobilization, requisition, embargo, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power, civil war, riot, commotion or disorder and labor disputes.

若由于不可抗力或者任何其它超出卖方合理控制的事件导致不能按时交货, 交货时间应合理延期。不可抗力是指超出任何一方合理控制之外的任何情况, 包括但不限于地震、暴风雨、火灾、洪水、流行病、战争和其他敌对行动(无论是否宣战)、入侵、外国敌人的行动、恐怖主义的行为、动员、征用、禁运、叛乱、革命、暴动、军事或篡夺权力、内战、暴乱、骚乱或障碍以及劳动纠纷。

2.7 The Parties are aware that the worldwide outbreak of the Covid-19 pandemic can have consequences, which are unknown at the time of signing this Contract and can have directly or indirectly negative impact on the provision of Supplies and Services and the performance dates/schedule. The Parties therefore agree that such consequences of any such pandemic continue to be unpredictable and any such pandemic is generally suitable to constitute events of Force Majeure. Should such consequences realize during the execution of the Contract and affect Seller's ability to perform in accordance with the Contract within the agreed performance date / schedule, Seller will issue a notification in accordance with the agreed provisions on Force Majeure and the respective consequences of Force Majeure shall apply.

合同双方认可在签署本合同时尚未明确在全球范围内爆发的新冠肺炎疫情可能产生的后果, 以及可能对提供产品和服务以及履约日期/进度产生直接或间接的负面影响。

因此, 双方同意, 任何此类疫情延续的后果仍然是不可预测的且任何此类疫情仍然构成不可抗力事件。若上述后果在合同履行期间出现, 并影响卖方无法在约定的履约日期/进度内按照合同执行, 卖方将按照约定的不可抗力条款发出通知, 并适用不可抗力条款的相应后果。

3. Passing of Risk and Acceptance 风险转移及验收

3.1 The goods or services shall be supplied in accordance with the trade terms laid down in the individual contract, whose interpretation shall be subject to the INCOTERMS edition applicable at the time the contract was concluded provided that the INCOTERMS edition was not expressly mentioned in the contract. 货物或服务的提供应按照相应的销售合同中约定的商业条款进行, 若合同中未明确提及国际贸易术语解释通则的版本, 则按照合同签订时适用的国际贸易术语解释通则对商业条款进行解释。

3.2 If the Buyer fails to inspect the goods within the agreed period, it shall be deemed accepted upon the expiration of the agreed inspection period. A minor defect shall not entitle the Buyer to refuse acceptance of the goods or services or to refuse payment.

若买方未在约定的期限内进行验收, 期限届满之日将被视为验收合格。不重要的瑕疵不得作为买方拒绝验收或者拒绝支付货款的理由。

3.3 In the event that the goods are ready for shipment and are not delivered due to reasons the Buyer is responsible for, the risk shall be deemed to have passed to the Buyer on the date of the Seller's notification of readiness for shipment or of any other notification of the Seller's showing his ability and willingness to deliver the goods. Upon the Seller's request, the Buyer shall provide for the necessary insurance cover.

若货物可供交付, 但由于买方的原因导致不能交付, 自卖方发出货物备妥通知或者其他表明货物可供交付的通知之日起视为风险转移至买方。经卖方要求, 买方应购买必要的保险。

3.4 Partial delivery shall be permitted unless they constitute an undue burden on the Buyer.
除非对买方构成不适当的负担, 应允许部分交货。

4. Prices, Collateral, Set-off and Right to Refuse Performance 价格和支付、担保、抵销和拒绝履行的权利

4.1 Prices are subject to VAT in the amount valid at the time of invoicing.
增值税应按照开具的发票上载明的金额计算。

4.2 If the Seller has well-founded doubts about the Buyer's solvency, particularly if the latter is behind with its payments, the Seller shall have the right to demand that the Buyer make advance payments or provide collateral for future deliveries, or to revoke the payment terms agreed upon earlier, without prejudice to further claims.

若卖方对买方的偿还能力提出有根据的质疑, 尤其买方拖欠付款的情况下, 卖方有权要求买方预先付款或者为之后的交货提供担保, 或者要求废除之前协商一致的付款条款, 卖方的上述要求不影响其提出进一步的索赔。

4.3 The practice of setting off claims or exercising the right to refuse performance by the Buyer shall only be accepted if and to the extent that un-disputed or legally effective counterclaims confirmed by a final and absolute judgment exist.

仅在存在经终局判决支持的无争议的或者合法有效的反索赔的情况下, 买方可抵销索赔或者行使拒绝履行的权

利。

4.4 Unless otherwise stipulated in the sales contract as well as these Terms or under applicable law, the Buyer may only rescind from the sales contract subject to the Seller's written consent and further subject to payment of liquidated damages to the Seller amounting to 30% of the total contract value. In case the liquidated damages are less than all losses and damages sustained by the Seller, the Buyer shall make up the difference.

除销售合同、本条款以及适用法律另有规定外，买方解除本条款对应的销售合同的，应经卖方书面同意，并向卖方支付相当于合同总金额30%的违约金，违约金不足以弥补卖方由此遭受的损失的，买方应补足差额。

5. Retention of Title 所有权保留

5.1 The property in the goods shall not pass from the Seller until all contractual payments have been received in full.

货物所有权仅在卖方收到全部款项后方转移至买方。

5.2 The Buyer shall not be entitled to sell, pledge or in any way charge by way of security for any indebtedness any of the goods supplied before the transfer of title thereof to the Buyer. In the event of attachment or garnishment orders, confiscation of property or other administration orders in favor of third parties, the Buyer shall notify the Seller without delay.

货物所有权转移至买方前，买方无权出售、质押或者通过为任何债务提供担保的方式抵押供应的任何货物。若存在为第三方利益的扣押令、没收财产或者其他行政命令，买方应毫不延迟地通知卖方。

5.3 If the Buyer is in breach of contract, particularly in the event of default in payment, the Seller shall be entitled to repossess the goods supplied after having submitted an appropriate reminder to the Buyer, and the Buyer shall be under the obligation to return the goods to the Seller.

若买方违反合同约定，尤其是不履行付款义务时，卖方有权在适当提醒买方后取回供应的货物，买方有义务向卖方返还货物。

5.4 The Seller can only demand that the Buyer return the goods supplied on the grounds of retention of title after having withdrawn from the contract.

合同解除后，卖方只能基于所有权保留而要求买方返还供应的货物。

5.5 The filing of a petition to open insolvency or liquidation proceedings by the Buyer before all contractual payments have been made in full shall entitle the Seller to withdraw from the contract and to demand the immediate return of the goods supplied.

买方在向卖方付清全部合同款项前提起破产或清算程序申请的，卖方有权解除合同并要求立即返还供应的货物。

6. Claims in Respect of Defects 有关瑕疵的索赔

The Seller's warranty for defects in workmanship and material as well as defects in title in the goods supplied shall – to the exclusion of all further claims – cover the following, subject to the provision laid down in clause 7 of these Terms, which is in lieu of, and Seller disclaims all other warranties, express or implied, including warranties of design, performance or product life, warranties of compliance with Buyer's quality manuals, quality policies, inspection protocols and other policies and requirements, and the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

卖方对工艺及材料以及所供应货物的所有权方面的瑕疵提供如下保证，该等保证适用本条款第7条的规定，并排除了进一步索赔的权利且替代了所有其他明示或默示的担保，包括对设计、性能或产品使用寿命的担保、遵守买

方质量手册、质量政策、检验认定书和其他制度和要求的担保、以及对适销性和适用于特定用途的默示担保，且卖方对此不承担任何责任。

6.1 Defects in Workmanship and Material 工艺及材料的瑕疵

6.1.1 The Seller shall repair or replace any defective goods free of charge within the warranty term as defined in this Article 8 hereof, on the understanding that the decision whether to eliminate a defect by means of repair or replacement shall be left to the Seller's sole discretion. However, this provision shall apply only on condition that the Buyer immediately notifies the Seller in writing of any defect and shall be limited to defects due to circumstances prior to the passing of risk.

质保期内，卖方应免费修理或者更换任何有瑕疵的货物，双方理解选择以修理还是更换的方式消除瑕疵将完全由卖方决定。然而，本规定适用的前提是买方立即书面通知卖方任何该等瑕疵，并且该等瑕疵系由于风险转移之前的情形所致。

The property in goods or parts that have been replaced shall pass to the Seller.

被更换的货物或者零部件的所有权将转移至卖方。

6.1.2 The direct costs of the substitute article incurred within the scope of repair or replacement, including shipment, shall be for the Seller's account with the proviso that the Buyer's complaint proves to be justified. Additionally, the Seller shall bear all reasonable dismantling and re-assembly costs, as well as the costs incurred for any deployment of service personnel and assistant labor that may be required, including travel expenses, unless this would impose an unreasonable burden on the Seller.

修理或者更换时所发生的替换物件的直接费用，包括运费将由卖方承担，前提是买方的投诉被证明是正当的。此外，卖方还应承担所有合理的拆卸和重新装配的费用以及可能需要的服务人员和辅助劳动的调配产生的费用，包括差旅费，除非这些费用将对卖方造成不合理的负担。

6.1.3 The Seller shall not be liable under the above warranty, if the Buyer fails to grant the Seller a reasonable period of time and opportunity to carry out the necessary repair or arrange for replacement and carries these out itself or has them carried out by a third party. Only in urgent cases if the operational safety of the equipment is at risk or in order to prevent unacceptably grave damage, in which cases the Seller is to be notified immediately, or if the Seller is in default with respect to remedying a defect, shall the Buyer have the right to remedy the defect or have it remedied by a third party, and to demand reimbursement of the relevant costs incurred by him from the Seller.

若买方未能给予卖方一个合理期限和机会以便卖方实施必要的修理或者安排更换，而自行或者委托第三方修理或者更换，卖方将不承担上述保证责任。仅在设备的操作安全受到影响或者为了避免严重损害的紧急情况下（该等情形下，买方应立即通知卖方），或者卖方怠于修正瑕疵时，买方有权对瑕疵进行修正或者委托第三方进行修正，并要求卖方支付相应费用。

6.1.4 The Seller shall not be liable for any defects caused by operating conditions other than those contractually agreed, unsuitable or improper use or storage, faulty installation or commissioning by the Buyer or any third party, fair wear and tear, improper or negligent treatment, inappropriate maintenance, unsuitable equipment, defective civil works or unsuitable construction ground, chemical, electrochemical or electrical influences, unless these can be attributed to a fault of the Seller.

对由于买方或者任何第三方做出的非合同约定的操作条

件、不适当的或者不正确的使用或者仓储、错误安装或者调试、正常磨损、不适当的或者疏忽的运作、不适当的维护、不匹配的配备、有瑕疵的土建工程或者不适当的建筑地面、化学的或电化学的或者电磁的影响而导致的瑕疵，卖方不承担责任，除非这些系由卖方的过错所致。

6.1.5 If any repair carried out by the Buyer or by a third party is done improperly, the Seller shall not be liable for any consequences thereof. The Seller shall not be liable either for any changes to the goods supplied made without its prior consent.

若买方或者第三方实施的修理不妥当，卖方将不对任何后果承担责任。未经卖方事先书面同意对所供应货物所做的任何变更，卖方不承担责任。

6.2 Defects in Title 所有权瑕疵

6.2.1 If the goods supplied cannot be put to use without infringement of a Chinese industrial or intellectual property right or copyright, the Seller shall procure, at its own expense, the basic right to the continued use of the goods by the Buyer or modify the goods in such manner as can reasonably be expected from him to enable the Buyer to use the goods without infringement of an industrial or intellectual property right.

若货物无法在不违反中国工业产权或知识产权或著作权的情况下使用，卖方应自费取得买方继续使用货物的基本权利，或者以合理预期的方式对货物进行修改，以便买方能够使用货物而不会侵害工业产权或者知识产权。

If this is not possible under economically reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Buyer and Seller shall be equally entitled to withdraw from the contract. The Seller shall also indemnify and hold the Buyer harmless from and against any and all undisputed or legally enforceable claims of the owner of the industrial or intellectual property right concerned.

若采取上述措施在经济上并不合理或者在合理的时间内并不可行，买方和卖方均平等地享有解除合同的权利。就任何及所有无争议的或者在法律上可执行的相关工业产权或者知识产权所有者的索赔，卖方应赔偿买方，使买方免受损失。

6.2.2 The above obligations on the part of the Seller shall only exist on the proviso that the Buyer notifies the Seller immediately of any claim made on account of an alleged infringement of industrial or intellectual property rights or copyrights and if the Buyer gives the Seller all reasonable assistance in defending its case and/or enables the Seller to carry out the modification measures as per clause 6.2.1 hereunder, with the reservation that the Seller can take any protective action the Seller deems necessary, including a settlement out of court, provided the defect of title is not based on an instruction given by the Buyer, and the infringement of the said right(s) was not caused by the Buyer having made unauthorized changes to the goods supplied or having used the goods in a manner not compliant with the contract.

卖方履行上述义务的同时也要求买方立即书面通知卖方该等由于宣称对工业产权或者知识产权或者著作权的侵害而提出的索赔，并且买方在抗辩方面向卖方提供所有合理的协助和/或使卖方能够根据第6.2.1条采取修改措施。卖方能够采取其认为必需的任何保护措施，包括庭外和解，前提是所有权方面的瑕疵并不是基于买方的指令所致，并且上述对权利的侵害并不是由于买方对所供应的货物进行了授权范围之外的修改或者未能按照合同约定使用货物所致。

7. Liability 责任

7.1 If the goods supplied cannot be put to the contractual use by the Buyer due to a fault of the Seller and if this is caused by the failure to perform or the improper

performance of any recommendations or advice given before or after conclusion of the contract or by the violation of any other collateral obligation under the contract – in particular instructions on the proper operation and maintenance of the goods supplied –, then the provisions of clauses 6 and 7.2 shall apply accordingly, to the exclusion of all further claims.若由于卖方的过错导致买方不能按照合同约定使用货物，且这是由于未履行或者未能适当履行合同签署前后给出的任何意见或建议，或者由于违反其他合同项下的任何间接义务所致，尤其是正确操作和维护所供应货物的指示，则应适用第6条及第7.2条的规定，并排除所有进一步的索赔。

7.2 Notwithstanding anything contained in these Terms to the contrary, the liability of the Seller hereunder, irrespective of the legal grounds (e.g. delivery delay, warranty, and tort) shall be limited as follows:

尽管有任何相反约定，无论出于任何法律原因（比如迟延履行、保证及侵权），卖方在本条款项下的责任限制如下：

7.2.1 Total amount of liquidated damages hereunder shall not exceed 5% of the total contract value and any further claims for damages caused thereby shall be excluded.

本条款及相应销售合同项下的违约金累计不超过合同金额的5%，并且排除买方由此提出的进一步的索赔。

7.2.2 The Seller's total liability in respect of any and all claims for damages or losses which may arise in connection with the execution of this Contract shall not exceed the purchase order value or EUR 100,000.00, whichever is lower.

卖方因履行本合同而引起的任何及所有损害、损失索赔之总责任限额不应超过该采购订单额或100,000.00欧元（以较小金额者为准）。

7.2.3 The Seller shall in no event be liable-whether by way of indemnity or as a result of breach of contract or otherwise-for any loss of revenue, loss of profit, loss of anticipated benefit, loss of use, costs of capital, costs connected with the interruption of operation or any further special, indirect or consequential damages.

卖方不对任何的收入损失、利润损失、可得利益损失、无法使用、资金成本、与运营停止相关的成本或者任何进一步的特殊的、间接的或后续性的损害承担责任，无论主张损害赔偿、违约还是其他。

8. Warranty Term and Limitation 质保期及限制

The warranty term for the goods supplied (not include airfoil seal, gasket, O-ring, V-ring and other static seal) shall be 18 months from delivery or 12 months after commissioning which is earlier according to agreed Incoterms as stipulated in sales contract. All claims of the Buyer – on whatever legal grounds – shall be barred after the warranty term to the extent applicable laws allows.

供应货物（不含翼型密封、垫片、O型圈、V型圈等静密封件）的质保期为根据销售合同中约定的贸易术语交货之日起18个月或者安装调试后12个月，以先到为准，在法律允许的范围内，买方基于任何法律依据提起的所有索赔自质保期后将拒绝。

9. Compliance and Export Control 合规及出口管制

9.1 As laid down in its Code of Conduct, the Seller and its employees are committed to professional and honest behavior, which includes compliance with legal requirements and ethical standards, the Seller expects similar behavior from the Buyer and other business partners. In the event of violations of statutory provisions by the Buyer, especially those involving corrupt or fraudulent acts, the Seller shall be entitled to terminate the contract immediately and without notice. The right to claim damages is reserved by the Seller.

如凯士比行为规范所述, 卖方及其雇员始终致力于专业化及诚实的行为准则, 其中包括遵守法律及商业道德标准, 卖方希望买方及其他商业伙伴能致力于类似的行为准则。如果买方违反了任何法律规定, 尤其是涉及腐败及欺诈的行为, 卖方有权不经通知立即终止合同, 并保留索赔的权利。

9.2 The Buyer agrees to comply with the relevant statutory regulations for dealing with employees, environmental protection and occupational health and safety, and when carrying out its activities to continuously reduce the adverse effects on human health and the environment.

买方同意遵守有关处理雇员关系、环境保护及职业健康安全方面的法律法规规定, 并将始终致力于开展相关行动以持续性地降低可能对职业健康及环境引起的负面影响。

9.3 The Buyer agrees to comply with all applicable export control regulations and embargoes. The Buyer shall immediately inform the Seller if the goods supplied are to be delivered for end use to a country or a natural person subject to export restrictions or embargoes. The same shall apply when such fact becomes known to the Buyer at a later date. The Buyer shall be responsible for obtaining any required export license unless the Seller has expressly agreed to do so. All deliveries shall, in any case, be made only after the required license has been issued; all delivery dates will be adjusted accordingly. If any required license is not issued within a suitable period of time, both Parties shall be entitled to terminate the contract.

买方同意遵守所有适用的出口管制及禁运法律法规规定。如果卖方所供货物将出口到受到出口管制及禁运限制的最终用户所在国, 买方应立即通知卖方。此条款同样适用于该等事实在某一个后续时间被买方所知晓的情形。买方应负责获取任何要求的出口许可证, 除非卖方书面同意由其负责获取许可证。无论何种情况, 所有货物运输将在获取了相应许可证后放行, 其交货日期将作相应调整。如果任何许可证未能在合理期限内签发, 任一方有权终止合同。

10. Use of Software 软件的使用

10.1 The Seller shall grant to the Buyer a non-exclusive right to use any soft-ware as well as any associated documentation as may be included in the scope of supply. The software shall only be used in or with the goods supplied for which it is intended according to the Seller's specification. Any other uses shall not be permitted.

卖方应授予买方非排他性的、使用供应范围内的任何软件以及任何相关文件的权利。软件应按照卖方的说明仅用于软件对应的供应货物, 不允许任何其他的使用。

10.2 The Buyer shall only be entitled to copy, revise, translate or convert the software to the source code to the extent authorized by law. The Buyer shall neither remove nor change any supplier data, in particular copyright notices, without the express prior consent of the Seller.

买方仅有权在法律允许的范围内复制、修改、翻译或者将软件转换成源代码。未经卖方明确的事先书面同意, 买方不得移除或者改变任何供应商数据, 尤其著作权通知。

10.3 The Seller reserves all other rights to the software and associated documentation, including any copies. The Buyer shall not be entitled to grant sub-licenses.

卖方保留所有软件和相关文件(包括任何复制品)的其他权利。买方不得进行分许可。

11. Applicable Law and Place of Jurisdiction 适用法律和管辖地

11.1 All legal relations between the Seller and a Buyer shall be subject to the material law of the People's Republic of China upon exclusion of conflict of law principles and upon exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) dated 11 April 1980.

买卖双方间的所有法律关系应适用中华人民共和国法律, 并排除冲突法以及1980年4月11日颁布的《联合国国际货物销售合同公约》。

11.2 The place of jurisdiction shall be the court having jurisdiction at the seat of the Seller's corporation.
司法管辖地为卖方所在地有管辖权的法院。



用户使用证明

我方使用以下由上海凯士比泵有限公司提供的成套供水机组设备：

编号	项目名称	项目地址	流量扬程	设备型号	数量	单位
1	重庆涪陵增压泵站	重庆市	设备总流量 1000m ³ /h, 扬程 80m, 功率 355kw	小泵: RDLO 350-575A SC1 G1 F FAG (含电机、配套阀门、管路、 控制柜、PLC 柜)	2	套
			设备总流量 2000m ³ /h, 扬程 80m, 功率 710kw	大泵: RDLO 500-685A SC1 G1 F FAG (含电机、配套阀门、管路、 控制柜、PLC 柜)	2	套
2	重庆井口增压泵站	重庆市	设备总流量 4500m ³ /h, 扬程 60m, 功率 1100kw	RDL800-970A SC PF (逆) (含 电机、配套阀门、管路、控制柜、 PLC 柜)	3	套
3	重庆鱼嘴增压泵站	重庆市	设备总流量 4800m ³ /h, 扬程 55m, 功率 1100kw	大泵: RDL800-1100A SC (含电 机、配套阀门、管路、控制柜、 PLC 柜)	2	套
			设备总流量 2400m ³ /h, 扬程 55m, 功率 550kw	小泵: RDL0500-860B SC1 (含电 机、配套阀门、管路、控制柜、 PLC 柜)	1	套
4	重庆高石坎增压泵站	重庆市	设备总流量 1200m ³ /h, 扬程 66m, 功率 355kw	RDLO 350-575A SC1 G1 F FAG (含 电机、配套阀门、管路、控制柜、 PLC 柜)	3	套
5	重庆渝南黄二级泵站项目	重庆市	设备总流量 2400m ³ /h, 扬程 70m, 功率 710kw	RDLO 500-685A SC1 G1 F FAG (含 电机、配套阀门、管路、控制柜、 PLC 柜)	4	套
6	重庆孙家口泵站	重庆市	设备总流量 3600m ³ /h, 扬程 40m, 功率 630kw	RDL 700-820 (含电机、配套阀 门、管路、控制柜、PLC 柜)	3	套
7	重庆同心桥泵站	重庆市	设备总流量 3600m ³ /h, 扬程 40m, 功率 630kw	RDL 700-820 (含电机、配套阀 门、管路、控制柜、PLC 柜)	3	套

以上产品自使用以来, 运行稳定可靠, 性能优良, 高效节能, 噪音、振动低, 售后服务良好, 各项技术指标符合设计要求, 成套供水设备的安全可靠运行。

最终用户: 重庆市自来水有限公司 联系人: 张路 电话: 023-61965812

合同卖方: 重庆捷凯机电有限公司

2025年11月

2、晖泽水务（青州）有限公司 2021-2023 年无负压设备集中采购项目

2021 销售合同及通用条款和条件 第 II 版
2021 Sales Contract and General Terms and Conditions Version II

Sales Contract

销售合同

Contract No. / 合同编号: 4004238166

Project Name / 项目名称:

晖泽水务(青州)有限公司 2021~2023 年无负压设备集中采购项目

Signing Date / 签订日期: 2021 年 8 月 12 日

Buyer/买方: 潍坊德晟环保设备有限公司

Address/地址: 山东省潍坊高新区清池街道永春社区健康东街 8888 号亿丰时代广场(一期)

A1、A2 座 A1-1259

Tel./电话: 13676367737

Contact/联系人: 鞠辉

Buyer of buyer/买方的买方: 晖泽水务(青州)有限公司

Address/项目所在地: 山东青州

Seller/卖方: KSB Shanghai Pump Co., Ltd. 上海凯士比泵有限公司

Address/地址: No. 1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai

上海市闵行区江川路 1400 号

Tel./电话: 18512121527

Contact/联系人: 鲍大鹏

With friendly and sufficient negotiation, the Buyer and the Seller sign this Sales Contract ("Contract") as below:

买卖双方经友好充分协商, 签订本销售合同 ("合同") 并信守以下承诺:

No. 序号	Name 货物名称	Specification 规格型号	Unit 单位	Unit Price 单价	Quantity 数量	Amount 金额 (含税)
1	华邦 翰林院-低区	Hyamat CN 015-050-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 14m³/h, 扬程 55m; 功率 5.5kw)	套	500000	1	500000
2	华邦 翰林院-高区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 22m³/h, 扬程 80m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
3	曹州府一期中堂项目-低区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 35m³/h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)	套	530000	1	530000
4	曹州府一期中堂项目-中区	Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m³/h, 扬程 72m; 功率 11.0kw)	套	550000	1	550000
5	曹州府一期中堂项目-高区	Hyamat CN 025-070-1500-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m³/h, 扬程 110m; 功率 15.0kw)	套	580000	1	580000
6	青州广德花园东区-中区	Hyamat CN 015-050-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 14m³/h, 扬程 55m; 功率 5.5kw)	套	500000	1	500000
7	青州广德花园东区-高区	Hyamat CN 006-110-0300-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 6m³/h, 扬程 110m; 功率 3.0kw)	套	470000	1	470000

8	青州广德花园西区	Hyamat CN 015-050-0550-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m ³ /h, 扬程 56m; 功率 5.5kw)	套	500000	1	500000
9	清华佳苑-高区	Hyamat CN 010-070-0300-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 10m ³ /h, 扬程 70m; 功率 3.0kw)	套	470000	1	470000
10	华邦 旭馨园-中区	Hyamat CN 010-070-0300-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 10m ³ /h, 扬程 70m; 功率 3.0kw)	套	470000	1	470000
11	华邦 旭馨园-高区	Hyamat CN 010-080-0300-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 10m ³ /h, 扬程 90m; 功率 3.0kw)	套	475000	1	475000
12	青州凯佳公寓	Hyamat CN 025-030-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m ³ /h, 扬程 44m; 功率 5.5kw)	套	510000	1	510000
13	青州中央华府	Hyamat CN 010-050-0220-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 10m ³ /h, 扬程 60m; 功率 2.2kw)	套	460000	1	460000
14	鲁商融港玺悦府.低区	Hyamat CN 015-050-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m ³ /h, 扬程 56m; 功率 5.5kw)	套	500000	1	500000
15	鲁商融港玺悦府.高区	Hyamat CN 006-110-0300-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 6m ³ /h, 扬程 110m; 功率 3.0kw)	套	470000	1	470000
16	青州嘉乐园.低区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 35m ³ /h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)	套	530000	1	530000
17	青州嘉乐园.高区	Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m ³ /h, 扬程 72m; 功率 11.0kw)	套	550000	1	550000
18	盛世华庭.低区	Hyamat CN 015-050-0550-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m ³ /h, 扬程 56m; 功率 5.5kw)	套	500000	1	500000
19	盛世华庭.高区	Hyamat CN 015-070-0750-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m ³ /h, 扬程 88m; 功率 7.5kw)	套	515000	1	515000
20	御景隆城.低区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 35m ³ /h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)	套	530000	1	530000
21	盛世华庭.高区	Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m ³ /h, 扬程 72m; 功率 11.0kw)	套	550000	1	550000
22	青州泰华城	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 30m ³ /h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
23	青州盛世花都.低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 30m ³ /h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
24	青州盛世花都.高区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m ³ /h, 扬程 87m; 功率 11.0kw)	套	555000	1	555000
25	佳华御园.低区	Hyamat CN 015-050-0550-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m ³ /h, 扬程 56m; 功率 5.5kw)	套	500000	1	500000
26	佳华御园.高区	Hyamat CN 015-070-0750-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m ³ /h, 扬程 88m; 功率 7.5kw)	套	515000	1	515000
27	青州泓德现代物流城.一区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 35m ³ /h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)	套	530000	1	530000
28	青州泓德现代物流城.二	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 35m ³ /h, 扬	套	530000	1	530000

	区	程 50m; 功率 7.5kw)				
29	东方御园.低区	Hyamat CN 015-050-0550-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 56m; 功率 5.5kw)	套	500000	1	500000
30	东方御园.高区	Hyamat CN 015-070-0750-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 88m; 功率 7.5kw)	套	515000	1	515000
31	海天城市主人.低区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 35m³/h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
32	海天城市主人.高区	Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m³/h, 扬程 72m; 功率 11.0kw)	套	550000	1	550000
33	恒信山水·翡翠世家.低区	Hyamat CN 015-060-0550-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 65m; 功率 5.5kw)	套	500000	1	500000
34	恒信山水·翡翠世家.高区	Hyamat CN 015-080-0750-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 90m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
35	青云紫府.低区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 35m³/h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
36	青云紫府.高区	Hyamat CN 040-030-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 36m³/h, 扬程 70m; 功率 11.0kw)	套	560000	1	560000
37	田佳园	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 32m³/h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
38	青州豪廷.低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 32m³/h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
39	青州豪廷.高区	Hyamat CN 015-080-0750-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 90m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
40	绿城蘭园二期.低区	Hyamat CN 015-060-0550-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 65m; 功率 5.5kw)	套	500000	1	500000
41	绿城蘭园二期.高区	Hyamat CN 015-080-0750-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 90m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
42	联升富贵苑.低区	Hyamat CN 015-060-0550-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 65m; 功率 5.5kw)	套	500000	1	500000
43	联升富贵苑.高区	Hyamat CN 015-080-0750-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 90m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
44	东方御园.低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 32m³/h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
45	东方御园.高区	Hyamat CN 015-080-0750-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 90m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
46	青州恒信风华尚品.低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 32m³/h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
47	青州恒信风华尚品.高区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m³/h, 扬程 90m; 功率 11.0kw)	套	555000	1	555000
48	富贵养生苑.低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 32m³/h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
49	富贵养生苑.	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS	套	565000	1	565000

合同编号: 2021-01-01

	高区	(两用一备, 单泵流量 25m ³ /h, 扬程 90m; 功率 11.0kw)				
50	青州书香门第.低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 32m ³ /h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
51	青州书香门第.高区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m ³ /h, 扬程 90m; 功率 11.0kw)	套	565000	1	565000
52	国程大福地.低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 32m ³ /h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
53	国程大福地.中区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 32m ³ /h, 扬程 80m; 功率 11.0kw)	套	565000	1	565000
54	国程大福地.高区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m ³ /h, 扬程 110m; 功率 11.0kw)	套	565000	1	565000
55	圣和雅居园.低区	Hyamat CN 015-060-0550-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m ³ /h, 扬程 65m; 功率 5.5kw)	套	500000	1	500000
56	圣和雅居园.高区	Hyamat CN 015-080-0750-21NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m ³ /h, 扬程 90m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
57	海天辰韵.低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 32m ³ /h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	520000	1	520000
58	海天辰韵.中区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 32m ³ /h, 扬程 80m; 功率 11.0kw)	套	565000	1	565000
59	海天辰韵.高区	Hyamat CN 015-090-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m ³ /h, 扬程 110m; 功率 11.0kw)	套	550000	1	550000

In total (Inc. VAT)

合同总价 (含税)

RMB:

(Say:)

人民币: 30725000 元 (大写: 叁仟零柒拾贰万伍仟元整)

The above price in total is inclusive of 13% VAT and is understood to be relevant Incoterms as stipulated in this Contract. In case of any adjustments to the applicable VAT rate in accordance with the applicable law, the above price shall be adjusted accordingly.

The above price in total is comprised of the manufacturing cost of the Goods and VAT. Unless otherwise agreed by the Parties, the above price [includes / does not include] transport fees, insurance or other costs.

以上合同总价含 13% 增值税, 且适用本合同项下贸易术语。若适用的增值税税率根据适用法律发生变化的, 以上价款应按届时税率相应调整。

以上合同总价由货物的生产成本及增值税金组成, 除非买卖双方另有约定, 以上价款包含运输费、保险费及其他费用。

说明: 1. 机组进出水口含软连接、变径

2. 阀门采用冠龙品牌

3. 控制柜变频器和水泵一对一变频, 控制柜采用不锈钢材质

4. 含配套过滤器、倒流防止器、流量计、水质仪表等辅助设备

1. Goods Description 货物

The Buyer agrees to buy, and the Seller agrees to sell the following goods ("Goods"):

买方同意购买且卖方同意出售如下货物 ("货物"):

(1) Name, quantity and price of the Goods 货物名称、数量及金额

- (2) The Seller may, as the case may be, provide the Buyer with necessary spare parts, tools, technical drawings and materials and necessary technical service besides the above mentioned Goods, in which case specific scope and quantity thereof may be referred to in a Technology Agreement as Appendix to this Contract, as the case may be. The Technology Agreement constitutes integral part of this Contract. In case of any discrepancy between the Technology Agreement and this Contract, the Contract shall prevail.

除上述货物外, 根据实际情况, 卖方向买方提供备品备件、专用工具、技术图纸和资料以及必要的技术服务的, 双方可签署《技术协议》作为本合同附件, 以约定具体范围及数量等。《技术协议》系本合同不可分割的组成部分, 《技术协议》与本合同不一致的, 以本合同为准。

2. Quality Standard 质量标准

The Goods delivered by the Seller shall comply with product specification, product quality and the quality standard as stipulated in the Technology Agreement (if any).

卖方交付的货物应符合卖方所承诺的产品规范、产品质量以及《技术协议》(若有)中约定的质量标准。

3. Package 包装

- (1) The Parties hereby confirm that the Buyer has no specific requirements on the packaging of the Goods. However, the Seller shall ensure the packaging of the Goods is adequate to protect the Goods and to withstand the long-distance transportation.

买卖双方在此确认, 对货物的包装无特殊要求, 但是卖方应保证货物的包装符合货物性质, 并满足长途运输的要求。

- (2) The fees and expenses of packaging shall be borne by the Seller.

包装费由卖方承担。

4. Delivery 交货

- (1) The delivery date is after contract effectiveness and Seller's receipt of the advance payment which comes later:

预付款到账后 30 天。

- (2) Delivery shall be made in accordance with the following Incoterms 2010:

卖方将根据如下贸易术语(2010 年国际贸易术语解释通则)进行交货:

EXW No. 1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai, P.R.China, loading service will be entrusted to Seller by Buyer.

EXW 工厂交货, 上海市闵行区江川路 1400 号, 装货将由买方委托卖方完成。

DDP (loading off by buyer) / 完税交货 (买方现场车板交货):



[the delivery destination designated by the buyer/指定的买方目的地]。

Others/其它: _____。

5. Acceptance 验收

The Buyer shall inspect the quantity and specification of the Goods supplied immediately upon the delivery of the Goods. In case of any discrepancy in quantity or specification, the Buyer shall inform the Seller within seven (7) calendar days after the receipt of the Goods, otherwise, the Goods shall be deemed as accepted by the Buyer without discrepancy in quantity or specification.

买方受领货物后，应立即对货物的数量、型号、规格等进行验收，数量、型号、规格等存在差异的，买方应在收到货物后七（7）日内提出，否则视同卖方已验收货物且对数量、型号、规格等无异议。

6. Payment 付款方式

(1) The Buyer shall pay the Seller advance payment amounting to 30% of the total contract value by T/T within ten (10) working days after the signing of the Contract, and pay the balance of the contract value latest ten (10) working days prior to the agreed delivery date. If delivery and/or receipt of the contractual goods are delayed for reasons not attributable to Seller and which delays for over three (3) months, the balance of the contract value will be due and Buyer is obligated to pay it in due course.

本合同签署后的十（10）个工作日内，买方向卖方指定的银行以电汇或转账支付本合同总价 30% 的预付款；买方最晚应在交货日期前十（10）个工作日内向卖方付清合同剩余款项。若非因卖方原因买方要求延期交货或拒不提货超过三（3）个月以上的，合同剩余款项即视为到期，买方应予支付。

(2) In case that Buyer fails to make the payment according to the Contract, Seller shall be entitled to postpone the delivery date correspondingly without incurring any liability and claim liquidated damages at the amount of 0.1% of the delayed payment per day which shall not exceed 5% of the delayed payment amount.

买方未能如期付款的，卖方有权相应顺延交货日期而不承担任何责任，并有权要求买方支付违约金，每延迟一天的违约金金额为延迟付款金额的 0.1%，但总违约金不超过延迟付款金额的 5%。

If the Buyer delays the advance payment for over three (3) months, Seller is entitled to make the price adjustment reasonably.

若买方延迟支付预付款超过 3 个月，卖方有权合理地调整合同价格。

7. Service Conditions and Scope 关于服务条件及内容

(1) Buyer shall inform Seller at least three working days in advance by fax or email to request Seller provide on-site service agreed according to the Contract so that Seller can arrange after-service man to arrive project site on time.

买方要求卖方提供合同范围内约定的服务内容的，应至少提前三个工作日以传真或邮件形式书面提出，以便卖方安排售后服务人员按时抵达项目现场。

(2) The agreed service scope within the warranty period is set forth as below:

本合同所约定质保期内服务内容如下:

服务内容 Service Scope	人数 Manpower	天数 Agreed Days
开箱验收 Open-box Inspection	2	20
指导安装 Installation Instruction	3	10
调试 Commissioning	0	0
其他 Others	0	0

标注 Notes:
卖方按照本合同中第 2 条约定的质量标准对泵阀产品进行现场服务, 在相关工作完成后, 卖方服务人员应向买方提供一份现场服务工作报告并由双方签名确认。服务过程中, 双方意见不一致的, 双方应本着友好协商, 长期合作的态度, 客观公平的对现场问题进行处理, 并形成书面记录。
Seller shall conduct the on-site service according to the Quality Standards under Article 2, after relevant service job is completed, Seller shall provide on-site service report for Buyer's confirmation. During the performance of service, in case of any disagreement between the Parties, the Parties shall settle such disagreement objectively and fairly through friendly negotiation and in the principal of long-term cooperation, and reach written record.

(3) Service out of the above agreed service scope and Service conducted after service days agreed are used up by Buyer where service could not be started by Seller's manpower due to the reason not attributable to Seller, shall be charged according to the standard service rate issued by Seller.

未包括在上述约定服务内容外的服务项目以及卖方人员到达现场, 但非因卖方原因无法开展各项服务, 且已超过约定的服务天数, 卖方将依据卖方公司统一规定收取相应的服务费用。

8. General Terms and Conditions of Sale 销售通用条款及条件

The General Terms and Conditions of Sale as attached to the Contract as Appendix shall apply to this Contract and form an integral part thereof. In case of any discrepancy between the Contract and the General Terms and Conditions of Sale, the Contract shall prevail.

《销售通用条款和条件》将作为本合同附件, 适用于本合同, 并且构成本合同不可分割的组成部分。本合同与《销售通用条款和条件》不一致的, 以本合同为准。

9. Effectiveness 生效

The Parties agree and confirm that this Contract shall take effect in the manner mutually selected by both Parties as follows (please tick one box):

双方同意并确认, 本合同以下述双方共同选定的方式作为生效 (请勾选其中一项):

This Contract shall come into force upon the signature by duly authorized representatives and affixture of company chop or contract chop of both Parties.

本合同自双方授权代表签字并加盖公章或者合同专用章并支付预付款后生效。

This Contract shall come into force upon the electronic signature by means of a

data message approved by both Parties. Both Parties agree and confirm that the electronic signature or electronic chop used by each Party in the electronic system designated by the Seller is a reliable method of signing data messages approved by both Parties. The Buyer further agrees and confirms that the identity authentication performed upon the Buyer's login and use of the electronic system designated by the Seller is the identity authentication method mutually acknowledged by both Parties, and any acts undertaken after such identity authentication shall be deemed to be undertaken by the Buyer or its authorized representative in good faith, and the Buyer shall bear all legal consequences arising therefrom.

本合同以双方认可的数据电文方式签署后生效。双方同意并确认，双方在卖方指定的电子系统中所使用的电子签名或电子签章为符合双方约定的可靠的数据电文签署方式。买方进一步同意并确认，买方登入并使用卖方指定的电子系统进行的身份认证为双方认可的身份认证方式，凡经过该身份认证后的操作均视为买方或其授权代表真实意愿所为，买方承担一切由此产生的法律后果。

10. Originals 文本

Please tick one box:

请勾选其中一项：

This Contract is executed in two (2) counterparts. Each Party holds one original with the same legal force.

本合同一式两份，买卖双方各执一份原件，具同等法律效力。

This Contract is executed and stored as data message in the electronic system designated by the Seller. Both Parties agree and confirm that an electronic copy or a paper copy of this Contract duly retrieved or produced from the designated electronic system shall have the same force and effect as an original of this Contract, and shall bind a Party to the terms and conditions hereof. Neither Party shall object to the admissibility of this Contract as an electronic document or as a paper copy of an electronic document on the grounds that this Contract is an electronic document or that it bears electronic signatures.

本合同以数据电文的形式在卖方指定的电子系统中执行并保存。买卖双方同意并确认，从指定的电子系统中以符合规范的方式调取或制作的本合同的电子副本或纸质副本应与本合同的原件具有同等效力，对双方产生本合同项下约定的合同效力。任何一方不得以本合同是电子文件或带有电子签名为由，拒绝承认本合同电子文件或电子文件纸质副本的法律效力。

11. Language 语言

This Contract is made in both Chinese and English language. In case of any conflict, inconsistency or discrepancy between the languages, the Chinese shall prevail.

本合同以中英文书就。若中英文有任何矛盾、冲突或者不一致，以中文为准。

In witness whereof, the Seller and the Buyer have caused this Contract to be duly executed by their respective representatives as of the Signing Date first written above, and confirm by this way that the attached General Terms and Conditions have been read, fully understood and agreed, and the Seller has explained and

interpreted relevant clauses of General Terms and Conditions as per the Buyer's request.

有鉴于此, 买卖双方委派其授权代表于文首所列的签订日期签署本合同, 并以该方式确认, 已阅读、充分理解并同意所附的《销售通用条款和条件》的全部内容, 并且, 应买方要求, 卖方已对相应条款予以说明。

The Buyer
买方: 潍坊德晟环保设备有限公司

Authorized representative:

授权代表: 鞠峰

Authorized representative:

授权代表:

The Seller: KSB Shanghai Pump Co., Ltd.

卖方: 上海凯士比泵业有限公司

Authorized representative:

授权代表: 鲍大明

Authorized representative:

授权代表:

General Terms and Conditions of Sale 销售通用条款和条件

Scope: The following Terms and Conditions of Sale ("Terms") shall apply to transactions between KSB Shanghai Pump Co., Ltd. ("Seller") with its customer ("Buyer").

适用范围：以下销售通用条款和条件（“条款”）适用于上海凯士比泵有限公司（“卖方”）与其客户（“买方”）的交易。

1. Scope of Supply 供货范围

1.1 The Seller's quotations shall not be binding offers unless they are specifically said to be binding. 除非明确说明其有约束力，卖方的报价不构成有约束力的报盘。

1.2 The scope of goods to be supplied or services to be rendered shall be determined exclusively on the basis of the written sales contract between the Seller and the Buyer, failing that, on the basis of the Seller's written quotation. Any additional or subsidiary agreements shall also be made in writing.

供货范围或者提供的服务的范围以买卖双方销售合同中的约定为准；若无销售合同或者销售合同中缺少相关约定，以卖方的书面报价为准。任何其他协议或者补充协议均应书面签署。

All deliveries and services shall be effected on the basis of these Terms to the exclusion of any other terms and conditions. Any references by the Buyer to its own Terms and Conditions of Purchase are herewith expressly excluded. These Terms shall also apply to all future business with the Seller, even if this is not expressly agreed upon again. Any variations to these Terms shall be subject to express written confirmation by the Seller.

所有的交货和服务应适用这些条款而不是任何其他条款和条件。明确排除适用买方的采购条款与条件。同时，本条款应适用于与卖方之间将来的交易，即使未再次明确就此达成一致。对本条款的任何变更应经卖方明确书面确认。

1.3 Data included in product catalogues, price lists, drawings, dimension and weight tables shall not be binding on the Seller unless specific reference is made to them by the Seller. Product details of this kind shall only serve information purposes and shall not be deemed to constitute guaranteed data.

除非经卖方特别提及，产品目录、价格清单、制图、尺寸及重量图表中载明的数据对卖方不具约束力，该等产品信息仅作为资料使用，不得被视为卖方对该等数据做出保证。

1.4 The Seller reserves all intellectual or industrial property rights and copyrights in respect of all technical and commercial documentation provided by the Seller, such as plans, samples, drawings, cost estimates and similar information of a tangible or intangible nature – also in electronic format. These shall not be disclosed to any third party without prior written permission of the Seller and shall be returned to the Seller immediately if requested by the Seller, which the Seller may do at any time.

卖方对其提供的所有技术及商务文件，比如计划书、样品、制图、成本估计及有形或者无形的信息，包括电子形式，保留其知识产权、工业产权和著作权。未经卖方事先书面同意，该等技术及商务文件不得向任何第三方披露，并且应卖方于任何时候提出的要求，买方应立即退还该等技术及商务文件。

1.5 Unless agreed otherwise, the Seller only bears its own costs arising from the contractually agreed acceptance tests. The costs incurred by the Buyer, for example for witnessing the tests, shall be for the Buyer's account.

除非另有约定，卖方仅承担其自身为双方约定的验收测试而发生的费用，买方为开展该验收测试而发生的费用，如见证费，应由买方自己承担。

2. Delivery Time, Delay in Delivery and Force Majeure 交货时间、延迟交货和不可抗力

2.1 All delivery times agreed upon shall be counted from the date of the written confirmation of the sales contract from the Seller, but not until all commercial and technical issues have been settled by the contracting parties, all documents, materials, licenses, permits, authorizations, approvals, releases and securities to be procured by the Buyer have been produced by the Buyer, and Seller is in receipt of the agreed down-payment from the Buyer. If this is not the case, the delivery time shall be extended by a reasonable amount of time unless the Seller is responsible for the delay.

所有协商一致交货时间自卖方对销售合同书面确认之日起计算，但前提是双方已经解决了所有商业及技术问题。买方已出示了应由买方取得的所有文件、资料、证照、许可、授权、批准、豁免及担保，且卖方已经收到买方按照约定支付的预付款。否则，交货时间应当合理延长，除非卖方应对延误负责。

2.2 Compliance with the agreed delivery time is subject to the proviso that the Seller itself is supplied with correct goods and on time. The Seller shall inform the Buyer as soon possible about any anticipated delay in delivery. 按时交货依赖于卖方的供应商能够按时向卖方提供所需货物，就可能的延迟交货，卖方应尽快通知买方。

2.3 Delivery times shall be deemed to have been met when the acts to be effected by the Seller in accordance with the contractually agreed trade terms have been completed. If acceptance of the goods or services by the Buyer has been agreed upon, the date of acceptance shall be decisive – justified refusal to accept the goods or services excepted – or, failing this, the notification of readiness for acceptance.

根据双方协商一致的交易条款，卖方应采取的措施完成以后，将视为符合交货时间的要求。若双方就买方验收货物或者服务已经达成一致，应确定一个验收日期，因正当理由拒绝接收货物或者服务的情形除外；若无法确定验收日期，应在具备验收条件时通知卖方。

2.4 If delivery and/or receipt of the contractual goods or services are delayed or suspended by Buyer, the Seller will offer Buyer a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, Seller shall have the right to charge Buyer liquidated damages at the rate of 0.1% of the total contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value. If the delay exceeds over three (3) months, if Buyer fails to pick up the contractual goods, the Seller is entitled to forfeit the advance payment, terminate the sales contract and request for compensation of any other losses and damages caused. If the seller cannot provide the goods on time, the seller will have a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, the buyer shall have the right to charge Seller liquidated damages at the rate of 0.1% of the delayed part of the goods contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value.

买方要求延迟或暂停交货和/或延迟、暂停接收约定的货物或者服务的，卖方给予买方一（1）个月交货宽限期；逾期提货一（1）个月以上的，卖方有权要求买方支付延期提货违约金，违约金额按每逾期一天合同金额的0.1%收取，最高不超过合同金额的5%；若该等延迟累计超过

三(3)个月的, 买方拒不提货的, 卖方有权没收预付款, 终止销售合同并要求买方赔偿卖方遭受的损失。若由于卖方原因导致合同延迟交货的, 卖方有一(1)个月交货宽限期, 逾期超过一(1)个月以上的, 买方有权要求卖方支付延期违约金, 每逾期一天, 违约金按延期部分货物的合同金额的0.1%收取, 最高不超过延期部分合同金额的5%。

2.5 If it becomes definitely impossible for the Seller to perform its obligations under the contract in full before passing of the risk or in the event that a comparable inability to perform arises, the Buyer shall have the right to withdraw from the contract without granting an additional period for performance. The same shall apply if, in the case of a sales contract for several equally important parts, performance of part of the delivery becomes impossible and if the Buyer has a justified interest in rejecting a partial delivery. If this is not the case, the Buyer shall pay the contract price attributable to the partial delivery. If the impossibility or the inability to perform arises during a delay in acceptance by the Buyer, or if the Buyer is solely or mainly responsible for these circumstances, then the Buyer shall remain under the obligation to give consideration.

若卖方不具备履约能力, 买方有权解除本合同而无需给予额外期限以供卖方履行。若销售合同中包含数个同等重要的零部件, 某一零部件无法履行并且买方有正当理由拒绝部分交货, 则买方同样有权解除本合同而无需给予额外期限以供卖方履行。若买方无该等正当理由拒绝接受部分交货, 买方应支付交货部分的合同价款。若买方迟延验收货物, 且在此期间出现不可能履行或者不具备履行能力的情形, 或者买方对该等情形承担全部或者主要责任, 买方仍应有义务支付合同价款。

2.6 Delivery times shall be reasonably extended if delivery is delayed for reasons of force majeure or any other events or circumstances beyond the reasonable control of the Seller.

Force Majeure means any circumstances beyond the reasonable control of either of the parties, including, but not limited to, earthquakes, storms, fires, floods, epidemics, war and other hostilities, (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies, acts of terrorism, mobilization, requisition, embargo, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power, civil war, riot, commotion or disorder and labor disputes.

若由于不可抗力或者任何其他超出卖方合理控制的事件导致不能按时交货, 交货时间应合理延期。不可抗力是指超出任何一方合理控制之外的任何情况, 包括但不限于地震、暴风雨、火灾、洪水、流行病、战争和其他敌对行动(无论是否宣战)、入侵、外国敌人的行动、恐怖主义的行为、动员、征用、禁运、叛乱、革命、暴动、军事或篡夺权力、内战、暴乱、骚乱或障碍以及劳动纠纷。

2.7 The Parties are aware that the worldwide outbreak of the Covid-19 pandemic can have consequences, which are unknown at the time of signing this Contract and can have directly or indirectly negative impact on the provision of Supplies and Services and the performance dates/schedule. The Parties therefore agree that such consequences of any such pandemic continue to be unpredictable and any such pandemic is generally suitable to constitute events of Force Majeure. Should such consequences realize during the execution of the Contract and affect Seller's ability to perform in accordance with the Contract within the agreed performance date / schedule, Seller will issue a notification in accordance with the agreed provisions on Force Majeure and the respective consequences of Force Majeure shall apply.

合同双方认可在签署本合同时并未明确在全球范围内爆发的新冠肺炎疫情可能产生的后果, 以及可能对提供产品和服务以及履约日期/进度产生直接或间接的负面影响。

因此, 双方同意, 任何此类疫情延续的后果仍然是不可预测的且任何此类疫情仍然构成不可抗力事件。若上述后果在合同履行期间出现, 并影响卖方无法在约定的履约日期/进度内按照合同执行, 卖方将按照约定的不可抗力条款发出通知, 并适用不可抗力条款的相应后果。

3. Passing of Risk and Acceptance 风险转移及验收

3.1 The goods or services shall be supplied in accordance with the trade terms laid down in the individual contract, whose interpretation shall be subject to the INCOTERMS edition applicable at the time the contract was concluded provided that the INCOTERMS edition was not expressly mentioned in the contract. 货物或服务的提供应按照相应的销售合同中约定的商业条款进行, 若合同中未明确提及国际贸易术语解释通则的版本, 则按照合同签订时适用的国际贸易术语解释通则对商业条款进行解释。

3.2 If the Buyer fails to inspect the goods within the agreed period, it shall be deemed accepted upon the expiration of the agreed inspection period. A minor defect shall not entitle the Buyer to refuse acceptance of the goods or services or to refuse payment.

若买方未在约定的期限内进行验收, 期限届满之日将被视为验收合格。不重要的瑕疵不得作为买方拒绝验收或者拒绝支付货款的理由。

3.3 In the event that the goods are ready for shipment and are not delivered due to reasons the Buyer is responsible for, the risk shall be deemed to have passed to the Buyer on the date of the Seller's notification of readiness for shipment or of any other notification of the Seller's showing his ability and willingness to deliver the goods. Upon the Seller's request, the Buyer shall provide for the necessary insurance cover.

若货物可供交付, 但由于买方的原因导致不能交付, 自卖方发出货物备妥通知或者其他表明货物可供交付的通知之日起视为风险转移至买方。经卖方要求, 买方应购买必要的保险。

3.4 Partial delivery shall be permitted unless they constitute an undue burden on the Buyer. 除非对买方构成不适当的负担, 应允许部分交货。

4. Prices, Collateral, Set-off and Right to Refuse Performance 价格和支付、担保、抵销和拒绝履行的权利

4.1 Prices are subject to VAT in the amount valid at the time of invoicing. 增值税应按照开具的发票上载明的金额计算。

4.2 If the Seller has well-founded doubts about the Buyer's solvency, particularly if the latter is behind with its payments, the Seller shall have the right to demand that the Buyer make advance payments or provide collateral for future deliveries, or to revoke the payment terms agreed upon earlier, without prejudice to further claims.

若卖方对买方的偿还能力提出有根据的质疑, 尤其买方拖欠付款的情况下, 卖方有权要求买方预先付款或者为之后的交货提供担保, 或者要求废除之前协商一致的付款条款, 卖方的上述要求不影响其提出进一步的索赔。

4.3 The practice of setting off claims or exercising the right to refuse performance by the Buyer shall only be accepted if and to the extent that un-disputed or legally effective counterclaims confirmed by a final and absolute judgment exist.

仅在存在经终局判决支持的无争议的或者合法有效的反索赔的情况下, 买方可抵销索赔或者行使拒绝履行的权

利。

4.4 Unless otherwise stipulated in the sales contract as well as these Terms or under applicable law, the Buyer may only rescind from the sales contract subject to the Seller's written consent and further subject to payment of liquidated damages to the Seller amounting to 30% of the total contract value. In case the liquidated damages are less than all losses and damages sustained by the Seller, the Buyer shall make up the difference.

除销售合同、本条款以及适用法律另有规定外，买方解除本条款对应的销售合同的，应经卖方书面同意，并向卖方支付相当于合同总金额30%的违约金，违约金不足以弥补卖方由此遭受的损失，买方应补足差额。

5. Retention of Title 所有权保留

5.1 The property in the goods shall not pass from the Seller until all contractual payments have been received in full.

货物所有权仅在卖方收到全部款项后转移至买方。

5.2 The Buyer shall not be entitled to sell, pledge or in any way charge by way of security for any indebtedness any of the goods supplied before the transfer of title thereof to the Buyer. In the event of attachment or garnishment orders, confiscation of property or other administration orders in favor of third parties, the Buyer shall notify the Seller without delay.

货物所有权转移至买方前，买方无权出售、质押或者通过为任何债务提供担保的方式抵押供应的任何货物。若存在为第三方利益的扣押令、没收财产或者其他行政命令，买方应毫不延迟地通知卖方。

5.3 If the Buyer is in breach of contract, particularly in the event of default in payment, the Seller shall be entitled to repossess the goods supplied after having submitted an appropriate reminder to the Buyer, and the Buyer shall be under the obligation to return the goods to the Seller.

若买方违反合同约定，尤其是不履行付款义务时，卖方有权在适当提醒买方后取回供应的货物，买方有义务向卖方返还货物。

5.4 The Seller can only demand that the Buyer return the goods supplied on the grounds of retention of title after having withdrawn from the contract.

合同解除后，卖方只能基于所有权保留而要求买方返还供应的货物。

5.5 The filing of a petition to open insolvency or liquidation proceedings by the Buyer before all contractual payments have been made in full shall entitle the Seller to withdraw from the contract and to demand the immediate return of the goods supplied.

买方在向卖方付清全部合同款项前提起破产或清算程序申请的，卖方有权解除合同并要求立即返还供应的货物。

6. Claims in Respect of Defects 有关瑕疵的索赔

The Seller's warranty for defects in workmanship and material as well as defects in title in the goods supplied shall – to the exclusion of all further claims – cover the following, subject to the provision laid down in clause 7 of these Terms, which is in lieu of, and Seller disclaims all other warranties, express or implied, including warranties of design, performance or product life, warranties of compliance with Buyer's quality manuals, quality policies, inspection protocols and other policies and requirements, and the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

卖方对工艺及材料以及所供应货物的所有权方面的瑕疵提供如下保证，该等保证适用本条款第7条的规定，并排除了进一步索赔的权利且替代了所有其他明示或默示的担保，包括对设计、性能或产品使用寿命的担保、遵守买

方质量手册、质量政策、检验议定书和其他制度和要求的担保、以及对适销性和适用于特定用途的默示担保，且卖方对此不承担任何责任。

6.1 Defects in Workmanship and Material 工艺及材料的瑕疵

6.1.1 The Seller shall repair or replace any defective goods free of charge within the warranty term as defined in this Article 8 hereof, on the understanding that the decision whether to eliminate a defect by means of repair or replacement shall be left to the Seller's sole discretion. However, this provision shall apply only on condition that the Buyer immediately notifies the Seller in writing of any defect and shall be limited to defects due to circumstances prior to the passing of risk.

质保期内，卖方应免费修理或者更换任何有瑕疵的货物，双方理解选择以修理还是更换的方式消除瑕疵将完全由卖方决定。然而，本规定适用的前提是买方立即书面通知卖方任何该等瑕疵，并且该等瑕疵系由于风险转移之前的情形所致。

The property in goods or parts that have been replaced shall pass to the Seller.

被更换的货物或者零部件的所有权将转移至卖方。

6.1.2 The direct costs of the substitute article incurred within the scope of repair or replacement, including shipment, shall be for the Seller's account with the proviso that the Buyer's complaint proves to be justified. Additionally, the Seller shall bear all reasonable dismantling and re-assembly costs, as well as the costs incurred for any deployment of service personnel and assistant labor that may be required, including travel expenses, unless this would impose an unreasonable burden on the Seller.

修理或者更换时所发生的替换物件的直接费用，包括运费将由卖方承担，前提是买方的投诉被证明是正当的。此外，卖方还应承担所有合理的拆卸和重新装配的费用以及可能需要的服务人员和辅助劳动的调配产生的费用，包括差旅费，除非这些费用将对卖方造成不合理的负担。

6.1.3 The Seller shall not be liable under the above warranty, if the Buyer fails to grant the Seller a reasonable period of time and opportunity to carry out the necessary repair or arrange for replacement and carries these out itself or has them carried out by a third party. Only in urgent cases if the operational safety of the equipment is at risk or in order to prevent unacceptably grave damage, in which cases the Seller is to be notified immediately, or if the Seller is in default with respect to remedying a defect, shall the Buyer have the right to remedy the defect or have it remedied by a third party, and to demand reimbursement of the relevant costs incurred by him from the Seller.

若买方未能给予卖方一个合理期限和机会以便卖方实施必要的修理或者安排更换，而自行或者委托第三方修理或者更换，卖方将不承担上述保证责任。仅在设备的操作安全受到影响或者为了避免严重损害的紧急情况下（该等情形下，买方应立即通知卖方），或者卖方怠于修正瑕疵时，买方有权对瑕疵进行修正或者委托第三方进行修正，并要求卖方支付相应费用。

6.1.4 The Seller shall not be liable for any defects caused by operating conditions other than those contractually agreed, unsuitable or improper use or storage, faulty installation or commissioning by the Buyer or any third party, fair wear and tear, improper or negligent treatment, inappropriate maintenance, unsuitable equipment, defective civil works or unsuitable construction ground, chemical, electrochemical or electrical influences, unless these can be attributed to a fault of the Seller.

对由于买方或者任何第三方做出的非合同约定的操作条

件、不适当的或者不正确的使用或者仓储、错误安装或者调试、正常磨损、不适当的或者疏忽的运作、不适当的维护、不匹配的配备、有瑕疵的土建工程或者不适当的建筑地面、化学的或电化学的或者电磁的影响而导致的瑕疵，卖方不承担责任，除非这些系由卖方的过错所致。

6.1.5 If any repair carried out by the Buyer or by a third party is done improperly, the Seller shall not be liable for any consequences thereof. The Seller shall not be liable either for any changes to the goods supplied made without its prior consent.

若买方或者第三方实施的修理不妥当，卖方将不对任何后果承担责任。未经卖方事先书面同意对供应货物所做的任何变更，卖方不承担责任。

6.2 Defects in Title 所有权瑕疵

6.2.1 If the goods supplied cannot be put to use without infringement of a Chinese industrial or intellectual property right or copyright, the Seller shall procure, at its own expense, the basic right to the continued use of the goods by the Buyer or modify the goods in such manner as can reasonably be expected from him to enable the Buyer to use the goods without infringement of an industrial or intellectual property right.

若货物无法在不违反中国工业产权或知识产权或著作权的情况下使用，卖方应自负费用取得买方继续使用货物的基本权利，或者以合理预期的方式对货物进行修改，以便买方能够使用货物而不会侵害工业产权或者知识产权。

If this is not possible under economically reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Buyer and Seller shall be equally entitled to withdraw from the contract. The Seller shall also indemnify and hold the Buyer harmless from and against any and all undisputed or legally enforceable claims of the owner of the industrial or intellectual property right concerned.

若采取上述措施在经济上并不合理或者在合理的时间并不可行，买方和卖方均平等地享有解除合同的权利。就任何及所有无争议的或者在法律上可执行的相关工业产权或者知识产权所有者的索赔，卖方应赔偿买方，使买方免受损失。

6.2.2 The above obligations on the part of the Seller shall only exist on the proviso that the Buyer notifies the Seller immediately of any claim made on account of an alleged infringement of industrial or intellectual property rights or copyrights and if the Buyer gives the Seller all reasonable assistance in defending its case and/or enables the Seller to carry out the modification measures as per clause 6.2.1 hereunder, with the reservation that the Seller can take any protective action the Seller deems necessary, including a settlement out of court, provided the defect of title is not based on an instruction given by the Buyer, and the infringement of the said right(s) was not caused by the Buyer having made unauthorized changes to the goods supplied or having used the goods in a manner not compliant with the contract.

卖方履行上述义务的同时也要求买方立即书面通知卖方该等由于宣称对工业产权或者知识产权或者著作权的侵害而提出的索赔，并且买方在抗辩方面向卖方提供所有合理的协助和/或使卖方能够根据第6.2.1条采取修改措施。卖方能够采取其认为必需的任何保护措施，包括庭外和解，前提是所有权方面的瑕疵并不是基于买方的指令所致，并且上述对权利的侵害并不是由于买方对所供应的货物进行了授权范围之外的修改或者未能按照合同约定使用货物所致。

7. Liability 责任

7.1 If the goods supplied cannot be put to the contractual use by the Buyer due to a fault of the Seller and if this is caused by the failure to perform or the improper

performance of any recommendations or advice given before or after conclusion of the contract or by the violation of any other collateral obligation under the contract – in particular instructions on the proper operation and maintenance of the goods supplied – then the provisions of clauses 6 and 7.2 shall apply accordingly, to the exclusion of all further claims.若由于卖方的过错导致买方不能按照合同约定使用货物，且这是由于未履行或者未能适当履行合同签署前后给出的任何意见或建议，或者由于违反其他合同项下的任何间接义务所致，尤其是正确操作和维护所供应货物的指示，则应适用第6条及第7.2条的规定，并排除所有进一步的索赔。

7.2 Notwithstanding anything contained in these Terms to the contrary, the liability of the Seller hereunder, irrespective of the legal grounds (e.g. delivery delay, warranty, and tort) shall be limited as follows:

尽管有任何相反约定，无论出于任何法律原因（比如迟延履行、保证及侵权），卖方在本条款项下的责任限制如下：

7.2.1 Total amount of liquidated damages hereunder shall not exceed 5% of the total contract value and any further claims for damages caused thereby shall be excluded.

本条款及相应销售合同项下的违约金累计不超过合同金额的5%，并且排除买方由此提出的进一步的索赔。

7.2.2 The Seller's total liability in respect of any and all claims for damages or losses which may arise in connection with the execution of this Contract shall not exceed the purchase order value or EUR 100,000.00, whichever is lower.

卖方因履行本合同而引起的任何及所有损害、损失索赔之总责任限额不应超过该采购订单或100,000.00欧元（以较小金额者为准）。

7.2.3 The Seller shall in no event be liable-whether by way of indemnity or as a result of breach of contract or otherwise-for any loss of revenue, loss of profit, loss of anticipated benefit, loss of use, costs of capital, costs connected with the interruption of operation or any further special, indirect or consequential damages.

卖方不对任何的收入损失、利润损失、可得利益损失、无法使用、资金成本、与运营停止相关的成本或者任何进一步的特殊的、间接的或后继性的损害承担责任，无论主张损害赔偿、违约还是其他。

8. Warranty Term and Limitation 质保期及限制

The warranty term for the goods supplied (not include airfoil seal, gasket, O-ring, V-ring and other static seal) shall be 18 months from delivery or 12 months after commissioning which is earlier according to agreed Incoterms as stipulated in sales contract. All claims of the Buyer – on whatever legal grounds – shall be barred after the warranty term to the extent applicable laws allows.

供应货物（不含翼型密封，垫片，O型圈，V型圈等静密封件）的质保期为根据销售合同中约定的贸易术语交货之日起18个月或者安装调试后12个月，以先到为准，在法律允许范围内，买方基于任何法律依据提起的所有索赔自质保期后将被拒绝。

9. Compliance and Export Control 合规及出口管制

9.1 As laid down in its Code of Conduct, the Seller and its employees are committed to professional and honest behavior, which includes compliance with legal requirements and ethical standards, the Seller expects similar behavior from the Buyer and other business partners. In the event of violations of statutory provisions by the Buyer, especially those involving corrupt or fraudulent acts, the Seller shall be entitled to terminate the contract immediately and without notice. The right to claim damages is reserved by the Seller.

如凯士比行为规范所述，卖方及其雇员始终致力于专业化及诚实的行为准则，其中包括遵守法律及商业道德标准，卖方希望买方及其他商业伙伴能致力于类似的行为准则。如果买方违反了任何法律规定，尤其是涉及腐败及欺诈的行为，卖方有权不经通知立即终止合同，并保留索赔的权利。

9.2 The Buyer agrees to comply with the relevant statutory regulations for dealing with employees, environmental protection and occupational health and safety, and when carrying out its activities to continuously reduce the adverse effects on human health and the environment.

买方同意遵守有关处理雇员关系、环境保护及职业健康安全方面的法律法规规定，并将始终致力于开展相关行动以持续性降低可能对职业健康及环境引起的负面影响。

9.3 The Buyer agrees to comply with all applicable export control regulations and embargoes. The Buyer shall immediately inform the Seller if the goods supplied are to be delivered for end use to a country or a natural person subject to export restrictions or embargoes. The same shall apply when such fact becomes known to the Buyer at a later date. The Buyer shall be responsible for obtaining any required export license unless the Seller has expressly agreed to do so. All deliveries shall, in any case, be made only after the required license has been issued; all delivery dates will be adjusted accordingly. If any required license is not issued within a suitable period of time, both Parties shall be entitled to terminate the contract.

买方同意遵守所有适用的出口管制及禁运法律法规规定。如果卖方所供货物将出口到受到出口管制及禁运限制的最终用户所在国，买方应立即通知卖方。此条款同样适用于该等事实在某一个后续时间被买方所知晓的情形。买方应负责获取任何要求的出口许可证，除非卖方书面同意由其负责获取许可证。无论何种情况，所有货物运输将在获取了相应许可证后放行，其交货日期将作相应调整。如果任何许可证未能在合理期限内签发，任一方有权终止合同。

10. Use of Software 软件的使用

10.1 The Seller shall grant to the Buyer a non-exclusive right to use any soft-ware as well as any associated documentation as may be included in the scope of supply. The software shall only be used in or with the goods supplied for which it is intended according to the Seller's specification. Any other uses shall not be permitted.

卖方应授予买方非排他性的、使用供应范围内的任何软件以及任何相关文件的权利。软件应按照卖方的说明仅用于软件对应的供应货物，不允许任何其他的使用。

10.2 The Buyer shall only be entitled to copy, revise, translate or convert the software to the source code to the extent authorized by law. The Buyer shall neither remove nor change any supplier data, in particular copyright notices, without the express prior consent of the Seller.

买方仅有权在法律允许的范围复制、修改、翻译或者将软件转换成源代码。未经卖方明确的事先书面同意，买方不得移除或者改变任何供应商数据，尤其著作权通知。

10.3 The Seller reserves all other rights to the software and associated documentation, including any copies. The Buyer shall not be entitled to grant sub-licenses. 卖方保留所有软件和相关文件（包括任何复制品）的其他权利。买方不得进行分许可。

11. Applicable Law and Place of Jurisdiction 适用法律和管辖地

11.1 All legal relations between the Seller and a Buyer shall be subject to the material law of the People's Republic of China upon exclusion of conflict of law principles and upon exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) dated 11 April 1980.

买卖双方间的所有法律关系应适用中华人民共和国法律，并排除冲突法以及1980年4月11日颁布的《联合国国际货物销售合同公约》。

11.2 The place of jurisdiction shall be the court having jurisdiction at the seat of the Seller's corporation.
司法管辖地为卖方所在地有管辖权的法院。

用户使用证明

我方使用以下由上海凯士比泵有限公司提供的成套供水机组设备：

No. 序号	Name 货物名称	Specification 规格型号	Unit 单位	Quantity 数量
1	华邦 翰林院-低区	Hyamat CN 015-050-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 14m³/h, 扬程 55m; 功率 5.5kw)	套	1
2	华邦 翰林院-高区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 22m³/h, 扬程 80m; 功率 7.5kw)	套	1
3	曹州府一期 中堂项目-低区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 35m³/h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)	套	1
4	曹州府一期 中堂项目-中区	Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m³/h, 扬程 72m; 功率 11.0kw)	套	1
5	曹州府一期 中堂项目-高区	Hyamat CN 025-070-1500-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m³/h, 扬程 110m; 功率 15.0kw)	套	1
6	青州广德花园 东区-中区	Hyamat CN 015-050-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 14m³/h, 扬程 55m; 功率 5.5kw)	套	1
7	青州广德花园 东区-高区	Hyamat CN 006-110-0300-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 6m³/h, 扬程 110m; 功率 3.0kw)	套	1
8	青州广德花园 西区	Hyamat CN 015-050-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 56m; 功率 5.5kw)	套	1
9	清华佳苑-高区	Hyamat CN 010-070-0300-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 10m³/h, 扬程 70m; 功率 3.0kw)	套	1
10	华邦 旭馨园-中区	Hyamat CN 010-070-0300-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 10m³/h, 扬程 70m; 功率 3.0kw)	套	1
11	华邦 旭馨园-高区	Hyamat CN 010-080-0300-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 10m³/h, 扬程 90m; 功率 3.0kw)	套	1
12	青州凯往公寓	Hyamat CN 025-030-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m³/h, 扬程 44m; 功率 5.5kw)	套	1
13	青州中央华府	Hyamat CN 010-050-0220-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 10m³/h, 扬程 60m; 功率 2.2kw)	套	1
14	鲁商融港玺悦府-低区	Hyamat CN 015-050-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 56m; 功率 5.5kw)	套	1
15	鲁商融港玺悦府-高区	Hyamat CN 006-110-0300-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 6m³/h, 扬程 110m; 功率 3.0kw)	套	1
16	青州嘉乐园-低区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 35m³/h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)	套	1
17	青州嘉乐园-高区	Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 25m³/h, 扬程 72m; 功率 11.0kw)	套	1
18	盛世华庭-低区	Hyamat CN 015-050-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 56m; 功率 5.5kw)	套	1
19	盛世华庭-高区	Hyamat CN 015-070-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵流量 15m³/h, 扬程 88m; 功率 7.5kw)	套	1
20	御景隆城-低区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵	套	1



		流量 35m ³ /h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)		
21	盛世华庭. 高区	Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 25m ³ /h, 扬程 72m; 功率 11.0kw)	套	1
22	青州泰华城	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 30m ³ /h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	1
23	青州盛世花都 低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 30m ³ /h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	1
24	青州盛世花都 高区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 25m ³ /h, 扬程 87m; 功率 11.0kw)	套	1
25	佳华御园. 低区	Hyamat CN 015-050-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m ³ /h, 扬程 56m; 功率 5.5kw)	套	1
26	佳华御园. 高区	Hyamat CN 015-070-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m ³ /h, 扬程 88m; 功率 7.5kw)	套	1
27	青州泓德现代 物流城. 一区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 35m ³ /h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)	套	1
28	青州泓德现代 物流城. 二区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 35m ³ /h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)	套	1
29	东方御园. 低区	Hyamat CN 015-050-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m ³ /h, 扬程 56m; 功率 5.5kw)	套	1
30	东方御园. 高区	Hyamat CN 015-070-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m ³ /h, 扬程 88m; 功率 7.5kw)	套	1
31	海天城市主人. 低区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 35m ³ /h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)	套	1
32	海天城市主人. 高区	Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 25m ³ /h, 扬程 72m; 功率 11.0kw)	套	1
33	恒信山水·翡翠 世家. 低区	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m ³ /h, 扬程 65m; 功率 5.5kw)	套	1
34	恒信山水·翡翠 世家. 高区	Hyamat CN 015-080-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m ³ /h, 扬程 90m; 功率 7.5kw)	套	1
35	青云紫府. 低区	Hyamat CN 040-020-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 35m ³ /h, 扬程 50m; 功率 7.5kw)	套	1
36	青云紫府. 高区	Hyamat CN 040-030-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 36m ³ /h, 扬程 70m; 功率 11.0kw)	套	1
37	田佳园	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 32m ³ /h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	1
38	青州豪廷. 低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 32m ³ /h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	1
39	青州豪廷. 高区	Hyamat CN 015-080-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m ³ /h, 扬程 90m; 功率 7.5kw)	套	1
40	绿城蘭园二期. 低区	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m ³ /h, 扬程 65m; 功率 5.5kw)	套	1
41	绿城蘭园二期. 高区	Hyamat CN 015-080-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m ³ /h, 扬程 90m; 功率 7.5kw)	套	1
42	联升富贵苑. 低 区	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m ³ /h, 扬程 65m; 功率 5.5kw)	套	1
43	联升富贵苑. 高 区	Hyamat CN 015-080-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m ³ /h, 扬程 90m; 功率 7.5kw)	套	1
44	东方御园. 低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵	套	1



		流量 32m³/h, 扬程 55m; 功率 7.5kw		
45	东方御园. 高区	Hyamat CN 015-080-0750-21NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m³/h, 扬程 90m; 功率 7.5kw)	套	1
46	青州恒信风华 尚品. 低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 32m³/h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	1
47	青州恒信风华 尚品. 高区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 25m³/h, 扬程 90m; 功率 11.0kw)	套	1
48	富贵养生苑. 低 区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 32m³/h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	1
49	富贵养生苑. 高 区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 25m³/h, 扬程 90m; 功率 11.0kw)	套	1
50	青州书香门第. 低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 32m³/h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	1
51	青州书香门第. 高区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 25m³/h, 扬程 90m; 功率 11.0kw)	套	1
52	国程大福地. 低 区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 32m³/h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	1
53	国程大福地. 中 区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 32m³/h, 扬程 80m; 功率 11.0kw)	套	1
54	国程大福地. 高 区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 25m³/h, 扬程 110m; 功率 11.0kw)	套	1
55	圣和雅居园. 低 区	Hyamat CN 015-060-0550-21NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m³/h, 扬程 65m; 功率 5.5kw)	套	1
56	圣和雅居园. 高 区	Hyamat CN 015-080-0750-21NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m³/h, 扬程 90m; 功率 7.5kw)	套	1
57	海天辰韵. 低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 32m³/h, 扬程 55m; 功率 7.5kw)	套	1
58	海天辰韵. 中区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 32m³/h, 扬程 80m; 功率 11.0kw)	套	1
59	海天辰韵. 高区	Hyamat CN 015-090-1100-21 NIAAS (两用一备, 单泵 流量 15m³/h, 扬程 110m; 功率 11.0kw)	套	1

以上产品自使用以来, 运行稳定可靠, 性能优良, 高效节能, 噪音、振动低, 售后服务良好, 各项技术指标符合设计要求, 变频恒压供水设备的安全可靠运行。

项目地址: 山东青州

最终用户: 晖泽水务(青州)有限公司 联系人: 周浩 电话: 0536-3262860

合同用户: 潍坊德成环保设备有限公司

2023年9月

周浩 18676367767



3、安吉广源贸易有限公司 2023-2025 年度二次供水设施采购项目

2023 Sales Contract and General Terms and Conditions Version I

Sales Contract

销售合同 4005235571

Contract No. / 合同编号:
Project Name / 项目名称: 安吉广源贸易有限公司
2023~2025 年度二次供水设施采购项目
Signing Date / 签订日期: 2023 年 6 月 28 日
Signing Place / 签订地点: Shanghai 上海

Buyer / 买方: 杭州康诺水务有限公司
Address / 地址: 浙江省杭州市西湖区西溪世纪中心 5 号楼 701 室
Telephone / 电话: 189 5801 6789
Email Address / 电子邮件:
Contact Person / 联系人: 陈文俊
End-user / 最终用户: 安吉国源水务集团有限公司 (联系人项周, 电话 0572-5688173)
Address / 安装及项目地址: 浙江安吉县递铺街道、孝源街道、梅溪街道

Seller / 卖方: KSB Shanghai Pump Co., Ltd. 上海凯士比泵有限公司
Address / 地址: No. 1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai
上海市闵行区江川路 1400 号
Telephone / 电话: 13588716511
Contact Person / 联系人: 张燕

With friendly and sufficient negotiation, the Buyer and the Seller sign this Sales Contract ("Contract") as below:

买卖双方经友好充分协商, 签订本销售合同 ("合同") 并信守以下承诺:

Special Terms and Conditions of Sale

销售专用条款和条件

1. Goods Description and Price 货物及价款

The Buyer agrees to buy, and the Seller agrees to sell the following goods ("Goods"):

买方同意购买且卖方同意出售如下货物 ("货物"):

(1) Name, quantity and price of the Goods

货物名称、数量及金额

No. 序号	Name 货物名称	Specification 规格型号	Unit 单位	Unit Price 单价	Quantity 数量	Amount 金额 (含税)
1	蒲笋坞泵站柜式	Hyamat CNWH 012-012-021 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 6.5m ³ /h, 扬程 60m, 功率 2.2kw)	套	630000	1	630000
2	桑园里加压泵站	Hyamat CN 015-030-0300-11 NIAAZ (大泵数量 2, 流量 14m ³ /h, 扬程 37m; 功率 3.0kw)	套	660000	1	660000
3	莫家上泵站柜式	Hyamat CNWH 012-012-021 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 5.5m ³ /h, 扬程 50m, 功率 1.5kw)	套	615000	1	615000
4	庙前头泵站柜式	Hyamat CNWH 012-012-021 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 6.5m ³ /h, 扬程 60m, 功率 2.2kw)	套	630000	1	630000
5	里江泵站柜式	Hyamat CNWH 012-012-021 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 12m ³ /h, 扬程 56m, 功率 3.0kw)	套	660000	1	660000
6	路西铜山坝加压泵站	Hyamat CN 040-030-1100-21 SIAAZ (大泵数量 3, 流量 48m ³ /h, 扬程 52m, 功率 11kw)	套	840000	1	840000
7	梓坊村 2 号加压泵站	Hyamat CN 015-040-0400-11 NIAAZ (大泵数量 2, 流量 18m ³ /h, 扬程 40m, 功率 4.0kw)	套	660000	1	660000
8	梓坊村 1 号加压泵站	Hyamat CN 015-040-0400-11 NIAAZ (大泵数量 2, 流量 18m ³ /h, 扬程 40m, 功率 4.0kw)	套	660000	1	660000
9	南坞里泵站	Hyamat CN 015-060-0550-11 NIAAZ (大泵数量 2, 流量 20m ³ /h, 扬程 55m, 功率 5.5kw)	套	735000	1	735000
10	鞍山泵站	Hyamat CN 025-030-0550-31	套	885000	1	885000

		NIAAZ(大泵数量 4, 流量 24m ³ /h, 扬程 35m, 功率 5.5kw)				
11	陆家泵站	Hyamat CN 040-020-0750-31 NIAAZ(大泵数量 4, 流量 48m ³ /h, 扬程 36m, 功率 7.5kw)	套	930000	1	930000
12	龙稍坞加压站	Hyamat CN 090-032-1850-31 NIAAZ (大泵数量 4, 流量 77m ³ /h, 扬程 58m, 功率 18.5kw)	套	1320000	1	1320000
13	梅村边加压站 1	Hyamat CN 090-030-2200-21 NIAAZ (大泵数量 3, 流量 100m ³ /h, 扬程 60m; 功率 22kw)	套	1230000	1	1230000
14	梅村边加压站 2	Hyamat CN 025-040-0750-11 NIAAZ (泵数量 2, 流量 30m ³ /h, 扬程 55m, 功率 7.5kw)	套	720000	1	720000
15	尚书干加压站	Hyamat CN 040-040-1500-41 SIAAZ (大泵数量 5, 流量 48m ³ /h, 扬程 60m, 功率 15kw)	套	1380000	1	1380000
16	上村子加压站	Hyamat CN 040-030-1100-41 NIAAZ (大泵数量 5, 流量 43m ³ /h, 扬程 50m, 功率 11kw)	套	1335000	1	1335000
17	上堡加压站	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAZ(大泵数量 3, 流量 20m ³ /h, 扬程 58m, 功率 5.5kw)	套	720000	1	720000
18	刘家一号泵站	Hyamat CN 025-050-1100-11 NIAAZ(大泵数量 2, 流量 33m ³ /h, 扬程 62m, 功率 11kw)	套	690000	1	690000
19	白杨泵站	Hyamat CN 015-060-0550-11 NIAAZ(大泵数量 2, 流量 20m ³ /h, 扬程 53m, 功率 5.5kw)	套	660000	1	660000
20	乌石里泵站	Hyamat CN 015-050-0550-11 NIAAZ(大泵数量 2, 流量 20m ³ /h, 扬程 48m, 功率 5.5kw)	套	630000	1	630000
21	化家坞 1 号泵站	Hyamat CN 010-060-0220-21 NIAAZ 无负压机组 (流量 11m ³ /h, 扬程 45m,两用一备, 2.2kw)	套	660000	1	660000
22	化家坞 2 号泵站 (微型泵房)	Hyamat CNWH 012-012-021 000000 NICZ (流量 12m ³ /h, 扬程 56m, 一用一备, 功率 3.0kw)	套	600000	1	600000
23	俞芝岭无负压供水机组	Hvamat CN 025-030-0550-11 NIAAZ 无负压机组(流量 22m ³ /h, 扬程 50m,一用一备,功率 5.5kw)	套	630000	1	630000
24	鲁家二庄泵站	Hyamat CN 040-032-1100-31 SIAAZ 变频供水机组(, 流量 35m ³ /h, 扬程 50m,三用一备, 11kw)	套	900000	1	900000

25	童家庄水库库尾泵站	Hyamat CN 015-060-0550-31 NIAAZ (无负压供水机组大泵数量 4, 流量 20m³/h, 扬程 50m, 三用一备, 功率 5.5kw)	套	870000	1	870000
26	竹仙湖君澜庄园泵站	Hyamat CN 015-070-0750-21 SIAAZ 变频供水机组(大泵数量 3, 流量 20m³/h, 扬程 60m, 两用一备, 功率 7.5kw)	套	780000	1	780000
27	鄞吴镇玉华村泵站	Hyamat CN 015-030-0300-11 NIAAZ(大泵数量 2, 流量 14m³/h, 扬程 37m; 功率 3.0kw)	套	675000	1	675000
28	观音桥无负压泵站	主泵: 单级卧式中开双吸离心泵 Omega 300-300 A GC1 GF (大泵数量 2, 流量 800m³/h, 扬程 40m; 功率 75kw) 辅泵: 单级卧式中开双吸离心泵 OMEGA 200-320B GC1G F (大泵数量 1, 流量 400m³/h, 扬程 40m; 功率 45kw) 稳流罐: 单罐总容积大于等于 4.858 立方 (Φ 1500mm*3000m), 数量 2, 材质 304 控制柜: 数量 3, 一控一 监控平台: 1	套	4500000	1	4500000
29	月亮湾增加泵站	Hyamat CNWH 030-027-030 000000 NICZ (大泵数量 3, 流量 30m³/h, 扬程 50m, 功率 11kw)	套	720000	4	2880000
<p>In total (Inc. VAT) 合同总价 (含税) RMB: (Say:) 人民币: 29085000 元 (大写: 贰仟玖佰零捌万伍仟元整)</p>						
<p>The above price in total is inclusive of 13% VAT and is understood to be relevant Incoterms as stipulated in this Contract. In case of any adjustments to the applicable VAT rate in accordance with the applicable law, the above price shall be adjusted accordingly. The above price in total is comprised of the manufacturing cost of the Goods and VAT. Unless otherwise agreed by the Parties, the above price [includes / does not include] transport fees, insurance or other costs. 以上合同总价含 13% 增值税, 且适用本合同项下贸易术语。若适用的增值税税率根据适用法律发生变化的, 以上价款应按届时税率相应调整。 以上合同总价由货物的生产成本及增值税金组成, 除非买卖双方另有约定, 以上价款包含运输费、保险费及其他费用。 说明: 1.按安吉招标文件要求及与国源水务开会要求技术标准提供; 2. 供货时需要提供 plc,变频器, 水泵的合格证和出厂编号。 3.供货含设备外所需冠龙阀门、E+h 三数据水质仪表、科隆流量计 4.水箱: 有效容积不小于设备两个小时流量。 5.需含监控、门禁系统 (三枪一球), 品牌海康卫视</p>						

(2) The Seller may, as the case may be, provide the Buyer with necessary spare parts, tools, technical drawings and materials and necessary technical service besides the

above mentioned Goods, in which case specific scope and quantity thereof may be referred to in a Technology Agreement as Appendix to this Contract, as the case may be. The Technology Agreement constitutes integral part of this Contract. In case of any discrepancy between the Technology Agreement and this Contract, the Contract shall prevail.

除上述货物外,根据实际情况,卖方向买方提供的必要的备品备件、专用工具、技术图纸和资料以及必要的技术服务的,双方可签署《技术协议》作为本合同附件,以约定具体范围及数量等。《技术协议》系本合同不可分割的组成部分,《技术协议》与本合同不一致的,以本合同为准。

2. Quality Standard 质量标准

The Goods delivered by the Seller shall comply with product specification, product quality and the quality standard as stipulated in the Technology Agreement (if any).

卖方交付的货物应符合产品规范、产品质量以及《技术协议》(若有)中约定的质量标准。

3. Package 包装

(1) The Parties hereby confirm that the Buyer has no specific requirements on the packaging of the Goods. However, the Seller shall ensure the packaging of the Goods is adequate to protect the Goods and to withstand the long-distance transportation.

买卖双方在此确认,买方对货物的包装无特殊要求,但是卖方应保证货物的包装符合货物性质,并满足长途运输的要求。

(2) The fees and expenses of packaging shall be borne by the Seller.

包装费由卖方承担。

4. Delivery 交货

(1) The delivery date is _____ (DAY / WEEK / MONTH / YEAR) after the conclusion of the Contract and Seller's receipt of the advance payment and the Seller can freely dispose of the full amount of such payment:

其中玉华桥增压泵站项目设备收到预付款后 22 天供货,其他项目设备收到预付款后 30 日供货。

(2) Delivery shall be made in accordance with the following Incoterms 2020 by the Seller:

卖方将根据如下贸易术语(2020年国际贸易术语解释通则)进行交货:

EXW No. 1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai, P.R.China, loading service will be entrusted to the Seller by the Buyer.

EXW 工厂交货,上海市闵行区江川路 1400 号,装货将由买方委托卖方完成。

DDP (loading off by buyer) / 完税交货(买方现场车板交货):

[the delivery destination designated by the buyer/指定的买方目的地]。

Others/其它:

(3) The means of transport, transport fees and insurance shall be confirmed or borne by the Parties in accordance with the relevant Incoterms as stipulated in this Contract. According to the relevant Incoterms as stipulated in this Contract:

a) The selected mean of transport is _____;

b) The transport fees and insurance shall be borne by: _____.

运输方式的选择、运输费及保险由买卖双方根据本合同项下的贸易术语确认和承担。

根据本合同项下的贸易术语:

a) 本合同选定采用的运输方式为 汽运 _____ ;

b) 运输费及保险由卖方承担。

5. Acceptance 验收

The Buyer shall inspect the quantity and specification of the Goods supplied immediately upon the delivery of the Goods. In case of any discrepancy in quantity or specification, the Buyer shall inform the Seller within seven (7) calendar days after the receipt of the Goods, otherwise, the Goods shall be deemed as accepted by the Buyer without discrepancy in quantity or specification.

买方受领货物后,应立即对货物的数量、型号、规格等进行验收,数量、型号、规格等存在差异的,买方应在收到货物后七(7)日内向卖方提出,否则视同买方已接受货物且对数量、型号、规格等无异议。

6. Payment 付款方式

(1) The Buyer shall pay the Seller advance payment amounting to 30% of the total contract value by T/T or bank transfer within ten (10) working days after the effective day of the Contract, and pay the balance of the contract value latest ten (10) working days prior to the agreed delivery date. If delivery and/or receipt of the contractual goods are delayed for reasons not attributable to the Seller and which delays for over three (3) months, the balance of the contract value will be due and payable upon the expiry of three (3) months from the date of such events occurred, and the Buyer is obligated to pay it in due course.

本合同生效后的十(10)个工作日内,买方向卖方指定的银行以电汇或转账支付本合同总价30%的预付款;买方最晚应在交货日期前十(10)个工作日内向卖方付清合同剩余款项。若非因卖方原因买方要求延期交货/拒不提货超过三(3)个月以上的,合同剩余款项自此等事项发生之日起满三(3)个月时即视为到期,买方应予支付。

(2) In case that the Buyer fails to make the payment according to the Contract, the Seller shall be entitled to suspend the delivery correspondingly without incurring any liability and claim liquidated damages at the amount of 0.1% of the delayed payment per day, which shall not exceed 5% of the delayed payment amount.

买方未能如期付款的,卖方有权暂停发货而不承担任何责任,并有权要求买方支付违约金,每延迟一天的违约金金额为延迟付款金额的0.1%,但总违约金不超过延迟付款金额的5%。

- (3) If the Buyer delays the advance payment for over three (3) months, the Seller shall be entitled to terminate this Contract. The Seller is also entitled to make the price adjustment reasonably according to the market conditions, in which case the Buyer shall accept the adjusted price unconditionally.

若买方延迟支付预付款超过三（3）个月，卖方有权解除本合同。卖方亦有权基于市场行情合理地调整合同价格，此情形下，买方应无条件接受调整后的价格。

7. Service Conditions and Scope 关于服务条件及内容

- (1) The Buyer shall inform the Seller at least three (3) working days in advance by fax or email to request the Seller provide on-site service agreed according to the Contract so that the Seller can arrange after-service man to arrive project site on time.

买方要求卖方提供合同范围内约定的现场服务内容的，应至少提前三（3）个工作日以传真或电子邮件形式提出，以便卖方安排售后服务人员按时抵达项目现场。

- (2) The warranty period of the Goods is stipulated in Article 8 of General Terms and Conditions of Sale. The agreed service scope within the warranty period is set forth as below:

货物的质保期见《销售通用条款和条件》第 8 条。本合同所约定质保期内服务内容如下：

服务内容 Service Scope	人数 Manpower	天数 Agreed Days
开箱验收 Open-box Inspection	0	0
指导安装 Installation Instruction	0	0
调试 Commissioning	0	0
其他 Others	0	0

标注 Notes:

卖方按照本合同中第 2 条约定的质量标准对泵阀产品进行现场服务，在相关工作完成后，卖方服务人员应向买方提供一份现场服务工作报告并由双方签名确认。服务过程中，双方意见不一致的，双方应本着友好协商，长期合作的态度，客观公平的对现场问题进行处理，并形成书面记录。

The Seller shall conduct the on-site service according to the Quality Standards under Article 2, after relevant service job is completed, the Seller shall provide on-site service report for the Buyer's confirmation. During the performance of service, in case of any disagreement between the Parties, the Parties shall settle such disagreement objectively and fairly through friendly negotiation and in the principal of long-term cooperation, and reach written record.

- (3) Service out of the above agreed service scope and Service conducted after service days agreed are used up by the Buyer where service could not be started by the Seller's manpower due to the reason not attributable to the Seller, shall be charged according to the standard service rate issued by the Seller.

未包括在上述约定服务内容外的服务项目以及卖方人员到达现场，但非因卖方原因无法开展各项服务，且已超过约定的服务天数，卖方将依据卖方公司统一规定的标准服务费率收取相应的服务费用。

8. Components 组成部分

- (1) This Contract shall consist of the following:
- a) Special Terms and Conditions of Sale;
 - b) Technology Agreement (if any);
 - c) General Terms and Conditions of Sale.

本合同由以下部分组成:

- a) 销售专用条款和条件;
- b) 技术协议 (如有);
- c) 销售通用条款和条件。

- (2) Components hereto listed above shall be an integral part of this Contract. In case of any discrepancy between the provisions of the components, the provisions shall be interpreted or executed by the sequence listed in this Article.

以上内容均构成本合同不可分割的组成部分。如各组成部分之间内容存在冲突的, 则按照本条所列顺序解释或履行。

9. Effectiveness 生效

The Parties agree and confirm that this Contract shall take effect in the manner mutually selected by both Parties as follows (please tick one box):

双方同意并确认, 本合同以下述双方共同选定的方式作为生效 (请勾选其中一项):

- This Contract shall come into force upon the signature by duly authorized representatives and affixture of company chop or contract chop of both Parties.

本合同自双方授权代表签字并加盖公章或者合同专用章后生效。

- This Contract shall come into force upon the electronic signature by means of a data message approved by both Parties. Both Parties agree and confirm that the electronic signature or electronic chop used by each Party in the electronic system designated by the Seller is a reliable method of signing data messages approved by both Parties. The Buyer further agrees and confirms that the identity authentication performed upon the Buyer's login and use of the electronic system designated by the Seller is the identity authentication method mutually acknowledged by both Parties, and any acts undertaken after such identity authentication shall be deemed to be undertaken by the Buyer or its authorized representative in good faith, and the Buyer shall bear all legal consequences arising therefrom.

本合同以双方认可的数据电文方式签署后生效。双方同意并确认, 双方在卖方指定的电子系统中所使用的电子签名或电子签章为符合双方约定的可靠的数据电文签署方式。买方进一步同意并确认, 买方登入并使用卖方指定的电子系统进行的身份认证为双方认可的身份认证方式, 凡经过该身份认证后的操作均视为买方或其授权代表真实意愿所为, 买方承担一切由此产生的法律后果。

10. Originals 文本

Please tick one box:

请勾选其中一项:

- This Contract is executed in two (2) counterparts. Each Party holds one original with the

same legal force.

本合同一式两（2）份，买卖双方各执一（1）份原件，具同等法律效力。

- This Contract is executed and stored as data message in the electronic system designated by the Seller. Both Parties agree and confirm that an electronic copy or a paper copy of this Contract duly retrieved or produced from the designated electronic system shall have the same force and effect as an original of this Contract, and shall bind a Party to the terms and conditions hereof. Neither Party shall object to the admissibility of this Contract as an electronic document or as a paper copy of an electronic document on the grounds that this Contract is an electronic document or that it bears electronic signatures.

本合同以数据电文的形式在卖方指定的电子系统中执行并保存。买卖双方同意并确认，从指定的电子系统中以符合规范的方式调取或制作的本合同的电子副本或纸质副本应与本合同的原件具有同等效力，对双方产生本合同项下约定的合同效力。任何一方不得以本合同是电子文件或带有电子签名为由，拒绝承认本合同电子文件或电子文件纸质副本的法律效力。

11. Language 语言

This Contract is made in both Chinese and English language. In case of any conflict, inconsistency or discrepancy between the languages, the Chinese shall prevail.

本合同以中英文书就。若中英文有任何矛盾、冲突或者不一致的，以中文为准。

In witness whereof, the Seller and the Buyer have caused this Contract to be duly executed by their respective representatives and affixed with the company chop or contract chop of both Parties as of the Signing Date first written above, and confirm by this way that the Contract have been read, fully understood and agreed, and the Seller has explained and interpreted relevant clauses of this Contract as per the Buyer's request.

有鉴于此，买卖双方委派其授权代表于文首所列的签订日期签署本合同并加盖公章或者合同专用章，并以该方式确认，已阅读、充分理解并同意本合同的全部内容，并且，应买方要求，卖方已对本合同相应条款予以说明。

The Buyer

买方：杭州康诺水务有限公司

Authorized representative:

授权代表：

Position:

职务：

Authorized representative:

授权代表：陈文俊

Position:

职务：

The Seller: KSB Shanghai Pump Co., Ltd.

卖方：上海凯士比泵有限公司

Authorized representative:

授权代表：

Position:

职务：

Authorized representative:

授权代表：张晓燕

Position:

职务：

General Terms and Conditions of Sale

销售通用条款和条件

Scope: The following Terms and Conditions of Sale ("Terms") shall apply to transactions between KSB Shanghai Pump Co., Ltd. ("Seller") with its customer ("Buyer").

适用范围：以下销售通用条款和条件（“条款”）适用于上海凯士比泵有限公司（“卖方”）与其客户（“买方”）的交易。

1. Scope of Supply 供货范围

1.1 The Seller's quotations shall not be binding offers unless they are specifically said to be binding.

除非明确说明其有约束力，卖方的报价不构成有约束力的报价。

1.2 The scope of goods to be supplied or services to be rendered shall be determined exclusively on the basis of the written sales contract between the Seller and the Buyer, failing that, on the basis of the Seller's written quotation. Any additional or subsidiary agreements shall also be made in writing.

供货范围或者提供的服务的范围以买卖双方销售合同中的约定为准；若无销售合同或者销售合同中缺少相关约定，以卖方的书面报价为准。任何其他协议或者补充协议均应书面签署。

All deliveries and services shall be effected on the basis of these Terms to the exclusion of any other terms and conditions. Any references by the Buyer to its own Terms and Conditions of Purchase are hereby expressly excluded. These Terms shall also apply to all future business with the Seller, even if this is not expressly agreed upon again. Any variations to these Terms shall be subject to express written confirmation by the Seller.

所有的交货和服务应适用这些条款而不是任何其他条款和条件，并明确排除适用买方的采购条款与条件。同时，这些条款应适用于与卖方之间将来的交易，即使未再次明确就此达成一致。对本条款的任何变更应经卖方明确书面确认。

1.3 Data included in product catalogues, price lists, drawings, dimension and weight tables shall not be binding on the Seller unless specific reference is made to them by the Seller. Product details of this kind shall only serve information purposes and shall not be deemed to constitute guaranteed data.

除非经卖方特别提及，产品目录、价格清单、制图、尺寸及重量图表中载明的数据对卖方不具约束力，该等产品信息仅作为资料使用，不得被视为卖方对该等数据做出保证。

1.4 The Seller reserves all intellectual or industrial property rights and copyrights in respect of all technical and commercial documentation provided by the Seller, such as plans, samples, drawings, cost estimates and similar information of a tangible or intangible nature – also in electronic format. These shall not be disclosed to any third party without prior written permission of the Seller and shall be returned to the Seller immediately if requested by the Seller, which the Seller may do at any time. The Seller shall not be obliged to provide shop drawings for the goods, for the services or for spare parts.

卖方对其提供的所有技术及商务文件，比如计划书、样品、制图、成本估计及有形或者无形的信息，包括电子形式，保留其知识产权、工业产权和著作权。未经卖方事先书面同意，该等技术及商务文件不得向任何第三方披露，并且卖方于任何时候提出的要求，买方应立即返还该等技术及商务文件。卖方并无义务提供货物、服务或备件的车间制图。

1.5 Unless agreed otherwise, the Seller only bears its own costs arising from the contractually agreed acceptance tests. The costs incurred by the Buyer, for example for witnessing the tests, shall be for the Buyer's account.

除非另有约定，卖方仅承担其自身为双方约定的验收测试而发生的费用，买方为开展该验收测试而发生的费用，如见证费，应由买方自己承担。

2. Delivery Time, Delay in Delivery and Force Majeure 交货时间、迟延交货和不可抗力

2.1 All delivery times agreed upon shall be counted from the date of the written confirmation from the Seller, but not until all commercial and technical issues have been settled by the contracting parties, all documents, materials, licenses, permits, authorizations, approvals, releases and securities to be procured by the Buyer have been produced by the Buyer, and Seller is in receipt of the agreed down-payment from the Buyer. If this is not the case, the delivery time shall be extended by a reasonable amount of time unless the Seller is responsible for the delay.

所有协商一致交货时间应自卖方书面确认之日起计算，但前提是双方已经解决了所有商业及技术问题、买方已出示了应由买方取得的所有文件、资料、证照、许可、授权、批准、豁免及担保，且卖方已经收到买方按照约定支付的预付款。否则，交货时间应当合理延长，除非卖方应对延误负责。

2.2 Compliance with the agreed delivery time is subject to the proviso that the Seller itself is supplied with correct goods and on time. The Seller shall inform the Buyer as soon possible about any anticipated delay in delivery.

按时交货依赖于卖方的供应商能够按时向卖方提供所需货物，就可能的迟延交货，卖方应尽快通知买方。

2.3 Delivery times shall be deemed to have been met when the acts to be effected by the Seller in accordance with the contractually agreed trade terms have been completed. If acceptance of the goods or services by the Buyer has been agreed upon, the date of acceptance shall be decisive – justified refusal to accept the goods or services excepted – or,

failing this, the notification of readiness for acceptance.

根据双方协商一致的交易条款，卖方应采取的措施完成以后，将视为符合交货时间的要求。若双方就买方验收货物或者服务已经达成一致，应确定一个验收日期，因正当理由拒绝接收货物或者服务的情形除外；若无法确定验收日期，应在具备验收条件时通知卖方。

2.4 If delivery and/or receipt of the contractual goods or services are delayed or suspended by the Buyer, the Seller will offer the Buyer a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, the Seller shall have the right to charge the Buyer liquidated damages at the rate of 0.1% of the total contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value. If the delay exceeds over three (3) months, if the Buyer fails to pick up the contractual goods, the Seller is entitled to forfeit the advance payment, terminate the sales contract and request for compensation of any other losses and damages caused. If the seller cannot provide the goods on time, the seller will have a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, the buyer shall have the right to charge Seller liquidated damages at the rate of 0.1% of the delayed part of the goods contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value.

买方要求延迟或暂停交货和/或迟延、暂停接收约定的货物或者服务的，卖方给予买方一（1）个月交货宽限期；逾期提货一（1）个月以上的，卖方有权要求买方支付延期提货违约金，违约金按每逾期一天合同金额的0.1%收取，最高不超过合同金额的5%；若该等迟延累计超过三（3）个月的，买方拒不提货的，卖方有权没收预付款，终止销售合同并要求买方赔偿卖方遭受的损失。若由于卖方原因导致合同延迟交货的，卖方有一（1）个月交货宽限期，逾期超过一（1）个月以上的，买方有权要求卖方支付延期违约金，每逾期一天，违约金按延期部分货物的合同金额的0.1%收取，最高不超过延期部分合同金额的5%。

2.5 If it becomes definitely impossible for the Seller to perform its obligations under the contract in full before passing of the risk or in the event that a comparable inability to perform arises, the Buyer shall have the right to withdraw from the contract without granting an additional period for performance. The same shall apply if, in the case of a sales contract for several equally important parts, performance of part of the delivery becomes impossible and if the Buyer has a justified interest in rejecting a partial delivery. If this is not the case, the Buyer shall pay the contract price attributable to the partial delivery. If the impossibility or the inability to perform arises during a delay in acceptance by the Buyer, or if the Buyer is solely or mainly responsible for these circumstances, then the Buyer shall remain under the obligation to give consideration.

若卖方不具备履约能力，买方有权解除本合同而无需给予额外期限以供卖方履行。若销售合同中包含数个同等重要的零部件，某一零部件无法履行并且买方有正当理由拒绝部分交货，则买方同样有权解除本合同而无需给予额外期限以供卖方履行。若买方无该等正当理由拒绝接受部分交货，买方应支付交货部分的合同价款。若买方延迟验收货物，且在此期间出现买方不可能履行或者不具备履行能力的情形，或者买方对该等情形承担全部或者主要责任，买方仍应有义务支付合同价款。

2.6 Delivery times shall be reasonably extended if delivery is delayed for reasons of force majeure or any other events or circumstances beyond the reasonable control of the Seller.

Unless otherwise excluded by the Parties in the Contract, Force Majeure means any circumstances beyond the reasonable control of either of the parties, including, but not limited to, earthquakes, storms, fires, floods, epidemics, war and other hostilities (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies, acts of terrorism, mobilization, requisition, embargo, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power, civil war, riot, commotion or disorder, cyber-attack, malware intrusion, unexpected network failures and labor disputes.

若由于不可抗力或者任何其他超出卖方合理控制的事件导致不能按时交货，交货时间应合理延期。

除非经双方在本合同另有约定排除适用，不可抗力是指超出任何一方合理控制之外的任何情况，包括但不限于地震、暴风雨、火灾、洪水、流行病、战争和其他敌对行动（无论是否宣战）、入侵、外国敌人的行动、恐怖主义的行为、动员、征用、禁运、叛乱、革命、暴动、军事或篡夺权力、内战、暴乱、骚乱或障碍、网络攻击、恶意软件侵入、突发网络故障以及劳动纠纷。

2.7 The Parties are aware that the Covid-19 pandemic can have consequences which might have a direct or indirect negative impact on the provision of Supplies and Services and the performance dates/schedule. Due to the unforeseeable and constant change of the pandemic situation, the Parties agree that consequences of any such pandemic shall be deemed as events of Force Majeure. Should such consequences realize during the execution of the Contract / Agreement / Purchase Order and affect the Seller's ability to perform in accordance with the Contract / Agreement / Purchase Order within the agreed performance date / schedule, the Seller will issue a notification in accordance with the agreed provisions on Force Majeure and the respective consequences of Force Majeure shall apply.

Notwithstanding the foregoing, the "Covid-19 pandemic" abovementioned is only used for definition and it shall include possible virus variation and/or evolution situations related all over the world, no matter known or unknown to the public.

买卖双方均已意识到新型冠状病毒肺炎疫情可能会对货物供应、服务的提供以及履约期限或安排产生直接或间接的负面影响。由于新型冠状病毒肺炎疫情的不可预见性和持续变化，双方同意因此等疫情产生的影响应被视为不可抗力事件。如果合同/协议/采购订单的执行过程中因此等影响的出现导致影响了卖方按约定的履约日期或安排根据合同/协议/采购订单履约的能力的，卖方将按照约定的不可抗力条款发出通知并适用相应的不可抗力后果。

尽管有上述约定，“新型冠状病毒肺炎疫情”仅用于定义，并且应包括世界各地可能出现的病毒变异或演化的情形，无论是否为公众所知悉。

3. Passing of Risk and Acceptance 风险转移及验收

3.1 The goods or services shall be supplied in accordance with the trade terms laid down in the individual contract, whose interpretation shall be subject to the INCOTERMS edition applicable at the time the contract was concluded

provided that the INCOTERMS edition was not expressly mentioned in the contract. 货物或服务的提供应按照相应的销售合同中约定的商业条款进行，若合同中未明确提及国际贸易术语解释通则的版本，则按照合同签订时适用的国际贸易术语解释通则对商业条款进行解释。

3.2 If the Buyer fails to inspect the goods within the agreed period, it shall be deemed accepted upon the expiration of the agreed inspection period. A minor defect shall not entitle the Buyer to refuse acceptance of the goods or services or to refuse payment.

若买方未在约定的期限内进行验收，期限届满之日将被视为验收合格。不重要的瑕疵不得作为买方拒绝验收或者拒绝支付货款的理由。

3.3 In the event that the goods are ready for shipment and are not delivered due to reasons the Buyer is responsible for, the risk shall be deemed to have passed to the Buyer on the date of the Seller's notification of readiness for shipment or of any other notification of the Seller's showing his ability and willingness to deliver the goods. Upon the Seller's request, the Buyer shall provide for the necessary insurance cover.

若货物可供交付，但由于买方的原因导致不能交付，自卖方发出货物备妥通知或者其他表明货物可供交付的通知之日起视为风险转移至买方。经卖方要求，买方应购买必要的保险。

3.4 Partial delivery shall be permitted unless they constitute an undue burden on the Buyer.

除非对买方构成不适当的负担，应允许部分交货。

4. Prices, Collateral, Set-off and Right to Refuse Performance 价格和支付、担保、抵销和拒绝履行的权利

4.1 Prices are subject to VAT in the amount valid at the time of invoicing.

增值税应按照开具的发票上载明的金额计算。

4.2 If the Seller has well-founded doubts about the Buyer's solvency, particularly if the latter is behind with its payments, the Seller shall have the right to demand that the Buyer make advance payments or provide collateral for future deliveries, or to revoke the payment terms agreed upon earlier, without prejudice to further claims.

若卖方对买方的偿还能力提出有根据的质疑，尤其买方拖欠付款的情况下，卖方有权要求买方预先付款或者为之后的交货提供担保，或者要求废除之前协商一致的付款条款，卖方的上述要求不影响其提出进一步的索赔。

4.3 The practice of setting off claims or exercising the right to refuse performance by the Buyer shall only be accepted if and to the extent that un-disputed or legally effective counterclaims confirmed by a final and absolute judgment exist.

仅在存在无争议的或者具有法律效力的经终局判决确认的反索赔的情况下，买方可抵销索赔或者行使拒绝履行的权利。

4.4 Unless otherwise stipulated in the sales contract as well as these Terms or under applicable law, the Buyer may only rescind from the sales contract subject to the Seller's written consent and further subject to payment of liquidated damages to the Seller amounting to 30% of the total contract value. In case the liquidated damages are less than all losses and damages sustained by the Seller, the Buyer shall make up the difference.

除销售合同、本条款以及适用法律另有规定外，买方解除本条款对应的销售合同的，应经卖方书面同意，并向卖方支付相当于合同总金额30%的违约金，违约金不足以弥补卖方由此遭受的损失，买方应补足差额。

5. Retention of Title 所有权保留

5.1 The property in the goods shall not pass from the Seller until all contractual payments have been received in full.

货物所有权仅在卖方收到全部款项后方转移至买方。

5.2 The Buyer shall not be entitled to sell, pledge or in any way charge by way of security for any indebtedness any of the goods supplied before the transfer of title thereof to the Buyer. In the event of attachment or garnishment orders, confiscation of property or other administration orders in favor of third parties, the Buyer shall notify the Seller without delay.

货物所有权转移至买方前，买方无权出售、质押或者通过为任何债务提供担保的方式抵押供应的任何货物。若存在为第三方利益的扣押令、没收财产或者其他行政命令，买方应毫不延迟地通知卖方。

5.3 If the Buyer is in breach of contract, particularly in the event of default in payment, the Seller shall be entitled to repossess the goods supplied after having submitted an appropriate reminder to the Buyer, and the Buyer shall be under the obligation to return the goods to the Seller.

若买方违反合同约定，尤其是不履行付款义务时，卖方有权在适当提醒买方后取回供应的货物，买方有义务向卖方返还货物。

5.4 The Seller can only demand that the Buyer return the goods supplied on the grounds of retention of title after having withdrawn from the contract.

合同解除后，卖方只能基于所有权保留而要求买方返还供应的货物。

5.5 The filing of a petition to open insolvency or liquidation proceedings by the Buyer before all contractual payments have been made in full shall entitle the Seller to withdraw from the contract and to demand the immediate return of the goods supplied.

买方在向卖方付清全部合同款项前提起破产或清算程序申请的，卖方有权解除合同并要求立即返还供应的货物。

6. Claims in Respect of Defects 有关瑕疵的索赔

The Seller's warranty for defects in workmanship and material as well as defects in title in the goods supplied shall – to the exclusion of all further claims – cover the following, subject to the provision laid down in clause 7 of these Terms, which is in lieu of, and the Seller disclaims all other warranties, express or implied, including warranties of design, performance or product life, warranties of compliance with the Buyer's quality manuals, quality policies, inspection protocols and other policies and requirements, and the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

卖方对工艺及材料以及所供应货物的所有权方面的瑕疵提供如下保证, 该等保证适用本条款第7条的规定, 并排除了进一步索赔的权利且替代了所有其他明示或默示的担保, 包括对设计、性能或产品使用寿命的担保、遵守买方质量手册、质量政策、检验议定书和其他制度和要求的担保、以及对适销性和适用于特定用途的默示担保, 且卖方对此不承担任何责任。

6.1 Defects in Workmanship and Material 工艺及材料的瑕疵

6.1.1 The Seller shall repair or replace any defective goods free of charge within the warranty term as defined in this Article 8 hereof, on the understanding that the decision whether to eliminate a defect by means of repair or replacement shall be left to the Seller's sole discretion. However, this provision shall apply only on condition that the Buyer immediately notifies the Seller in writing of any defect and shall be limited to defects due to circumstances prior to the passing of risk.

本条款第8条的质保期内, 卖方应免费修理或者更换任何有瑕疵的货物, 双方理解选择以修理还是更换的方式消除瑕疵将完全由卖方决定。然而, 本规定适用的前提是买方立即书面通知卖方任何该等瑕疵, 并且该等瑕疵系由于风险转移之前的情形所致。

The property in goods or parts that have been replaced shall pass to the Seller.

被更换的货物或者零部件的所有权将转移至卖方。

6.1.2 The direct costs of the substitute article incurred within the scope of repair or replacement, including shipment, shall be for the Seller's account with the proviso that the Buyer's complaint proves to be justified. Additionally, the Seller shall bear all reasonable dismantling and re-assembly costs, as well the costs incurred for any deployment of service personnel and assistant labor that may be required, including travel expenses, unless this would impose an unreasonable burden on the Seller.

修理或者更换时所发生的替换物件的直接费用, 包括运费将由卖方承担, 前提是买方的投诉被证明是正当的。此外, 卖方还应承担所有合理的拆卸和重新装配的费用以及可能需要的服务人员和辅助劳动的调配产生的费用, 包括差旅费, 除非这些费用将对卖方造成不合理的负担。

6.1.3 The Seller shall not be liable under the above warranty, if the Buyer fails to grant the Seller a reasonable period of time and opportunity to carry out the necessary repair or arrange for replacement and carries these out itself or has them carried out by a third party. Only in urgent cases if the operational safety of the equipment is at risk or in order to prevent unacceptably grave damage, in which cases the Seller is to be notified immediately, or if the Seller is in default with respect to remedying a defect, shall the Buyer have the right to remedy the defect or have it remedied by a third party, and to demand reimbursement of the relevant costs incurred by him from the Seller.

若买方未能给予卖方一个合理期限和机会以便卖方实施必要的修理或者安排更换, 而自行或者委托第三方修理或者更换, 卖方将不承担上述保证责任。仅在设备的操作安全受到影响或者为了避免严重损害的紧急情况下(该等情形下, 买方应立即通知卖方), 或者卖方怠于修正瑕疵时, 买方有权对瑕疵进行修正或者委托第三方进行修正, 并要求卖方支付相应费用。

6.1.4 The Seller shall not be liable for any defects caused by operating conditions other than those contractually agreed, unsuitable or improper use or storage, faulty installation or commissioning by the Buyer or any third party, fair wear and tear, improper or negligent treatment, inappropriate maintenance, unsuitable equipment, defective civil works or unsuitable construction ground, chemical, electrochemical or electrical influences, unless these can be attributed to a fault of the Seller.

对由于买方或者任何第三方做出的非合同约定的操作条件、不适当的或者不正确的使用或者仓储、错误安装或者调试、正常磨损、不适当的或者疏忽的运作、不适当的维护、不匹配的配备、有瑕疵的土建工程或者不适当的建筑地面、化学的或电化学的或者电磁的影响而导致的瑕疵, 卖方不承担责任, 除非这些系由卖方的过错所致。

6.1.5 If any repair carried out by the Buyer or by a third party is done improperly, the Seller shall not be liable for any consequences thereof. The Seller shall not be liable either for any changes to the goods supplied made without its prior consent.

若买方或者第三方实施的修理不妥当, 卖方将不对任何后果承担责任。未经卖方事先书面同意对所供应货物所做的任何变更, 卖方不承担责任。

6.2 Defects in Title 所有权瑕疵

6.2.1 If the goods supplied cannot be put to use without infringement of a Chinese industrial or intellectual property right or copyright, the Seller shall procure, at its own expense, the basic right to the continued use of the goods by the Buyer or modify the goods in such manner as can reasonably be expected from him to enable the Buyer to use the goods without infringement of an industrial or intellectual property right.

若货物无法在不违反中国工业产权或知识产权或著作权的情况下使用, 卖方应自负费用取得买方继续使用货物的基本权利, 或者以合理预期的方式对货物进行修改, 以便买方能够使用货物而不会侵害工业产权或者知识产权。

If this is not possible under economically reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Buyer and Seller shall be equally entitled to withdraw from the contract. The Seller shall also indemnify and hold the Buyer

harmless from and against any and all undisputed or legally enforceable claims of the owner of the industrial or intellectual property right concerned.

若采取上述措施在经济上并不合理或者在合理的时间内并不可行，买方和卖方均平等地享有解除合同的权利。就任何及所有无争议的或者在法律上可执行的相关工业产权或者知识产权所有者的索赔，卖方应赔偿买方，使买方免受损失。

6.2.2 The above obligations on the part of the Seller shall only exist on the proviso that the Buyer notifies the Seller immediately of any claim made on account of an alleged infringement of industrial or intellectual property rights or copyrights and if the Buyer gives the Seller all reasonable assistance in defending its case and/or enables the Seller to carry out the modification measures as per clause 6.2.1 hereunder, with the reservation that the Seller can take any protective action the Seller deems necessary, including a settlement out of court, provided the defect of title is not based on an instruction given by the Buyer, and the infringement of the said right(s) was not caused by the Buyer having made unauthorized changes to the goods supplied or having used the goods in a manner not compliant with the contract.

卖方履行上述义务的前提是买方立即书面通知卖方该等宣称对工业产权或者知识产权或者著作权的侵害而提出的索赔，并且买方在抗辩方面向卖方提供所有合理的协助和/或使卖方能够根据第6.2.1条采取修改措施。卖方能够采取其认为必需的任何保护措施，包括庭外和解，前提是所有权方面的瑕疵并不是基于买方的指令所致，并且上述对权利的侵害并不是由于买方对所供应的货物进行了授权范围之外的修改或者未能按照合同约定使用货物所致。

6.2.3 The Buyer shall assume sole responsibility for all materials it shall provide, such as drawings, calibres, samples or the like. The Buyer shall be responsible for ensuring that the design drawings it provides do not infringe any third-party intellectual property rights. The Seller shall not be liable towards the Buyer for checking whether the submission of offers pursuant to a design provided to the Seller will infringe any third-party intellectual property rights. Should the Seller, nonetheless, be held liable owing to facts substantiating the claim, the Buyer shall hold harmless the Seller from any such liability.

买方应对其提供的所有材料，诸如制图、口径、样品等承担全部责任。买方应负责确保其提供的设计图纸不侵犯任何第三方的知识产权。卖方不对任何提供给其的设计是否会侵犯第三方知识产权向买方承担任何审查义务。然而，如卖方因被有事实证明的索赔而追究责任的，买方应赔偿卖方以使其免于因此等责任遭受的任何损失。

7. Liability 责任

7.1 If the goods supplied cannot be put to the contractual use by the Buyer due to a fault of the Seller and if this is caused by the failure to perform or the improper performance of any recommendations or advice given before or after conclusion of the contract or by the violation of any other collateral obligation under the contract – in particular instructions on the proper operation and maintenance of the goods supplied –, then the provisions of clauses 6 and 7.2 shall apply accordingly, to the exclusion of all further claims.

若由于卖方的过错导致买方不能按照合同约定使用货物，且这是由于未履行或者未能适当履行合同签署前后给出的任何意见或建议，或者由于违反其他合同项下的任何间接义务所致，尤其是正确操作和维护所供应货物的指示，则应适用第6条及第7.2条的规定，并排除所有进一步的索赔。

7.2 Notwithstanding anything contained in these Terms to the contrary, the liability of the Seller hereunder, irrespective of the legal grounds (e.g. delivery delay, warranty, and tort) shall be limited as follows:

尽管有任何相反约定，无论出于任何法律原因（比如迟延交货、保证及侵权），卖方在本条款项下的责任限制如下：

7.2.1 Total amount of liquidated damages hereunder shall not exceed 5% of the total contract value and any further claims for damages caused thereby shall be excluded.

本条款及相应销售合同项下的违约金累计不超过合同金额的5%，并且排除买方由此提出的进一步的索赔。

7.2.2 The Seller's total liability in respect of any and all claims for damages or losses which may arise in connection with the execution of this Contract shall not exceed the purchase order value or EUR 100,000.00, whichever is lower.

卖方因履行本合同而引起的任何及所有损害、损失索赔之总责任限额不应超过该采购订单额或100,000.00欧元（以金额较低者为准）。

7.2.3 The Seller shall in no event be liable-whether by way of indemnity or as a result of breach of contract or otherwise- for any loss of revenue, loss of profit, loss of anticipated benefit, loss of use, costs of capital, costs connected with the interruption of operation or any further special, indirect or consequential damages.

卖方不对任何的收入损失、利润损失、可得利益损失、无法使用、资金成本、与运营停止相关的成本或者任何进一步的特殊的、间接的或后续性的损害承担责任，无论主张损害赔偿、违约还是其他。

8. Warranty Term and Limitation 质保期及限制

Unless otherwise agreed in this Contract, the warranty term for the goods supplied (not include airfoil seal, gasket, O-ring, V-ring and other static seal) shall be 18 months from delivery or 12 months after commissioning which is earlier according to agreed Incoterms as stipulated in sales contract. All claims of the Buyer – on whatever legal grounds – shall be barred after the warranty term to the extent applicable laws allows.

除非本合同另有约定，供应货物（不含翼型密封，垫片，O型圈，V型圈等静密封件）的质保期为根据销售合同中约定的贸易术语交货之日起18个月或者安装调试后12个月，以先到为准。在法律允许的范围内，买方基于任何法律依据提起的所有索赔自质保期满后将被拒绝。

9. Compliance and Export Control 合规及出口管制

9.1 As laid down in its Code of Conduct, the Seller and its employees are committed to professional and honest behavior, which includes compliance with legal requirements and ethical standards, the Seller expects similar behavior from the Buyer and other business partners. In the event of violations of statutory provisions by the Buyer, especially those involving corrupt or fraudulent acts, the Seller shall be entitled to terminate the contract immediately and without notice. The right to claim damages is reserved by the Seller.

如卖方行为规范所述, 卖方及其雇员始终致力于专业化及诚实的行为准则, 其中包括遵守法律及商业道德标准, 卖方希望买方及其他商业伙伴能致力于类似的行为准则。如果买方违反了任何法律规定, 尤其是涉及腐败及欺诈的行为, 卖方有权不经通知立即终止合同, 并保留索赔的权利。

9.2 The Buyer agrees to comply with the relevant statutory regulations for dealing with employees, environmental protection and occupational health and safety, and when carrying out its activities to continuously reduce the adverse effects on human health and the environment.

买方同意遵守有关处理雇员关系、环境保护及职业健康安全方面的法律法规规定, 并将始终致力于开展相关行动以持续性降低可能对职业健康及环境引起的负面影响。

9.3 The Buyer undertakes to be aware of all Economic Sanctions Laws, Anti-Embargo Laws, Anti-Money Laundering Laws and Trade Restrictions imposed by the People's Republic of China, the United Nations, the United States and the European Union. To the Buyer's knowledge, neither the Buyer nor any of its affiliates are subject to the aforementioned laws and measures imposed, and the Buyer agrees to comply with all the aforementioned laws if applicable. In the event that the goods supplied by the Seller are to be exported to the country or area of the end-user subject to export controls and embargoes in accordance with the buyer's dispatch instructions, the Buyer shall immediately inform the Seller and take all measures to hold the Seller harmless from any of the losses and compensation.

买方承诺知悉由中国、联合国、美国和欧盟所实施并随时更新的所有经济制裁法律、反禁运法律、反洗钱法律和贸易限制措施。据买方所知, 买方自身及其关联方均非中国、联合国、美国和欧盟所实施并随时更新的前述法律、措施的指定对象, 且买方同意遵守所有适用的前述法律法规规定。如果根据买方发货指示, 卖方所供货物将出口到受出口管制及禁运限制的最终用户所在国或区域, 买方应立即通知卖方并采取一切措施确保卖方免于因处罚而遭受任何损失, 并进行相应的赔偿。

9.4 The Buyer undertakes that the Goods will not be resold to, used by or be couriered by the following subjects: any country, person or entity subject to the sanctions of the People's Republic of China, the United Nations, the United States and the European Union; nor will the commercial use of the Goods result in the Seller or any person subject to the jurisdiction of the People's Republic of China, the United States and the European Union violating applicable sanctions and export or re-export controls. If requested by the Seller, the Buyer will provide the Seller with relevant documents to prove the final destination of the goods. The Seller shall have the right to refuse any restricted destination, vessel, route of transport, person or entity that may result in the performance of this Contract, the Seller, any of its agents, contractors, representatives or any person subject to People's Republic of China, the United States and the European Union jurisdiction violating any applicable sanctions or being subject to relevant penalties.

买方承诺货物将不会被转售给以下主体、交由以下主体使用, 或使用以下承运人运输: 任何被中国、联合国、美国和欧盟制裁的国家、个人或实体; 货物的商业用途也不会导致卖方或接受中国、美国和欧盟司法管辖的任何人违反适用的制裁以及出口或再出口管制。如果卖方提出要求, 买方将向卖方提供相关文件, 以证明货物的最终目的地。卖方有权拒绝任何可能导致本合同的履行以及卖方或其代理、承包商、代表或接受中国、美国和欧盟司法管辖的任何人违反适用的任何制裁或受到相关处罚的受限制的目的地、船只、运输路线、个人或实体。

9.5 This term shall apply when such fact becomes known to the Buyer at a later date. The Buyer shall be responsible for obtaining any required export license unless the Seller has expressly agreed to do so. All deliveries shall, in any case, be made only after the required license has been issued; all delivery dates will be adjusted accordingly. If any required license is not issued within a suitable period of time, both Parties shall be entitled to terminate the contract.

此条款同样适用于该等事实在某一个后续时间被买方所知晓的情形。买方应负责获取任何要求的出口许可证, 除非卖方书面同意由其负责获取许可证。无论何种情况, 所有货物运输将在获取了相应许可证后放行, 其交货日期将作相应调整。如果任何许可证未能在合理期限内签发, 任何一方有权终止合同。

10. Use of Software 软件的使用

10.1 The Seller shall grant to the Buyer a non-exclusive right to use any soft-ware as well as any associated documentation as may be included in the scope of supply. The software shall only be used in or with the goods supplied for which it is intended according to the Seller's specification. Any other uses shall not be permitted.

卖方应授予买方非排他性的、使用供应范围内的任何软件以及任何相关文件的权利。软件应按照卖方的说明仅用于软件对应的供应货物, 不允许任何其他的使用。

10.2 The Buyer shall only be entitled to copy, revise, translate or convert the software to the source code to the extent authorized by law. The Buyer shall neither remove nor change any supplier data, in particular copyright notices, without the express prior consent of the Seller.

买方仅有权在法律允许的范围内复制、修改、翻译或者将软件转换成源代码。未经卖方明确的事先书面同意, 买方不得移除或者改变任何供应商数据, 尤其是著作权通知。

10.3 The Seller reserves all other rights to the software and associated documentation, including any copies. The Buyer shall not be entitled to grant sub-licenses.

卖方保留所有软件和相关文件(包括任何复制品)的其他权利。买方不得进行分许可。

10.4 The Buyer agrees that the Seller may collect, process and store the Buyer's data for the purpose of performing the Contract. The Seller may share the Buyer's data with the Seller's affiliates (or other cooperating third parties) after the Seller has done its duty of reasonable examination and has evaluated the security, legitimacy, and necessity. The Seller may continue to process and store the Buyer's Data within three years after the completion of the Contract, subject to the Seller having taken the necessary technical measures to remove the Buyer Data's identification information.

为履行合同所需，买方同意卖方向其收集、使用、加工并存储必要的买方数据。在卖方尽到合理审查义务且对安全性、正当性以及必要性评估后，卖方向卖方的关联公司（或其他合作的第三方）共享买方数据。在合同履行完毕后三年内，卖方可继续使用和留存买方数据，但前提是卖方已采取必要的技术措施去除买方数据的身份识别信息。

11. Applicable Law and Place of Jurisdiction 适用法律和管辖地

11.1 All legal relations between the Seller and the Buyer shall be subject to the material law of the People's Republic of China upon exclusion of conflict of law principles and upon exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) dated 11 April 1980.

买卖双方间的所有法律关系应适用中华人民共和国法律，并排除冲突法以及1980年4月11日颁布的《联合国国际货物销售合同公约》。

11.2 The place of jurisdiction shall be the court having jurisdiction at the seat of the Seller's corporation.

司法管辖地为卖方所在地有管辖权的法院。

用户使用证明

我方委托安吉广源贸易有限公司招标的 2023~2025 年度二次供水设施采购项目年项目“天子湖镇、梅溪镇、鄞吴镇、孝源街道、溪龙乡、递铺街道、孝丰镇白杨村”使用以下由上海凯士比泵有限公司提供的成套供水机组设备：

No. 序号	Name 货物名称	Specification 规格型号	Unit 单位	Quantity 数量
1	蒲笋坞泵站柜式	Hyamat CNWH 012-012-021 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 6.5m ³ /h, 扬程 60m, 功率 2.2kw)	套	1
2	桑园里加压泵站	Hyamat CN 015-030-0300-11 NIAAZ (大泵数量 2, 流量 14m ³ /h, 扬程 37m; 功率 3.0kw)	套	1
3	莫家上泵站柜式	Hyamat CNWH 012-012-021 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 5.5m ³ /h, 扬程 50m, 功率 1.5kw)	套	1
4	庙前头泵站柜式	Hyamat CNWH 012-012-021 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 6.5m ³ /h, 扬程 60m, 功率 2.2kw)	套	1
5	里江泵站柜式	Hyamat CNWH 012-012-021 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 12m ³ /h, 扬程 56m, 功率 3.0kw)	套	1
6	路西铜山坝加压泵站	Hyamat CN 040-030-1100-21 SIAAZ (大泵数量 3, 流量 48m ³ /h, 扬程 52m, 功率 11kw)	套	1
7	梓坊村 2 号加压泵站	Hyamat CN 015-040-0400-11 NIAAZ (大泵数量 2, 流量 18m ³ /h, 扬程 40m, 功率 4.0kw)	套	1
8	梓坊村 1 号加压泵站	Hyamat CN 015-040-0400-11 NIAAZ (大泵数量 2, 流量 18m ³ /h, 扬程 40m, 功率 4.0kw)	套	1
9	南坞里泵站	Hyamat CN 015-060-0550-11 NIAAZ (大泵数量 2, 流量 20m ³ /h, 扬程 55m, 功率 5.5kw)	套	1
10	鞍山泵站	Hyamat CN 025-030-0550-31 NIAAZ (大泵数量 4, 流量 24m ³ /h, 扬程 35m, 功率 5.5kw)	套	1
11	陆家泵站	Hyamat CN 040-020-0750-31 NIAAZ (大泵数量 4, 流量 48m ³ /h, 扬程 36m, 功率 7.5kw)	套	1
12	龙稍坞加压站	Hyamat CN 090-032-1850-31 NIAAZ (大泵数量 4, 流量 77m ³ /h, 扬程 58m, 功率 18.5kw)	套	1
13	梅村边加压站 1	Hyamat CN 090-030-2200-21 NIAAZ (大泵数量 3, 流量 100m ³ /h, 扬程 60m; 功率 22kw)	套	1
14	梅村边加压站 2	Hyamat CN 025-040-0750-11 NIAAZ (泵数量 2, 流量 30m ³ /h, 扬程 55m, 功率 7.5kw)	套	1
15	尚书干加压站	Hyamat CN 040-040-1500-41 SIAAZ (大泵数量 5, 流量 48m ³ /h, 扬程 60m, 功率 15kw)	套	1
16	上村子加压站	Hyamat CN 040-030-1100-41 NIAAZ (大泵数量 5, 流量 43m ³ /h, 扬程 50m, 功率 11kw)	套	1
17	上堡加压站	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAZ (大泵数量 3, 流量 20m ³ /h, 扬程 58m, 功率 5.5kw)	套	1

18	刘家一号泵站	Hyamat CN 025-050-1100-11 NIAAZ (大泵数量 2, 流量 33m ³ /h, 扬程 62m, 功率 11kw)	套	1
19	白杨泵站	Hyamat CN 015-060-0550-11 NIAAZ (大泵数量 2, 流量 20m ³ /h, 扬程 53m, 功率 5.5kw)	套	1
20	乌石里泵站	Hyamat CN 015-050-0550-11 NIAAZ (大泵数量 2, 流量 20m ³ /h, 扬程 48m, 功率 5.5kw)	套	1
21	化家坞 1 号泵站	Hyamat CN 010-060-0220-21 NIAAZ 无负压机组 (流量 11m ³ /h, 扬程 45m,两用一备, 2.2kw)	套	1
22	化家坞 2 号泵站 (微型泵房)	Hyamat CNWH 012-012-021 000000 NICZ (流量 12m ³ /h, 扬程 56m, 一用一备, 功率 3.0kw)	套	1
23	俞芝岭无负压供水机组	Hvamat CN 025-030-0550-11 NIAAZ 无负压机组(流量 22m ³ /h, 扬程 50m,一用一备, 功率 5.5kw)	套	1
24	鲁家二庄泵站	Hyamat CN 040-032-1100-31 SIAAZ 变频供水机组(, 流量 35m ³ /h, 扬程 50m,三用一备, 11kw)	套	1
25	童家庄水库库尾泵站	Hyamat CN 015-060-0550-31 NIAAZ (无负压供水机组大泵数量 4, 流量 20m ³ /h, 扬程 50m, 三用一备, 功率 5.5kw)	套	1
26	竹仙湖君澜庄园泵站	Hyamat CN 015-070-0750-21 SIAAZ 变频供水机组(大泵数量 3, 流量 20m ³ /h, 扬程 60m,两用一备, 功率 7.5kw)	套	1
27	鄞吴镇玉华村泵站	Hyamat CN 015-030-0300-11 NIAAZ (大泵数量 2, 流量 14m ³ /h, 扬程 37m; 功率 3.0kw)	套	1
28	观音桥无负压泵站	主泵: 单级卧式中开双吸离心泵 Omega 300-300 A GC1 GF (大泵数量 2, 流量 800m ³ /h, 扬程 40m; 功率 75kw) 辅泵: 单级卧式中开双吸离心泵 OMEGA 200-320B GC1GF (大泵数量 1, 流量 400m ³ /h, 扬程 40m; 功率 45kw) 稳流罐: 单罐总容积大于等于 4.858 立方 (Φ 1500mm*3000m), 数量 2, 材质 304 控制柜: 数量 3, 一控一 监控平台: 1	套	1
29	月亮湾增加泵站	Hyamat CNWH 030-027-030 000000 NICZ (大泵数量 3, 流量 30m ³ /h, 扬程 50m, 功率 11kw)	套	4

以上产品自使用以来,运行稳定可靠,性能优良,高效节能,噪音、振动低,售后服务良好,各项技术指标符合设计要求,变频恒压供水设备的安全可靠运行。

最终用户: 安吉国源水务集团有限公司

联系人: 项周

电话: 0572-5688173

时间: 2025年3月

合同用户: 杭州康诺水务有限公司

联系人: 陈文俊

电话: 189 5801 6789

时间: 2025年3月

4、江西省云腾物资有限公司“江西省水务集团有限公司二次供水设备集中采购项目(2023-2024)

2023 Sales Contract and General Terms and Conditions Version 1

Sales Contract

销售合同

Contract No. / 合同编号: 4005214986
Project Name / 项目名称: 江西省云腾物资有限公司“江西省水务集团有限公司二次供水设备集中采购项目(2023~2024)”
Signing Date / 签订日期: 2023年4月30日
Signing Place / 签订地点: Shanghai 上海

Buyer / 买方: 江西善水安装工程有限公司
Address / 地址: 江西南昌高新技术产业开发区艾溪湖北路与创新二路交汇处万科海上明珠7栋2单元501室
Telephone / 电话: 18979838101
Email Address / 电子邮件:
Contact Person / 联系人: 甘超
End-user / 最终用户: 江西省水务集团/江西省云腾物资有限公司(联系人赵文清, 电话 0791-88553773)
Address 项目及项目地址: 按项目名称所属区域
江西省瑞昌润泉供水有限公司(地址: 江西省九江市瑞昌市溪溪西路157号)
江西省德兴润泉供水有限公司(地址: 江西省德兴市银城镇河西坂)
江西省景德镇水务有限责任公司(地址: 江西省景德镇市珠山区振兴大道31号)
江西省永修润泉供水有限公司(地址: 江西省永修润泉供水有限公司)

Seller / 卖方: KSB Shanghai Pump Co., Ltd. 上海凯士比泵有限公司
Address / 地址: No. 1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai
上海市闵行区江川路1400号
Telephone / 电话: 18512121803
Contact Person / 联系人: 张玉波

With friendly and sufficient negotiation, the Buyer and the Seller sign this Sales Contract ("Contract") as below:

买卖双方经友好充分协商, 签订本销售合同(“合同”)并信守以下承诺:

Special Terms and Conditions of Sale

销售专用条款和条件

1. Goods Description and Price 货物及价款

The Buyer agrees to buy, and the Seller agrees to sell the following goods ("Goods"):

买方同意购买且卖方同意出售如下货物 ("货物"):

(1) Name, quantity and price of the Goods

货物名称、数量及金额

No. 序号	Name 货物名称	Specification 规格型号	Unit 单位	Unit Price 单价	Quantity 数量	Amount 金额 (含税)
1	瑞昌锦绣花园低区无负压变频机组	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 60m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	420000	1	420000
2	瑞昌锦绣花园高区无负压变频机组	Hyamat CN 015-080-0750-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 88m、功率 7.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	450000	1	450000
3	瑞昌鸿泰府低区无负压变频机组	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 60m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	420000	1	420000
4	瑞昌鸿泰府中区无负压变频机组	Hyamat CN 015-080-0750-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 88m、功率 7.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	450000	1	450000
5	瑞昌鸿泰府高区无负压变频机组	Hyamat CN 015-110-1100-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h, 扬程 120m, 功率 11kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	510000	1	510000
6	瑞昌青山中途增压一体化泵房	Hyamat CNWH 100-080-030 110011 NIPC (一体化泵房长 8m, 宽 10m, 高 3m 单泵流量 250m ³ /h, 扬程 40m, 功率 37kw, 两用一备, 一对一变频)	套	1575000	1	1575000
7	瑞昌牛头山增加泵站	Hyamat CNWH 110-070-030 110011 NIPC (一体化泵房长 7m, 宽 10m, 高 3m, 单泵流量 400m ³ /h, 36m, 55kw, 两用一备, 一对一变频)	套	2250000	1	2250000
8	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)1号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 8m ³ /h, 扬程 30m)	套	330000	1	330000
9	德兴城乡供	Hyamat CNWH 020-015-015 000000	套	375000	1	375000

	水最后一公里供水(一期)2号泵站	NICZ (大泵数量 2, 流量 18m ³ /h, 扬程 60m)				
10	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)3号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 18m ³ /h, 扬程 50m)	套	360000	1	360000
11	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)4号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 12m ³ /h, 扬程 60m)	套	367500	1	367500
12	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)5号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 18m ³ /h, 扬程 60m)	套	375000	1	375000
13	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)6号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 18m ³ /h, 扬程 50m)	套	360000	1	360000
14	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)7号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 12m ³ /h, 扬程 45m)	套	352500	1	352500
15	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)8号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 8m ³ /h, 扬程 30m)	套	330000	1	330000
16	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)9号泵站	Hyamat CNWH 020-017-015 000000 NICZ 大泵数量 3, 流量 50m ³ /h, 扬程 35m)	套	525000	1	525000
17	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)10号泵站	Hyamat CNWH 020-017-015 000000 NICZ 大泵数量 3, 流量 35m ³ /h, 扬程 44m)	套	525000	1	525000
18	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)11号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 12m ³ /h, 扬程 45m)	套	345000	1	345000
19	德兴城乡供水最后一公里供水(一	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 12m ³ /h, 扬程 60m)	套	367500	1	367500

	期) 12 号泵站					
20	德兴香屯物流园一期低区无负压变频机组	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 60m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	420000	1	420000
21	德兴香屯物流园一期高区无负压变频机组	Hyamat CN 015-080-0750-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 88m、功率 7.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	450000	1	450000
22	德兴东投学仕府二期无负压变频机组	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 60m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	420000	1	420000
23	德兴东投学仕府二期无负压变频机组	Hyamat CN 015-080-0750-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 88m、功率 7.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	450000	1	450000
24	德兴东投学仕府二期无负压变频机组	Hyamat CN 015-110-1100-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 120m、功率 11kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	510000	1	510000
11	德兴中熙玺悦府低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAZ (单泵流量 33m ³ /h、扬程 45m、功率 7.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	450000	1	450000
12	德兴中熙玺悦府高区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAZ (单泵流量 30m ³ /h、扬程 65m、功率 11kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	510000	1	510000
25	德兴天台山泵站	Hyamat CN 015-040-0400-11 NIAAZ (单泵流量 15m ³ /h、扬程 50m、功率 4.0kw, 一对多变频、对夹蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	360000	1	360000
26	景德镇观湖苑	Hyamat CN 010-100-0400-11 NIAAZ (单泵流量 12m ³ /h、扬程 59m、功率 4.0kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	330000	1	330000
27	景德镇公园一号四、五期低区	Hyamat CN 010-090-0400-21 NIAAZ (单泵流量 12m ³ /h、扬程 60m、功率 4.0kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	330000	1	330000
28	景德镇公园一号四、五期中区	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (单泵流量 12m ³ /h、扬程 105m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	360000	1	360000
29	景德镇公园一号四、五	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (单泵流量 8m ³ /h、扬程 135m、功	套	360000	1	360000

	期高区	率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)				
30	景德镇公园一号一期低区	Hyamat CN 010-090-0400-21 NIAAZ (单泵流量 12m³/h、扬程 60m、功率 4.0kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	345000	1	345000
31	景德镇公园一号一期中区	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (单泵流量 12m³/h、扬程 105m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	360000	1	360000
32	景德镇公园一号一期高区	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (单泵流量 8m³/h、扬程 135m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	360000	1	360000
33	景德镇中岩国际低区	Hyamat CN 010-090-0400-21 NIAAZ (单泵流量 12m³/h、扬程 60m、功率 4.0kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	345000	1	345000
34	景德镇中岩国际中区	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (单泵流量 12m³/h、扬程 105m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	360000	1	360000
35	景德镇中岩国际高区	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (单泵流量 8m³/h、扬程 135m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	360000	1	360000
36	景德镇 望陶家园 A 中区	Hyamat CN 040-040-1500-21 SIAAZ (单泵流量 50m³/h、扬程 60m、功率 15kw, 一对一变频、对夹蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	570000	1	570000
37	景德镇 望陶家园 A 高区	Hyamat CN 010-150-0550-21 SIAAZ (单泵流量 12m³/h、扬程 105m、功率 5.5kw, 一对一变频、对夹蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	360000	1	360000
38	景德镇 岭上家园 中区	Hyamat CN 040-030-1100-21 SIAAZ (单泵流量 50m³/h、扬程 45m、功率 11kw, 一对一变频、对夹蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	480000	1	480000
39	景德镇 岭上家园 高区	Hyamat CN 015-070-0750-21 SIAAZ (单泵流量 18m³/h、扬程 90m、功率 7.5kw, 一对一变频、对夹蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	450000	1	450000
40	景德镇御窑厂一号棚改	Hyamat CN 040-020-0750-21 SIAAZ (流量 40m³/h、扬程 40m、功率	套	465000	1	465000

	项目低区变频机组	7.5kw, 一对一变频、水泵进出水含法兰蝶阀、法兰止回阀, 24L 气压罐)				
41	景德镇御窑厂一号棚改造项目中区变频机组	Hyamat CN 025-050-1100-21 SIAAZ (流量 33.5m ³ /h, 扬程 60m, 功率 11kw, 一对一变频、水泵进出水含法兰蝶阀、法兰止回阀, 24L 气压罐)	套	480000	1	480000
42	景德镇御窑厂一号棚改造项目南区变频机组	Hyamat CN 025-060-1100-21 SIAAZ (流量 30m ³ /h, 扬程 90m, 功率 11kw, 一对一变频、水泵进出水含法兰蝶阀、法兰止回阀, 24L 气压罐)	套	480000	1	480000
43	景德镇御窑厂一号棚改造项目特南区变频机组	Hyamat CN 010-190-0750-21 SIAAZ (流量 12m ³ /h, 扬程 130m, 功率 7.5kw, 一对一变频、水泵进出水含法兰蝶阀、法兰止回阀, 24L 气压罐)	套	450000	1	450000
44	景德镇望陶家园低区无负压变频机组	Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAZ (单泵流量 33m ³ /h, 扬程 60m 功率 11kw, 两用一备)	套	480000	1	480000
45	景德镇望陶家园中区无负压变频机组	Hyamat CN 025-070-1500-21 NIAAZ, (68m ³ /h, 扬程 88m, 总功率 45KW, 水泵两用一备)	套	540000	1	540000
46	景德镇望陶家园南区无负压变频机组	Hyamat CN 025-080-1500-21 NIAAZ, (48m ³ /h, 扬程 120m, 总功率 45KW, 水泵两用一备)	套	570000	1	570000
47	永修县财富一品低区无负压供水机组	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAZ (60m ³ /h, 扬程 59m, 总功率 22.5kw 水泵两用一备)	套	465000	1	465000
48	永修县财富一品中区无负压供水机组	Hyamat CN 010-130-0550-21 NIAAZ, (24m ³ /h, 扬程 87m, 总功率 16.5KW, 水泵两用一备)	套	420000	1	420000
49	永修县财富一品南区无负压供水机组	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (流量 24m ³ /h, 扬程 105m, 总功率 16.5kw 水泵两备一用)	套	435000	1	435000
50	永修县东投天骄府低区无负压变频机组	Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAZ (单泵流量 34m ³ /h, 扬程 60m, 功率 11kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	480000	1	480000
51	永修县东投天骄府中区无负压变频机组	Hyamat CN 025-070-1500-21 NIAAZ (单泵流量 34m ³ /h, 扬程 90m, 功率 15kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	540000	1	540000
52	永修县东投天骄府南区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAZ (单泵流量 24m ³ /h, 扬程 105m, 功	套	480000	1	480000

	无负压变频 机组	率 11kw, 一对一变频、法兰蝶阀止 回阀 24L 气压罐)				
53	永修新加坡 健康城低区 无负压供水 机组	Hyamat CN 025-030-0550-21 NIAAZ (流量 30m³/h, 扬程 40m, 功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回 阀 24L 气压罐, 稳流罐 600*1300)	套	420000	1	420000
54	永修新加坡 健康城高区 无负压供水 机组	Hyamat CN 010-110-0400-21 NIAAZ (流量 12m³/h, 扬程 75m, 功率 4.0kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回 阀 24L 气压罐)	套	360000	1	360000
55	永修凤凰苑 低区无负压 供水设备	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAZ (单泵流量 33m³/h, 扬程 45m 功 率 7.5kw, 两用一备)	套	420000	1	420000
56	永修凤凰苑 中区无负压 供水设备	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAZ (流量 25m³/h, 扬程 85m, 总功率 33kw 水泵两备一用)	套	480000	1	480000
57	永修凤凰苑 高区无负压 供水设备	Hyamat CN 025-070-1500-21 NIAAZ, (25m³/h, 扬程 118m, 总功率 45KW, 水泵两用一备)	套	570000	1	570000

In total (Inc. VAT)

合同总价 (含税)

RMB: (Say:)

人民币: 28162500 元 (大写: 贰仟捌佰壹拾陆万贰仟伍佰元整)

The above price in total is inclusive of 13% VAT and is understood to be relevant Incoterms as stipulated in this Contract. In case of any adjustments to the applicable VAT rate in accordance with the applicable law, the above price shall be adjusted accordingly.

The above price in total is comprised of the manufacturing cost of the Goods and VAT. Unless otherwise agreed by the Parties, the above price [includes / does not include] transport fees, insurance or other costs.

以上合同总价含 13% 增值税, 且适用本合同项下贸易术语。若适用的增值税税率根据适用法律发生变化的, 以上价款应按届时税率相应调整。

以上合同总价由货物的生产成本及增值税金组成, 除非买卖双方另有约定, 以上价款包含运输费、保险费及其他费用。

以上价款含增值税, 且适用本合同项下贸易术语。

1、 供货范围为控制柜、成套机组 (机组进水口到机组出水口及底座), 不含机组与控制柜连接附件。

2、 机组阀门不锈钢材质, 由 KSB 厂家自行配套供应; 控制柜内一对一变频, 变频器品牌 ABB, PLC 西门子 smart200, 西门子 10 寸屏, 其他主要电气元件施耐德。气压罐 24L。

3、 含泵房内所需阀门 (冠龙)、水质仪表 (哈希)、流量计 (科隆) 等设备

(2) The Seller may, as the case may be, provide the Buyer with necessary spare parts, tools, technical drawings and materials and necessary technical service besides the above mentioned Goods, in which case specific scope and quantity thereof may be referred to in a Technology Agreement as Appendix to this Contract, as the case may be. The Technology Agreement constitutes integral part of this Contract. In case of any discrepancy between the Technology Agreement and this Contract, the Contract shall prevail.

除上述货物外, 根据实际情况, 卖方向买方提供的必要的备品备件、专用工具、技术图纸和资料以及必要的技术服务的, 双方可签署《技术协议》作为本合同附件, 以约定具

体范围及数量等。《技术协议》系本合同不可分割的组成部分，《技术协议》与本合同不一致的，以本合同为准。

2. Quality Standard 质量标准

The Goods delivered by the Seller shall comply with product specification, product quality and the quality standard as stipulated in the Technology Agreement (if any).

卖方交付的货物应符合产品规范、产品质量以及《技术协议》(若有)中约定的质量标准。

3. Package 包装

(1) The Parties hereby confirm that the Buyer has no specific requirements on the packaging of the Goods. However, the Seller shall ensure the packaging of the Goods is adequate to protect the Goods and to withstand the long-distance transportation.

买卖双方在此确认, 买方对货物的包装无特殊要求, 但是卖方应保证货物的包装符合货物性质, 并满足长途运输的要求。

(2) The fees and expenses of packaging shall be borne by the Seller.

包装费由卖方承担。

4. Delivery 交货

(1) The delivery date is _____ (DAY / WEEK / MONTH / YEAR) after the conclusion of the Contract and Seller's receipt of the advance payment and the Seller can freely dispose of the full amount of such payment:

每个项目收到预付款后 90 天。

(2) Delivery shall be made in accordance with the following Incoterms 2020 by the Seller:

卖方将根据如下贸易术语(2020年国际贸易术语解释通则)进行交货:

EXW No. 1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai, P.R.China, loading service will be entrusted to the Seller by the Buyer.

EXW 工厂交货, 上海市闵行区江川路 1400 号, 装货将由买方委托卖方完成。

DDP (loading off by buyer) / 完税交货 (买方现场车板交货):

[the delivery destination designated by the buyer/指定的买方目的地]。

Others/其它:

(3) The means of transport, transport fees and insurance shall be confirmed or borne by the Parties in accordance with the relevant Incoterms as stipulated in this Contract. According to the relevant Incoterms as stipulated in this Contract:

a) The selected mean of transport is _____;

b) The transport fees and insurance shall be borne by: _____.

运输方式的选择、运输费及保险由买卖双方根据本合同项下的贸易术语确认和承担。

根据本合同项下的贸易术语：

- a) 本合同选定采用的运输方式为 汽运 ；
- b) 运输费及保险由卖方承担。

5. Acceptance 验收

The Buyer shall inspect the quantity and specification of the Goods supplied immediately upon the delivery of the Goods. In case of any discrepancy in quantity or specification, the Buyer shall inform the Seller within seven (7) calendar days after the receipt of the Goods, otherwise, the Goods shall be deemed as accepted by the Buyer without discrepancy in quantity or specification.

买方受领货物后，应立即对货物的数量、型号、规格等进行验收，数量、型号、规格等存在差异的，买方应在收到货物后七（7）日内向卖方提出，否则视同买方已接受货物且对数量、型号、规格等无异议。

6. Payment 付款方式

- (1) The Buyer shall pay the Seller advance payment amounting to 10% of the total contract value by T/T or bank transfer within ten (10) working days after the effective day of the Contract, and pay the balance of the contract value latest ten (10) working days prior to the agreed delivery date. If delivery and/or receipt of the contractual goods are delayed for reasons not attributable to the Seller and which delays for over three (3) months, the balance of the contract value will be due and payable upon the expiry of three (3) months from the date of such events occurred, and the Buyer is obligated to pay it in due course.

本合同生效后的十（10）个工作日内，买方向卖方指定的银行以电汇或转账支付本合同总价10%的预付款；买方最晚应在交货日期前十（10）个工作日内向卖方付清合同剩余款项。若非因卖方原因买方要求延期交货/拒不提货超过三（3）个月以上的，合同剩余款项自此等事项发生之日起满三（3）个月时即视为到期，买方应予支付。

- (2) In case that the Buyer fails to make the payment according to the Contract, the Seller shall be entitled to suspend the delivery correspondingly without incurring any liability and claim liquidated damages at the amount of 0.1% of the delayed payment per day, which shall not exceed 5% of the delayed payment amount.

买方未能如期付款的，卖方有权暂停发货而不承担任何责任，并有权要求买方支付违约金，每延迟一天的违约金金额为延迟付款金额的0.1%，但总违约金不超过延迟付款金额的5%。

- (3) If the Buyer delays the advance payment for over three (3) months, the Seller shall be entitled to terminate this Contract. The Seller is also entitled to make the price adjustment reasonably according to the market conditions, in which case the Buyer shall accept the adjusted price unconditionally.

若买方延迟支付预付款超过三（3）个月，卖方有权解除本合同。卖方亦有权基于市场行情合理地调整合同价格，此情形下，买方应无条件接受调整后的价格。

7. Service Conditions and Scope 关于服务条件及内容

- (1) The Buyer shall inform the Seller at least three (3) working days in advance by fax or email to request the Seller provide on-site service agreed according to the Contract so that the Seller can arrange after-service man to arrive project site on time.

买方要求卖方提供合同范围内约定的现场服务内容的，应至少提前三（3）个工作日以传真或电子邮件形式提出，以便卖方安排售后服务人员按时抵达项目现场。

- (2) The warranty period of the Goods is stipulated in Article 8 of General Terms and Conditions of Sale. The agreed service scope within the warranty period is set forth as below:

货物的质保期见《销售通用条款和条件》第 8 条。本合同所约定质保期内服务内容如下：

服务内容 Service Scope	人数 Manpower	天数 Agreed Days
开箱验收 Open-box Inspection	2	15
指导安装 Installation Instruction	10	5
调试 Commissioning	0	0
其他 Others	0	0

标注 Notes:

卖方按照本合同中第 2 条约定的质量标准对泵阀产品进行现场服务，在相关工作完成后，卖方服务人员应向买方提供一份现场服务工作报告并由双方签名确认。服务过程中，双方意见不一致的，双方应本着友好协商，长期合作的态度，客观公平的对现场问题进行处理，并形成书面记录。

The Seller shall conduct the on-site service according to the Quality Standards under Article 2, after relevant service job is completed, the Seller shall provide on-site service report for the Buyer's confirmation. During the performance of service, in case of any disagreement between the Parties, the Parties shall settle such disagreement objectively and fairly through friendly negotiation and in the principal of long-term cooperation, and reach written record.

- (3) Service out of the above agreed service scope and Service conducted after service days agreed are used up by the Buyer where service could not be started by the Seller's manpower due to the reason not attributable to the Seller, shall be charged according to the standard service rate issued by the Seller.

未包括在上述约定服务内容外的服务项目以及卖方人员到达现场，但非因卖方原因无法开展各项服务，且已超过约定的服务天数，卖方将依据卖方公司统一规定的标准服务费率收取相应的服务费用。

8. Components 组成部分

- (1) This Contract shall consist of the following:
- a) Special Terms and Conditions of Sale;
 - b) Technology Agreement (if any);
 - c) General Terms and Conditions of Sale.

本合同由以下部分组成：

- a) 销售专用条款和条件;
- b) 技术协议 (如有);
- c) 销售通用条款和条件。

(2) Components hereto listed above shall be an integral part of this Contract. In case of any discrepancy between the provisions of the components, the provisions shall be interpreted or executed by the sequence listed in this Article.

以上内容均构成本合同不可分割的组成部分。如各组成部分之间内容存在冲突的, 则按照本条所列顺序解释或履行。

9. Effectiveness 生效

The Parties agree and confirm that this Contract shall take effect in the manner mutually selected by both Parties as follows (please tick one box):

双方同意并确认, 本合同以下述双方共同选定的方式作为生效 (请勾选其中一项):

- This Contract shall come into force upon the signature by duly authorized representatives and affixture of company chop or contract chop of both Parties.

本合同自双方授权代表签字并加盖公章或者合同专用章后生效。

This Contract shall come into force upon the electronic signature by means of a data message approved by both Parties. Both Parties agree and confirm that the electronic signature or electronic chop used by each Party in the electronic system designated by the Seller is a reliable method of signing data messages approved by both Parties. The Buyer further agrees and confirms that the identity authentication performed upon the Buyer's login and use of the electronic system designated by the Seller is the identity authentication method mutually acknowledged by both Parties, and any acts undertaken after such identity authentication shall be deemed to be undertaken by the Buyer or its authorized representative in good faith, and the Buyer shall bear all legal consequences arising therefrom.

本合同以双方认可的数据电文方式签署后生效。双方同意并确认, 双方在卖方指定的电子系统中所使用的电子签名或电子签章为符合双方约定的可靠的数据电文签署方式。买方进一步同意并确认, 买方登入并使用卖方指定的电子系统进行的身份认证为双方认可的身份认证方式, 凡经过该身份认证后的操作均视为买方或其授权代表真实意愿所为, 买方承担一切由此产生的法律后果。

10. Originals 文本

Please tick one box:

请勾选其中一项:

This Contract is executed in two (2) counterparts. Each Party holds one original with the same legal force.

本合同一式两 (2) 份, 买卖双方各执一 (1) 份原件, 具同等法律效力。

This Contract is executed and stored as data message in the electronic system designated by the Seller. Both Parties agree and confirm that an electronic copy or a paper copy of this Contract duly retrieved or produced from the designated electronic system shall have the same force and effect as an original of this Contract, and shall bind a Party to the terms and conditions hereof. Neither Party shall object to the

admissibility of this Contract as an electronic document or as a paper copy of an electronic document on the grounds that this Contract is an electronic document or that it bears electronic signatures.

本合同以数据电文的形式在卖方指定的电子系统中执行并保存。买卖双方同意并确认，从指定的电子系统中以符合规范的方式调取或制作的本合同的电子副本或纸质副本应与本合同的原件具有同等效力，对双方产生本合同项下约定的合同效力。任何一方不得以本合同是电子文件或带有电子签名为由，拒绝承认本合同电子文件或电子文件纸质副本的法律效力。

11. Language 语言

This Contract is made in both Chinese and English language. In case of any conflict, inconsistency or discrepancy between the languages, the Chinese shall prevail.


本合同以中英文书就。若中英文有任何矛盾、冲突或者不一致的，以中文为准。

In witness whereof, the Seller and the Buyer have caused this Contract to be duly executed by their respective representatives and affixed with the company chop or contract chop of both Parties as of the Signing Date first written above, and confirm by this way that the Contract have been read, fully understood and agreed, and the Seller has explained and interpreted relevant clauses of this Contract as per the Buyer's request.

有鉴于此，买卖双方委派其授权代表于文首所列的签订日期签署本合同并加盖公章或者合同专用章，并以该方式确认，已阅读、充分理解并同意本合同的全部内容，并且，应买方要求，卖方已对本合同相应条款予以说明。

The Buyer
买方：江西善水安装工程有限公司

Authorized representative:

授权代表：

Position:

职务：

Authorized representative:

授权代表：

Position:

职务：

The Seller: KSB Shanghai Pump Co., Ltd.

卖方：上海凯士比泵有限公司

Authorized representative:

授权代表：

Position:

职务：

Authorized representative:

授权代表：

Position:

职务：

General Terms and Conditions of Sale

销售通用条款和条件

Scope: The following Terms and Conditions of Sale ("Terms") shall apply to transactions between KSB Shanghai Pump Co., Ltd. ("Seller") with its customer ("Buyer").

适用范围：以下销售通用条款和条件（“条款”）适用于上海凯士比泵有限公司（“卖方”）与其客户（“买方”）的交易。

1. Scope of Supply 供货范围

1.1 The Seller's quotations shall not be binding offers unless they are specifically said to be binding.

除非明确说明其有约束力，卖方的报价不构成有约束力的报价。

1.2 The scope of goods to be supplied or services to be rendered shall be determined exclusively on the basis of the written sales contract between the Seller and the Buyer, failing that, on the basis of the Seller's written quotation. Any additional or subsidiary agreements shall also be made in writing.

供货范围或者提供的服务的范围以买卖双方销售合同中的约定为准；若无销售合同或者销售合同中缺少相关约定，以卖方的书面报价为准。任何其他协议或者补充协议均应书面签署。

All deliveries and services shall be effected on the basis of these Terms to the exclusion of any other terms and conditions. Any references by the Buyer to its own Terms and Conditions of Purchase are herewith expressly excluded. These Terms shall also apply to all future business with the Seller, even if this is not expressly agreed upon again. Any variations to these Terms shall be subject to express written confirmation by the Seller.

所有的交货和服务应适用这些条款而不是任何其他条款和条件，并明确排除适用买方的采购条款与条件。同时，这些条款应适用于与卖方之间将来的交易，即使未再次明确就此达成一致。对本条款的任何变更应经卖方明确书面确认。

1.3 Data included in product catalogues, price lists, drawings, dimension and weight tables shall not be binding on the Seller unless specific reference is made to them by the Seller. Product details of this kind shall only serve information purposes and shall not be deemed to constitute guaranteed data.

除非经卖方特别提及，产品目录、价格清单、制图、尺寸及重量图表中载明的数据对卖方不具约束力，该等产品信息仅作为资料使用，不得被视为卖方对该等数据做出保证。

1.4 The Seller reserves all intellectual or industrial property rights and copyrights in respect of all technical and commercial documentation provided by the Seller, such as plans, samples, drawings, cost estimates and similar information of a tangible or intangible nature – also in electronic format. These shall not be disclosed to any third party without prior written permission of the Seller and shall be returned to the Seller immediately if requested by the Seller, which the Seller may do at any time. The Seller shall not be obliged to provide shop drawings for the goods, for the services or for spare parts.

卖方对其提供的所有技术及商务文件，比如计划书、样品、制图、成本估计及有形或者无形的信息，包括电子形式，保留其知识产权、工业产权和著作权。未经卖方事先书面同意，该等技术及商务文件不得向任何第三方披露，并且应卖方于任何时候提出的要求，买方应立即返还该等技术及商务文件。卖方并无义务提供货物、服务或备件的车间制图。

1.5 Unless agreed otherwise, the Seller only bears its own costs arising from the contractually agreed acceptance tests. The costs incurred by the Buyer, for example for witnessing the tests, shall be for the Buyer's account.

除非另有约定，卖方仅承担其自身为双方约定的验收测试而发生的费用，买方为开展该验收测试而发生的费用，如见证费，应由买方自己承担。

2. Delivery Time, Delay in Delivery and Force Majeure 交货时间、迟延交货和不可抗力

2.1 All delivery times agreed upon shall be counted from the date of the written confirmation from the Seller, but not until all commercial and technical issues have been settled by the contracting parties, all documents, materials, licenses, permits, authorizations, approvals, releases and securities to be procured by the Buyer have been produced by the Buyer, and Seller is in receipt of the agreed down-payment from the Buyer. If this is not the case, the delivery time shall be extended by a reasonable amount of time unless the Seller is responsible for the delay.

所有协商一致的交货时间应自卖方书面确认之日起计算，但前提是双方已经解决了所有商业及技术问题、买方已出示了应由买方取得的所有文件、资料、证照、许可、授权、批准、豁免及担保，且卖方已经收到买方按照约定支付的预付款。否则，交货时间应当合理延长，除非卖方应对延误负责。

2.2 Compliance with the agreed delivery time is subject to the proviso that the Seller itself is supplied with correct goods and on time. The Seller shall inform the Buyer as soon possible about any anticipated delay in delivery.

按时交货依赖于卖方的供应商能够按时向卖方提供所需货物，就可能的迟延交货，卖方应尽快通知买方。

2.3 Delivery times shall be deemed to have been met when the acts to be effected by the Seller in accordance with the contractually agreed trade terms have been completed. If acceptance of the goods or services by the Buyer has been agreed upon, the date of acceptance shall be decisive – justified refusal to accept the goods or services excepted – or,

failing this, the notification of readiness for acceptance.

根据双方协商一致的交易条款，卖方应采取的措施完成以后，将视为符合交货时间的要求。若双方就买方验收货物或者服务已经达成一致，应确定一个验收日期，因正当理由拒绝接收货物或者服务的情形除外；若无法确定验收日期，应在具备验收条件时通知买方。

2.4 If delivery and/or receipt of the contractual goods or services are delayed or suspended by the Buyer, the Seller will offer the Buyer a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, the Seller shall have the right to charge the Buyer liquidated damages at the rate of 0.1% of the total contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value. If the delay exceeds over three (3) months, if the Buyer fails to pick up the contractual goods, the Seller is entitled to forfeit the advance payment, terminate the sales contract and request for compensation of any other losses and damages caused. If the seller cannot provide the goods on time, the seller will have a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, the buyer shall have the right to charge Seller liquidated damages at the rate of 0.1% of the delayed part of the goods contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value.

买方要求延迟或暂停交货和/或迟延、暂停接收约定的货物或者服务的，卖方给予买方一（1）个月交货宽限期；逾期提货一（1）个月以上的，卖方有权要求买方支付延期提货违约金，违约金按每逾期一天合同金额的0.1%收取，最高不超过合同金额的5%；若该等迟延累计超过三（3）个月的，买方拒不提货的，卖方有权没收预付款，终止销售合同并要求买方赔偿卖方遭受的损失。若由于卖方原因导致合同延迟交货的，卖方有一（1）个月交货宽限期，逾期超过一（1）个月以上的，买方有权要求卖方支付延期违约金，每逾期一天，违约金按延期部分货物的合同金额的0.1%收取，最高不超过延期部分合同金额的5%。

2.5 If it becomes definitely impossible for the Seller to perform its obligations under the contract in full before passing of the risk or in the event that a comparable inability to perform arises, the Buyer shall have the right to withdraw from the contract without granting an additional period for performance. The same shall apply if, in the case of a sales contract for several equally important parts, performance of part of the delivery becomes impossible and if the Buyer has a justified interest in rejecting a partial delivery. If this is not the case, the Buyer shall pay the contract price attributable to the partial delivery. If the impossibility or the inability to perform arises during a delay in acceptance by the Buyer, or if the Buyer is solely or mainly responsible for these circumstances, then the Buyer shall remain under the obligation to give consideration.

若卖方不具备履约能力，买方有权解除本合同而无需给予额外期限以供卖方履行。若销售合同中包含数个同等重要的零部件，某一零部件无法履行并且买方有正当理由拒绝部分交货，则买方同样有权解除本合同而无需给予额外期限以供卖方履行。若买方无该等正当理由拒绝接受部分交货，买方应支付交货部分的合同价款。若买方延迟验收货物，且在此期间出现买方不可能履行或者不具备履行能力的情形，或者买方对该等情形承担全部或者主要责任，买方仍应有义务支付合同价款。

2.6 Delivery times shall be reasonably extended if delivery is delayed for reasons of force majeure or any other events or circumstances beyond the reasonable control of the Seller.

Unless otherwise excluded by the Parties in the Contract, Force Majeure means any circumstances beyond the reasonable control of either of the parties, including, but not limited to, earthquakes, storms, fires, floods, epidemics, war and other hostilities (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies, acts of terrorism, mobilization, requisition, embargo, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power, civil war, riot, commotion or disorder, cyber-attack, malware intrusion, unexpected network failures and labor disputes.

若由于不可抗力或者任何其他它超出卖方合理控制的事件导致不能按时交货，交货时间应合理延期。

除非经双方在本合同另有约定排除适用，不可抗力是指超出任何一方合理控制之外的任何情况，包括但不限于地震、暴风雨、火灾、洪水、流行病、战争和其他敌对行动（无论是否宣战）、入侵、外国敌人的行动、恐怖主义的行为、动员、征用、禁运、叛乱、革命、暴动、军事或篡夺权力、内战、暴乱、骚乱或障碍、网络攻击、恶意软件侵入、突发网络故障以及劳动纠纷。

2.7 The Parties are aware that the Covid-19 pandemic can have consequences which might have a direct or indirect negative impact on the provision of Supplies and Services and the performance dates/schedule. Due to the unforeseeable and constant change of the pandemic situation, the Parties agree that consequences of any such pandemic shall be deemed as events of Force Majeure. Should such consequences realize during the execution of the Contract / Agreement / Purchase Order and affect the Seller's ability to perform in accordance with the Contract / Agreement / Purchase Order within the agreed performance date / schedule, the Seller will issue a notification in accordance with the agreed provisions on Force Majeure and the respective consequences of Force Majeure shall apply.

Notwithstanding the foregoing, the "Covid-19 pandemic" abovementioned is only used for definition and it shall include possible virus variation and/or evolution situations related all over the world, no matter known or unknown to the public.

买卖双方均已意识到新型冠状病毒肺炎疫情可能会对货物供应、服务的提供以及履约期限或安排产生直接或间接的负面影响。由于新型冠状病毒肺炎疫情的不可预见性和持续变化，双方同意因此等疫情产生的影响应被视为不可抗力事件。如果合同/协议/采购订单的执行过程中因此等影响的出现导致影响了卖方按约定的履约日期或安排根据合同/协议/采购订单履约的能力的，卖方将按照约定的不可抗力条款发出通知并适用相应的不可抗力后果。

尽管有上述约定，“新型冠状病毒肺炎疫情”仅用于定义，并且应包括世界各地可能出现的病毒变异或演化的情形，无论是否为公众所知悉。

3. Passing of Risk and Acceptance 风险转移及验收

3.1 The goods or services shall be supplied in accordance with the trade terms laid down in the individual contract, whose interpretation shall be subject to the INCOTERMS edition applicable at the time the contract was concluded

provided that the INCOTERMS edition was not expressly mentioned in the contract. 货物或服务的提供应按照相应的销售合同中约定的商业条款进行，若合同中未明确提及国际贸易术语解释通则的版本，则按照合同签订时适用的国际贸易术语解释通则对商业条款进行解释。

3.2 If the Buyer fails to inspect the goods within the agreed period, it shall be deemed accepted upon the expiration of the agreed inspection period. A minor defect shall not entitle the Buyer to refuse acceptance of the goods or services or to refuse payment.

若买方未在约定的期限内进行验收，期限届满之日将被视为验收合格。不重要的瑕疵不得作为买方拒绝验收或者拒绝支付货款的理由。

3.3 In the event that the goods are ready for shipment and are not delivered due to reasons the Buyer is responsible for, the risk shall be deemed to have passed to the Buyer on the date of the Seller's notification of readiness for shipment or of any other notification of the Seller's showing his ability and willingness to deliver the goods. Upon the Seller's request, the Buyer shall provide for the necessary insurance cover.

若货物可供交付，但由于买方的原因导致不能交付，自卖方发出货物备妥通知或者其他表明货物可供交付的通知之日起视为风险转移至买方。经卖方要求，买方应购买必要的保险。

3.4 Partial delivery shall be permitted unless they constitute an undue burden on the Buyer.

除非对买方构成不适当的负担，应允许部分交货。

4. Prices, Collateral, Set-off and Right to Refuse Performance 价格和支付、担保、抵销和拒绝履行的权利

4.1 Prices are subject to VAT in the amount valid at the time of invoicing.

增值税应按照开具的发票上载明的金额计算。

4.2 If the Seller has well-founded doubts about the Buyer's solvency, particularly if the latter is behind with its payments, the Seller shall have the right to demand that the Buyer make advance payments or provide collateral for future deliveries, or to revoke the payment terms agreed upon earlier, without prejudice to further claims.

若卖方对买方的偿还能力提出有根据的质疑，尤其买方拖欠付款的情况下，卖方有权要求买方预先付款或者为之后的交货提供担保，或者要求废除之前协商一致的付款条款，卖方的上述要求不影响其提出进一步的索赔。

4.3 The practice of setting off claims or exercising the right to refuse performance by the Buyer shall only be accepted if and to the extent that un-disputed or legally effective counterclaims confirmed by a final and absolute judgment exist.

仅在存在无争议的或者有法律效力的经终局判决确认的反索赔的情况下，买方可抵销索赔或者行使拒绝履行的权利。

4.4 Unless otherwise stipulated in the sales contract as well as these Terms or under applicable law, the Buyer may only rescind from the sales contract subject to the Seller's written consent and further subject to payment of liquidated damages to the Seller amounting to 30% of the total contract value. In case the liquidated damages are less than all losses and damages sustained by the Seller, the Buyer shall make up the difference.

除销售合同、本条款以及适用法律另有规定外，买了解除本条款对应的销售合同的，应经卖方书面同意，并向卖方支付相当于合同总金额30%的违约金，违约金不足以弥补卖方由此遭受的损失，买方应补足差额。

5. Retention of Title 所有权保留

5.1 The property in the goods shall not pass from the Seller until all contractual payments have been received in full.

货物所有权仅在卖方收到全部款项后方转移至买方。

5.2 The Buyer shall not be entitled to sell, pledge or in any way charge by way of security for any indebtedness any of the goods supplied before the transfer of title thereof to the Buyer. In the event of attachment or garnishment orders, confiscation of property or other administration orders in favor of third parties, the Buyer shall notify the Seller without delay.

货物所有权转移至买方前，买方无权出售、质押或者通过为任何债务提供担保的方式抵押供应的任何货物。若存在为第三方利益的扣押令、没收财产或者其他行政命令，买方应毫不延迟地通知卖方。

5.3 If the Buyer is in breach of contract, particularly in the event of default in payment, the Seller shall be entitled to repossess the goods supplied after having submitted an appropriate reminder to the Buyer, and the Buyer shall be under the obligation to return the goods to the Seller.

若买方违反合同约定，尤其是不履行付款义务时，卖方有权在适当提醒买方后取回供应的货物，买方有义务向卖方返还货物。

5.4 The Seller can only demand that the Buyer return the goods supplied on the grounds of retention of title after having withdrawn from the contract.

合同解除后，卖方只能基于所有权保留而要求买方返还供应的货物。

5.5 The filing of a petition to open insolvency or liquidation proceedings by the Buyer before all contractual payments have been made in full shall entitle the Seller to withdraw from the contract and to demand the immediate return of the goods supplied.

买方在向卖方付清全部合同款项前提起破产或清算程序申请的，卖方有权解除合同并要求立即返还供应的货物。

6. Claims in Respect of Defects 有关瑕疵的索赔

The Seller's warranty for defects in workmanship and material as well as defects in title in the goods supplied shall – to the exclusion of all further claims – cover the following, subject to the provision laid down in clause 7 of these Terms, which is in lieu of, and the Seller disclaims all other warranties, express or implied, including warranties of design, performance or product life, warranties of compliance with the Buyer's quality manuals, quality policies, inspection protocols and other policies and requirements, and the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

卖方对工艺及材料以及所供应货物的所有权方面的瑕疵提供如下保证，该等保证适用本条款第7条的规定，并排除了进一步索赔的权利且替代了所有其他明示或默示的担保，包括对设计、性能或产品使用寿命的担保、遵守买方质量手册、质量政策、检验议定书和其他制度和要求的担保、以及对适销性和适用于特定用途的默示担保，且卖方对此不承担任何责任。

6.1 Defects in Workmanship and Material 工艺及材料的瑕疵

6.1.1 The Seller shall repair or replace any defective goods free of charge within the warranty term as defined in this Article 8 hereof, on the understanding that the decision whether to eliminate a defect by means of repair or replacement shall be left to the Seller's sole discretion. However, this provision shall apply only on condition that the Buyer immediately notifies the Seller in writing of any defect and shall be limited to defects due to circumstances prior to the passing of risk.

本条款第8条的质保期内，卖方应免费修理或者更换任何有瑕疵的货物，双方理解选择以修理还是更换的方式消除瑕疵将完全由卖方决定。然而，本规定适用的前提是买方立即书面通知卖方任何该等瑕疵，并且该等瑕疵系由于风险转移之前的情形所致。

The property in goods or parts that have been replaced shall pass to the Seller.

被更换的货物或者零部件的所有权将转移至卖方。

6.1.2 The direct costs of the substitute article incurred within the scope of repair or replacement, including shipment, shall be for the Seller's account with the proviso that the Buyer's complaint proves to be justified. Additionally, the Seller shall bear all reasonable dismantling and re-assembly costs, as well as the costs incurred for any deployment of service personnel and assistant labor that may be required, including travel expenses, unless this would impose an unreasonable burden on the Seller.

修理或者更换时所发生的替换物件的直接费用，包括运费将由卖方承担，前提是买方的投诉被证明是正当的。此外，卖方还应承担所有合理的拆卸和重新装配的费用以及可能需要的服务人员和辅助劳动的调配产生的费用，包括差旅费，除非这些费用将对卖方造成不合理的负担。

6.1.3 The Seller shall not be liable under the above warranty, if the Buyer fails to grant the Seller a reasonable period of time and opportunity to carry out the necessary repair or arrange for replacement and carries these out itself or has them carried out by a third party. Only in urgent cases if the operational safety of the equipment is at risk or in order to prevent unacceptably grave damage, in which cases the Seller is to be notified immediately, or if the Seller is in default with respect to remedying a defect, shall the Buyer have the right to remedy the defect or have it remedied by a third party, and to demand reimbursement of the relevant costs incurred by him from the Seller.

若买方未能给予卖方一个合理期限和机会以便卖方实施必要的修理或者安排更换，而自行或者委托第三方修理或者更换，卖方将不承担上述保证责任。仅在设备的操作安全受到影响或者为了避免严重损害的紧急情况下（该等情形下，买方应立即通知卖方），或者卖方怠于修正瑕疵时，买方有权对瑕疵进行修正或者委托第三方进行修正，并要求卖方支付相应费用。

6.1.4 The Seller shall not be liable for any defects caused by operating conditions other than those contractually agreed, unsuitable or improper use or storage, faulty installation or commissioning by the Buyer or any third party, fair wear and tear, improper or negligent treatment, inappropriate maintenance, unsuitable equipment, defective civil works or unsuitable construction ground, chemical, electrochemical or electrical influences, unless these can be attributed to a fault of the Seller.

对由于买方或者任何第三方做出的非合同约定的操作条件、不适当的或者不正确的使用或者仓储、错误安装或者调试、正常磨损、不适当的或者疏忽的运作、不适当的维护、不匹配的配备、有瑕疵的土建工程或者不适当的建筑地面、化学的或电化学的或者电磁的影响而导致的瑕疵，卖方不承担责任，除非这些系由卖方的过错所致。

6.1.5 If any repair carried out by the Buyer or by a third party is done improperly, the Seller shall not be liable for any consequences thereof. The Seller shall not be liable either for any changes to the goods supplied made without its prior consent.

若买方或者第三方实施的修理不妥当，卖方将不对任何后果承担责任。未经卖方事先书面同意对所供应货物所做的任何变更，卖方不承担责任。

6.2 Defects in Title 所有权瑕疵

6.2.1 If the goods supplied cannot be put to use without infringement of a Chinese industrial or intellectual property right or copyright, the Seller shall procure, at its own expense, the basic right to the continued use of the goods by the Buyer or modify the goods in such manner as can reasonably be expected from him to enable the Buyer to use the goods without infringement of an industrial or intellectual property right.

若货物无法在不违反中国工业产权或知识产权或著作权的情况下使用，卖方应自费费用取得买方继续使用货物的基本权利，或者以合理预期的方式对货物进行修改，以便买方能够使用货物而不会侵害工业产权或者知识产权。

If this is not possible under economically reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Buyer and Seller shall be equally entitled to withdraw from the contract. The Seller shall also indemnify and hold the Buyer

harmless from and against any and all undisputed or legally enforceable claims of the owner of the industrial or intellectual property right concerned.

若采取上述措施在经济上并不合理或者在合理的时间内并不可行，买方和卖方均平等地享有解除合同的权利。就任何及所有无争议的或者在法律上可执行的相关工业产权或者知识产权所有者的索赔，卖方应赔偿买方，使买方免受损失。

6.2.2 The above obligations on the part of the Seller shall only exist on the proviso that the Buyer notifies the Seller immediately of any claim made on account of an alleged infringement of industrial or intellectual property rights or copyrights and if the Buyer gives the Seller all reasonable assistance in defending its case and/or enables the Seller to carry out the modification measures as per clause 6.2.1 hereunder, with the reservation that the Seller can take any protective action the Seller deems necessary, including a settlement out of court, provided the defect of title is not based on an instruction given by the Buyer, and the infringement of the said right(s) was not caused by the Buyer having made unauthorized changes to the goods supplied or having used the goods in a manner not compliant with the contract.

卖方履行上述义务的前提是买方立即书面通知卖方该等宣称对工业产权或者知识产权或者著作权的侵害而提出的索赔，并且买方在抗辩方面向卖方提供所有合理的协助和/或使卖方能够根据第6.2.1条采取修改措施。卖方能够采取其认为必需的任何保护措施，包括庭外和解，前提是所有权方面的瑕疵并不是基于买方的指令所致，并且上述对权利的侵害并不是由于买方对所供应的货物进行了授权范围之外的修改或者未能按照合同约定使用货物所致。

6.2.3 The Buyer shall assume sole responsibility for all materials it shall provide, such as drawings, calibres, samples or the like. The Buyer shall be responsible for ensuring that the design drawings it provides do not infringe any third-party intellectual property rights. The Seller shall not be liable towards the Buyer for checking whether the submission of offers pursuant to a design provided to the Seller will infringe any third-party intellectual property rights. Should the Seller, nonetheless, be held liable owing to facts substantiating the claim, the Buyer shall hold harmless the Seller from any such liability.

买方应对其提供的所有材料，诸如制图、口径、样品等承担全部责任。买方应负责确保其提供的设计图纸不侵犯任何第三方的知识产权。卖方不对任何提供给其的设计是否会侵犯第三方知识产权向买方承担任何审查义务。然而，如卖方因被有事实证明的索赔而追究责任的，买方应赔偿卖方以使其免于因此等责任遭受的任何损失。

7. Liability 责任

7.1 If the goods supplied cannot be put to the contractual use by the Buyer due to a fault of the Seller and if this is caused by the failure to perform or the improper performance of any recommendations or advice given before or after conclusion of the contract or by the violation of any other collateral obligation under the contract – in particular instructions on the proper operation and maintenance of the goods supplied –, then the provisions of clauses 6 and 7.2 shall apply accordingly, to the exclusion of all further claims.

若由于卖方的过错导致买方不能按照合同约定使用货物，且这是由于未履行或者未能适当履行合同签署前后给出的任何意见或建议，或者由于违反其他合同项下的任何间接义务所致，尤其是正确操作和维护所供应货物的指示，则应适用第6条及第7.2条的规定，并排除所有进一步的索赔。

7.2 Notwithstanding anything contained in these Terms to the contrary, the liability of the Seller hereunder, irrespective of the legal grounds (e.g. delivery delay, warranty, and tort) shall be limited as follows:

尽管有任何相反约定，无论出于任何法律原因（比如迟延履行、保证及侵权），卖方在本条款项下的责任限制如下：

7.2.1 Total amount of liquidated damages hereunder shall not exceed 5% of the total contract value and any further claims for damages caused thereby shall be excluded.

本条款及相应销售合同项下的违约金累计不超过合同金额的5%，并且排除买方由此提出的进一步的索赔。

7.2.2 The Seller's total liability in respect of any and all claims for damages or losses which may arise in connection with the execution of this Contract shall not exceed the purchase order value or EUR 100,000.00, whichever is lower.

卖方因履行本合同而引起的任何及所有损害、损失索赔之总责任限额不应超过该采购订单额或100,000.00欧元（以金额较低者为准）。

7.2.3 The Seller shall in no event be liable-whether by way of indemnity or as a result of breach of contract or otherwise- for any loss of revenue, loss of profit, loss of anticipated benefit, loss of use, costs of capital, costs connected with the interruption of operation or any further special, indirect or consequential damages.

卖方不对任何的收入损失、利润损失、可得利益损失、无法使用、资金成本、与运营停止相关的成本或者任何进一步的特殊的、间接的或后续性的损害承担责任，无论主张损害赔偿、违约还是其他。

8. Warranty Term and Limitation 质保期及限制

Unless otherwise agreed in this Contract, the warranty term for the goods supplied (not include airfoil seal, gasket, O-ring, V-ring and other static seal) shall be 18 months from delivery or 12 months after commissioning which is earlier according to agreed Incoterms as stipulated in sales contract. All claims of the Buyer – on whatever legal grounds – shall be barred after the warranty term to the extent applicable laws allows.

除非本合同另有约定，供应货物（不含翼型密封，垫片，O型圈，V型圈等静密封件）的质保期为根据销售合同中约定的贸易术语交货之日起18个月或者安装调试后12个月，以先到为准。在法律允许的范围内，买方基于任何法律依据提起的所有索赔自质保期满后将被拒绝。

9. Compliance and Export Control 合规及出口管制

9.1 As laid down in its Code of Conduct, the Seller and its employees are committed to professional and honest behavior, which includes compliance with legal requirements and ethical standards, the Seller expects similar behavior from the Buyer and other business partners. In the event of violations of statutory provisions by the Buyer, especially those involving corrupt or fraudulent acts, the Seller shall be entitled to terminate the contract immediately and without notice. The right to claim damages is reserved by the Seller.

如卖方行为规范所述, 卖方及其雇员始终致力于专业化及诚实的行为准则, 其中包括遵守法律及商业道德标准, 卖方希望买方及其他商业伙伴能致力于类似的行为准则。如果买方违反了任何法律规定, 尤其是涉及腐败及欺诈的行为, 卖方有权不经通知立即终止合同, 并保留索赔的权利。

9.2 The Buyer agrees to comply with the relevant statutory regulations for dealing with employees, environmental protection and occupational health and safety, and when carrying out its activities to continuously reduce the adverse effects on human health and the environment. 买方同意遵守有关处理雇员关系、环境保护及职业健康安全方面的法律法规规定, 并将始终致力于开展相关行动以持续性地降低可能对职业健康及环境引起的负面影响。

9.3 The Buyer undertakes to be aware of all Economic Sanctions Laws, Anti-Embargo Laws, Anti-Money Laundering Laws and Trade Restrictions imposed by the People's Republic of China, the United Nations, the United States and the European Union. To the Buyer's knowledge, neither the Buyer nor any of its affiliates are subject to the aforementioned laws and measures imposed, and the Buyer agrees to comply with all the aforementioned laws if applicable. In the event that the goods supplied by the Seller are to be exported to the country or area of the end-user subject to export controls and embargoes in accordance with the buyer's dispatch instructions, the Buyer shall immediately inform the Seller and take all measures to hold the Seller harmless from any of the losses and compensation.

买方承诺知悉由中国、联合国、美国和欧盟所实施并随时更新的所有经济制裁法律、反禁运法律、反洗钱法律和贸易限制措施。据买方所知, 买方自身及其关联方均非中国、联合国、美国和欧盟所实施并随时更新的前述法律、措施的指定对象, 且买方同意遵守所有适用的前述法律法规规定。如果根据买方发货指示, 卖方所供货物将出口到受出口管制及禁运限制的最终用户所在国或区域, 买方应立即通知卖方并采取一切措施确保卖方免于因处罚而遭受任何损失, 并进行相应的赔偿。

9.4 The Buyer undertakes that the Goods will not be resold to, used by or be couriered by the following subjects: any country, person or entity subject to the sanctions of the People's Republic of China, the United Nations, the United States and the European Union; nor will the commercial use of the Goods result in the Seller or any person subject to the jurisdiction of the People's Republic of China, the United States and the European Union violating applicable sanctions and export or re-export controls. If requested by the Seller, the Buyer will provide the Seller with relevant documents to prove the final destination of the goods. The Seller shall have the right to refuse any restricted destination, vessel, route of transport, person or entity that may result in the performance of this Contract, the Seller, any of its agents, contractors, representatives or any person subject to People's Republic of China, the United States and the European Union jurisdiction violating any applicable sanctions or being subject to relevant penalties.

买方承诺货物将不会被转售给以下主体、交由以下主体使用, 或使用以下承运人运输: 任何被中国、联合国、美国和欧盟制裁的国家、个人或实体; 货物的商业用途也不会导致卖方或接受中国、美国和欧盟司法管辖的任何人违反适用的制裁以及出口或再出口管制。如果卖方提出要求, 买方将向卖方提供相关文件, 以证明货物的最终目的地。卖方有权拒绝任何可能导致本合同的履行以及卖方或其代理、承包商、代表或接受中国、美国和欧盟司法管辖的任何人违反适用的任何制裁或受到相关处罚的受限制的目的地、船只、运输路线、个人或实体。

9.5 This term shall apply when such fact becomes known to the Buyer at a later date. The Buyer shall be responsible for obtaining any required export license unless the Seller has expressly agreed to do so. All deliveries shall, in any case, be made only after the required license has been issued; all delivery dates will be adjusted accordingly. If any required license is not issued within a suitable period of time, both Parties shall be entitled to terminate the contract.

此条款同样适用于该等事实在某一个后续时间被买方所知晓的情形。买方应负责获取任何要求的出口许可证, 除非卖方书面同意由其负责获取许可证。无论何种情况, 所有货物运输将在获取了相应许可证后放行, 其交货日期将作相应调整。如果任何许可证未能在合理期限内签发, 任一方有权终止合同。

10. Use of Software 软件的使用

10.1 The Seller shall grant to the Buyer a non-exclusive right to use any soft-ware as well as any associated documentation as may be included in the scope of supply. The software shall only be used in or with the goods supplied for which it is intended according to the Seller's specification. Any other uses shall not be permitted.

卖方应授予买方非排他性的、使用供应范围内的任何软件以及任何相关文件的权利。软件应依照卖方的说明仅用于软件对应的供应货物, 不允许任何其他的使用。

10.2 The Buyer shall only be entitled to copy, revise, translate or convert the software to the source code to the extent authorized by law. The Buyer shall neither remove nor change any supplier data, in particular copyright notices, without the express prior consent of the Seller.

买方仅有权在法律允许的范围内复制、修改、翻译或者将软件转换成源代码。未经卖方明确的事先书面同意, 买方不得移除或者改变任何供应商数据, 尤其是著作权通知。

10.3 The Seller reserves all other rights to the software and associated documentation, including any copies. The Buyer shall not be entitled to grant sub-licenses.

卖方保留所有软件和相关文件(包括任何复制品)的其他权利。买方不得进行分许可。

10.4 The Buyer agrees that the Seller may collect, process and store the Buyer's data for the purpose of performing the Contract. The Seller may share the Buyer's data with the Seller's affiliates (or other cooperating third parties) after the Seller has done its duty of reasonable examination and has evaluated the security, legitimacy, and necessity. The Seller may continue to process and store the Buyer's Data within three years after the completion of the Contract, subject to the Seller having taken the necessary technical measures to remove the Buyer Data's identification information.

为履行合同所需，买方同意卖方向其收集、使用、加工并存储必要的买方数据。在卖方尽到合理审查义务且对安全性、正当性以及必要性评估后，卖方向卖方的关联公司（或其他合作的第三方）共享买方数据。在合同履行完毕后三年内，卖方可继续使用和留存买方数据，但前提是卖方已采取必要的技术措施去除买方数据的身份识别信息。

11. Applicable Law and Place of Jurisdiction 适用法律和管辖地

11.1 All legal relations between the Seller and the Buyer shall be subject to the material law of the People's Republic of China upon exclusion of conflict of law principles and upon exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) dated 11 April 1980.

买卖双方间的所有法律关系应适用中华人民共和国法律，并排除冲突法以及1980年4月11日颁布的《联合国国际货物销售合同公约》。

11.2 The place of jurisdiction shall be the court having jurisdiction at the seat of the Seller's corporation.

司法管辖地为卖方所在地有管辖权的法院。

用户使用证明

我方2023~2024年项目使用以下由上海凯士比泵有限公司提供的成套供水机

组设备：

No. 序号	Name 货物名称	Specification 规格型号	Unit 单位	Quantity 数量
1	瑞昌锦绣花园低区无负压变频机组	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 60m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
2	瑞昌锦绣花园高区无负压变频机组	Hyamat CN 015-080-0750-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 88m、功率 7.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
3	瑞昌鸿泰府低区无负压变频机组	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 60m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
4	瑞昌鸿泰府中区无负压变频机组	Hyamat CN 015-080-0750-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 88m、功率 7.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
5	瑞昌鸿泰府高区无负压变频机组	Hyamat CN 015-110-1100-21 NIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 120m、功率 11kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
6	瑞昌青山中途增压一体化泵房	Hyamat CNWH 100-080-030 110011 NIPC (一体化泵房长 8m, 宽 10m, 高 3m, 单泵流量 250m ³ /h, 扬程 40m, 功率 37kw, 两用一备, 一对一变频)	套	1
7	瑞昌牛头山增加泵站	Hyamat CNWH 110-070-030 110011 NIPC (一体化泵房长 7m, 宽 10m, 高 3m, 单泵流量 400m ³ /h, 36m, 55kw, 两用一备, 一对一变频)	套	1
8	德兴城乡供水最后一公里供水(二期)1号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 8m ³ /h, 扬程 30m)	套	1
9	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)2号泵站	Hyamat CNWH 020-015-015 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 18m ³ /h, 扬程 60m)	套	1
10	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)3号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 18m ³ /h, 扬程 50m)	套	1
11	德兴城乡供水最后一公里供水(一期)4号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大泵数量 2, 流量 12m ³ /h, 扬程 60m)	套	1
12	德兴城乡供水最后一	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ (大	套	1

	公里供水（一期）5号 泵站	泵数量 2，流量 18m ³ /h，扬程 60m)		
13	德兴城乡供水最后一 公里供水（一期）6号 泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ（大 泵数量 2，流量 18m ³ /h，扬程 50m)	套	1
14	德兴城乡供水最后一 公里供水（一期）7号 泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ（大 泵数量 2，流量 12m ³ /h，扬程 45m)	套	1
15	德兴城乡供水最后一 公里供水（一期）8号 泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ（大 泵数量 2，流量 8m ³ /h，扬程 30m)	套	1
16	德兴城乡供水最后一 公里供水（一期）9号 泵站	Hyamat CNWH 020-017-015 000000 NICZ 大泵 数量 3，流量 50m ³ /h，扬程 35m)	套	1
17	德兴城乡供水最后一 公里供水（一期）10 号泵站	Hyamat CNWH 020-017-015 000000 NICZ 大泵 数量 3，流量 35m ³ /h，扬程 44m)	套	1
18	德兴城乡供水最后一 公里供水（一期）11 号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ（大 泵数量 2，流量 12m ³ /h，扬程 45m)	套	1
19	德兴城乡供水最后一 公里供水（一期）12 号泵站	Hyamat CNWH 020-015-013 000000 NICZ（大 泵数量 2，流量 12m ³ /h，扬程 60m)	套	1
20	德兴香屯物流园一期 低区无负压变频机组	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAZ （单泵流量 18m ³ /h、扬程 60m、功率 5.5kw， 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐）	套	1
21	德兴香屯物流园一期 高区无负压变频机组	Hyamat CN 015-080-0750-21 NIAAZ （单泵流量 18m ³ /h、扬程 88m、功率 7.5kw， 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐）	套	1
22	德兴东投学仕府二期 无负压变频机组	Hyamat CN 015-060-0550-21 NIAAZ （单泵流量 18m ³ /h、扬程 60m、功率 5.5kw， 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐）	套	1
23	德兴东投学仕府二期 无负压变频机组	Hyamat CN 015-080-0750-21 NIAAZ （单泵流量 18m ³ /h、扬程 88m、功率 7.5kw， 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐）	套	1
24	德兴东投学仕府二期 无负压变频机组	Hyamat CN 015-110-1100-21 NIAAZ （单泵流量 18m ³ /h、扬程 120m、功率 11kw， 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐）	套	1
11	德兴中熙玺悦府低区	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAZ （单泵流量 33m ³ /h、扬程 45m、功率 7.5kw， 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐）	套	1
12	德兴中熙玺悦府高区	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAZ （单泵流量 30m ³ /h、扬程 65m、功率 11kw，一 对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐）	套	1

25	德兴天台山泵站	Hyamat CN 015-040-0400-11 NIAAZ (单泵流量 15m ³ /h, 扬程 50m, 功率 4.0kw, 一对多变频、对夹蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
26	景德镇观湖苑	Hyamat CN 010-100-0400-11 NIAAZ (单泵流量 12m ³ /h、扬程 59m、功率 4.0kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
27	景德镇公园一号四、五 期低区	Hyamat CN 010-090-0400-21 NIAAZ (单泵流量 12m ³ /h、扬程 60m、功率 4.0kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
28	景德镇公园一号四、五 期中区	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (单泵流量 12m ³ /h、扬程 105m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
29	景德镇公园一号四、五 期高区	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (单泵流量 8m ³ /h、扬程 135m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
30	景德镇公园一号一期 低区	Hyamat CN 010-090-0400-21 NIAAZ (单泵流量 12m ³ /h、扬程 60m、功率 4.0kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
31	景德镇公园一号一期 中区	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (单泵流量 12m ³ /h、扬程 105m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
32	景德镇公园一号一期 高区	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (单泵流量 8m ³ /h、扬程 135m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
33	景德镇中岩国际低区	Hyamat CN 010-090-0400-21 NIAAZ (单泵流量 12m ³ /h、扬程 60m、功率 4.0kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
34	景德镇中岩国际中区	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (单泵流量 12m ³ /h、扬程 105m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
35	景德镇中岩国际高区	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (单泵流量 8m ³ /h、扬程 135m、功率 5.5kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
36	景德镇 望陶家园 A 中区	Hyamat CN 040-040-1500-21 SIAAZ (单泵流量 50m ³ /h、扬程 60m、功率 15kw, 一对一变频、对夹蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
37	景德镇 望陶家园 A 高区	Hyamat CN 010-150-0550-21 SIAAZ (单泵流量 12m ³ /h、扬程 105m、功率 5.5kw, 一对一变频、对夹蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
38	景德镇 岭上家园 中 区	Hyamat CN 040-030-1100-21 SIAAZ (单泵流量 50m ³ /h、扬程 45m、功率 11kw, 一 对一变频、对夹蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
39	景德镇 岭上家园 高 区	Hyamat CN 015-070-0750-21 SIAAZ (单泵流量 18m ³ /h、扬程 90m、功率 7.5kw,	套	1

		一对一变频、对夹蝶阀止回阀 24L 气压罐)		
40	景德镇御窑厂一号棚 改造项目低区变频机组	Hyamat CN 040-020-0750-21 SIAAZ (流量 40m ³ /h, 扬程 40m, 功率 7.5kw, 一对 一变频、 水泵进出水含法兰蝶阀、法兰止回阀, 24L 气 压罐)	套	1
41	景德镇御窑厂一号棚 改项目中区变频机组	Hyamat CN 025-050-1100-21 SIAAZ (流量 33.5m ³ /h, 扬程 60m, 功率 11kw, 一对 一变频、 水泵进出水含法兰蝶阀、法兰止回阀, 24L 气 压罐)	套	1
42	景德镇御窑厂一号棚 改项目高区变频机组	Hyamat CN 025-060-1100-21 SIAAZ (流量 30m ³ /h, 扬程 90m, 功率 11kw, 一对一 变频、水 泵进出水含法兰蝶阀、法兰止回阀, 24L 气压 罐)	套	1
43	景德镇御窑厂一号棚 改项目特高区变频机 组	Hyamat CN 010-190-0750-21 SIAAZ (流量 12m ³ /h, 扬程 130m, 功率 7.5kw, 一对 一变频、 水泵进出水含法兰蝶阀、法兰止回阀, 24L 气 压罐)	套	1
44	景德镇望陶家园低区 无负压变频机组	Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAZ (单泵流量 33m ³ /h, 扬程 60m 功率 11kw, 两 用一备)	套	1
45	景德镇望陶家园中区 无负压变频机组	Hyamat CN 025-070-1500-21 NIAAZ, (68m ³ /h, 扬程 88m, 总功率 45KW, 水泵两用 一备)	套	1
46	景德镇望陶家园高区 无负压变频机组	Hyamat CN 025-080-1500-21 NIAAZ, (48m ³ /h, 扬程 120m, 总功率 45KW, 水泵两用 一备)	套	1
47	永修县财富一品低区 无负压供水机组	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAZ (60m ³ /h, 扬程 59m, 总功率 22.5kw 水泵两用 一备)	套	1
48	永修县财富一品中区 无负压供水机组	Hyamat CN 010-130-0550-21 NIAAZ, (24m ³ /h, 扬程 87m, 总功率 16.5KW, 水泵两 用一备)	套	1
49	永修县财富一品高区 无负压供水机组	Hyamat CN 010-150-0550-21 NIAAZ (流量 24m ³ /h, 扬程 105m, 总功率 16.5kw 水 泵两备一用)	套	1
50	永修县东投天骄府低 区无负压变频机组	Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAZ (单泵流量 34m ³ /h, 扬程 60m, 功率 11kw, 一 对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
51	永修县东投天骄府中 区无负压变频机组	Hyamat CN 025-070-1500-21 NIAAZ (单泵流量 34m ³ /h, 扬程 90m, 功率 15kw, 一	套	1

		对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)		
52	永修县东投天骄府高 区无负压变频机组	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAZ (单泵流量 24m³/h, 扬程 105m, 功率 11kw, 一对一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
53	永修新加坡健康城低 区无负压供水机组	Hyamat CN 025-030-0550-21 NIAAZ (流量 30m³/h, 扬程 40m, 功率 5.5kw, 一对 一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐, 稳流罐 600*1300)	套	1
54	永修新加坡健康城高 区无负压供水机组	Hyamat CN 010-110-0400-21 NIAAZ (流量 12m³/h, 扬程 75m, 功率 4.0kw, 一对 一变频、法兰蝶阀止回阀 24L 气压罐)	套	1
55	永修凤凰苑低区无负 压供水设备	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAZ (单泵 流量 33m³/h, 扬程 45m 功率 7.5kw, 两用一 备)	套	1
56	永修凤凰苑中区无负 压供水设备	Hyamat CN 025-060-1100-21 NIAAZ (流量 25m³/h, 扬程 85m, 总功率 33kw 水泵两 备一用)	套	1
57	永修凤凰苑高区无负 压供水设备	Hyamat CN 025-070-1500-21 NIAAZ, (25m³/h, 扬程 118m, 总功率 45KW, 水泵两用 一备)	套	1

以上产品使用在我集团下属子公司

江西省瑞昌润泉供水有限公司 (地址: 江西省九江市瑞昌市灤溪西路 157 号)

江西省德兴润泉供水有限公司 (地址: 江西省德兴市银城镇河西畈)

江西省景德镇水务有限责任公司 (地址: 江西省景德镇市珠山区振兴大道 31 号)

江西省永修润泉供水有限公司 (地址: 江西省永修润泉供水有限公司)

自使用以来, 运行稳定可靠, 性能优良, 高效节能, 噪音、振动低, 售后服务良好, 各项技术指标符合设计要求, 变频恒压供水设备的安全可靠运行。

最终用户: 江西省云腾物资有限公司

联系人: 赵文清

电 话: 0791-88553773

时 间: 2025 年 3 月

合同用户: 江西善水安装工程有限公司

联系人: 甘超

电 话: 18979838101

时 间: 2025 年 3 月



5、中山二次供水泵房集中采购项目

Sales Contract

销售合同

Contract No. / 合同编号: 4004861837

Project Name / 项目名称: 中山二次供水泵房集中采购项目

Signing Date / 签订日期: 2022年8月4日

Buyer/买方: 广东弘大机电有限公司
Address/地址: 中山市东区长桂公路16号新世纪大厦首层5卡、6卡
Tel./电话: 13923319160
Contact/联系人: 刘浩然
Buyer of buyer/管理方: 中山公用水务投资有限公司
项目地址: 广东中山市

Seller/卖方: KSB Shanghai Pump Co., Ltd. 上海凯士比泵有限公司
Address/地址: No. 1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai
上海市闵行区江川路1400号
Tel./电话:
Contact/联系人: 高华龙

With friendly and sufficient negotiation, the Buyer and the Seller sign this Sales Contract ("Contract") as below:

买卖双方经友好充分协商, 签订本销售合同("合同")并信守以下承诺:

1. Goods Description 货物

The Buyer agrees to buy, and the Seller agrees to sell the following goods ("Goods"): 买方同意购买且卖方同意出售如下货物("货物"):

(1) Name, quantity and price of the Goods 货物名称、数量及金额

No. 序号	Name 货物名称	Specification 规格型号	Unit 单位	Unit Price 单价	Quantity 数量	Amount 金额
1	乐丰国际低区机组	Hyamat 025-050-1100-21-0400-1 CN SIAAZ 总流量 60m³/h, 扬程 70m, 两用一备一辅	套	550000	1	550000
2	乐丰国际中区机组	Hyamat 025-060-1100-21-0400-1 CN SIAAZ 总流量 60m³/h, 扬程 93m, 两用一备一辅	套	570000	1	570000
3	乐丰国际高区机组	Hyamat 025-080-1500-21-0550-1 CN SIAAZ 总流量 60m³/h, 扬程 110m, 两用一备一辅	套	600000	1	600000
4	乐丰国际超	Hyamat 025-090-1500-21-0550-1 CN	套	620000	1	620000

	高压机组	SIAAZ 总流量 50m ³ /h, 扬程 135m, 两用一备一辅				
5	尚选府生活 泵房低区机 组	Hyamat CN 025-040-0750-21-0300-1 SIAAZ 总流量 50m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	520000	1	520000
6	尚选府生活 泵房高压机 组	Hyamat CN 015-090-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 30m ³ /h, 扬程 110m, 两用一备一辅	套	540000	1	540000
7	雅深花园加 压给水工程 低区机组	Hyamat CN 010-090-0400-31-0220-1 SIAAZ 总流量 36m ³ /h, 扬程 70m, 三 用一备一辅	套	550000	1	550000
8	雅深花园加 压给水工程 中区机组	Hyamat CN 010-130-0550-31-0300-1 SIAAZ 总流量 36m ³ /h, 扬程 90m, 三 用一备一辅	套	560000	1	560000
9	雅深花园加 压给水工程 次高压机组	Hyamat CN 010-150-0550-31-0400-1 SIAAZ 总流量 36m ³ /h, 扬程 110m, 三用一备一辅	套	570000	1	570000
10	雅深花园加 压给水工程 高压机组	Hyamat CN 010-170-0750-31-0550-1 SIAAZ 总流量 30m ³ /h, 扬程 130m, 三用一备一辅	套	590000	1	590000
11	雅深花园加 压给水工程 超高压区	Hyamat CN 010-190-0750-31-0400-1 SIAAZ 总流量 30m ³ /h, 扬程 150m, 三用一备一辅	套	600000	1	600000
12	中山金域国 际星灿花园 加压给水工 程项低区机 组	Hyamat CN 025-040-0750-31-0300-1 SIAAZ 总流量 90m ³ /h, 扬程 70m, 三用一备一辅	套	615000	1	615000
13	中山金域国 际星灿花园 加压给水工 程项中区机 组	Hyamat CN 025-070-1500-31-0550-1 SIAAZ 总流量 90m ³ /h, 扬程 110m, 三用一备一辅	套	635000	1	635000
14	中山金域国 际星灿花园 加压给水工 程项次高压 机组	Hyamat CN 025-090-1500-31-0550-1 SIAAZ 总流量 90m ³ /h, 扬程 130m, 三用一备一辅	套	655000	1	655000
15	中山金域国 际星灿花园	Hyamat CN 025-070-1500-31-0550-1	套	645000	1	645000

	加压给水工程项高区机组	SIAAZ 总流量 90m ³ /h, 扬程 110m, 三用一备一辅				
16	万滨前湾花园(四期、五期)加压给水低区机组	Hyamat CN 015-060-0550-31-0220-1SIAAZ 总流量 45m ³ /h, 扬程 60m, 三 用一备一辅	套	565000	1	565000
17	万滨前湾花园(四期、五期)加压给水中区机组	Hyamat CN 015-070-0750-31-0300-1 SIAAZ 总流量 45m ³ /h, 扬程 80m, 三用一备一辅	套	580000	1	580000
18	万滨前湾花园(四期、五期)加压给水次高区机组	Hyamat CN 015-090-1100-31-0400-1 SIAAZ 总流量 45m ³ /h, 扬程 110m, 三用一备一辅	套	615000	1	615000
19	万滨前湾花园(四期、五期)加压给水高区机组	Hyamat CN 015-130-1500-31-0550-1SIA AZ 总流量 45m ³ /h, 扬程 130m, 三用一 备一辅	套	630000	1	630000
20	榄悦轩泵房项目低区供水设备	Hyamat CN 015-060-0550-31-0220-1 SIAAZ 总流量 45m ³ /h, 扬程 70m, 三用一备一辅	套	565000	1	565000
21	榄悦轩泵房项目中区供水设备	Hyamat CN 015-090-1100-31-0400-1 SIAAZ 总流量 45m ³ /h, 扬程 90m, 三用一备一辅	套	615000	1	615000
22	榄悦轩泵房项目高区供水设备	Hyamat CN 010-170-0750-31-0400-1 SIAAZ 总流量 30m ³ /h, 扬程 120m, 三用一备一辅	套	620000	1	620000
23	麓峰花园加压给水工程1号泵房低区	Hyamat CN 025-050-1100-21-0300-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 70m, 两用一备一辅	套	570000	1	570000
24	麓峰花园加压给水工程1号泵房中区	Hyamat CN 025-070-1500-21-0400-1SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 90m, 两 用一备一辅	套	600000	1	600000
24	麓峰花园加压给水工程1号泵房次高区	Hyamat CN 025-090-1500-21-0550-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 100m, 两用一备一辅	套	620000	1	620000
25	麓峰花园加	Hyamat CN 025-090-1500-21-0750-1	套	630000	1	630000

	压给水工程 1号泵房高区	SIAAZ 总流量 50m ³ /h, 扬程 120m, 两用一备一辅				
26	麓峰花园加 压给水工程 1号泵房超 高区	Hyamat CN 025-090-1500-21-0750-1 SIAAZ 总流量 40m ³ /h, 扬程 130m, 两用一备一辅	套	630000	1	630000
27	麓峰花园加 压给水工程 2号低区	Hyamat CN 015-080-0750-21-0400-1 SIAAZ 总流量 40m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	530000	1	530000
28	麓峰花园加 压给水工程 2号中区	Hyamat CN 015-090-1100-21-0300-1 SIAAZ 总流量 30m ³ /h, 扬程 110m, 两用一备一辅	套	540000	1	540000
29	麓峰花园加 压给水工程 2号高区	Hyamat CN 015-110-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 24m ³ /h, 扬程 130m, 两用一备一辅	套	560000	1	560000
30	东升尚誉名 筑低区	Hyamat CN 025-060-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 93m, 两 用一备一辅	套	570000	1	570000
31	东升尚誉名 筑中区	Hyamat CN 025-080-1500-21-0550-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 110m, 两用一备一辅	套	600000	1	600000
32	东升尚誉名 筑高区	Hyamat CN 025-090-1500-21-0550-1 SIAAZ 总流量 50m ³ /h, 扬程 135m, 两用一备一辅	套	620000	1	620000
33	中山公用水 务东升分公 司泵房改造 项目 1	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	570000	1	570000
34	中山公用水 务东升分公 司泵房改造 项目 2	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	570000	1	570000
35	中山公用水 务东升分公 司泵房改造 项目 3	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	570000	1	570000
36	中山公用水 务东升分公 司泵房改造	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ	套	570000	1	570000

	项目 4	总流量 60m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅				
37	中山公用水务东升分公司泵房改造项目 5	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	570000	1	570000
38	中山公用水务东升分公司泵房改造项目 6	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	570000	1	570000
39	中山公用水务东升分公司泵房改造项目 7	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	570000	1	570000
In total 合计	RMB: (Say:) 人民币: 23470000 元 (大写: 贰仟叁佰肆拾柒万元整)					
Remark 备注	The above price is inclusive of VAT and is understood to be relevant Incoterms as stipulated in this Contract. 以上价款含增值税, 且适用本合同项下贸易术语。 1、供货范围为控制柜、PLC 柜, 成套机组 (机组进水口到机组出水口及底座), 含水箱 2、含泵房内阀门、管件、管材安装等					

(2) The Seller may, as the case may be, provide the Buyer with necessary spare parts, tools, technical drawings and materials and necessary technical service besides the above mentioned Goods, in which case specific scope and quantity thereof may be referred to in a Technology Agreement as Appendix to this Contract, as the case may be. The Technology Agreement constitutes integral part of this Contract. In case of any discrepancy between the Technology Agreement and this Contract, the Contract shall prevail.

除上述货物外, 根据实际情况, 卖方向买方提供备品备件、专用工具、技术图纸和资料以及必要的技术服务的, 双方可签署《技术协议》作为本合同附件, 以约定具体范围及数量等。《技术协议》系本合同不可分割的组成部分, 《技术协议》与本合同不一致的, 以本合同为准。

3、Quality Standard 质量标准

The Goods delivered by the Seller shall comply with product specification, product quality and the quality standard as stipulated in the Technology Agreement (if any).

卖方交付的货物应符合卖方所承诺的产品规范、产品质量以及《技术协议》(若有)中约定的质量标准。

4、Package 包装

(1) The Parties hereby confirm that the Buyer has no specific requirements on the packaging of the Goods. However, the Seller shall ensure the packaging of the Goods is adequate to protect the Goods and to withstand the long-distance

transportation.

买卖双方在此确认, 对货物的包装无特殊要求, 但是卖方应保证货物的包装符合货物性质, 并满足长途运输的要求。

- (2) The fees and expenses of packaging shall be borne by the Seller.

包装费由卖方承担。

5、Delivery 交货

- (1) The delivery date is after contract effectiveness and Seller's receipt of the advance payment which comes later:

交货日期为合同生效并且预付款到账后 (以后到者为准): 90 天。(日/天/周/月/年)

- (2) Delivery shall be made in accordance with the following Incoterms 2010:

卖方将根据如下贸易术语 (2010 年国际贸易术语解释通则) 进行交货:

EXW No. 1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai, P.R.China, loading service will be entrusted to Seller by Buyer.

EXW 工厂交货, 上海市闵行区江川路 1400 号, 装货将由买方委托卖方完成。

DDP (loading off by buyer) / 完税交货 (买方现场车板交货):

[the delivery destination designated by the buyer/指定的买方目的地].

Others/其它: _____。

6、Acceptance 验收

The Buyer shall inspect the quantity and specification of the Goods supplied immediately upon the delivery of the Goods. In case of any discrepancy in quantity or specification, the Buyer shall inform the Seller within seven (7) calendar days after the receipt of the Goods, otherwise, the Goods shall be deemed as accepted by the Buyer without discrepancy in quantity or specification.

买方受领货物后, 应立即对货物的数量、型号、规格等进行验收, 数量、型号、规格等存在差异的, 买方应在收到货物后七 (7) 日内提出, 否则视同卖方已验收货物且对数量、型号、规格等无异议。

7、Payment 付款方式

- (1) The Buyer shall pay the Seller advance payment amounting to 30% of the total contract value by T/T within ten (10) working days after the signing of the Contract, and pay the balance of the contract value latest ten (10) working days prior to the agreed delivery date. If delivery and/or receipt of the contractual goods are delayed for reasons not attributable to Seller and which delays for over three (3) months, the balance of the contract value will be due and Buyer is obligated to pay it in due course.

二
一
五
二
二

本合同签署后的十（10）个工作日内，买方向卖方指定的银行以电汇或转账支付本合同总价 10% 的预付款；买方最晚应在交货日期前十（10）个工作日内向卖方付清合同剩余款项。若非因卖方原因买方要求延期交货或拒不提货超过三（3）个月以上的，合同剩余款项即视为到期，买方应予支付。

- (2) In case that Buyer fails to make the payment according to the Contract, Seller shall be entitled to postpone the delivery date correspondingly without incurring any liability and claim liquidated damages at the amount of 0.1% of the delayed payment per day which shall not exceed 5% of the delayed payment amount.

买方未能如期付款的，卖方有权相应顺延交货日期而不承担任何责任，并有权要求买方支付违约金，每延迟一天的违约金金额为延迟付款金额的 0.1%，但总违约金不超过延迟付款金额的 5%。

If the Buyer delays the advance payment for over three (3) months, Seller is entitled to make the price adjustment reasonably.

若买方延迟支付预付款超过 3 个月，卖方有权合理地调整合同价格。

8、Service Conditions and Scope 关于服务条件及内容

- (1) Buyer shall inform Seller at least three working days in advance by fax or email to request Seller provide on-site service agreed according to the Contract so that Seller can arrange after-service man to arrive project site on time.

买方要求卖方提供合同范围内约定的服务内容的，应至少提前三个工作日以传真或邮件形式书面提出，以便卖方安排售后服务人员按时抵达项目现场。

- (2) The agreed service scope within the warranty period is set forth as below:

本合同所约定质保期内服务内容如下：

服务内容 Service Scope	人数 Manpower	天数 Agreed Days
开箱验收 Open-box Inspection	0	0
指导安装 Installation Instruction	0	0
调试 Commissioning	0	0
其他 Others	0	0
标注 Notes: 卖方按照本合同中第 2 条约定的质量标准对泵阀产品进行现场服务，在相关工作完成后，卖方服务人员应向买方提供一份现场服务工作报告并由双方签名确认。服务过程中，双方意见不一致的，双方应本着友好协商，长期合作的态度，客观公平的对现场问题进行处理，并形成书面记录。 Seller shall conduct the on-site service according to the Quality Standards under Article 2, after relevant service job is completed, Seller shall provide on-site service report for Buyer's confirmation. During the performance of service, in case of any disagreement between the Parties, the Parties shall settle such disagreement objectively and fairly through friendly negotiation and in the principal of long-term cooperation, and reach written record.		

- (3) Service out of the above agreed service scope and Service conducted after service days agreed are used up by Buyer where service could not be started by Seller's manpower due to the reason not attributable to Seller, shall be charged according to the standard service rate issued by Seller.

未包括在上述约定服务内容外的服务项目以及卖方人员到达现场，但非因卖方原因

无法开展各项服务，且已超过约定的服务天数，卖方将依据卖方公司统一规定收取相应的服务费用。

9、General Terms and Conditions of Sale 销售通用条款及条件

The General Terms and Conditions of Sale as attached to the Contract as Appendix shall apply to this Contract and form an integral part thereof. In case of any discrepancy between the Contract and the General Terms and Conditions of Sale, the Contract shall prevail.

《销售通用条款和条件》将作为本合同附件，适用于本合同，并且构成本合同不可分割的组成部分。本合同与《销售通用条款和条件》不一致的，以本合同为准。

10、Effectiveness 生效

The Parties agree and confirm that this Contract shall take effect in the manner mutually selected by both Parties as follows (please tick one box):

双方同意并确认，本合同以下述双方共同选定的方式作为生效（请勾选其中一项）：

This Contract shall come into force upon the signature by duly authorized representatives and affixture of company chop or contract chop of both Parties.

本合同自双方授权代表签字并加盖公章或者合同专用章后生效。

This Contract shall come into force upon the electronic signature by means of a data message approved by both Parties. Both Parties agree and confirm that the electronic signature or electronic chop used by each Party in the electronic system designated by the Seller is a reliable method of signing data messages approved by both Parties. The Buyer further agrees and confirms that the identity authentication performed upon the Buyer's login and use of the electronic system designated by the Seller is the identity authentication method mutually acknowledged by both Parties, and any acts undertaken after such identity authentication shall be deemed to be undertaken by the Buyer or its authorized representative in good faith, and the Buyer shall bear all legal consequences arising therefrom.

本合同以双方认可的数据电文方式签署后生效。双方同意并确认，双方在卖方指定的电子系统中所使用的电子签名或电子签章为符合双方约定的可靠的数据电文签署方式。买方进一步同意并确认，买方登入并使用卖方指定的电子系统进行的身份认证为双方认可的身份认证方式，凡经过该身份认证后的操作均视为买方或其授权代表真实意愿所为，买方承担一切由此产生的法律后果。

11、Originals 文本

Please tick one box:

请勾选其中一项：

This Contract is executed in two (2) counterparts. Each Party holds one original with the same legal force.

本合同一式两份，买卖双方各执一份原件，具同等法律效力。

This Contract is executed and stored as data message in the electronic system

designated by the Seller. Both Parties agree and confirm that an electronic copy or a paper copy of this Contract duly retrieved or produced from the designated electronic system shall have the same force and effect as an original of this Contract, and shall bind a Party to the terms and conditions hereof. Neither Party shall object to the admissibility of this Contract as an electronic document or as a paper copy of an electronic document on the grounds that this Contract is an electronic document or that it bears electronic signatures.

本合同以数据电文的形式在卖方指定的电子系统中执行并保存。买卖双方同意并确认，从指定的电子系统中以符合规范的方式调取或制作的本合同的电子副本或纸质副本应与本合同的原件具有同等效力，对双方产生本合同项下约定的合同效力。任何一方不得以本合同是电子文件或带有电子签名为由，拒绝承认本合同电子文件或电子文件纸质副本的法律效力。

12、Language 语言

This Contract is made in both Chinese and English language. In case of any conflict, inconsistency or discrepancy between the languages, the Chinese shall prevail.

本合同以中英文书就。若中英文有任何矛盾、冲突或者不一致，以中文为准。

In witness whereof, the Seller and the Buyer have caused this Contract to be duly executed by their respective representatives as of the Signing Date first written above, and confirm by this way that the attached General Terms and Conditions have been read, fully understood and agreed, and the Seller has explained and interpreted relevant clauses of General Terms and Conditions as per the Buyer's request.

有鉴于此，买卖双方委派其授权代表于文首所列的签订日期签署本合同，并以该方式确认，已阅读、充分理解并同意所附的《销售通用条款和条件》的全部内容，并且，应买方要求，卖方已对相应条款予以说明。

The Buyer

买方：广东弘大机电有限公司

Authorized representative:

授权代表:

Authorized representative:

授权代表:



The Seller: KSB Shanghai Pump Co., Ltd.

卖方：上海凯士比泵有限公司

Authorized representative:

授权代表:

Authorized representative:

授权代表:



General Terms and Conditions of Sale 销售通用条款和条件

Scope: The following Terms and Conditions of Sale ("Terms") shall apply to transactions between KSB Shanghai Pump Co., Ltd. ("Seller") with its customer ("Buyer").

适用范围：以下销售通用条款和条件（“条款”）适用于上海凯士比泵有限公司（“卖方”）与其客户（“买方”）的交易。

1. Scope of Supply 供货范围

1.1 The Seller's quotations shall not be binding offers unless they are specifically said to be binding. 除非明确说明其有约束力，卖方的报价不构成有约束力的报盘。

1.2 The scope of goods to be supplied or services to be rendered shall be determined exclusively on the basis of the written sales contract between the Seller and the Buyer, failing that, on the basis of the Seller's written quotation. Any additional or subsidiary agreements shall also be made in writing.

供货范围或者提供的服务的范围以买卖双方销售合同中的约定为准；若无销售合同或者销售合同中缺少相关约定，以卖方的书面报价为准。任何其他协议或者补充协议均应书面签署。

All deliveries and services shall be effected on the basis of these Terms to the exclusion of any other terms and conditions. Any references by the Buyer to its own Terms and Conditions of Purchase are herewith expressly excluded. These Terms shall also apply to all future business with the Seller, even if this is not expressly agreed upon again. Any variations to these Terms shall be subject to express written confirmation by the Seller.

所有的交货和服务应适用这些条款而不是任何其他条款和条件。明确排除适用买方的采购条款与条件。同时，本条款应适用于与卖方之间将来的交易，即使未再次明确就此达成一致。对本条款的任何变更应经卖方明确书面确认。

1.3 Data included in product catalogues, price lists, drawings, dimension and weight tables shall not be binding on the Seller unless specific reference is made to them by the Seller. Product details of this kind shall only serve information purposes and shall not be deemed to constitute guaranteed data.

除非经卖方特别提及，产品目录、价格清单、制图、尺寸及重量图表中载明的数据对卖方不具约束力，该等产品信息仅作为资料使用，不得被视为卖方对该等数据做出保证。

1.4 The Seller reserves all intellectual or industrial property rights and copyrights in respect of all technical and commercial documentation provided by the Seller, such as plans, samples, drawings, cost estimates and similar information of a tangible or intangible nature – also in electronic format. These shall not be disclosed to any third party without prior written permission of the Seller and shall be returned to the Seller immediately if requested by the Seller, which the Seller may do at any time.

卖方对其提供的所有技术及商务文件，比如计划书、样品、制图、成本估计及有形或者无形的信息，包括电子形式，保留其知识产权、工业产权和著作权。未经卖方事先书面同意，该等技术及商务文件不得向任何第三方披露，并且应卖方于任何时候提出的要求，买方应立即返还该等技术及商务文件。

1.5 Unless agreed otherwise, the Seller only bears its own costs arising from the contractually agreed acceptance tests. The costs incurred by the Buyer, for

example for witnessing the tests, shall be for the Buyer's account.

除非另有约定，卖方仅承担其自身为双方约定的验收测试而发生的费用，买方为开展该验收测试而发生的费用，如见证费，应由买方自己承担。

2. Delivery Time, Delay in Delivery and Force Majeure 交货时间、延迟交货和不可抗力

2.1 All delivery times agreed upon shall be counted from the date of the written confirmation of the sales contract from the Seller, but not until all commercial and technical issues have been settled by the contracting parties, all documents, materials, licenses, permits, authorizations, approvals, releases and securities to be procured by the Buyer have been produced by the Buyer, and Seller is in receipt of the agreed down-payment from the Buyer. If this is not the case, the delivery time shall be extended by a reasonable amount of time unless the Seller is responsible for the delay.

所有协商一致交货时间应自卖方对销售合同书面确认之日起计算，但前提是双方已经解决了所有商业及技术问题，买方已出示了应由买方取得的所有文件、资料、证照、许可、授权、批准、豁免及担保，且卖方已经收到买方按照约定支付的预付款。否则，交货时间应当合理延长，除非卖方应对延误负责。

2.2 Compliance with the agreed delivery time is subject to the proviso that the Seller itself is supplied with correct goods and on time. The Seller shall inform the Buyer as soon possible about any anticipated delay in delivery.

按时交货依赖于卖方的供应商能够按时向卖方提供所需货物，就可能的延迟交货，卖方应尽快通知买方。

2.3 Delivery times shall be deemed to have been met when the acts to be effected by the Seller in accordance with the contractually agreed trade terms have been completed. If acceptance of the goods or services by the Buyer has been agreed upon, the date of acceptance shall be decisive – justified refusal to accept the goods or services excepted – or, failing this, the notification of readiness for acceptance.

根据双方协商一致的交易条款，卖方应采取的措施完成以后，将视为符合交货时间的要求。若双方就买方验收货物或者服务已经达成一致，应确定一个验收日期，因正当理由拒绝接收货物或者服务的情形除外，若无法确定验收日期，应在具备验收条件时通知卖方。

2.4 If delivery and/or receipt of the contractual goods or services are delayed or suspended by Buyer, the Seller will offer Buyer a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, Seller shall have the right to charge Buyer liquidated damages at the rate of 0.1% of the total contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value. If the delay exceeds over three (3) months, if Buyer fails to pick up the contractual goods, the Seller is entitled to forfeit the advance payment, terminate the sales contract and request for compensation of any other losses and damages caused. If the seller cannot provide the goods on time, the seller will have a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, the buyer shall have the right to charge Seller liquidated damages at the rate of 0.1% of the delayed part of the goods contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value.

买方要求延迟或暂停交货和/或延迟、暂停接收约定的货

物或者服务的, 卖方给予买方一(1)个月交货宽限期; 逾期提货一(1)个月以上的, 卖方有权要求买方支付延期提货违约金, 违约金按每逾期一天合同金额的0.1%收取, 最高不超过合同金额的5%; 若该等迟延累计超过三(3)个月的, 买方拒不提货的, 卖方有权没收预付款, 终止销售合同并要求买方赔偿卖方遭受的损失。若由于卖方原因导致合同延迟交货的, 卖方有一(1)个月交货宽限期, 逾期超过一(1)个月以上的, 买方有权要求卖方支付延期违约金, 每逾期一天, 违约金按延期部分货物的合同金额的0.1%收取, 最高不超过延期部分合同金额的5%。

2.5 If it becomes definitely impossible for the Seller to perform its obligations under the contract in full before passing of the risk or in the event that a comparable inability to perform arises, the Buyer shall have the right to withdraw from the contract without granting an additional period for performance. The same shall apply if, in the case of a sales contract for several equally important parts, performance of part of the delivery becomes impossible and if the Buyer has a justified interest in rejecting a partial delivery. If this is not the case, the Buyer shall pay the contract price attributable to the partial delivery. If the impossibility or the inability to perform arises during a delay in acceptance by the Buyer, or if the Buyer is solely or mainly responsible for these circumstances, then the Buyer shall remain under the obligation to give consideration.

若卖方不具备履约能力, 买方有权解除本合同而无需给予额外期限以供卖方履行。若销售合同中包含数个同等重要的零部件, 某一零部件无法履行并且买方有正当理由拒绝部分交货, 则买方同样有权解除本合同而无需给予额外期限以供卖方履行。若买方无该等正当理由拒绝接受部分交货, 买方应支付交货部分的合同价款。若买方迟延验收货物, 且在此期间出现不可能履行或者不具备履行能力的情形, 或者买方对该等情形承担全部或者主要责任, 买方仍应有义务支付合同价款。

2.6 Delivery times shall be reasonably extended if delivery is delayed for reasons of force majeure or any other events or circumstances beyond the reasonable control of the Seller.

Force Majeure means any circumstances beyond the reasonable control of either of the parties, including, but not limited to, earthquakes, storms, fires, floods, epidemics, war and other hostilities, (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies, acts of terrorism, mobilization, requisition, embargo, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power, civil war, riot, commotion or disorder and labor disputes.

若由于不可抗力或者任何其它超出卖方合理控制的事件导致不能按时交货, 交货时间应合理延期。不可抗力是指超出任何一方合理控制之外的任何情况, 包括但不限于地震、暴风雨、火灾、洪水、流行病、战争和其他敌对行动(无论是是否宣战)、入侵、外国敌人的行动、恐怖主义的行为、动员、征用、禁运、叛乱、革命、暴动、军事或篡夺权力、内战、暴乱、骚乱或障碍以及劳动纠纷。

2.7 The Parties are aware that the worldwide outbreak of the Covid-19 pandemic can have consequences, which are unknown at the time of signing this Contract and can have directly or indirectly negative impact on the provision of Supplies and Services and the performance dates/schedule. The Parties therefore agree that such consequences of any such pandemic continue to be unpredictable and any such pandemic is generally suitable to constitute events of Force Majeure. Should such consequences realize during the execution of the Contract and affect Seller's ability to perform in accordance with the Contract within the agreed performance date / schedule, Seller will issue a notification in accordance with the agreed provisions on

Force Majeure and the respective consequences of Force Majeure shall apply.

合同双方认可在签署本合同时尚未明确在全球范围内爆发的新冠肺炎疫情可能产生的后果, 以及对提供产品和服务以及履约日期/进度产生直接或间接的负面影响。因此, 双方同意, 任何此类疫情延续的后果仍然是不可预测的且任何此类疫情仍然构成不可抗力事件。若上述后果在合同履行期间出现, 并影响卖方无法在约定的履约日期/进度内按照合同执行, 卖方将按照约定的不可抗力条款发出通知, 并适用不可抗力条款的相应后果。

3. Passing of Risk and Acceptance 风险转移及验收

3.1 The goods or services shall be supplied in accordance with the trade terms laid down in the individual contract, whose interpretation shall be subject to the INCOTERMS edition applicable at the time the contract was concluded provided that the INCOTERMS edition was not expressly mentioned in the contract. 货物或服务的提供应按照相应的销售合同中约定的商业条款进行, 若合同中未明确提及国际贸易术语解释通则的版本, 则按照合同签订时适用的国际贸易术语解释通则对商业条款进行解释。

3.2 If the Buyer fails to inspect the goods within the agreed period, it shall be deemed accepted upon the expiration of the agreed inspection period. A minor defect shall not entitle the Buyer to refuse acceptance of the goods or services or to refuse payment.

若买方未在约定的期限内进行验收, 期限届满之日将被视为验收合格。不重要的瑕疵不得作为买方拒绝验收或者拒绝支付货款的理由。

3.3 In the event that the goods are ready for shipment and are not delivered due to reasons the Buyer is responsible for, the risk shall be deemed to have passed to the Buyer on the date of the Seller's notification of readiness for shipment or of any other notification of the Seller's showing his ability and willingness to deliver the goods. Upon the Seller's request, the Buyer shall provide for the necessary insurance cover.

若货物可供交付, 但由于买方的原因导致不能交付, 自卖方发出货物备妥通知或者其他表明货物可供交付的通知之日起视为风险转移至买方。经卖方要求, 买方应购买必要的保险。

3.4 Partial delivery shall be permitted unless they constitute an undue burden on the Buyer. 除非对买方构成不适当的负担, 应允许部分交货。

4. Prices, Collateral, Set-off and Right to Refuse Performance 价格和支付、担保、抵销和拒绝履行的权利

4.1 Prices are subject to VAT in the amount valid at the time of invoicing. 增值税应按照开具的发票上载明的金额计算。

4.2 If the Seller has well-founded doubts about the Buyer's solvency, particularly if the latter is behind with its payments, the Seller shall have the right to demand that the Buyer make advance payments or provide collateral for future deliveries, or to revoke the payment terms agreed upon earlier, without prejudice to further claims.

若卖方对买方的偿还能力提出有根据的质疑, 尤其买方拖欠付款的情况下, 卖方有权要求买方预先付款或者为之后的交货提供担保, 或者要求废除之前协商一致的付款条款, 卖方的上述要求不影响其提出进一步的索赔。

4.3 The practice of setting off claims or exercising the

right to refuse performance by the Buyer shall only be accepted if and to the extent that un-disputed or legally effective counterclaims confirmed by a final and absolute judgment exist.

仅在存在经终局判决支持的无争议的或者合法有效的反索赔的情况下，买方方可抵销索赔或者行使拒绝履行的权利。

4.4 Unless otherwise stipulated in the sales contract as well as these Terms or under applicable law, the Buyer may only rescind from the sales contract subject to the Seller's written consent and further subject to payment of liquidated damages to the Seller amounting to 30% of the total contract value. In case the liquidated damages are less than all losses and damages sustained by the Seller, the Buyer shall make up the difference.

除销售合同、本条款以及适用法律另有规定外，买方解除本条款对应的销售合同的，应经卖方书面同意，并向卖方支付相当于合同总金额30%的违约金，违约金不足以弥补卖方由此遭受的损失，买方应补足差额。

5. Retention of Title 所有权保留

5.1 The property in the goods shall not pass from the Seller until all contractual payments have been received in full.

货物所有权仅在卖方收到全部款项后方转移至买方。

5.2 The Buyer shall not be entitled to sell, pledge or in any way charge by way of security for any indebtedness any of the goods supplied before the transfer of title thereof to the Buyer. In the event of attachment or garnishment orders, confiscation of property or other administration orders in favor of third parties, the Buyer shall notify the Seller without delay.

货物所有权转移至买方前，买方无权出售、质押或者通过为任何债务提供担保的方式抵押供应的任何货物。若存在为第三方利益的扣押令、没收财产或者其他行政命令，买方应毫不延迟地通知卖方。

5.3 If the Buyer is in breach of contract, particularly in the event of default in payment, the Seller shall be entitled to repossess the goods supplied after having submitted an appropriate reminder to the Buyer, and the Buyer shall be under the obligation to return the goods to the Seller.

若买方违反合同约定，尤其是不履行付款义务时，卖方有权在适当提醒买方后取回供应的货物，买方有义务向卖方返还货物。

5.4 The Seller can only demand that the Buyer return the goods supplied on the grounds of retention of title after having withdrawn from the contract.

合同解除后，卖方只能基于所有权保留而要求买方返还供应的货物。

5.5 The filing of a petition to open insolvency or liquidation proceedings by the Buyer before all contractual payments have been made in full shall entitle the Seller to withdraw from the contract and to demand the immediate return of the goods supplied.

买方在向卖方付清全部合同款项前提起破产或清算程序申请的，卖方有权解除合同并要求立即返还供应的货物。

6. Claims in Respect of Defects 有关瑕疵的索赔

The Seller's warranty for defects in workmanship and material as well as defects in title in the goods supplied shall – to the exclusion of all further claims – cover the following, subject to the provision laid down in clause 7 of these Terms, which is in lieu of, and Seller disclaims all other warranties, express or implied, including warranties of design, performance or product life, warranties of compliance with Buyer's quality manuals, quality policies, inspection protocols and other policies

and requirements, and the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

卖方对工艺及材料以及所供应货物的所有权方面的瑕疵提供如下保证，该等保证适用本条款第7条的规定，并排除了进一步索赔的权利且替代了所有其他明示或默示的担保，包括对设计、性能或产品使用寿命的担保、遵守买方质量手册、质量政策、检验议定书和其他制度和要求的担保、以及对适销性和适用于特定用途的默示担保，且卖方对此不承担任何责任。

6.1 Defects in Workmanship and Material 工艺及材料的瑕疵

6.1.1 The Seller shall repair or replace any defective goods free of charge within the warranty term as defined in this Article 8 hereof, on the understanding that the decision whether to eliminate a defect by means of repair or replacement shall be left to the Seller's sole discretion. However, this provision shall apply only on condition that the Buyer immediately notifies the Seller in writing of any defect and shall be limited to defects due to circumstances prior to the passing of risk.

质保期内，卖方应免费修理或者更换任何有瑕疵的货物，双方理解选择以修理还是更换的方式消除瑕疵将完全由卖方决定。然而，本规定适用的前提是买方立即书面通知卖方任何该等瑕疵，并且该等瑕疵系由于风险转移之前的情形所致。

The property in goods or parts that have been replaced shall pass to the Seller.

被更换的货物或者零部件的所有权将转移至卖方。

6.1.2 The direct costs of the substitute article incurred within the scope of repair or replacement, including shipment, shall be for the Seller's account with the proviso that the Buyer's complaint proves to be justified. Additionally, the Seller shall bear all reasonable dismantling and re-assembly costs, as well as the costs incurred for any deployment of service personnel and assistant labor that may be required, including travel expenses, unless this would impose an unreasonable burden on the Seller.

修理或者更换时所发生的替换物件的直接费用，包括运费将由卖方承担，前提是买方的投诉被证明是正当的。此外，卖方还应承担所有合理的拆卸和重新装配的费用以及可能需要的服务人员和辅助劳动的调配产生的费用，包括差旅费，除非这些费用将对卖方造成不合理的负担。

6.1.3 The Seller shall not be liable under the above warranty, if the Buyer fails to grant the Seller a reasonable period of time and opportunity to carry out the necessary repair or arrange for replacement and carries these out itself or has them carried out by a third party. Only in urgent cases if the operational safety of the equipment is at risk or in order to prevent unacceptably grave damage, in which cases the Seller is to be notified immediately, or if the Seller is in default with respect to remedying a defect, shall the Buyer have the right to remedy the defect or have it remedied by a third party, and to demand reimbursement of the relevant costs incurred by him from the Seller.

若买方未能给予卖方一个合理期限和机会以便卖方实施必要的修理或者安排更换，而自行或者委托第三方修理或者更换，卖方将不承担上述保证责任。仅在设备的操作安全受到影响或者为了避免严重损害的紧急情况下（该等情形下，买方应立即通知卖方），或者卖方怠于修正瑕疵时，买方有权对瑕疵进行修正或者委托第三方进行修正，并要求卖方支付相应费用。

6.1.4 The Seller shall not be liable for any defects caused by operating conditions other than those contractually agreed, unsuitable or improper use or storage, faulty installation or commissioning by the

Buyer or any third party, fair wear and tear, improper or negligent treatment, inappropriate maintenance, unsuitable equipment, defective civil works or unsuitable construction ground, chemical, electrochemical or electrical influences, unless these can be attributed to a fault of the Seller.

对由于买方或者任何第三方做出的非合同约定的操作条件、不适当的或者不正确的使用或者仓储、错误安装或者调试、正常磨损、不适当的或者疏忽的运作、不适当的维护、不匹配的配备、有瑕疵的土建工程或者不适当的建筑地面、化学的或电化学的或者电磁的影响而导致的瑕疵，卖方不承担责任，除非这些系由卖方的过错所致。

6.1.5 If any repair carried out by the Buyer or by a third party is done improperly, the Seller shall not be liable for any consequences thereof. The Seller shall not be liable either for any changes to the goods supplied made without its prior consent.

若买方或者第三方实施的修理不妥当，卖方将不对任何后果承担责任。未经卖方事先书面同意对所供应货物所做的任何变更，卖方不承担责任。

6.2 Defects in Title 所有权瑕疵

6.2.1 If the goods supplied cannot be put to use without infringement of a Chinese industrial or intellectual property right or copyright, the Seller shall procure, at its own expense, the basic right to the continued use of the goods by the Buyer or modify the goods in such manner as can reasonably be expected from him to enable the Buyer to use the goods without infringement of an industrial or intellectual property right.

若货物无法在不违反中国工业产权或知识产权的情况下使用，卖方应自费取得买方继续使用货物的基本权利，或者以合理预期的方式对货物进行修改，以便买方能够使用货物而不会侵害工业产权或者知识产权。

If this is not possible under economically reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Buyer and Seller shall be equally entitled to withdraw from the contract. The Seller shall also indemnify and hold the Buyer harmless from and against any and all undisputed or legally enforceable claims of the owner of the industrial or intellectual property right concerned.

若采取上述措施在经济上并不合理或者在合理的时间并不可行，买方和卖方均平等地享有解除合同的权利。就任何及所有无争议的或者在法律上可执行的相关工业产权或者知识产权所有者的索赔，卖方应赔偿买方，使买方免受损失。

6.2.2 The above obligations on the part of the Seller shall only exist on the proviso that the Buyer notifies the Seller immediately of any claim made on account of an alleged infringement of industrial or intellectual property rights or copyrights and if the Buyer gives the Seller all reasonable assistance in defending its case and/or enables the Seller to carry out the modification measures as per clause 6.2.1 hereunder, with the reservation that the Seller can take any protective action the Seller deems necessary, including a settlement out of court, provided the defect of title is not based on an instruction given by the Buyer, and the infringement of the said right(s) was not caused by the Buyer having made unauthorized changes to the goods supplied or having used the goods in a manner not compliant with the contract.

卖方履行上述义务的同时也要要求买方立即书面通知卖方该等由于宣称对工业产权或者知识产权或者著作权的侵害而提出的索赔，并且买方在抗辩方向卖方提供所有合理的协助和/或使卖方能够根据第6.2.1条采取修改措施。卖方能够采取其认为必需的任何保护措施，包括庭外和解，前提是所有权方面的瑕疵并不是基于买方的指令所致，并且上述对权利的侵害并不是由于买方对所供应的货物进行了授权范围之外的修改或者未能按照合同约定使用货

物所致。

7. Liability 责任

7.1 If the goods supplied cannot be put to the contractual use by the Buyer due to a fault of the Seller and if this is caused by the failure to perform or the improper performance of any recommendations or advice given before or after conclusion of the contract or by the violation of any other collateral obligation under the contract – in particular instructions on the proper operation and maintenance of the goods supplied –, then the provisions of clauses 6 and 7.2 shall apply accordingly, to the exclusion of all further claims. 若由于卖方的过错导致买方不能按照合同约定使用货物，且这是由于未履行或者未能适当履行合同签署前后给出的任何意见或建议，或者由于违反其他合同项下的任何间接义务所致，尤其是正确操作和维护所供应货物的指示，则适用第6条及第7.2条的规定，并排除所有进一步的索赔。

7.2 Notwithstanding anything contained in these Terms to the contrary, the liability of the Seller hereunder, irrespective of the legal grounds (e.g. delivery delay, warranty, and tort) shall be limited as follows:

尽管有任何相反约定，无论出于任何法律原因（比如延迟交货、保证及侵权），卖方在本条款项下的责任限制如下：

7.2.1 Total amount of liquidated damages hereunder shall not exceed 5% of the total contract value and any further claims for damages caused thereby shall be excluded.

本条款及相应销售合同项下的违约金累计不超过合同金额的5%，并且排除买方由此提出的进一步的索赔。

7.2.2 The Seller's total liability in respect of any and all claims for damages or losses which may arise in connection with the execution of this Contract shall not exceed the purchase order value or EUR 100,000.00, whichever is lower.

卖方因履行本合同而引起的任何及所有损害、损失索赔之总责任限额不应超过该采购订单额或100,000.00欧元（以较小金额者为准）。

7.2.3 The Seller shall in no event be liable-whether by way of indemnity or as a result of breach of contract or otherwise-for any loss of revenue, loss of profit, loss of anticipated benefit, loss of use, costs of capital, costs connected with the interruption of operation or any further special, indirect or consequential damages.

卖方不对任何的收入损失、利润损失、可得利益损失、无法使用、资金成本、与运营停止相关的成本或者任何进一步的特殊的、间接的或后续性的损害承担责任，无论主张损害赔偿、违约还是其他。

8. Warranty Term and Limitation 质保期及限制

The warranty term for the goods supplied (not include airfoil seal, gasket, O-ring, V-ring and other static seal) shall be 18 months from delivery or 12 months after commissioning which is earlier according to agreed Incoterms as stipulated in sales contract. All claims of the Buyer – on whatever legal grounds – shall be barred after the warranty term to the extent applicable laws allows.

供应货物（不含翼型密封，垫片，O型圈，V型圈等静密封件）的质保期为根据销售合同中约定的贸易术语交货之日起18个月或者安装调试后12个月，以先到为准，在法律允许的范围内，买方基于任何法律依据提起的所有索赔自质保期后将被拒绝。

9. Compliance and Export Control 合规及出口管制

9.1 As laid down in its Code of Conduct, the Seller and its employees are committed to professional and honest

behavior, which includes compliance with legal requirements and ethical standards, the Seller expects similar behavior from the Buyer and other business partners. In the event of violations of statutory provisions by the Buyer, especially those involving corrupt or fraudulent acts, the Seller shall be entitled to terminate the contract immediately and without notice. The right to claim damages is reserved by the Seller.
如凯士比行为规范所述, 卖方及其雇员始终致力于专业化及诚实的行为准则, 其中包括遵守法律及商业道德标准。卖方希望买方及其他商业伙伴能致力于类似的行为准则。如果买方违反了任何法律规定, 尤其是涉及腐败及欺诈的行为, 卖方有权不经通知立即终止合同, 并保留索赔的权利。

9.2 The Buyer agrees to comply with the relevant statutory regulations for dealing with employees, environmental protection and occupational health and safety, and when carrying out its activities to continuously reduce the adverse effects on human health and the environment.

买方同意遵守有关处理雇员关系、环境保护及职业健康安全方面的法律法规规定, 并将始终致力于开展相关行动以持续性地降低可能对职业健康及环境引起的负面影响。

9.3 The Buyer agrees to comply with all applicable export control regulations and embargoes. The Buyer shall immediately inform the Seller if the goods supplied are to be delivered for end use to a country or a natural person subject to export restrictions or embargoes. The same shall apply when such fact becomes known to the Buyer at a later date. The Buyer shall be responsible for obtaining any required export license unless the Seller has expressly agreed to do so. All deliveries shall, in any case, be made only after the required license has been issued; all delivery dates will be adjusted accordingly. If any required license is not issued within a suitable period of time, both Parties shall be entitled to terminate the contract.

买方同意遵守所有适用的出口管制及禁运法律法规规定。如果卖方所供货物将出口到受到出口管制及禁运限制的最终用户所在国, 买方应立即通知卖方。此条款同样适用于该等事实某一个后续时间被买方所知晓的情形。买方应负责获取任何要求的出口许可证, 除非卖方书面同意由其负责获取许可证。无论何种情况, 所有货物运输将在获取了相应许可证后放行, 其交货日期将作相应调整。如果任何许可证未能在合理期限内签发, 任一方有权终止合同。

10. Use of Software 软件的使用

10.1 The Seller shall grant to the Buyer a non-exclusive right to use any soft-ware as well as any associated documentation as may be included in the scope of supply. The software shall only be used in or with the goods supplied for which it is intended according to the Seller's specification. Any other uses shall not be permitted.

卖方应授予买方非排他性的、使用供应范围内的任何软件以及任何相关文件的权利。软件应按照卖方的说明仅用于软件对应的供应货物, 不允许任何其他的使用。

10.2 The Buyer shall only be entitled to copy, revise, translate or convert the software to the source code to the extent authorized by law. The Buyer shall neither remove nor change any supplier data, in particular copyright notices, without the express prior consent of the Seller.

买方仅有权在法律允许的范围内复制、修改、翻译或者将软件转换成源代码。未经卖方明确的事先书面同意, 买方不得移除或者改变任何供应商数据, 尤其著作权通知。

10.3 The Seller reserves all other rights to the software and associated documentation, including any copies. The Buyer shall not be entitled to grant sub-licenses. The Seller reserves all rights and related files (including any copies) of the software. The Buyer shall not be entitled to grant sub-licenses. The Seller reserves all rights and related files (including any copies) of the software. The Buyer shall not be entitled to grant sub-licenses.

11. Applicable Law and Place of Jurisdiction 适用法律和管辖地

11.1 All legal relations between the Seller and a Buyer shall be subject to the material law of the People's Republic of China upon exclusion of conflict of law principles and upon exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) dated 11 April 1980.

买卖双方之间的所有法律关系应适用中华人民共和国法律, 并排除冲突法以及1980年4月11日颁布的《联合国国际货物销售合同公约》。

11.2 The place of jurisdiction shall be the court having jurisdiction at the seat of the Seller's corporation.
司法管辖地为卖方所在地有管辖权的法院。

用户使用证明

我方使用以下由上海凯士比泵有限公司提供的成套供水机组设备：

No. 序号	Name 货物名称	Specification 规格型号	Unit 单位	Quantity 数量
1	乐丰国际低区机组	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 70m, 两用一备一辅	套	1
2	乐丰国际中区机组	Hyamat CN 025-060-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 93m, 两用一备一辅	套	1
3	乐丰国际高区机组	Hyamat CN 025-080-1500-21-0550-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 110m, 两用一备一辅	套	1
4	乐丰国际超高区机组	Hyamat CN 025-090-1500-21-0550-1 SIAAZ 总流量 50m ³ /h, 扬程 135m, 两用一备一辅	套	1
5	尚选府生活泵房低区机组	Hyamat CN 025-040-0750-21-0300-1 SIAAZ 总流量 50m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	1
6	尚选府生活泵房高区机组	Hyamat CN 015-090-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 30m ³ /h, 扬程 110m, 两用一备一辅	套	1
7	雅深花园加压给水工程低区机组	Hyamat CN 010-090-0400-31-0220-1 SIAAZ 总流量 36m ³ /h, 扬程 70m, 三用一备一辅	套	1
8	雅深花园加压给水工程中区机组	Hyamat CN 010-130-0550-31-0300-1 SIAAZ 总流量 36m ³ /h, 扬程 90m, 三用一备一辅	套	1
9	雅深花园加压给水工程次高区机组	Hyamat CN 010-150-0550-31-0400-1 SIAAZ 总流量 36m ³ /h, 扬程 110m, 三用一备一辅	套	1
10	雅深花园加压给水工程高区机组	Hyamat CN 010-170-0750-31-0550-1 SIAAZ 总流量 30m ³ /h, 扬程 130m, 三用一备一辅	套	1
11	雅深花园加压给水工程超高区	Hyamat CN 010-190-0750-31-0400-1 SIAAZ 总流量 30m ³ /h, 扬程 150m, 三用一备一辅	套	1
12	中山金域国际星灿花园加压给水工程项低区机组	Hyamat CN 025-040-0750-31-0300-1 SIAAZ 总流量 90m ³ /h, 扬程 70m, 三用一备一辅	套	1
13	中山金域国际星灿花园加压给水工程项中区机组	Hyamat CN 025-070-1500-31-0550-1 SIAAZ 总流量 90m ³ /h, 扬程 110m, 三用一备一辅	套	1
14	中山金域国际星灿花园加压给水工程项次高区机组	Hyamat CN 025-090-1500-31-0550-1 SIAAZ 总流量 90m ³ /h, 扬程 130m, 三用一备一辅	套	1
15	中山金域国际星灿花园加压给水工程项高区机组	Hyamat CN 025-070-1500-31-0550-1 SIAAZ 总流量 90m ³ /h, 扬程 110m, 三用一备一辅	套	1
16	万滨前湾花园(四期、五期)加压给水低区机组	Hyamat CN 015-060-0550-31-0220-1 SIAAZ 总流量 45m ³ /h, 扬程 60m, 三用一备一辅	套	1
17	万滨前湾花园(四期、五期)加压给水中区机	Hyamat CN 015-070-0750-31-0300-1 SIAAZ 总流量 45m ³ /h, 扬程 80m, 三用一备一辅	套	1

	组			
18	万滨前湾花园（四期、五期）加压给水次高区机组	Hyamat CN 015-090-1100-31-0400-1 SIAAZ 总流量 45m ³ /h, 扬程 110m, 三用一备一辅	套	1
19	万滨前湾花园（四期、五期）加压给水高区机组	Hyamat CN 015-130-1500-31-0550-1SIAAZ 总流量 45m ³ /h, 扬程 130m, 三用一备一辅	套	1
20	榄悦轩泵房项目低区供水设备	Hyamat CN 015-060-0550-31-0220-1 SIAAZ 总流量 45m ³ /h, 扬程 70m, 三用一备一辅	套	1
21	榄悦轩泵房项目中区供水设备	Hyamat CN 015-090-1100-31-0400-1 SIAAZ 总流量 45m ³ /h, 扬程 90m, 三用一备一辅	套	1
22	榄悦轩泵房项目高区供水设备	Hyamat CN 010-170-0750-31-0400-1 SIAAZ 总流量 30m ³ /h, 扬程 120m, 三用一备一辅	套	1
23	麓峰花园加压给水工程 1号泵房低区	Hyamat CN 025-050-1100-21-0300-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 70m, 两用一备一辅	套	1
24	麓峰花园加压给水工程 1号泵房中区	Hyamat CN 025-070-1500-21-0400-1SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 90m, 两用一备一辅	套	1
24	麓峰花园加压给水工程 1号泵房次高区	Hyamat CN 025-090-1500-21-0550-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 100m, 两用一备一辅	套	1
25	麓峰花园加压给水工程 1号泵房高区	Hyamat CN 025-090-1500-21-0750-1 SIAAZ 总流量 50m ³ /h, 扬程 120m, 两用一备一辅	套	1
26	麓峰花园加压给水工程 1号泵房超高区	Hyamat CN 025-090-1500-21-0750-1 SIAAZ 总 流量 40m ³ /h, 扬程 130m, 两用一备一辅	套	1
27	麓峰花园加压给水工程 2号低区	Hyamat CN 015-080-0750-21-0400-1 SIAAZ 总流量 40m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	1
28	麓峰花园加压给水工程 2号中区	Hyamat CN 015-090-1100-21-0300-1 SIAAZ 总流量 30m ³ /h, 扬程 110m, 两用一备一辅	套	1
29	麓峰花园加压给水工程 2号高区	Hyamat CN 015-110-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 24m ³ /h, 扬程 130m, 两用一备一辅	套	1
30	东升尚誉名筑低区	Hyamat CN 025-060-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 93m, 两用一备一辅	套	1
31	东升尚誉名筑中区	Hyamat CN 025-080-1500-21-0550-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 110m, 两用一备一辅	套	1
32	东升尚誉名筑高区	Hyamat CN 025-090-1500-21-0550-1 SIAAZ 总流量 50m ³ /h, 扬程 135m, 两用一备一辅	套	1
33	中山公用水务东升分公司泵房改造项目 1	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	1
34	中山公用水务东升分公司泵房改造项目 2	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	1
35	中山公用水务东升分公司泵房改造项目 3	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	1
36	中山公用水务东升分公司泵房改造项目 4	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	1
37	中山公用水务东升分公司泵房改造项目 5	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m ³ /h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	1



38	中山公用水务东升分公司泵房改造项目 6	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m³/h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	1
39	中山公用水务东升分公司泵房改造项目 7	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ 总流量 60m³/h, 扬程 80m, 两用一备一辅	套	1

以上产品自使用以来, 运行稳定可靠, 性能优良, 高效节能, 噪音、振动低, 售后服务良好, 各项技术指标符合设计要求, 成套供水设备的安全可靠运行。

最终用户: 中山公用水务投资有限公司
 联系人: 林家声
 电话: 0760-88312969
 时间: 2022年3月

合同用户: 广东弘太机电有限公司
 联系人: 李真
 电话: 0760-89892025
 时间: 2022年3月



6、宝安区优质饮用水入户工程（九期）I 标段

2023销售合同及通用条款和条件第1版
2023 Sales Contract and General Terms and Conditions Version 1

Sales Contract 销售合同

Contract No/ 合同编号:
Project Name/ 项目名称: **宝安区优质饮用水入户工程(九期) I 标段**
Signing Date/ 签订日期: **2024年12月22日**
Signing Place/ 签订地点: **Shanghai 上海**

Buyer/ 买方: 湖南华振供水设备有限公司
Address/ 地址: 浏阳经济技术开发区永福路150号
Telephone/ 电话: 15874207984
Email Address/ 电子邮件:
Contact Person/ 联系人: 胡毅
End-user/ 最终用户: 深圳市深水宝安水务集团有限公司

Seller/ 卖方: KSB Shanghai Pump Co.,Ltd. 上海凯士比泵有限公司
Address/ 地址: No.1400 Jiangchuan Road,Minhang District,Shanghai
上海市闵行区江川路1400号
Telephone/ 电话: 18512121232
Email Address/ 电子邮件: Huihui.Wang@ksb.com
Contact Person/ 联系人: 王慧慧18512125083



With friendly and sufficient negotiation, the Buyer and the Seller sign this Sales Contract ("Contract") as below:

买卖双方经友好充分协商，签订本销售合同（“合同”）并信守以下承诺：

Special Terms and Conditions of Sale

销售专用条款和条件

1. Goods Description and Price 货物及价款

The Buyer agrees to buy, and the Seller agrees to sell the following goods ("Goods")

买方同意购买且卖方同意出售如下货物（“货物”）：

(1) Name, quantity and price of the Goods

货物名称、数量及金额

序号	小区/泵房名称	设备名称	型号	参数设计			
				流量 (m ³ /h)	扬程 (m)	功率 (kw)	数量
1	雅庭苑	Hyamat CN 040-030-1100-21-0300-1 SIAAZ					1
		主泵	Movitec40/3	32.5	60	11	3
		辅泵	Movitec10/8	11	60	3	1
		成套机组					1
		一体化泵房外壳		6*3*3			1
2	雅居苑	Hyamat CN 040-040-1500-21-0750-1 SIAAZ					1
		主泵	Movitec VF 40/4	40	70	15	3
		辅泵	Movitec VF 15/6C	13	70	7.5	1
		成套机组					1
		PLC柜		一控一			1
		双电源柜					1
3	金桂园小区	Hyamat CN 015-050-0550-21-0220-1 SIAAZ					1
		主泵	Movitec VF 15/5C	20.5	52	5.5	3
		辅泵	Movitec VF 6/8	7	52	2.2	1
		成套机组					1
		一体化泵房外壳		6*3*3			1
4	兴达华府	Hyamat CN015-090-1100-21-0300-1 SIAAZ					1
		低区主泵	Movitec VF 15/9C	20.5	95	11	3

		低区辅泵	Movitec VF 6/14	7	95	3	1	
		成套机组					1	
		PLC柜		一控二			1	
		Hyamat CN 015-130-1500-21-0550-1 SIAAZ						1
		高区主泵	Movitec VF 15/13C	19.5	148	15	3	
		高区辅泵	Movitec VF 6/22	6.5	148	5.5	1	
		成套机组					1	
		双电源柜					1	
5	万象新 天二期	Hyamat CN 060-040-2200-21-0750-1 SIAAZ						1
		一、二期主泵	Movitec VF 60/4	55	85	22	3	
		一、二期辅泵	Movitec VF 15/7C	18	85	7.5	1	
		成套机组					1	
		变频柜		22KW/7.5KW			1	
		PLC柜		一控二			1	
		Hyamat CN 040-040-1500-21-0550-1 SIAAZ (1
		三期主泵	Movitec VF 40/4	36	85	15	3	
		三期辅泵	Movitec VF 10/13	12	85	5.5	1	
		成套机组					1	
		变频柜		15KW/5.5KW			1	
		双电源柜					1	
6	乐群雅 居	Hyamat CN 025-070-1500-11-0400-1 SIAAZ						1
		低区主泵	Movitec VF 25/7	24	110	11	2	
		低区辅泵	Movitec VF 6/18	8	110	4	1	
		成套机组					1	
		变频柜		11KW/4KW			1	
		PLC柜		一控二			1	
		Hyamat CN 025-090-1500-11-0550-1 SIAAZ						
		高区主泵	Movitec VF 25/9	24	150	15	2	
		高区辅泵	Movitec VF 6/26	8	150	5.5	1	
		成套机组					1	

		变频柜		15KW/5.5KW			1
		双电源柜					1
7	西发花园	Hyamat CN 025-060-1100-11-0400-1 SIAAZ					1
		低区主泵	Movitec VF 25/6	33	75	11	2
		低区辅泵	Movitec VF 10/10	11	75	4	1
		成套机组					1
		变频柜		11KW/4KW			1
		PLC柜		一控二			1
		Hyamat CN 025-090-1500-11-0550-1 SIAAZ					1
		高区主泵	Movitec VF 25/9	33	110	15	2
		高区辅泵	Movitec VF 10/15	11	110	5.5	1
		成套机组					1
		变频柜		15KW/5.5KW			1
		双电源柜					1
8	流塘阳光公寓	Hyamat CN 025-060-1100-21-0400-1 SIAAZ					1
		低区主泵	Movitec VF 25/6	24	100	11	3
		低区辅泵	Movitec VF 6/18	8	100	4	1
		成套机组					1
		变频柜		11KW/4KW			1
		PLC柜		一控二			1
		Hyamat CN 025-090-1500-21-0550-1 SIAAZ					1
		高区主泵	Movitec VF 25/9	24	140	15	3
		高区辅泵	Movitec VF 6/24	8	140	5.5	1
		成套机组					1
		变频柜		15KW/5.5KW			1
		双电源柜					1
9	流塘阳光住宅区	Hyamat CN 025-050-1100-21-0400-1 SIAAZ					1
		低区主泵	Movitec VF 25/5	24	85	11	3
		低区辅泵	Movitec VF 10/10	10	85	4	1
		成套机组					1
		变频柜		11KW/4KW			1
		Hyamat CN 025-080-1500-21-0550-1 SIAAZ					1

		中区主泵	Movitec VF 25/8	24	120	15	3	
		中区辅泵	Movitec VF 10/15	10	120	5.5	1	
		成套机组					1	
		变频柜		15KW/5.5KW			1	
		PLC柜		一控三			1	
		Hyamat CN 015-130-1500-21-0550-1 SIAAZ						1
		高区主泵	Movitec VF 15/13C	20	145	15	3	
		高区辅泵	Movitec VF 6/22	7	145	5.5	1	
		成套机组					1	
		变频柜		15KW/5.5KW			1	
		双电源柜					1	
10	兴裕花园	Hyamat CN 025-080-1500-21-0550-1 SIAAZ						1
		主泵	Movitec VF 40/4	36	75	15	2	
		辅泵	Movitec VF 10/11	12	75	4	1	
		成套机组					1	
		变频柜		15KW/4KW			1	
		PLC柜		一控一			1	
		双电源柜					1	
11	明月花都	Hyamat CN 015-070-0750-21 NIAAZ						1
		低区主泵	Movitec 15/7C	20	80	7.5	3	
		成套机组					1	
		变频柜		7.5KW			1	
		Hyamat CN 015-100-1100-21 NIAAZ						1
		中区主泵	Movitec 15/10C	20	110	11	3	
		成套机组					1	
		变频柜		11KW			1	
		Hyamat CN 015-130-1500-21 NIAAZ						
		高区主泵	Movitec 15/13C	20	145	15	3	
		成套机组					1	
		变频柜		15KW			1	
		PLC柜					1	
		双电源柜					1	

12	1-新安街道-26区宝蓝宿舍-二供安装	Hyamat CN 025-030-0550-11 SIAAZ					1
		主泵	Movitec25/3	24	45	5.5	2
		成套机组					1
		变频+PLC控制					1
		微型外壳(单层铸铁冷板材质)				1	
		Hyamat CN 015-040-0400-21 SIAAZ					1
13	2-新安街道-26区全宝宿舍-二供安装	主泵	Movitec15/4C	15	48	4	3
		成套机组					1
		变频+PLC控制					1
		微型外壳(单层铸铁冷板材质)					1
		Hyamat CN 015-040-0400-11 SIAAZ					1
14	9-新安街道-惠中宿舍-二供安装	主泵	Movitec15/4C	15	48	4	2
		成套机组					1
		变频+PLC控制					1
		微型外壳(单层铸铁冷板材质)					1
		Hyamat CN 025-050-1100-11 SIAAZ					1
15	196- 石岩街道-滨江花园-二供安装	主泵	Movitec25/5	26	75	11	2
		成套机组					1
		变频+PLC控制					1

		微型外壳 (单层铸 铁冷板材 质)					1
		Hyamat CN 025-050-1100-21 NIAAZ					1
16	216-石 岩街道- 春晖苑 A、B座- 二供安 装	主泵	Movitec 25/5	22	80	11	3
		成套机组					1
		变频柜					1
		PLC柜					1
		双电源柜					1
		Hyamat CN 015-070-0750-11 NIAAZ					1
17	230-石 岩街道- 官田统 建楼-二 供安装	主泵	Movitec 15/7C	15	82	7.5	2
		成套机组					1
		变频柜					1
		PLC柜					1
		双电源柜					1
备注：1、IE4电机 2、1对1变频，设备(含变频控制柜和管路阀门等)符合深圳宝安水务验收要求							
In total (Inc.VAT) 合同总价(含税) RMB: (Say: 人民币： 9375560元(大写：玖佰叁拾柒万伍仟伍佰陆拾元整							
The above price in total is inclusive of [13]%VAT and is understood to be relevant Incoterms as stipulated in this Contract. In case of any adjustments to the applicable VAT rate in accordance with the applicable law, the above price shall be adjusted accordingly. The above price in total is comprised of the manufacturing cost of the Goods and VAT. Unless otherwise agreed by the Parties, the above price [includes] transport fees, insurance (Unloading charges are not included) 以上合同总价含 [13]%增值税，且适用本合同项下贸易术语。若适用的增值税税率根据适用法律发生变化的，以上价款应按届时税率相应调整。 以上合同总价由货物的生产成本及增值税金组成，除非买卖双方另有约定，以上价款【包含】运输费、保险费(不包含卸货费)。							

(2) The Seller may, as the case may be, provide the Buyer with necessary spare parts, tools, technical drawings and materials and necessary technical service besides the above mentioned Goods, in which case specific scope and quantity thereof may be referred to in a Technology Agreement as Appendix to this Contract, as the case may be. The Technology Agreement constitutes integral part of this Contract. In case of any discrepancy between the Technology Agreement and this Contract, the Contract shall prevail.

除上述货物外，根据实际情况，卖方向买方提供的必要的备品备件、专用工具、技术图纸和资料以及必要的技术服务的，双方可签署《技术协议》作为本合同附件，以约定具体范围及数量等。《技术协议》系本合同不可分割的组成部分，《技术协议》与本合同不一致的，以本合同为准。

2. Quality Standard 质量标准

The Goods delivered by the Seller shall comply with product specification, product quality and the quality standard as stipulated in the Technology Agreement (if any).

卖方交付的货物应符合产品规范、产品质量以及《技术协议》(若有)中约定的质量标准。

3. Package 包装

(1) The Parties hereby confirm that the Buyer has no specific requirements on the packaging of the Goods. However, the Seller shall ensure the packaging of the Goods is adequate to protect the Goods and to withstand the long-distance transportation.

买卖双方在此确认，买方对货物的包装无特殊要求，但是卖方应保证货物的包装符合货物性质，并满足长途运输的要求。

(2) The fees and expenses of packaging shall be borne by the Seller.

包装费由卖方承担。

4. Delivery 交货

(1) The delivery date is 30 DAY after the conclusion of the Contract and Seller's receipt of the advance payment and the Seller can freely dispose of the full amount of such payment.

交货日期为本合同签订并且卖方确认预付款到账并可自由支配之日后：30天

(2) Delivery shall be made in accordance with the following Incoterms 2020 by the Seller:

卖方将根据如下贸易术语(2020年国际贸易术语解释通则)进行交货：

KSB No.1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai, P.R. China

KSB 工厂交货，上海市闵行区江川路1400号。

DDP (loading off by buyer) 完税交货(买方现场车板交货)：

[the delivery destination designated by the buyer/指定的买方目的地]。

Others/ 其它：

(3) The means of transport, transport fees and insurance shall be confirmed or borne by the Parties in accordance with the relevant Incoterms as stipulated in this Contract. According to the relevant Incoterms as stipulated in this Contract.

a) The selected mean of transport is _____

b) The transport fees and insurance shall be borne by: _____

运输方式的选择、运输费及保险由买卖双方根据本合同项下的贸易术语确认和承担。

根据本合同项下的贸易术语：

- a) 本合同选定采用的运输方式为 汽车公路运输
- b) 运输费及保险由 卖方 方承担。

5. Acceptance 验收

The Buyer shall inspect the quantity and specification of the Goods supplied immediately upon the delivery of the Goods. In case of any discrepancy in quantity or specification, the Buyer shall inform the Seller within seven (7) calendar days after the receipt of the Goods, otherwise, the Goods shall be deemed as accepted by the Buyer without discrepancy in quantity or specification.

买方受领货物后，应立即对货物的数量、型号、规格等进行验收，数量、型号、规格等存在差异的，买方应在收到货物后七(7)日内向卖方提出，否则视同买方已接受货物且对数量、型号、规格等无异议。

6. Payment 付款方式

- (1) The Buyer shall pay the Seller advance payment amounting to 15% of the total contract value by T/T or bank transfer within ten (10) working days after the effective day of the Contract, and pay the balance of the contract value latest ten (10) working days prior to the agreed delivery date. If delivery and/or receipt of the contractual goods are delayed for reasons not attributable to the Seller and which delays for over three (3) months, the balance of the contract value will be due and payable upon the expiry of three (3) months from the date of such events occurred, and the Buyer is obligated to pay it in due course.

本合同生效后的十(10)个工作日内，买方向卖方指定的银行以电汇或转账支付本合同总价15%的预付款；买方最晚应在交货日期前十(10)个工作日内向卖方付清合同剩余款项。若非因卖方原因买方要求延期交货/拒不提货超过三(3)个月以上的，合同剩余款项自此等事项发生之日起满三(3)个月时即视为到期，买方应予支付。

- (2) In case that the Buyer fails to make the payment according to the Contract, the Seller shall be entitled to suspend the delivery correspondingly without incurring any liability and claim liquidated damages at the amount of 0.1% of the delayed payment per day, which shall not exceed 5% of the delayed payment amount.

买方未能如期付款的，卖方有权暂停发货而不承担任何责任，并有权要求买方支付违约金，每延迟一天的违约金金额为延迟付款金额的0.1%，但总违约金不超过延迟付款金额的5%。

- (3) If the Buyer delays the advance payment for over three (3) months, the Seller shall be entitled to terminate this Contract. The Seller is also entitled to make the price adjustment reasonably according to the market conditions, in which case the Buyer shall accept the adjusted price unconditionally.

若买方延迟支付预付款超过三(3)个月，卖方有权解除本合同。卖方亦有权基于市场行情合理地调整合同价格，此情形下，买方应无条件接受调整后的价格。

7. Service Conditions and Scope 关于服务条件及内容

- (1) The Buyer shall inform the Seller at least three (3) working days in advance by fax or email to request the Seller provide on-site service agreed according to the Contract so that the Seller can arrange after-service man to arrive project site on time

买方要求卖方提供合同范围内约定的现场服务内容的，应至少提前三(3)个工作日以传真或电子邮件形式提出，以便卖方安排售后服务人员按时抵达项目现场。

(2) The warranty period of the Goods is stipulated in Article 8 of General Terms and Conditions of Sale. The agreed service scope within the warranty period is set forth as below:

货物的质保期见《销售通用条款和条件》第8条。本合同所约定质保期内服务内容如下：

服务内容Service Scope	人数Manpower	天数Agreed Days
开箱验收Open-box Inspection		
指导安装Installation Instruction		
调试Commissioning		
其他Others		
<p>标注Notes:</p> <p>卖方按照本合同中第2条约定的质量标准对泵阀产品进行现场服务，在相关工作完成后，卖方服务人员应向买方提供一份现场服务工作报告并由双方签名确认。服务过程中，双方意见不一致的，双方应本着友好协商，长期合作的态度，客观公平的对现场问题进行处理，并形成书面记录。</p> <p>The Seller shall conduct the on-site service according to the Quality Standards under Article 2, after relevant service job is completed, the Seller shall provide on-site service report for the Buyer's confirmation. During the performance of service, in case of any disagreement between the Parties, the Parties shall settle such disagreement objectively and fairly through friendly negotiation and in the principal of long-term cooperation, and reach written record.</p>		

(3) Service out of the above agreed service scope and Service conducted after service days agreed are used up by the Buyer where service could not be started by the Seller's manpower due to the reason not attributable to the Seller, shall be charged according to the standard service rate issued by the Seller

未包括在上述约定服务内容外的服务项目以及卖方人员到达现场，但非因卖方原因无法开展各项服务，且已超过约定的服务天数，卖方将依据卖方公司统一规定的标准服务费率收取相应的服务费用。

8.Components 组成部分

(1) This Contract shall consist of the following:

- a) Special Terms and Conditions of Sale;
- b) Technology Agreement (if any);
- c) General Terms and Conditions of Sale.

本合同由以下部分组成：

- a) 销售专用条款和条件；
- b) 技术协议(如有)；
- c) 销售通用条款和条件。

(2) Components hereto listed above shall be an integral part of this Contract. In case of any discrepancy between the provisions of the components, the provisions shall be interpreted or executed by the sequence listed in this Article.

以上内容均构成本合同不可分割的组成部分。如各组成部分之间内容存在冲突的，则按照本条所列顺序解释或履行。

9. Effectiveness 生效

The Parties agree and confirm that this Contract shall take effect in the manner mutually selected by both Parties as follows (please tick one box):

双方同意并确认，本合同以下述双方共同选定的方式作为生效(请勾选其中一项)：

This Contract shall come into force upon the signature by duly authorized representatives and affixture of company chop or contract chop of both Parties.

本合同自双方授权代表签字并加盖公章或者合同专用章后生效。

This Contract shall come into force upon the electronic signature by means of a data message approved by both Parties. Both Parties agree and confirm that the electronic signature or electronic chop used by each Party in the electronic system designated by the Seller is a reliable method of signing data messages approved by both Parties. The Buyer further agrees and confirms that the identity authentication performed upon the Buyer's login and use of the electronic system designated by the Seller is the identity authentication method mutually acknowledged by both Parties, and any acts undertaken after such identity authentication shall be deemed to be undertaken by the Buyer or its authorized representative in good faith, and the Buyer shall bear all legal consequences arising therefrom.

本合同以双方认可的数据电文方式签署后生效。双方同意并确认，双方在卖方指定的电子系统中所使用的电子签名或电子签章为符合双方约定的可靠的数据电文签署方式。买方进一步同意并确认，买方登入并使用卖方指定的电子系统进行的身份认证为双方认可的身份认证方式，凡经过该身份认证后的操作均视为买方或其授权代表真实意愿所为，买方承担一切由此产生的法律后果。

10. Originals 文本

Please tick one box:

请勾选其中一项：

This Contract is executed in two (2) counterparts. Each Party holds one original with the same legal force.

本合同一式两(2)份，买卖双方各执一(1)份原件，具同等法律效力。

This Contract is executed and stored as data message in the electronic system designated by the Seller. Both Parties agree and confirm that an electronic copy or a paper copy of this Contract duly retrieved or produced from the designated electronic system shall have the same force and effect as an original of this Contract, and shall bind a Party to the terms and conditions hereof. Neither Party shall object to the admissibility of this Contract as an electronic document or as a paper copy of an electronic document on the grounds that this Contract is an electronic document or that it bears electronic signatures.

本合同以数据电文的形式在卖方指定的电子系统中执行并保存。买卖双方同意并确认从指定的电子系统中以符合规范的方式调取或制作的本合同的电子副本或纸质副本应与本合同的原件具有同等效力，对双方产生本合同项下约定的合同效力。任何一方不得以本合同是电子文件或带有电子签名为由，拒绝承认本合同电子文件或电子文件纸质副本的法律效力。

11. Language 语言

This Contract is made in both Chinese and English language. In case of any conflict, inconsistency or discrepancy between the languages, the Chinese shall prevail.

本合同以中英文书就。若中英文有任何矛盾、冲突或者不一致的，以中文为准。

In witness whereof, the Seller and the Buyer have caused this Contract to be duly executed by their respective representatives and affixed with the company chop or contract chop of both Parties as of the Signing Date first written above, and confirm by this way that the Contract have been read, fully understood and agreed, and the Seller has explained and interpreted relevant clauses of this Contract as per the Buyer's request.

有鉴于此，买卖双方委派其授权代表于文首所列的签订日期签署本合同并加盖公章或者合同专用章，并以该方式确认，已阅读、充分理解并同意本合同的全部内容，并且，应买方要求，卖方已对本合同相应条款予以说明。

The Buyer

买方：湖南华能水电设备有限公司

Authorized representative:

授权代表：

Position:

职务：

Authorized representative:

授权代表：

Position:

职务：



The Seller: KSE Shanghai Pump Co., Ltd.

卖方：上海凯士比泵有限公司

Authorized representative:

授权代表：

Position:

职务：

Authorized representative:

授权代表：

Position:

职务：



王慧

General Terms and Conditions of Sale

销售通用条款和条件

Scope: The following Terms and Conditions of Sale ("Terms") shall apply to transactions between KSB Shanghai Pump Co. Ltd. ("Seller") with its customer ("Buyer").

适用范围：以下销售通用条款和条件（“条款”）适用于上海凯士比泵有限公司（“卖方”）与其客户（“买方”）的交易。

1. Scope of Supply 供货范围

1.1 The Seller's quotations shall not be binding offers unless they are specifically said to be binding

除非明确说明其有约束力，卖方的报价不构成有约束力的报价。

1.2 The scope of goods to be supplied or services to be rendered shall be determined exclusively on the basis of the written sales contract between the Seller and the Buyer, failing that, on the basis of the Seller's written quotation. Any additional or subsidiary agreements shall also be made in writing.

供货范围或者提供的服务的范围以买卖双方销售合同中的约定为准；若无销售合同或者销售合同中缺少相关约定，以卖方的书面报价为准。任何其他协议或者补充协议均应书面签署。

All deliveries and services shall be effected on the basis of these Terms to the exclusion of any other terms and conditions. Any references by the Buyer to its own Terms and Conditions of Purchase are herewith expressly excluded. These Terms shall also apply to all future business with the Seller, even if this is not expressly agreed upon again. Any variations to these Terms shall be subject to express written confirmation by the Seller.

所有的交货和服务应适用这些条款而不是任何其他条款和条件，并明确排除适用买方的采购条款与条件。同时，这些条款应适用于与卖方之间将来的交易，即使未再次明确就此达成一致。对本条款的任何变更应经卖方明确书面确认。

1.3 Data included in product catalogues, price lists, drawings, dimension and weight tables shall not be binding on the Seller unless specific reference is made to them by the Seller. Product details of this kind shall only serve information purposes and shall not be deemed to constitute guaranteed data.

除非经卖方特别提及，产品目录、价格清单、制图、尺寸及重量图表中载明的数据对卖方不具约束力。该等产品信息仅作为资料使用，不得被视为卖方对该等数据做出保证。

1.4 The Seller reserves all intellectual or industrial property rights and copyrights in respect of all technical and commercial documentation provided by the Seller, such as plans, samples, drawings, cost estimates and similar information of a tangible or intangible nature - also in electronic format. These shall not be disclosed to any third party without prior written permission of the Seller and shall be returned to the Seller immediately if requested by the Seller, which the Seller may do at any time. The Seller shall not be obliged to provide shop drawings for the goods, for the services or for spare parts.

卖方对其提供的所有技术及商务文件，比如计划书、样品、制图、成本估计及有形或者无形的信息，包括电子形式，保留其知识产权、工业产权和著作权。未经卖方事先书面同意，该等技术及商务文件不得向任何第三方披露，并且应卖方于任何时候提出的要求，买方应立即返还该等技术及商务文件。卖方并无义务提供货物、服务或零件的车间制图。

1.5 Unless agreed otherwise, the Seller only bears its own costs arising from the contractually agreed acceptance tests. The costs incurred by the Buyer, for example for witnessing the tests, shall be for the Buyer's account

除非另有约定，卖方仅承担其自身为双方约定的验收测试而发生的费用，买方为开展该验收测试而发生的费用，如见证费，应由买方自己承担。

2. Delivery Time, Delay in Delivery and Force Majeure 交货时间、迟延交货和不可抗力

2.1 All delivery times agreed upon shall be counted from the date of the written confirmation from the Seller, but not until all commercial and technical issues have been settled by the contracting parties, all documents, materials, licenses, permits, authorizations, approvals, releases and securities to be procured by the Buyer have been produced by the Buyer, and Seller is in receipt of the agreed down-payment from the Buyer. If this is not the case, the delivery time shall be extended by a reasonable amount of time unless the Seller is responsible for the delay.

所有协商一致交货时间应自卖方书面确认之日起计算，但前提是双方已经解决了所有商业及技术问题、买方已出示了应由买方取得的所有文件、资料、证照、许可、授权、批准、豁免及担保，且卖方已经收到买方按照约定支付的预付款。否则，交货时间应当合理延长，除非卖方应对延误负责。

2.2 Compliance with the agreed delivery time is subject to the proviso that the Seller itself is supplied with correct goods and on time. The Seller shall inform the Buyer as soon as possible about any anticipated delay in delivery.

按时交货依赖于卖方的供应商能够按时向卖方提供所需货物，就可能的迟延交货，卖方应尽快通知买方。

2.3 Delivery times shall be deemed to have been met when the acts to be effected by the Seller in accordance with the contractually agreed trade terms have been completed. If acceptance of the goods or services by the Buyer has been agreed upon, the date of acceptance shall be decisive - justified refusal to accept the goods or services excepted or,

failing this, the notification of readiness for acceptance.

根据双方协商一致的交易条款，卖方应采取的措施完成以后，将视为符合交货时间的要求，若双方就买方验收货物或服务已经达成一致，应确定一个验收日期，因正当理由拒绝接收货物或服务的情形除外，若无法确定验收日期，应在具备验收条件时通知卖方。

2.4 If delivery and/or receipt of the contractual goods or services are delayed or suspended by the Buyer, the Seller will offer the Buyer a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, the Seller shall have the right to charge the Buyer liquidated damages at the rate of 0.1% of the total contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value. If the delay exceeds over three (3) months, if the Buyer fails to pick up the contractual goods, the Seller is entitled to forfeit the advance payment, terminate the sales contract and request for compensation of any other losses and damages caused. If the seller cannot provide the goods on time, the seller will have a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, the buyer shall have the right to charge Seller liquidated damages at the rate of 0.1% of the delayed part of the goods contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value.

买方要求延迟或暂停交货和/或延迟、暂停接收约定的货物或服务时，卖方给予买方一(1)个月交货宽限期；逾期交货一(1)个月以上的，卖方有权要求买方支付逾期提货违约金，违约金按每逾期一天合同金额的0.1%收取，最高不超过合同金额的5%；若该等延迟累计超过三(3)个月的，买方拒不提货的，卖方有权没收预付款，终止销售合同并要求买方赔偿卖方遭受的损失。若由于卖方原因导致合同延迟交货的，卖方有一(1)个月交货宽限期，逾期超过一(1)个月以上的，买方有权要求卖方支付逾期违约金，每逾期一天，违约金按逾期部分货物的合同金额的0.1%收取，最高不超过逾期部分合同金额的5%。

2.5 If it becomes definitely impossible for the Seller to perform its obligations under the contract in full before passing of the risk or in the event that a comparable inability to perform arises, the Buyer shall have the right to withdraw from the contract without granting an additional period for performance. The same shall apply if, in the case of a sales contract for several equally important parts, performance of part of the delivery becomes impossible and if the Buyer has a justified interest in rejecting a partial delivery. If this is not the case, the Buyer shall pay the contract price attributable to the partial delivery. If the impossibility or the inability to perform arises during a delay in acceptance by the Buyer, or if the Buyer is solely or mainly responsible for these circumstances, then the Buyer shall remain under the obligation to give consideration.

若卖方不具备履约能力，买方有权解除本合同而无须给予额外期限以供卖方履行。若销售合同中包含数个同等重要的零部件，某一零部件无法履行并且买方有正当理由拒绝部分交货，则买方同样有权解除本合同而无须给予额外期限以供卖方履行。若买方无该等正当理由拒绝接受部分交货，买方应支付交货部分的合同价款。若买方延迟验收货物，且在此期间出现买方不可能履行或不具备履行能力的情形，或者买方对该等情形承担全部或者主要责任，买方仍应有义务支付合同价款。

2.6 Delivery times shall be reasonably extended if delivery is delayed for reasons of force majeure or any other events or circumstances beyond the reasonable control of the Seller.

Unless otherwise excluded by the Parties in the Contract, Force Majeure means any circumstances beyond the reasonable control of either of the parties, including, but not limited to, earthquakes, storms, fires, floods, epidemics, war and other hostilities (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies, acts of terrorism, mobilization, requisition, embargo, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power, civil war, riot, commotion or disorder, cyber-attack, malware intrusion, unexpected network failures and labor disputes.

若由于不可抗力或者任何其他超出卖方合理控制的事件导致不能按时交货，交货时间应合理延期。

除非双方在本合同另有约定排除适用，不可抗力是指超出任何一方合理控制之外的任何情况，包括但不限于地震、暴风雨、火灾、洪水、流行病、战争和其他敌对行动(无论是否宣战)、入侵、外国敌人的行动、恐怖主义的行为、动员、征用、禁运、叛乱、革命、暴动、军事或篡夺权力、内战、暴乱、骚乱或障碍、网络攻击、恶意软件侵入、突发网络故障以及劳动纠纷。

2.7 The Parties are aware that the Covid-19 pandemic can have consequences which might have a direct or indirect negative impact on the provision of Supplies and Services and the performance dates/schedule. Due to the unforeseeable and constant change of the pandemic situation, the Parties agree that consequences of any such pandemic shall be deemed as events of Force Majeure. Should such consequences realize during the execution of the Contract / Agreement / Purchase Order and affect the Seller's ability to perform in accordance with the Contract Agreement / Purchase Order within the agreed performance date / schedule, the Seller will issue a notification in accordance with the agreed provisions on Force Majeure and the respective consequences of Force Majeure shall apply.

Notwithstanding the foregoing, the "Covid-19 pandemic" above mentioned is only used for definition and it shall include possible virus variation and/or evolution situations related all over the world, no matter known or unknown to the public.

买卖双方均已意识到新型冠状病毒肺炎疫情可能会对货物供应、服务的提供以及履约期限或安排产生直接或间接的负面影响。由于新型冠状病毒肺炎疫情的不可预见性和持续变化，双方同意因此等疫情产生的影响应被视为不可抗力事件。如果合同/协议/采购订单的执行过程中因此等影响的出现导致影响了卖方按约定的履约日期或安排根据合同/协议/采购订单履约的能力的，卖方将按照约定的不可抗力条款发出通知并适用相应的不可抗力后果。

尽管有上述约定，“新型冠状病毒肺炎疫情”仅用于定义，并且应包括世界各地可能出现的病毒变异或演化的情形，无论是否为公众所知悉。

3. Passing of Risk and Acceptance 风险转移及验收

3.1 The goods or services shall be supplied in accordance with the trade terms laid down in the individual contract whose interpretation shall be subject to the INCOTERMS edition applicable at the time the contract was concluded

provided that the INCOTERMS edition was not expressly mentioned in the contract. 货物或服务的提供应按照相应的销售合同中约定的商业条款进行。若合同中未明确提及国际贸易术语解释通则的版本，则按照合同签订时适用的国际贸易术语解释通则对商业条款进行解释。

3.2 If the Buyer fails to inspect the goods within the agreed period, it shall be deemed accepted upon the expiration of the agreed inspection period. A minor defect shall not entitle the Buyer to refuse acceptance of the goods or services or to refuse payment.

若买方未在约定的期限内进行验收，期限届满之日将被视为验收合格，不重要的瑕疵不得作为买方拒绝验收或者拒绝支付货款的理由。

3.3 In the event that the goods are ready for shipment and are not delivered due to reasons the Buyer is responsible for, the risk shall be deemed to have passed to the Buyer on the date of the Seller's notification of readiness for shipment or of any other notification of the Seller's showing his ability and willingness to deliver the goods. Upon the Seller's request, the Buyer shall provide for the necessary insurance cover.

若货物可供交付，但由于买方的原因导致不能交付，自卖方发出货物备妥通知或者其他表明货物可供交付的通知之日起视为风险转移至买方。经卖方要求，买方应购买必要的保险。

3.4 Partial delivery shall be permitted unless they constitute an undue burden on the Buyer.

除非对买方构成不适当的负担，应允许部分交货。

4. Prices, Collateral, Set-off and Right to Refuse Performance 价格和支付、担保、抵销和拒绝履行的权利

4.1 Prices are subject to VAT in the amount valid at the time of invoicing.

增值税应按照开具的发票上载明的金额计算。

4.2 If the Seller has well-founded doubts about the Buyer's solvency, particularly if the latter is behind with its payments, the Seller shall have the right to demand that the Buyer make advance payments or provide collateral for future deliveries, or to revoke the payment terms agreed upon earlier, without prejudice to further claims.

若卖方对买方的偿还能力提出有根据的质疑，尤其买方拖欠付款的情况下，卖方有权要求买方预先付款或者为之后的交货提供担保，或者要求废除之前协商一致的付款条款，卖方的上述要求不影响其提出进一步的索赔。

4.3 The practice of setting off claims or exercising the right to refuse performance by the Buyer shall only be accepted if and to the extent that undisputed or legally effective counterclaims confirmed by a final and absolute judgment exist.

仅在存在无争议的或者有法律效力的经终局判决确认的反索赔的情况下，买方可抵销索赔或者行使拒绝履行的权利。

4.4 Unless otherwise stipulated in the sales contract as well as these Terms or under applicable law, the Buyer may only rescind from the sales contract subject to the Seller's written consent and further subject to payment of liquidated damages to the Seller amounting to 30% of the total contract value. In case the liquidated damages are less than all losses and damages sustained by the Seller, the Buyer shall make up the difference.

除销售合同、本条款以及适用法律另有规定外，买方解除本条款对应的销售合同的，应经卖方书面同意，并向卖方支付相当于合同总金额30%的违约金。违约金不足以弥补卖方由此遭受的损失时，买方应补足差额。

5. Retention of Title 所有权保留

5.1 The property in the goods shall not pass from the Seller until all contractual payments have been received in full. 货物所有权在卖方收到全部款项后方转移至买方。

5.2 The Buyer shall not be entitled to sell, pledge or in any way charge by way of security for any indebtedness any of the goods supplied before the transfer of title thereof to the Buyer. In the event of attachment or garnishment orders, confiscation of property or other administration orders in favor of third parties, the Buyer shall notify the Seller without delay.

货物所有权转移至买方前，买方无权出售、质押或者通过为任何债务提供担保的方式抵押供应的任何货物，若存在为第三方利益的扣押令、没收财产或者其他行政命令，买方应毫不延迟地通知卖方。

5.3 If the Buyer is in breach of contract, particularly in the event of default in payment, the Seller shall be entitled to repossess the goods supplied after having submitted an appropriate reminder to the Buyer, and the Buyer shall be under the obligation to return the goods to the Seller.

若买方违反合同约定，尤其是不履行付款义务时，卖方有权在适当提醒买方后取回供应的货物，买方有义务向卖方返还货物。

5.4 The Seller can only demand that the Buyer return the goods supplied on the grounds of retention of title after having withdrawn from the contract.

合同解除后，卖方只能基于所有权保留而要求买方返还供应的货物。

5.5 The filing of a petition to open insolvency or liquidation proceedings by the Buyer before all contractual payments have been made in full shall entitle the Seller to withdraw from the contract and to demand the immediate return of the goods supplied.

买方在向卖方付清全部合同款项前提起破产或清算程序申请的，卖方有权解除合同并要求立即返还供应的货物。

6.Claims in Respect of Defects 有关瑕疵的索赔

The Seller's warranty for defects in workmanship and material as well as defects in title in the goods supplied shall to the exclusion of all further claims cover the following, subject to the provision laid down in clause 7 of these Terms, which is in lieu of, and the Seller disclaims all other warranties, express or implied, including warranties of design, performance or product life, warranties of compliance with the Buyer's quality manuals, quality policies, inspection protocols and other policies and requirements, and the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

卖方对工艺及材料以及所供应货物的所有权方面的瑕疵提供如下保证。该等保证适用本条款第7条的规定，并排除了进一步索赔的权利且替代了所有其他明示或默示的担保，包括对设计、性能或产品使用寿命的担保、遵守买方质量手册、质量政策、检验协议和其他制度和要求的担保、以及对适销性和适用于特定用途的默示担保，且卖方对此不承担任何责任。

6.1 Defects in Workmanship and Material 工艺及材料的瑕疵

6.1.1 The Seller shall repair or replace any defective goods free of charge within the warranty term as defined in this Article 8 hereof, on the understanding that the decision whether to eliminate a defect by means of repair or replacement shall be left to the Seller's sole discretion. However, this provision shall apply only on condition that the Buyer immediately notifies the Seller in writing of any defect and shall be limited to defects due to circumstances prior to the passing of risk.

本条款第8条的质保期内，卖方应免费修理或者更换任何有瑕疵的货物。双方选择以修理还是更换的方式消除瑕疵将完全由卖方决定。然而，本规定适用的前提是买方立即书面通知卖方任何该等瑕疵，并且该等瑕疵系由于风险转移之前的情形所致。

The property in goods or parts that have been replaced shall pass to the Seller.

被更换的货物或者零部件的所有权将转移至卖方。

6.1.2 The direct costs of the substitute article incurred within the scope of repair or replacement, including shipment shall be for the Seller's account with the proviso that the Buyer's complaint proves to be justified. Additionally, the Seller shall bear all reasonable dismantling and re-assembly costs, as well as the costs incurred for any deployment of service personnel and assistant labor that may be required, including travel expenses, unless this would impose an unreasonable burden on the Seller.

修理或者更换时所发生的替换物件的直接费用，包括运费将由卖方承担，前提是买方的投诉被证明是正当的。此外，卖方还应承担所有合理的拆卸和重新装配的费用以及可能需要的服务人员和辅助劳动的调配产生的费用，包括差旅费。除非这些费用将对卖方造成不合理的负担。

6.1.3 The Seller shall not be liable under the above warranty, if the Buyer fails to grant the Seller a reasonable period of time and opportunity to carry out the necessary repair or arrange for replacement and carries these out itself or has them carried out by a third party. Only in urgent cases if the operational safety of the equipment is at risk or in order to prevent unacceptably grave damage, in which cases the Seller is to be notified immediately, or if the Seller is in default with respect to remedying a defect, shall the Buyer have the right to remedy the defect or have it remedied by a third party, and to demand reimbursement of the relevant costs incurred by him from the Seller.

若买方未能给予卖方一个合理期限和机会以便卖方实施必要的修理或者安排更换，而自行或者委托第三方修理或者更换，卖方将不承担上述保证责任。仅在设备的操作安全受到影响或者为了避免严重损害的情况下（该等情形下，买方应立即通知卖方），或者卖方怠于修正瑕疵时，买方有权对瑕疵进行修正或者委托第三方进行修正，并要求卖方支付相应费用。

6.1.4 The Seller shall not be liable for any defects caused by operating conditions other than those contractually agreed, unsuitable or improper use or storage, faulty installation or commissioning by the Buyer or any third party, fair wear and tear, improper or negligent treatment, inappropriate maintenance, unsuitable equipment, defective civil works or unsuitable construction ground, chemical, electrochemical or electrical influences, unless these can be attributed to a fault of the Seller.

对于买方或者任何第三方做出的非合同约定的操作条件、不适当的或者不正确的使用或者仓储、错误安装或者调试、正常磨损、不适当的或者疏忽的运作、不适当的维护、不匹配的配备、有瑕疵的土建工程或者不适当的建筑地面、化学的或电化学的或者电磁的影响而导致的瑕疵，卖方不承担责任，除非这些系由卖方的过错所致。

6.1.5 If any repair carried out by the Buyer or by a third party is done improperly, the Seller shall not be liable for any consequences thereof. The Seller shall not be liable either for any changes to the goods supplied made without its prior consent.

若买方或者第三方实施的修理不当，卖方将不对任何后果承担责任。未经卖方事先书面同意对所供应货物所做的任何变更，卖方不承担责任。

6.2 Defects in Title 所有权瑕疵

6.2.1 If the goods supplied cannot be put to use without infringement of a Chinese industrial or intellectual property right or copyright, the Seller shall procure, at its own expense, the basic right to the continued use of the goods by the Buyer or modify the goods in such manner as can reasonably be expected from him to enable the Buyer to use the goods without infringement of an industrial or intellectual property right.

若货物无法在不违反中国工业产权或知识产权或著作权的情况下使用，卖方应自费取得买方继续使用货物的基本权利，或者以合理预期的方式对货物进行修改，以便买方能够使用货物而不会侵害工业产权或者知识产权。

If this is not possible under economically reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Buyer and Seller shall be equally entitled to withdraw from the contract. The Seller shall also indemnify and hold the Buyer

harmless from and against any and all undisputed or legally enforceable claims of the owner of the industrial or intellectual property right concerned.

若采取上述措施在经济上并不合理或者在合理的时间内并不可行, 买方和卖方均平等地享有解除合同的权利, 就任何及所有无争议的或者在法律上可执行的相关工业产权或者知识产权所有者的索赔, 卖方应赔偿买方, 使买方免受损失。
6.2.2 The above obligations on the part of the Seller shall only exist on the proviso that the Buyer notifies the Seller immediately of any claim made on account of an alleged infringement of industrial or intellectual property rights or copyrights and if the Buyer gives the Seller all reasonable assistance in defending its case and/or enables the Seller to carry out the modification measures as per clause 6.2.1 hereunder, with the reservation that the Seller can take any protective action the Seller deems necessary, including a settlement out of court, provided the defect of title is not based on an instruction given by the Buyer, and the infringement of the said right(s) was not caused by the Buyer having made unauthorized changes to the goods supplied or having used the goods in a manner not compliant with the contract.

卖方履行上述义务的前提是买方立即书面通知卖方该等宣称对工业产权或者知识产权或者著作权的侵害而提出的索赔, 并且买方在抗辩方面向卖方提供所有合理的协助和/或使卖方能够根据第6.2.1条采取修改措施, 卖方能够采取其认为必需的任何保护措施, 包括庭外和解, 前提是所有权方面的瑕疵并不是基于买方的指令所致, 并且上述对权利的侵害并不是由于买方对所供应的货物进行了授权范围之外的修改或者未能按照合同约定使用货物所致。

6.2.3 The Buyer shall assume sole responsibility for all materials it shall provide, such as drawings, calibres, samples or the like. The Buyer shall be responsible for ensuring that the design drawings it provides do not infringe any third-party intellectual property rights. The Seller shall not be liable towards the Buyer for checking whether the submission of offers pursuant to a design provided to the Seller will infringe any third-party intellectual property rights. Should the Seller, nonetheless, be held liable owing to facts substantiating the claim, the Buyer shall hold harmless the Seller from any such liability.

买方应对其提供的所有材料, 诸如制图、口径、样品等承担全部责任, 买方应负责确保其提供的设计图纸不侵犯任何第三方的知识产权, 卖方不对任何提供其的设计是否会侵犯第三方知识产权向买方承担任何审查义务, 然而, 如卖方因被有事实证明的索赔而追究责任的, 买方应赔偿卖方以使其免于因此等责任遭受的任何损失。

7. Liability 责任

7.1 If the goods supplied cannot be put to the contractual use by the Buyer due to a fault of the Seller and if this is caused by the failure to perform or the improper performance of any recommendations or advice given before or after conclusion of the contract or by the violation of any other collateral obligation under the contract-in particular instructions on the proper operation and maintenance of the goods supplied-then the provisions of clauses 6 and 7.2 shall apply accordingly, to the exclusion of all further claims.

若由于卖方的过错导致买方不能按照合同约定使用货物, 且这是由于未履行或者未能适当履行合同签署前后给出的任何意见或建议, 或者由于违反其他合同项下的任何间接义务所致, 尤其是正确操作和维护所供应货物的指示, 则应适用第6条及第7.2条的规定, 并排除所有进一步的索赔。

7.2 Notwithstanding anything contained in these Terms to the contrary, the liability of the Seller hereunder, irrespective of the legal grounds (e.g. delivery delay, warranty, and tort) shall be limited as follows:

尽管有任何相反约定, 无论出于任何法律原因(比如延迟交货、保证及侵权), 卖方在本条款项下的责任限制如下:

7.2.1 Total amount of liquidated damages hereunder shall not exceed 5% of the total contract value and any further claims for damages caused thereby shall be excluded.

本条款及相应销售合同项下的违约金累计不超过合同金额的5%, 并且排除买方由此提出的进一步的索赔。

7.2.2 The Seller's total liability in respect of any and all claims for damages or losses which may arise in connection with the execution of this Contract shall not exceed the purchase order value or EUR 100,000.00, whichever is lower.

卖方因履行本合同而引起的任何及所有损害、损失索赔之总责任限额不应超过该采购订单或100,000.00欧元(以金额较低者为准)。

7.2.3 The Seller shall in no event be liable-whether by way of indemnity or as a result of breach of contract or otherwise-for any loss of revenue, loss of profit, loss of anticipated benefit, loss of use, costs of capital, costs connected with the interruption of operation or any further special, indirect or consequential damages.

卖方不对任何的收入损失、利润损失、可得利益损失、无法使用、资金成本、与运营停止相关的成本或者任何进一步的特殊的、间接的或后续性的损害承担责任, 无论主张损害赔偿、违约还是其他。

8. Warranty Term and Limitation 质保期及限制

Unless otherwise agreed in this Contract, the warranty term for the goods supplied (not include airfoil seal, gasket, O ring, V-ring and other static seal) shall be 18 months from delivery or 12 months after commissioning which is earlier according to agreed Incoterms as stipulated in sales contract. All claims of the Buyer on whatever legal grounds shall be barred after the warranty term to the extent applicable laws allows.

除非本合同另有约定, 供应货物(不含翼型密封、垫片、O型圈、V型圈等静密封件)的质保期为根据销售合同中约定的贸易术语交货之日起18个月或者安装调试后12个月, 以先到为准, 在法律允许的范围, 买方基于任何法律依据提起的所有索赔自质保期满后将被拒绝。

9. Compliance and Export Control 合规及出口管制

9.1 As laid down in its Code of Conduct, the Seller and its employees are committed to professional and honest behavior, which includes compliance with legal requirements and ethical standards, the Seller expects similar behavior from the Buyer and other business partners. In the event of violations of statutory provisions by the Buyer, especially those involving corrupt or fraudulent acts, the Seller shall be entitled to terminate the contract immediately and without notice. The right to claim damages is reserved by the Seller.

如卖方行为规范所述，卖方及其雇员始终致力于专业化及诚实的行为准则，其中包括遵守法律及商业道德标准。卖方希望买方及其他商业伙伴能致力类似的行为准则。如果买方违反了任何法律规定，尤其是涉及腐败及欺诈的行为，卖方有权不经通知立即终止合同，并保留索赔的权利。

9.2 The Buyer agrees to comply with the relevant statutory regulations for dealing with employees, environmental protection and occupational health and safety, and when carrying out its activities to continuously reduce the adverse effects on human health and the environment. 买方同意遵守有关处理雇员关系、环境保护及职业健康安全方面的法律法规规定，并将始终致力于开展相关行动以持续性地降低可能对职业健康及环境引起的负面影响。

9.3 The Buyer undertakes to be aware of all Economic Sanctions Laws, Anti-Embargo Laws, Anti-Money Laundering Laws and Trade Restrictions imposed by the People's Republic of China, the United Nations, the United States and the European Union. To the Buyer's knowledge, neither the Buyer nor any of its affiliates are subject to the aforementioned laws and measures imposed, and the Buyer agrees to comply with all the aforementioned laws if applicable. In the event that the goods supplied by the Seller are to be exported to the country or area of the end-user subject to export controls and embargoes in accordance with the buyer's dispatch instructions, the Buyer shall immediately inform the Seller and take all measures to hold the Seller harmless from any of the losses and compensation.

买方承诺知悉由中国、联合国、英国和欧盟所实施并随时更新的所有经济制裁法律、反禁运法律、反洗钱法律和贸易限制措施。据买方所知，买方自身及其关联方均非中国、联合国、英国和欧盟所实施并随时更新的前述法律、措施的限制对象，且买方同意遵守所有适用的前述法律法规规定。如果根据买方发货指示，卖方所供货物将出口到受出口管制及禁运限制的最终用户所在国或区域，买方应立即通知卖方并采取一切措施确保卖方免于因处罚而遭受任何损失，并进行相应的赔偿。

9.4 The Buyer undertakes that the Goods will not be resold to, used by or be couriered by the following subjects: any country, person or entity subject to the sanctions of the People's Republic of China, the United Nations, the United States and the European Union; nor will the commercial use of the Goods result in the Seller or any person subject to the jurisdiction of the People's Republic of China, the United States and the European Union violating applicable sanctions and export or re-export controls. If requested by the Seller, the Buyer will provide the Seller with relevant documents to prove the final destination of the goods. The Seller shall have the right to refuse any restricted destination, vessel, route of transport, person or entity that may result in the performance of this Contract, the Seller, any of its agents, contractors, representatives or any person subject to People's Republic of China, the United States and the European Union jurisdiction violating any applicable sanctions or being subject to relevant penalties.

买方承诺货物将不会被转售给以下主体、交由以下主体使用，或使用以下承运人运输：任何被中国、联合国、英国和欧盟制裁的国家、个人或实体；货物的商业用途也不会导致卖方或接受中国、英国和欧盟司法管辖的任何人违反适用的制裁以及出口或再出口管制。如果卖方提出要求，买方将向卖方提供相关文件，以证明货物的最终目的地，卖方有权拒绝任何可能导致本合同的履行以及卖方或其代理、承包商、代表或接受中国、英国和欧盟司法管辖的任何人违反适用的任何制裁或受到相关处罚的受限制的目的地、船只、运输路线、个人或实体。

9.5 This term shall apply when such fact becomes known to the Buyer at a later date. The Buyer shall be responsible for obtaining any required export license unless the Seller has expressly agreed to do so. All deliveries shall, in any case, be made only after the required license has been issued; all delivery dates will be adjusted accordingly. If any required license is not issued within a suitable period of time, both Parties shall be entitled to terminate the contract.

此条款同样适用于该等事实在某一个后续时间被买方所知晓的情形。买方应负责获取任何要求的出口许可证，除非卖方书面同意由其负责获取许可证。无论何种情况，所有货物运输将在获取了相应许可证后放行，其交货日期将作相应调整。如果任何许可证未能能在合理期限内签发，任一方有权终止合同。

10. Use of Software 软件的使用

10.1 The Seller shall grant to the Buyer a non-exclusive right to use any software as well as any associated documentation as may be included in the scope of supply. The software shall only be used in or with the goods supplied for which it is intended according to the Seller's specification. Any other uses shall not be permitted.

卖方应授予买方非排他性的、使用供应范围内的任何软件以及任何相关文件的权利。软件应按照卖方的说明仅用于软件对应的供应货物，不允许任何其他的使用。

10.2 The Buyer shall only be entitled to copy, revise, translate or convert the software to the source code to the extent authorized by law. The Buyer shall neither remove nor change any supplier data, in particular copyright notices, without the express prior consent of the Seller.

买方仅有权在法律允许的范围内复制、修改、翻译或者将软件转换成源代码。未经卖方明确的事先书面同意，买方不得移除或者改变任何供应商数据，尤其是著作权通知。

10.3 The Seller reserves all other rights to the software and associated documentation, including any copies. The Buyer shall not be entitled to grant sub-licenses.

卖方保留所有软件和相关文件(包括任何复制品)的其他权利。买方不得进行分许可。

10.4 The Buyer agrees that the Seller may collect, process and store the Buyer's data for the purpose of performing the Contract. The Seller may share the Buyer's data with the Seller's affiliates (or other cooperating third parties) after the Seller has done its duty of reasonable examination and has evaluated the security, legitimacy, and necessity. The Seller may continue to process and store the Buyer's Data within three years after the completion of the Contract, subject to the Seller having taken the necessary technical measures to remove the Buyer Data's identification information.

为履行合同所需，买方同意卖方向其收集、使用、加工并存储必要的买方数据，在卖方尽到合理审查义务且对安全性、正当性以及必要性评估后，卖方向卖方的关联公司（或其他合作的第三方）共享买方数据。在合同履行完毕后三年内，卖方可继续使用和留存买方数据，但前提是卖方已采取必要的技术措施去除买方数据的身份识别信息。

11. Applicable Law and Place of Jurisdiction 适用法律和管辖地

11.1 All legal relations between the Seller and the Buyer shall be subject to the material law of the People's Republic of China upon exclusion of conflict of law principles and upon exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) dated 11 April 1980.

买卖双方之间的所有法律关系应适用中华人民共和国法律，并排除冲突法以及1980年4月11日颁布的《联合国国际货物销售合同公约》。

11.2 The place of jurisdiction shall be the court having jurisdiction at the seat of the Seller's corporation.

司法管辖地为卖方所在地有管辖权的法院



Sales Contract

销售合同

Contract No. / 合同编号:
Project Name / 项目名称: 宝安区优质饮用水入户
工程 (九期) I 标段二
阶段
Signing Date / 签订日期: 2024 年 12 月 30 日
Signing Place / 签订地点: Shanghai 上海



Buyer / 买方: 湖南华振供水设备有限公司
Address / 地址: 浏阳经济技术开发区永福路 150 号
Telephone / 电话: 15874207984
Email Address / 电子邮件:
Contact Person / 联系人: 胡毅
End-user / 最终用户: 深圳市深水宝安水务集团有限公司

Seller / 卖方: KSB Shanghai Pump Co., Ltd. 上海凯士比泵有限公司
Address / 地址: No. 1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai
上海市闵行区江川路 1400 号
Telephone / 电话: 18512125083
Email Address / 电子邮件: Huihui.wang@ksb.com
Contact Person / 联系人: 王慧惠

With friendly and sufficient negotiation, the Buyer and the Seller sign this Sales Contract ("Contract") as below:

买卖双方经友好充分协商, 签订本销售合同 ("合同") 并信守以下承诺:



Special Terms and Conditions of Sale

销售专用条款和条件

1. Goods Description and Price 货物及价款

The Buyer agrees to buy, and the Seller agrees to sell the following goods ("Goods"):

买方同意购买且卖方同意出售如下货物 ("货物"):

(1) Name, quantity and price of the Goods

货物名称、数量及金额

序号	小区/泵房名称	设备名称	型号	参数设计				单价	合计
				流量	扬程	功率	数量		
				(m³/h)	(m)	(kw)			
1	13-新安街道-渝达公司	Hyamat CN 015-050-0550-21 NIAAZ				1			
		主泵	Movitec 15/5	15	49	5.5	3		
		成套机组					1		
		变频+PLC 控制	5.5KW				1		
		微型外壳	单层铸铁冷板材质, 包含网络球机、指纹密码锁、工业空调			1			
2	14-新安街道-31 区中粮宿舍	Hyamat CN 006-060-0150-11 NIAAZ				1			
		主泵	Movitec 6/6	7	40	1.5	2		
		成套机组					1		
		变频+PLC 控制	1.5kw				1		
		微型外壳	单层铸铁冷板材质, 包含网络球机、指纹密码锁、工业空调			1			
3	27-新安街道-名门华府	Hyamat CN 010-090-0400-11 NIAAZ				1			
		主泵	Movitec10/9	10	70	4	2		
		成套机组	无负压				1		
		变频柜	5.5KW				1		
		PLC 柜	一控二				1		
		Hyamat CN 010-150-0550-11 NIAAZ				1			
		主泵	Movitec 10/15	10	115	5.5	2		
		成套机组	无负压				1		

		变频柜	5.5KW				1		
		双电源柜					1		
4	28-新安街道-河东股份公司(富华店)	Hyamat CN 060-032-1500-21 NIAAZ						1	
		主泵	Movitec60/3-2	52	50	15	3		
		成套机组					1		
		变频柜	15kw				1		
		PLC 柜	一控一				1		
		双电源柜					1		
		户外一体化	6*3.5*3				1		
5	29-新安街道-洪浪居	Hyamat CN 015-050-0550-11 NIAAZ						1	
		主泵	Movitec 15/5	18	51	5.5	2		
		成套机组					1		
		变频+PLC 控制	5.5kw				1		
		微型外壳	单层铸铁冷板材质, 包含网络球机、指纹密码锁、工业空调				1		
6	30-新安街道-23 区工人(职工)服务中心宿舍楼	Hyamat CN 010-060-0220-11 NIAAZ						1	
		主泵	Movitec 10/6	8.5	53	2.2	2		
		成套机组					1		
		变频+PLC 控制	2.2kw				1		
		微型外壳	单层铸铁冷板材质, 包含网络球机、指纹密码锁、工业空调				1		
7	32-新安街道-宝富花园	Hyamat CN 015-050-0550-11 NIAAZ						1	
		主泵	Movitec15/5	21	54	5.5	2		
		成套机组					1		
		变频+PLC 控制	5.5kw				1		
		微型外壳	单层铸铁冷板材质, 包含网络球机、指纹密码锁、工业空调				1		
8	35-新安街道-宝豪科技大厦	Hyamat CN 015-040-0400-21 NIAAZ						1	
		主泵	Movitec15/4	14	50	4	3		
		成套机组	无负压				1		
		变频柜	4KW				1		

		PLC 柜	一控一				1		
		双电源柜					1		
9	36-新安街道-49 区河东工业区 5,6 栋	Hyamat CN 015-040-0400-21 NIAAZ					1		
		主泵	Movitec 15/4	15	50	4	3		
		成套机组	无负压				1		
		变频器	4KW				1		
		PLC 柜	一控一				1		
		双电源柜					1		
10	195-石岩街道-石龙湾花园	Hyamat CN 025-040-0750-21 NIAAZ					1		
		主泵	Movitec 25/4	22	61	7.5	3		
		成套机组	无负压				1		
		变频器	7.5KW				1		
		PLC 柜	一控一				1		
		双电源柜					1		
		户外一体化	5*3.5*3				1		

备注：1、IE4 电机

2、1 对 1 变频，设备（含变频控制柜和管路阀门等）符合深圳宝安水务验收要求。

In total (Inc. VAT)

合同总价（含税）

RMB: (Say:)

人民币：4300000元（大写：肆佰叁拾万元整）

The above price in total is inclusive of [13]% VAT and is understood to be relevant Incoterms as stipulated in this Contract. In case of any adjustments to the applicable VAT rate in accordance with the applicable law, the above price shall be adjusted accordingly.

The above price in total is comprised of the manufacturing cost of the Goods and VAT. Unless otherwise agreed by the Parties, the above price [includes] transport fees, insurance (Unloading charges are not included).

以上合同总价含 [13]% 增值税，且适用本合同项下贸易术语。若适用的增值税税率根据适用法律发生变化的，以上价款应按届时税率相应调整。

以上合同总价由货物的生产成本及增值税金组成，除非买卖双方另有约定，以上价款【包含】运输费、保险费（不包含卸货费）。

- (2) The Seller may, as the case may be, provide the Buyer with necessary spare parts tools, technical drawings and materials and necessary technical service besides the above mentioned Goods, in which case specific scope and quantity thereof may be referred to in a Technology Agreement as Appendix to this Contract, as the case may

be. The Technology Agreement constitutes integral part of this Contract. In case of any discrepancy between the Technology Agreement and this Contract, the Contract shall prevail.

除上述货物外，根据实际情况，卖方向买方提供的必要的备品备件、专用工具、技术图纸和资料以及必要的技术服务的，双方可签署《技术协议》作为本合同附件，以约定具体范围及数量等。《技术协议》系本合同不可分割的组成部分，《技术协议》与本合同不一致的，以本合同为准。

2. Quality Standard 质量标准

The Goods delivered by the Seller shall comply with product specification, product quality and the quality standard as stipulated in the Technology Agreement (if any).

卖方交付的货物应符合产品规范、产品质量以及《技术协议》(若有)中约定的质量标准。

3. Package 包装

(1) The Parties hereby confirm that the Buyer has no specific requirements on the packaging of the Goods. However, the Seller shall ensure the packaging of the Goods is adequate to protect the Goods and to withstand the long-distance transportation.

买卖双方在此确认，买方对货物的包装无特殊要求，但是卖方应保证货物的包装符合货物性质，并满足长途运输的要求。

(2) The fees and expenses of packaging shall be borne by the Seller.

包装费由卖方承担。

4. Delivery 交货

(1) The delivery date is 30 DAY after the conclusion of the Contract and Seller's receipt of the advance payment and the Seller can freely dispose of the full amount of such payment:

交货日期为本合同签署并且卖方确认预付款到账并可自由支配之日后：30 天

(2) Delivery shall be made in accordance with the following Incoterms 2020 by the Seller:

卖方将根据如下贸易术语(2020年国际贸易术语解释通则)进行交货：

KSB No. 1400 Jiangchuan Road, Minhang District, Shanghai, P.R.China

KSB 工厂交货，上海市闵行区江川路 1400 号。

DDP (loading off by buyer) / 完税交货 (买方现场车板交货)：

[the delivery destination designated by the buyer/指定的买方目的地]。

Others/其它：

(3) The means of transport, transport fees and insurance shall be confirmed or borne by the Parties in accordance with the relevant Incoterms as stipulated in this Contract. According to the relevant Incoterms as stipulated in this Contract:

a) The selected mean of transport is _____;

b) The transport fees and insurance shall be borne by: _____.



运输方式的选择、运输费及保险由买卖双方根据本合同项下的贸易术语确认和承担。

根据本合同项下的贸易术语:

- a) 本合同选定采用的运输方式为 汽车公路运输 ；
- b) 运输费及保险由 卖方 方承担。

5. Acceptance 验收

The Buyer shall inspect the quantity and specification of the Goods supplied immediately upon the delivery of the Goods. In case of any discrepancy in quantity or specification, the Buyer shall inform the Seller within seven (7) calendar days after the receipt of the Goods, otherwise, the Goods shall be deemed as accepted by the Buyer without discrepancy in quantity or specification.

买方受领货物后，应立即对货物的数量、型号、规格等进行验收，数量、型号、规格等存在差异的，买方应在收到货物后七（7）日内向卖方提出，否则视同买方已接受货物且对数量、型号、规格等无异议。

6. Payment 付款方式

- (1) The Buyer shall pay the Seller advance payment amounting to 15% of the total contract value by T/T or bank transfer within ten (10) working days after the effective day of the Contract, and pay the balance of the contract value latest ten (10) working days prior to the agreed delivery date. If delivery and/or receipt of the contractual goods are delayed for reasons not attributable to the Seller and which delays for over three (3) months, the balance of the contract value will be due and payable upon the expiry of three (3) months from the date of such events occurred, and the Buyer is obligated to pay it in due course.

本合同生效后的十（10）个工作日内，买方向卖方指定的银行以电汇或转账支付本合同总价 15% 的预付款；买方最晚应在交货日期前十（10）个工作日内向卖方付清合同剩余款项。若非因卖方原因买方要求延期交货/拒不提货超过三（3）个月以上的，合同剩余款项自此等事项发生之日起满三（3）个月时即视为到期，买方应予支付。

- (2) In case that the Buyer fails to make the payment according to the Contract, the Seller shall be entitled to suspend the delivery correspondingly without incurring any liability and claim liquidated damages at the amount of 0.1% of the delayed payment per day, which shall not exceed 5% of the delayed payment amount.

买方未能如期付款的，卖方有权暂停发货而不承担任何责任，并有权要求买方支付违约金，每延迟一天的违约金金额为延迟付款金额的 0.1%，但总违约金不超过延迟付款金额的 5%。

- (3) If the Buyer delays the advance payment for over three (3) months, the Seller shall be entitled to terminate this Contract. The Seller is also entitled to make the price adjustment reasonably according to the market conditions, in which case the Buyer shall accept the adjusted price unconditionally.

若买方延迟支付预付款超过三（3）个月，卖方有权解除本合同。卖方亦有权基于市场行情合理地调整合同价格，此情形下，买方应无条件接受调整后的价格。

7. Service Conditions and Scope 关于服务条件及内容

- (1) The Buyer shall inform the Seller at least three (3) working days in advance by fax or email to request the Seller provide on-site service agreed according to the Contract

so that the Seller can arrange after-service man to arrive project site on time.

买方要求卖方提供合同范围内约定的现场服务内容的，应至少提前三（3）个工作日以传真或电子邮件形式提出，以便卖方安排售后服务人员按时抵达项目现场。

- (2) The warranty period of the Goods is stipulated in Article 8 of General Terms and Conditions of Sale. The agreed service scope within the warranty period is set forth as below:

货物的质保期见《销售通用条款和条件》第8条。本合同所约定质保期内服务内容如下：

服务内容 Service Scope	人数 Manpower	天数 Agreed Days
开箱验收 Open-box Inspection		
指导安装 Installation Instruction		
调试 Commissioning		
其他 Others		

标注 Notes:
卖方按照本合同中第2条约定的质量标准对泵阀产品进行现场服务，在相关工作完成后，卖方服务人员应向买方提供一份现场服务工作报告并由双方签名确认。服务过程中，双方意见不一致的，双方应本着友好协商，长期合作的态度，客观公平的对现场问题进行处理，并形成书面记录。
The Seller shall conduct the on-site service according to the Quality Standards under Article 2, after relevant service job is completed, the Seller shall provide on-site service report for the Buyer's confirmation. During the performance of service, in case of any disagreement between the Parties, the Parties shall settle such disagreement objectively and fairly through friendly negotiation and in the principal of long-term cooperation, and reach written record.

- (3) Service out of the above agreed service scope and Service conducted after service days agreed are used up by the Buyer where service could not be started by the Seller's manpower due to the reason not attributable to the Seller, shall be charged according to the standard service rate issued by the Seller.

未包括在上述约定服务内容外的服务项目以及卖方人员到达现场，但非因卖方原因无法开展各项服务，且已超过约定的服务天数，卖方将依据卖方公司统一规定的标准服务费率收取相应的服务费用。

8. Components 组成部分

- (1) This Contract shall consist of the following:

- a) Special Terms and Conditions of Sale;
- b) Technology Agreement (if any);
- c) General Terms and Conditions of Sale.

本合同由以下部分组成：

- a) 销售专用条款和条件；
- b) 技术协议（如有）；

c) 销售通用条款和条件。

(2) Components hereto listed above shall be an integral part of this Contract. In case of any discrepancy between the provisions of the components, the provisions shall be interpreted or executed by the sequence listed in this Article.

以上内容均构成本合同不可分割的组成部分。如各组成部分之间内容存在冲突的，则按照本条所列顺序解释或履行。

9. Effectiveness 生效

The Parties agree and confirm that this Contract shall take effect in the manner mutually selected by both Parties as follows (please tick one box):

双方同意并确认，本合同以下述双方共同选定的方式作为生效（请勾选其中一项）：

✓ This Contract shall come into force upon the signature by duly authorized representatives and affixture of company chop or contract chop of both Parties.

本合同自双方授权代表签字并加盖公章或者合同专用章后生效。

This Contract shall come into force upon the electronic signature by means of a data message approved by both Parties. Both Parties agree and confirm that the electronic signature or electronic chop used by each Party in the electronic system designated by the Seller is a reliable method of signing data messages approved by both Parties. The Buyer further agrees and confirms that the identity authentication performed upon the Buyer's login and use of the electronic system designated by the Seller is the identity authentication method mutually acknowledged by both Parties, and any acts undertaken after such identity authentication shall be deemed to be undertaken by the Buyer or its authorized representative in good faith, and the Buyer shall bear all legal consequences arising therefrom.

本合同以双方认可的数据电文方式签署后生效。双方同意并确认，双方在卖方指定的电子系统中所使用的电子签名或电子签章为符合双方约定的可靠的数据电文签署方式。买方进一步同意并确认，买方登入并使用卖方指定的电子系统进行的身份认证为双方认可的身份认证方式，凡经过该身份认证后的操作均视为买方或其授权代表真实意愿所为，买方承担一切由此产生的法律后果。

10. Originals 文本

Please tick one box:

请勾选其中一项：

✓ This Contract is executed in two (2) counterparts. Each Party holds one original with the same legal force.

本合同一式两（2）份，买卖双方各执一（1）份原件，具同等法律效力。

This Contract is executed and stored as data message in the electronic system designated by the Seller. Both Parties agree and confirm that an electronic copy or a paper copy of this Contract duly retrieved or produced from the designated electronic system shall have the same force and effect as an original of this Contract, and shall bind a Party to the terms and conditions hereof. Neither Party shall object to the admissibility of this Contract as an electronic document or as a paper copy of an electronic document on the grounds that this Contract is an electronic document or that it bears electronic signatures.

本合同以数据电文的形式在卖方指定的电子系统中执行并保存。买卖双方同意并确认，从指定的电子系统中以符合规范的方式调取或制作的本合同的电子副本或纸质副本应与本合同的原件具有同等效力，对双方产生本合同项下约定的合同效力。任何一方不得以本合同是电子文件或带有电子签名为由，拒绝承认本合同电子文件或电子文件纸质副本的法律效力。

11. Language 语言

This Contract is made in both Chinese and English language. In case of any conflict, inconsistency or discrepancy between the languages, the Chinese shall prevail.

本合同以中英文书就。若中英文有任何矛盾、冲突或者不一致的，以中文为准。

In witness whereof, the Seller and the Buyer have caused this Contract to be duly executed by their respective representatives and affixed with the company chop or contract chop of both Parties as of the Signing Date first written above, and confirm by this way that the Contract have been read, fully understood and agreed, and the Seller has explained and interpreted relevant clauses of this Contract as per the Buyer's request.

有鉴于此，买卖双方委派其授权代表于文首所列的签订日期签署本合同并加盖公章或者合同专用章，并以该方式确认，已阅读、充分理解并同意本合同的全部内容，并且，应买方要求，卖方已对本合同相应条款予以说明。

The Buyer
买方：湖南华振供水设备有限公司
合同专用章
01770161390
授权代表：
Position:
职务：
Authorized representative:
授权代表：
Position:
职务：



The Seller: KSB Shanghai Pump Co., Ltd.
卖方：上海凯士比泵有限公司
销售(1)
合同专用章
Authorized Representative:
授权代表：
Position: 王慧惠 2024.12.30
职务：
Authorized representative:
授权代表：
Position:
职务：



General Terms and Conditions of Sale

销售通用条款和条件

Scope: The following Terms and Conditions of Sale ("Terms") shall apply to transactions between KSB Shanghai Pump Co., Ltd. ("Seller") with its customer ("Buyer").
适用范围：以下销售通用条款和条件（“条款”）适用于上海凯士比泵有限公司（“卖方”）与其客户（“买方”）的交易。

1. Scope of Supply 供货范围

1.1 The Seller's quotations shall not be binding offers unless they are specifically said to be binding.

除非明确说明其有约束力，卖方的报价不构成有约束力的报价。

1.2 The scope of goods to be supplied or services to be rendered shall be determined exclusively on the basis of the written sales contract between the Seller and the Buyer, falling that, on the basis of the Seller's written quotation. Any additional or subsidiary agreements shall also be made in writing.

供货范围或者提供的服务的范围以买卖双方销售合同中的约定为准；若无销售合同或者销售合同中缺少相关约定，以卖方的书面报价为准。任何其他协议或者补充协议均应以书面签署。

All deliveries and services shall be effected on the basis of these Terms to the exclusion of any other terms and conditions. Any references by the Buyer to its own Terms and Conditions of Purchase are herewith expressly excluded. These Terms shall also apply to all future business with the Seller, even if this is not expressly agreed upon again. Any variations to these Terms shall be subject to express written confirmation by the Seller.

所有的交货和服务应适用这些条款而不是任何其他条款和条件，并明确排除适用买方的采购条款与条件。同时，这些条款适用于与卖方之间将来的交易，即使未再次明确就此达成一致。对本条款的任何变更应经卖方明确书面确认。

1.3 Data included in product catalogues, price lists, drawings, dimension and weight tables shall not be binding on the Seller unless specific reference is made to them by the Seller. Product details of this kind shall only serve information purposes and shall not be deemed to constitute guaranteed data.

除非经卖方特别提及，产品目录、价格清单、制图、尺寸及重量图表中载明的数据对卖方不具约束力，该等产品信息仅作为资料使用，不得被视为卖方对该等数据做出保证。

1.4 The Seller reserves all intellectual or industrial property rights and copyrights in respect of all technical and commercial documentation provided by the Seller, such as plans, samples, drawings, cost estimates and similar information of a tangible or intangible nature – also in electronic format. These shall not be disclosed to any third party without prior written permission of the Seller and shall be returned to the Seller immediately if requested by the Seller, which the Seller may do at any time. The Seller shall not be obliged to provide shop drawings for the goods, for the services or for spare parts.

卖方对其提供的所有技术及商务文件，比如计划书、样品、制图、成本估计及有形或者无形的信息，包括电子形式，保留其知识产权、工业产权和著作权。未经卖方事先书面同意，该等技术及商务文件不得向任何第三方披露，并且卖方于任何时候提出的要求，买方应立即返还该等技术及商务文件。卖方并无义务提供货物、服务或备件的车间制图。

1.5 Unless agreed otherwise, the Seller only bears its own costs arising from the contractually agreed acceptance tests. The costs incurred by the Buyer, for example for witnessing the tests, shall be for the Buyer's account.

除非另有约定，卖方仅承担其自身为双方约定的验收测试而发生的费用，买方为开展该验收测试而发生的费用，如见证费，应由买方自己承担。

2. Delivery Time, Delay in Delivery and Force Majeure 交货时间、迟延交货和不可抗力

2.1 All delivery times agreed upon shall be counted from the date of the written confirmation from the Seller, but not until all commercial and technical issues have been settled by the contracting parties, all documents, materials, licenses, permits, authorizations, approvals, releases and securities to be procured by the Buyer have been produced by the Buyer, and Seller is in receipt of the agreed down-payment from the Buyer. If this is not the case, the delivery time shall be extended by a reasonable amount of time unless the Seller is responsible for the delay.

所有协商一致的交货时间应自卖方书面确认之日起计算，但前提是双方已经解决了所有商业及技术问题、买方已出示了应由买方取得的所有文件、资料、证照、许可、授权、批准、豁免及担保，且卖方已经收到买方按照约定支付的预付款。否则，交货时间应当合理延长，除非卖方应对延误负责。

2.2 Compliance with the agreed delivery time is subject to the proviso that the Seller itself is supplied with correct goods and on time. The Seller shall inform the Buyer as soon possible about any anticipated delay in delivery.

按时交货依赖于卖方的供应商能够按时向卖方提供所需货物，就可能的迟延交货，卖方应尽快通知买方。

2.3 Delivery times shall be deemed to have been met when the acts to be effected by the Seller in accordance with the contractually agreed trade terms have been completed. If acceptance of the goods or services by the Buyer has been agreed upon, the date of acceptance shall be decisive – justified refusal to accept the goods or services excepted – or,

failing this, the notification of readiness for acceptance.

根据双方协商一致的交易条款, 卖方应采取的措施完成以后, 将视为符合交货时间的要求。若双方就买方验收货物或服务已经达成一致, 应确定一个验收日期, 因正当理由拒绝接收货物或服务的情形除外; 若无法确定验收日期, 应在具备验收条件时通知卖方。

2.4 If delivery and/or receipt of the contractual goods or services are delayed or suspended by the Buyer, the Seller will offer the Buyer a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, the Seller shall have the right to charge the Buyer liquidated damages at the rate of 0.1% of the total contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value. If the delay exceeds over three (3) months, if the Buyer fails to pick up the contractual goods, the Seller is entitled to forfeit the advance payment, terminate the sales contract and request for compensation of any other losses and damages caused. If the seller cannot provide the goods on time, the seller will have a one (1)-month grace period for the delayed delivery; if such delay exceeds over one (1) month, the buyer shall have the right to charge Seller liquidated damages at the rate of 0.1% of the delayed part of the goods contract value per day up to a maximum amount of 5% of such contract value.

买方要求延迟或暂停交货和/或延迟、暂停接收约定的货物或者服务的, 卖方给予买方一(1)个月交货宽限期; 逾期提货一(1)个月以上的, 卖方有权要求买方支付延期提货违约金, 违约金按每逾期一天合同金额的0.1%收取, 最高不超过合同金额的5%; 若该等延迟累计超过三(3)个月的, 买方拒不提货的, 卖方有权没收预付款, 终止销售合同并要求买方赔偿卖方遭受的损失。若由于卖方原因导致合同延迟交货的, 卖方有一(1)个月交货宽限期, 逾期超过一(1)个月以上的, 买方有权要求卖方支付延期违约金, 每逾期一天, 违约金按延期部分货物的合同金额的0.1%收取, 最高不超过延期部分合同金额的5%。

2.5 If it becomes definitely impossible for the Seller to perform its obligations under the contract in full before passing of the risk or in the event that a comparable inability to perform arises, the Buyer shall have the right to withdraw from the contract without granting an additional period for performance. The same shall apply if, in the case of a sales contract for several equally important parts, performance of part of the delivery becomes impossible and if the Buyer has a justified interest in rejecting a partial delivery. If this is not the case, the Buyer shall pay the contract price attributable to the partial delivery. If the impossibility or the inability to perform arises during a delay in acceptance by the Buyer, or if the Buyer is solely or mainly responsible for these circumstances, then the Buyer shall remain under the obligation to give consideration.

若卖方不具备履约能力, 买方有权解除本合同而无需给予额外期限以供卖方履行。若销售合同中包含数个同等重要的零部件, 某一零部件无法履行并且买方有正当理由拒绝部分交货, 则买方同样有权解除本合同而无需给予额外期限以供卖方履行。若买方无该等正当理由拒绝接受部分交货, 买方应支付交货部分的合同价款。若买方延迟验收货物, 且在此期间出现买方不可能履行或者不具备履行能力的情形, 或者买方对该等情形承担全部或者主要责任, 买方仍应有义务支付合同价款。

2.6 Delivery times shall be reasonably extended if delivery is delayed for reasons of force majeure or any other events or circumstances beyond the reasonable control of the Seller.

Unless otherwise excluded by the Parties in the Contract, Force Majeure means any circumstances beyond the reasonable control of either of the parties, including, but not limited to, earthquakes, storms, fires, floods, epidemics, war and other hostilities (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies, acts of terrorism, mobilization, requisition, embargo, rebellion, revolution, insurrection, military or usurped power, civil war, riot, commotion or disorder, cyber-attack, malware intrusion, unexpected network failures and labor disputes.

若由于不可抗力或者任何其它超出卖方合理控制的事件导致不能按时交货, 交货时间应合理延期。

除非经双方在本合同另有约定排除适用, 不可抗力是指超出任何一方合理控制之外的任何情况, 包括但不限于地震、暴风雨、火灾、洪水、流行病、战争和其他敌对行动(无论是否宣战)、入侵、外国敌人的行动、恐怖主义的行为、动员、征用、禁运、叛乱、革命、暴动、军事或篡夺权力、内战、暴乱、骚乱或障碍、网络攻击、恶意软件侵入、突发网络故障以及劳动纠纷。

2.7 The Parties are aware that the Covid-19 pandemic can have consequences which might have a direct or indirect negative impact on the provision of Supplies and Services and the performance dates/schedule. Due to the unforeseeable and constant change of the pandemic situation, the Parties agree that consequences of any such pandemic shall be deemed as events of Force Majeure. Should such consequences realize during the execution of the Contract / Agreement / Purchase Order and affect the Seller's ability to perform in accordance with the Contract / Agreement / Purchase Order within the agreed performance date / schedule, the Seller will issue a notification in accordance with the agreed provisions on Force Majeure and the respective consequences of Force Majeure shall apply.

Notwithstanding the foregoing, the "Covid-19 pandemic" abovementioned is only used for definition and it shall include possible virus variation and/or evolution situations related all over the world, no matter known or unknown to the public.

买卖双方均已意识到新型冠状病毒肺炎疫情可能会对货物供应、服务的提供以及履约期限或安排产生直接或间接的负面影响。由于新型冠状病毒肺炎疫情的不可预见性和持续变化, 双方同意因此等疫情产生的影响应被视为不可抗力事件。如果合同/协议/采购订单的执行过程中因此等影响的出现导致影响了卖方按约定的履约日期或安排根据合同/协议/采购订单履约的能力的, 卖方将按照约定的不可抗力条款发出通知并适用相应的不可抗力后果。

尽管有上述约定, “新型冠状病毒肺炎疫情”仅用于定义, 并且应包括世界各地可能出现的病毒变异或演化的情形, 无论是否为公众所知悉。

3. Passing of Risk and Acceptance 风险转移及验收

3.1 The goods or services shall be supplied in accordance with the trade terms laid down in the individual contract, whose interpretation shall be subject to the INCOTERMS edition applicable at the time the contract was concluded

provided that the INCOTERMS edition was not expressly mentioned in the contract. 货物或服务的提供应按照相应的销售合同中约定的商业条款进行, 若合同中未明确提及国际贸易术语解释通则的版本, 则按照合同签订时适用的国际贸易术语解释通则对商业条款进行解释。

3.2 If the Buyer fails to inspect the goods within the agreed period, it shall be deemed accepted upon the expiration of the agreed inspection period. A minor defect shall not entitle the Buyer to refuse acceptance of the goods or services or to refuse payment.

若买方未在约定的期限内进行验收, 期限届满之日将被视为验收合格。不重要的瑕疵不得作为买方拒绝验收或者拒绝支付货款的理由。

3.3 In the event that the goods are ready for shipment and are not delivered due to reasons the Buyer is responsible for, the risk shall be deemed to have passed to the Buyer on the date of the Seller's notification of readiness for shipment or of any other notification of the Seller's showing his ability and willingness to deliver the goods. Upon the Seller's request, the Buyer shall provide for the necessary insurance cover.

若货物可供交付, 但由于买方的原因导致不能交付, 自卖方发出货物备妥通知或者其他表明货物可供交付的通知之日起视为风险转移至买方。经卖方要求, 买方应购买必要的保险。

3.4 Partial delivery shall be permitted unless they constitute an undue burden on the Buyer.

除非对买方构成不适当的负担, 应允许部分交货。

4. Prices, Collateral, Set-off and Right to Refuse Performance 价格和支付、担保、抵销和拒绝履行的权利

4.1 Prices are subject to VAT in the amount valid at the time of invoicing.

增值税应按照开具的发票上载明的金额计算。

4.2 If the Seller has well-founded doubts about the Buyer's solvency, particularly if the latter is behind with its payments, the Seller shall have the right to demand that the Buyer make advance payments or provide collateral for future deliveries, or to revoke the payment terms agreed upon earlier, without prejudice to further claims.

若卖方对买方的偿还能力提出有根据的质疑, 尤其买方拖欠付款的情况下, 卖方有权要求买方预先付款或者为之后的交货提供担保, 或者要求废除之前协商一致的付款条款, 卖方的上述要求不影响其提出进一步的索赔。

4.3 The practice of setting off claims or exercising the right to refuse performance by the Buyer shall only be accepted if and to the extent that un-disputed or legally effective counterclaims confirmed by a final and absolute judgment exist.

仅在存在无争议的或者有法律效力的经终局判决确认的反索赔的情况下, 买方可抵销索赔或者行使拒绝履行的权利。

4.4 Unless otherwise stipulated in the sales contract as well as these Terms or under applicable law, the Buyer may only rescind from the sales contract subject to the Seller's written consent and further subject to payment of liquidated damages to the Seller amounting to 30% of the total contract value. In case the liquidated damages are less than all losses and damages sustained by the Seller, the Buyer shall make up the difference.

除销售合同、本条款以及适用法律另有规定外, 买方解除本条款对应的销售合同的, 应经卖方书面同意, 并向卖方支付相当于合同总金额30%的违约金, 违约金不足以弥补卖方由此遭受的损失, 买方应补足差额。

5. Retention of Title 所有权保留

5.1 The property in the goods shall not pass from the Seller until all contractual payments have been received in full.

货物所有权仅在卖方收到全部款项后方转移至买方。

5.2 The Buyer shall not be entitled to sell, pledge or in any way charge by way of security for any indebtedness any of the goods supplied before the transfer of title thereof to the Buyer. In the event of attachment or garnishment orders, confiscation of property or other administration orders in favor of third parties, the Buyer shall notify the Seller without delay.

货物所有权转移至买方前, 买方无权出售、质押或者通过为任何债务提供担保的方式抵押供应的任何货物。若存在为第三方利益的扣押令、没收财产或者其他行政命令, 买方应毫不迟延地通知卖方。

5.3 If the Buyer is in breach of contract, particularly in the event of default in payment, the Seller shall be entitled to repossess the goods supplied after having submitted an appropriate reminder to the Buyer, and the Buyer shall be under the obligation to return the goods to the Seller.

若买方违反合同约定, 尤其是不履行付款义务时, 卖方有权在适当提醒买方后取回供应的货物, 买方有义务向卖方返还货物。

5.4 The Seller can only demand that the Buyer return the goods supplied on the grounds of retention of title after having withdrawn from the contract.

合同解除后, 卖方只能基于所有权保留而要求买方返还供应的货物。

5.5 The filing of a petition to open insolvency or liquidation proceedings by the Buyer before all contractual payments have been made in full shall entitle the Seller to withdraw from the contract and to demand the immediate return of the goods supplied.

买方在向卖方付清全部合同款项前提起破产或清算程序申请的, 卖方有权解除合同并要求立即返还供应的货物。

6. Claims in Respect of Defects 有关瑕疵的索赔

The Seller's warranty for defects in workmanship and material as well as defects in title in the goods supplied shall – to the exclusion of all further claims – cover the following, subject to the provision laid down in clause 7 of these Terms, which is in lieu of, and the Seller disclaims all other warranties, express or implied, including warranties of design, performance or product life, warranties of compliance with the Buyer's quality manuals, quality policies, inspection protocols and other policies and requirements, and the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose.

卖方对工艺及材料以及所供应货物的所有权方面的瑕疵提供如下保证，该等保证适用本条款第7条的规定，并排除了进一步索赔的权利且替代了所有其他明示或默示的担保，包括对设计、性能或产品使用寿命的担保、遵守买方质量手册、质量政策、检验议定书和其他制度和要求的担保、以及对适销性和适用于特定用途的默示担保，且卖方对此不承担任何责任。

6.1 Defects in Workmanship and Material 工艺及材料的瑕疵

6.1.1 The Seller shall repair or replace any defective goods free of charge within the warranty term as defined in this Article 8 hereof, on the understanding that the decision whether to eliminate a defect by means of repair or replacement shall be left to the Seller's sole discretion. However, this provision shall apply only on condition that the Buyer immediately notifies the Seller in writing of any defect and shall be limited to defects due to circumstances prior to the passing of risk.

本条款第8条的质保期内，卖方应免费修理或者更换任何有瑕疵的货物，双方理解选择以修理还是更换的方式消除瑕疵将完全由卖方决定。然而，本规定适用的前提是买方立即书面通知卖方任何该等瑕疵，并且该等瑕疵系由于风险转移之前的情形所致。

The property in goods or parts that have been replaced shall pass to the Seller.

被更换的货物或者零部件的所有权将转移至卖方。

6.1.2 The direct costs of the substitute article incurred within the scope of repair or replacement, including shipment, shall be for the Seller's account with the proviso that the Buyer's complaint proves to be justified. Additionally, the Seller shall bear all reasonable dismantling and re-assembly costs, as well the costs incurred for any deployment of service personnel and assistant labor that may be required, including travel expenses, unless this would impose an unreasonable burden on the Seller.

修理或者更换时所发生的替换物件的直接费用，包括运费将由卖方承担，前提是买方的投诉被证明是正当的。此外，卖方还应承担所有合理的拆卸和重新装配的费用以及可能需要的服务人员和辅助劳动的调配产生的费用，包括差旅费，除非这些费用将对卖方造成不合理的负担。

6.1.3 The Seller shall not be liable under the above warranty, if the Buyer fails to grant the Seller a reasonable period of time and opportunity to carry out the necessary repair or arrange for replacement and carries these out itself or has them carried out by a third party. Only in urgent cases if the operational safety of the equipment is at risk or in order to prevent unacceptably grave damage, in which cases the Seller is to be notified immediately, or if the Seller is in default with respect to remedying a defect, shall the Buyer have the right to remedy the defect or have it remedied by a third party, and to demand reimbursement of the relevant costs incurred by him from the Seller.

若买方未能给予卖方一个合理期限和机会以便卖方实施必要的修理或者安排更换，而自行或者委托第三方修理或者更换，卖方将不承担上述保证责任。仅在设备的操作安全受到影响或者为了避免严重损害的紧急情况下（该等情形下，买方应立即通知卖方），或者卖方怠于修正瑕疵时，买方有权对瑕疵进行修正或者委托第三方进行修正，并要求卖方支付相应费用。

6.1.4 The Seller shall not be liable for any defects caused by operating conditions other than those contractually agreed, unsuitable or improper use or storage, faulty installation or commissioning by the Buyer or any third party, fair wear and tear, improper or negligent treatment, inappropriate maintenance, unsuitable equipment, defective civil works or unsuitable construction ground, chemical, electrochemical or electrical influences, unless these can be attributed to a fault of the Seller.

对于由买方或者任何第三方做出的非合同约定的操作条件、不适当的或者不正确的使用或者仓储、错误安装或者调试、正常磨损、不适当的或者疏忽的运作、不适当的维护、不匹配的配备、有瑕疵的土建工程或者不适当的建筑地面、化学的或电化学的或者电磁的影响而导致的瑕疵，卖方不承担责任，除非这些系由卖方的过错所致。

6.1.5 If any repair carried out by the Buyer or by a third party is done improperly, the Seller shall not be liable for any consequences thereof. The Seller shall not be liable either for any changes to the goods supplied made without its prior consent.

若买方或者第三方实施的修理不妥当，卖方将不对任何后果承担责任。未经卖方事先书面同意对所供应货物所做的任何变更，卖方不承担责任。

6.2 Defects in Title 所有权瑕疵

6.2.1 If the goods supplied cannot be put to use without infringement of a Chinese industrial or intellectual property right or copyright, the Seller shall procure, at its own expense, the basic right to the continued use of the goods by the Buyer or modify the goods in such manner as can reasonably be expected from him to enable the Buyer to use the goods without infringement of an industrial or intellectual property right.

若货物无法在不违反中国工业产权或知识产权或著作权的情况下使用，卖方应自负费用取得买方继续使用货物的基本权利，或者以合理预期的方式对货物进行修改，以便买方能够使用货物而不会侵害工业产权或者知识产权。

If this is not possible under economically reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Buyer and Seller shall be equally entitled to withdraw from the contract. The Seller shall also indemnify and hold the Buyer

harmless from and against any and all undisputed or legally enforceable claims of the owner of the industrial or intellectual property right concerned.

若采取上述措施在经济上并不合理或者在合理的时间内并不可行，买方和卖方均平等地享有解除合同的权利。就任何及所有无争议的或者在法律上可执行的相关工业产权或者知识产权所有者的索赔，卖方应赔偿买方，使买方免受损失。

6.2.2 The above obligations on the part of the Seller shall only exist on the proviso that the Buyer notifies the Seller immediately of any claim made on account of an alleged infringement of industrial or intellectual property rights or copyrights and if the Buyer gives the Seller all reasonable assistance in defending its case and/or enables the Seller to carry out the modification measures as per clause 6.2.1 hereunder, with the reservation that the Seller can take any protective action the Seller deems necessary, including a settlement out of court, provided the defect of title is not based on an instruction given by the Buyer, and the infringement of the said right(s) was not caused by the Buyer having made unauthorized changes to the goods supplied or having used the goods in a manner not compliant with the contract.

卖方履行上述义务的前提是买方立即书面通知卖方该等宣称对工业产权或者知识产权或者著作权的侵害而提出的索赔，并且买方在抗辩方面向卖方提供所有合理的协助和/或使卖方能够根据第6.2.1条采取修改措施。卖方能够采取其认为必需的任何保护措施，包括庭外和解，前提是所有权方面的瑕疵并不是基于买方的指令所致，并且上述对权利的侵害并不是由于买方对所供应的货物进行了授权范围之外的修改或者未能按照合同约定使用货物所致。

6.2.3 The Buyer shall assume sole responsibility for all materials it shall provide, such as drawings, calibres, samples or the like. The Buyer shall be responsible for ensuring that the design drawings it provides do not infringe any third-party intellectual property rights. The Seller shall not be liable towards the Buyer for checking whether the submission of offers pursuant to a design provided to the Seller will infringe any third-party intellectual property rights. Should the Seller, nonetheless, be held liable owing to facts substantiating the claim, the Buyer shall hold harmless the Seller from any such liability.

买方应对其提供的所有材料，诸如制图、口径、样品等承担全部责任。买方应负责确保其提供的设计图纸不侵犯任何第三方的知识产权。卖方不对任何提供给其的设计是否会侵犯第三方知识产权向买方承担任何审查义务。然而，如卖方因被有事实证明的索赔而追究责任的，买方应赔偿卖方以使其免于因此等责任遭受的任何损失。

7. Liability 责任

7.1 If the goods supplied cannot be put to the contractual use by the Buyer due to a fault of the Seller and if this is caused by the failure to perform or the improper performance of any recommendations or advice given before or after conclusion of the contract or by the violation of any other collateral obligation under the contract – in particular instructions on the proper operation and maintenance of the goods supplied –, then the provisions of clauses 6 and 7.2 shall apply accordingly, to the exclusion of all further claims.

若由于卖方的过错导致买方不能按照合同约定使用货物，且这是由于未履行或者未能适当履行合同签署前后给出的任何意见或建议，或者由于违反其他合同项下的任何间接义务所致，尤其是正确操作和维护所供应货物的指示，则应适用第6条及第7.2条的规定，并排除所有进一步的索赔。

7.2 Notwithstanding anything contained in these Terms to the contrary, the liability of the Seller hereunder, irrespective of the legal grounds (e.g. delivery delay, warranty, and tort) shall be limited as follows:

尽管有任何相反约定，无论出于任何法律原因（比如延迟交货、保证及侵权），卖方在本条款项下的责任限制如下：

7.2.1 Total amount of liquidated damages hereunder shall not exceed 5% of the total contract value and any further claims for damages caused thereby shall be excluded.

本条款及相应销售合同项下的违约金累计不超过合同金额的5%，并且排除买方由此提出的进一步的索赔。

7.2.2 The Seller's total liability in respect of any and all claims for damages or losses which may arise in connection with the execution of this Contract shall not exceed the purchase order value or EUR 100,000.00, whichever is lower.

卖方因履行本合同而引起的任何及所有损害、损失索赔之总责任限额不应超过该采购订单额或100,000.00欧元（以金额较低者为准）。

7.2.3 The Seller shall in no event be liable-whether by way of indemnity or as a result of breach of contract or otherwise-for any loss of revenue, loss of profit, loss of anticipated benefit, loss of use, costs of capital, costs connected with the interruption of operation or any further special, indirect or consequential damages.

卖方不对任何的收入损失、利润损失、可得利益损失、无法使用、资金成本、与运营停止相关的成本或者任何进一步的特殊的、间接的或后续性的损害承担责任，无论主张损害赔偿、违约还是其他。

8. Warranty Term and Limitation 质保期及限制

Unless otherwise agreed in this Contract, the warranty term for the goods supplied (not include airfoil seal, gasket, O-ring, V-ring and other static seal) shall be 18 months from delivery or 12 months after commissioning which is earlier according to agreed Incoterms as stipulated in sales contract. All claims of the Buyer – on whatever legal grounds – shall be barred after the warranty term to the extent applicable laws allows.

除非本合同另有约定，供应货物（不含翼型密封，垫片，O型圈，V型圈等静密封件）的质保期为根据销售合同中约定的贸易术语交货之日起18个月或者安装调试后12个月，以先到为准。在法律允许的范围内，买方基于任何法律依据提起的所有索赔自质保期满后将被拒绝。

9. Compliance and Export Control 合规及出口管制

9.1 As laid down in its Code of Conduct, the Seller and its employees are committed to professional and honest behavior, which includes compliance with legal requirements and ethical standards, the Seller expects similar behavior from the Buyer and other business partners. In the event of violations of statutory provisions by the Buyer, especially those involving corrupt or fraudulent acts, the Seller shall be entitled to terminate the contract immediately and without notice. The right to claim damages is reserved by the Seller.

如卖方行为规范所述，卖方及其雇员始终致力于专业化及诚实的行为准则，其中包括遵守法律及商业道德标准，卖方希望买方及其他商业伙伴能致力于类似的行为准则。如果买方违反了任何法律规定，尤其是涉及腐败及欺诈的行为，卖方有权不经通知立即终止合同，并保留索赔的权利。

9.2 The Buyer agrees to comply with the relevant statutory regulations for dealing with employees, environmental protection and occupational health and safety, and when carrying out its activities to continuously reduce the adverse effects on human health and the environment.

买方同意遵守有关处理雇员关系、环境保护及职业健康安全方面的法律法规规定，并将始终致力于开展相关行动以持续性降低可能对职业健康及环境引起的负面影响。

9.3 The Buyer undertakes to be aware of all Economic Sanctions Laws, Anti-Embargo Laws, Anti-Money Laundering Laws and Trade Restrictions imposed by the People's Republic of China, the United Nations, the United States and the European Union. To the Buyer's knowledge, neither the Buyer nor any of its affiliates are subject to the aforementioned laws and measures imposed, and the Buyer agrees to comply with all the aforementioned laws if applicable. In the event that the goods supplied by the Seller are to be exported to the country or area of the end-user subject to export controls and embargoes in accordance with the buyer's dispatch instructions, the Buyer shall immediately inform the Seller and take all measures to hold the Seller harmless from any of the losses and compensation.

买方承诺知悉由中国、联合国、美国和欧盟所实施并随时更新的所有经济制裁法律、反禁运法律、反洗钱法律和贸易限制措施。据买方所知，买方自身及其关联方均非中国、联合国、美国和欧盟所实施并随时更新的前述法律、措施的指定对象，且买方同意遵守所有适用的前述法律法规规定。如果根据买方发货指示，卖方所供货物将出口到受出口管制及禁运限制的最终用户所在国或区域，买方应立即通知卖方并采取一切措施确保卖方免于因处罚而遭受任何损失，并进行相应的赔偿。

9.4 The Buyer undertakes that the Goods will not be resold to, used by or be couriered by the following subjects: any country, person or entity subject to the sanctions of the People's Republic of China, the United Nations, the United States and the European Union; nor will the commercial use of the Goods result in the Seller or any person subject to the jurisdiction of the People's Republic of China, the United States and the European Union violating applicable sanctions and export or re-export controls. If requested by the Seller, the Buyer will provide the Seller with relevant documents to prove the final destination of the goods. The Seller shall have the right to refuse any restricted destination, vessel, route of transport, person or entity that may result in the performance of this Contract, the Seller, any of its agents, contractors, representatives or any person subject to People's Republic of China, the United States and the European Union jurisdiction violating any applicable sanctions or being subject to relevant penalties.

买方承诺货物将不会被转售给以下主体、交由以下主体使用，或使用以下承运人运输：任何被中国、联合国、美国和欧盟制裁的国家、个人或实体；货物的商业用途也不会导致卖方或接受中国、美国和欧盟司法管辖的任何人违反适用的制裁以及出口或再出口管制。如果卖方提出要求，买方将向卖方提供相关文件，以证明货物的最终目的地。卖方有权拒绝任何可能导致本合同的履行以及卖方或其代理、承包商、代表或接受中国、美国和欧盟司法管辖的任何人违反适用的任何制裁或受到相关处罚的受限制的目的地、船只、运输路线、个人或实体。

9.5 This term shall apply when such fact becomes known to the Buyer at a later date. The Buyer shall be responsible for obtaining any required export license unless the Seller has expressly agreed to do so. All deliveries shall, in any case, be made only after the required license has been issued; all delivery dates will be adjusted accordingly. If any required license is not issued within a suitable period of time, both Parties shall be entitled to terminate the contract.

此条款同样适用于该等事实在某一个后续时间被买方所知晓的情形。买方应负责获取任何要求的出口许可证，除非卖方书面同意由其负责获取许可证。无论何种情况，所有货物运输将在获取了相应许可证后放行，其交货日期将作相应调整。如果任何许可证未能在合理期限内签发，任何一方有权终止合同。

10. Use of Software 软件的使用

10.1 The Seller shall grant to the Buyer a non-exclusive right to use any soft-ware as well as any associated documentation as may be included in the scope of supply. The software shall only be used in or with the goods supplied for which it is intended according to the Seller's specification. Any other uses shall not be permitted.

卖方应授予买方非排他性的、使用供应范围内的任何软件以及任何相关文件的权利。软件应按照卖方的说明仅用于软件对应的供应货物，不允许任何其他的使用。

10.2 The Buyer shall only be entitled to copy, revise, translate or convert the software to the source code to the extent authorized by law. The Buyer shall neither remove nor change any supplier data, in particular copyright notices, without the express prior consent of the Seller.

买方仅有权在法律允许的范围内复制、修改、翻译或者将软件转换成源代码。未经卖方明确的事先书面同意，买方不得移除或者改变任何供应商数据，尤其是著作权通知。

10.3 The Seller reserves all other rights to the software and associated documentation, including any copies. The Buyer shall not be entitled to grant sub-licenses.

卖方保留所有软件和相关文件（包括任何复制品）的其他权利。买方不得进行分许可。

10.4 The Buyer agrees that the Seller may collect, process and store the Buyer's data for the purpose of performing the Contract. The Seller may share the Buyer's data with the Seller's affiliates (or other cooperating third parties) after the Seller has done its duty of reasonable examination and has evaluated the security, legitimacy, and necessity. The Seller may continue to process and store the Buyer's Data within three years after the completion of the Contract, subject to the Seller having taken the necessary technical measures to remove the Buyer Data's identification information.

为履行合同所需，买方同意卖方向其收集、使用、加工并存储必要的买方数据。在卖方尽到合理审查义务且对安全性、正当性以及必要性评估后，卖方向卖方的关联公司（或其他合作的第三方）共享买方数据。在合同履行完毕后三年内，卖方可继续使用和留存买方数据，但前提是卖方已采取必要的技术措施去除买方数据的身份识别信息。

11. Applicable Law and Place of Jurisdiction 适用法律和管辖地

11.1 All legal relations between the Seller and the Buyer shall be subject to the material law of the People's Republic of China upon exclusion of conflict of law principles and upon exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) dated 11 April 1980.

买卖双方间的所有法律关系应适用中华人民共和国法律，并排除冲突法以及1980年4月11日颁布的《联合国国际货物销售合同公约》。

11.2 The place of jurisdiction shall be the court having jurisdiction at the seat of the Seller's corporation.

司法管辖地为卖方所在地有管辖权的法院

4、拟派项目经理同类工程业绩

序号	项目名称	项目地点	工作内容	合同价（万元）	竣工验收时间（年 月 日）	拟派项目经理姓名及在本项目中担任的职位
1	太原市滨河自行车专用道工程施工第六标段	山西省太原市	施工范围全长约 3.2km，建设内容主要包括道路工程、桥梁工程、一级出入口工程、二级出入口工程等	9404.308424	2021年4月20日	李军雄、项目经理

中标通知书

编号:202009349

工程编码: E1401000267016295

中标人: 中铁六局集团有限公司

太原市滨河自行车专用道工程施工第六标段项目, 于2020年08月28日经公平竞争, 符合法定程序, 贵单位中标, 请收到中标通知书后30日内与招标人签订合同, 具体中标内容如下:

中标价	9404.308424万元		质量标准	合格	
总工期	120日历天	开工时间	2020年09月08日	竣工时间	2021年01月05日
建设规模	/	结构	/	层数	
项目经理	李军雄		身份证号	51010619750423291X	
项目副经理	刘小辉		身份证号	412721198108235018	
技术负责人	焦鹏		身份证号	612129198209294012	
建设单位 (盖章)	招标代理机构 (盖章)	市公共资源交易中心: (盖章)			
					
2020年9月3日	2020年9月3日	2020年9月15日			

注: 本中标通知书一式四份, 建设单位、中标单位、招标代理机构、太原市公共资源交易中心各一份。

六局

正本

滨河自行车专用道工程（2020）年度（009）号总第（009）号合同

建设工程施工合同

滨河自行车专用道工程施工第六标段

合同书

合同编号： 号

发包人：太原市汾河景区管理委员会

承包人：中铁六局集团有限公司

签订时间：2020年9月15日

11
11

第一章 协议书

1、协议书

发包人（全称）： 太原市汾河景区管理委员会

法定代表人： 张平国

法定注册地址： 太原市杏花岭区滨河东路美特好超市往北500米汾河景区内

承包人（全称）： 中铁六局集团有限公司

法定代表人： 韦国

法定注册地址： 北京市海淀区万寿路2号

发包人为建设太原市滨河自行车专用道工程，已接受承包人对滨河自行车专用道工程施工第六标段（以下简称“本工程”）的投标，并确定为中标人。依照《中华人民共和国招标投标法》、《中华人民共和国合同法》、《中华人民共和国建筑法》、及其他有关法律、行政法规，遵循平等、自愿、公平和诚实信用的原则，双方共同达成并订立如下协议，并于2020年9月15日签订了本协议书，总金额人民币大写玖仟肆佰零肆万叁仟零捌拾肆元贰角肆分（94043084.24元）。

1. 组成合同的文件

- (1) 协议书（包括补充协议等）；
- (2) 中标通知书；
- (3) 投标函及投标函附录；
- (4) 专用合同条款；
- (5) 通用合同条款；
- (6) 技术标准和要求（合同技术条款）；
- (7) 图纸、设计文件；
- (8) 已标价的工程量清单；
- (9) 承包人有关人员、设备投入的承诺及投标文件中的施工组织设计；

(10) 工程质量保修书、建设工程廉政责任书、安全施工与文明现场协议书、保障农民工权益书、资金承诺书、人员承诺书、扬尘污染防治承诺书

(11) 经双方确认进入合同的其他文件。

上述文件互相补充和解释，如有不明确或不一致之处，依以上顺序在先者为准。

2. 工程概况

(1) 工程名称：太原市滨河自行车专用道工程施工第六标段。

(2) 工程地点：汾河景区西岸南内环桥以南 40m 至长风桥以南 100m。

(3) 工程内容：施工范围全长约 3.2km，建设内容主要包括道路工程、桥梁工程、一级出入口工程、二级出入口工程等。

3. 承包人项目经理：李军雄（身份证号：51010619750423291X）。

4. 承包人技术负责人：焦鹏（身份证号：612129198209294012）。

5. 质量标准

工程质量应符合国家、行业或地方现行有关规范、标准和规程的合格标准。

(1)、过程质量控制：发包人委托具有相应资质的第三方检测机构负责本工程桥梁工程、焊缝功能性检测等国家规范要求的抽检工作；

(2)、关键材料控制：承包人在本工程中使用的混凝土、钢结构、陶瓷颗粒、温拌环氧树脂沥青等主要或隐蔽工程所用材料所选用供货商应实行向发包人报备复核制度，待发包人确认同意后方可使用；按照国家相关规定承包人进行自检；若因产品质量不合格导致工程质量、安全、延误工期等方面的后果，由承包人负责承担。

6. 工程质量缺陷：

(1) 承包人承诺按国家、行业或地方现行有关标准承担工程的实施、完成及缺陷修复。

(2) 违约按照专用、通用条款先后优先顺序执行。

7. 合同付款：

(1) 双方同意本工程进度款与最终审核均由太原市预算评审中心进行审核；双方同意对有异议的清单报价以该中心出具的修正值为结算依据；本工程造价控制和资金拨付参考并住建字【2016】36号文件执行；最终结算以该中心出具的审核报告为准。

(2) 工程预付款：发包人和承包人同意依据太原市重点工程预付款相关政策规定执行。发包人暂按合同总金额的10%向财政积极争取工程预付款。

(3) 工程进度款：承包人每月进行工程量计量，报监理人审核后，再经太原市预算评审中心审核并出具进度计量审核报告，待政府资金到位后，发包人争取按进度审核报告确定的工程量的70%支付（含工程预付款、扣除应扣代扣项）。

(4) 单价计取：清单内相近或类似项按清单报价计取；清单外单价由太原市预算评审中心按照现桥梁工程、市政工程编制规定并结合太原市建设工程结算相关规定进行组价计取。

(5) 工程完工验收合格后，根据政府相关部门审计、审核的报告及资金到位情况扣除相应质量保证金后支付剩余工程款。因承包人原因，导致工期延误，进度款支付滞后，其后果由承包人承担。

(6) 双方同意如出现政府资金未到位等情况，导致工程款未能及时支付或完工后未能足额支付工程款，发包人配合承包人共同向政府申请资金；承包人不得因此向人民法院起诉或向仲裁机构申请仲裁。

8. 合同工期

承包人应按照监理人指示开工，工期为 120 日历天；

开工起始日：按监理部门签发的开工令指定日为起始日，完工日期：开工起始日起 120 日历天。

9. 本协议书在承包人提供履约保证金后，由双方法定代表人或其委托代理人签署并加盖单位章后生效。为保证工程顺利完工，双方可根据工程进

展和工程款到位情况，协商解决履约保证金的退付；全部工程完工后经竣工验收合格、缺陷责任期满且签发缺陷责任终止证书后失效。

10. 争议解决：

本协议履行过程中发生争议，双方协商解决；协商不成时，可向合同履行地的人民法院提起诉讼（本协议规定第七条约定项除外）。

11. 本协议书一式拾份，其中正本贰份，双方各执正本壹副本捌份，发包人执伍份，承包人执叁份，具有同等法律效力。同正本出现不一致时，以正本为准。

12. 合同未尽事宜，双方另行签订补充协议。补充协议与本合同不一致时，以补充协议为准。

发包人：_____（盖章）

法定代表人：_____（签章）

或授权代表人：王名（签章）

单位地址：太原市汾河景区

邮政编码：030009

电 话：0351-2772691

电子信箱：_____

传 真：0351-2772650

承包人：_____（盖

章）

法定代表人：_____（签

章）

或授权代表人：之韦（签

章）

单位地址：北京市海淀区万寿路

邮政编码：100036

电 话：010-68155056

电子信箱：/

传 真：010-68231521

开户银行：交通银行北京定慧

开户银行行号_____

帐号：110060544018001830581

签订地点：太原市汾河景区管理委员会办公楼

签订时间：2020年9月15日

竣 工 验 收 证 书

工程名称	太原市滨河自行车专用道工程六标段	开工日期	2020年9月18日	对工程的质量评价 工程已按施工合同要求完成，经验收检查，外观项目、实测项目及资料核查均符合有关标准的规定，全部达到合格，同意验收。			
施工单位	中铁六局集团有限公司	竣工日期	2021年4月20日				
合同造价(万元)	9404	施工结算(万元)					
验收范围及数量：				竣工验收日期	2021.12.28		
太原市滨河自行车专用道工程施工第六标段位于太原市南内环桥以南40m 至长风桥以南100m 西岸，专用车道施工里程为K0+000-K2+460，全长约2.46km。建设主要内容包：道路工程1.212km、桥梁工程1.203km（两座），地面桥1座/45延米，丽华苑二级出入口1处，人行栈桥1座。工程总造价9404万元。				参加竣工验收单位意见			
				建设单位	设计单位	(盖章)	(盖章)
				监理单位	施工单位	(盖章)	(盖章)
				勘察单位	邀请单位	(盖章)	(盖章)
存在问题及处理意见： 外观检查中未发现明显的缺陷，量测项目全部合格。 质量保证资料真实、完整。							

5、投标人同类工程获奖情况

序号	项目名称	获奖名称	获奖等级	颁发单位	获奖时间
1	海滨路东西延伸工程施工一标段	2022-2023 年度国家优质工程奖	国家级	中国施工企业管理协会	2023-12
2	淮南孔李淮河大桥工程	2020-2021 年度国家优质工程奖//2022 年度市政工程最高质量水平评价	国家级	中国施工企业管理协会// 中国市政工程协会	2021-12 2022-12
3	临汾市五一路快速通道工程总承包 EPC	2022~2023 年国家优质工程奖	国家级	中国施工企业管理协会	2023-12
4	深圳市城市轨道交通 10 号线工程	2022~2023 年度国家优质工程奖	国家级	中国施工企业管理协会	2023-12
5	石家庄市城市轨道交通 1 号线	2020~2021 年度国家优质工程奖	国家级	中国施工企业管理协会	2021-12

(1) 海滨路东西延伸工程施工一标段（2022-2023 年度国家优质工程奖）



第一部分 合同协议书

发包人（全称）：秦皇岛市市政建设办公室

承包人（全称）：中铁六局集团有限公司和秦皇岛市政建设集团有限
公司联合体

根据《中华人民共和国合同法》、《中华人民共和国建筑法》及
有关法律规定，遵循平等、自愿、公平和诚实信用的原则，双方就
海滨路东西延伸工程施工一标段及有关事项协商一致，共同达成如
下协议：

一、工程概况

1. 工程名称：海滨路东西延伸工程施工一标段。

2. 工程地点：海港区。

3. 工程立项批准文号：秦发改审批[2018]753号。

4. 资金来源：市财政拨款。

5. 工程内容：海滨路东西延伸工程施工一标段西起山东堡立交
桥，东至友谊路（含西港路南延伸），按主干路标准进行建设，道路
实施全长约7.6km。项目按工程建设性质分为两部分，一部分是新建
工程，另外一部分是改扩建工程及管线迁改。概算投资合计（不含
二、三类其它费用）：103622.47万元。

（一）新建工程

（1）海滨路西延伸工程（经文路~友谊路）。长2.77km，设计车速
主路40~60km/h、辅路30~40km/h，全线为高架桥+地面辅路形式。

主线全线高架，双向6车道，自西向东依次跨越文体路、小汤河、大汤河、西港路、港区铁路。桥梁结构型式采用现浇混凝土箱梁+变截面钢箱梁，高架桥下绿化或铺砌。地面辅路为双向4车道，同步配套建设雨水、污水、给水、管线综合、路灯、绿化、交通工程等公用设施。概算投资55121.08万元（工程费）。

（2）西港路南延伸工程（滨河路～海滨路）。长1.78km，设计车速主路50km/h，辅路40km/h，全线为高架桥梁+地面辅路形式。主线全线高架，双向6车道，桥梁结构型式采用现浇混凝土箱梁和等截面钢箱梁，高架桥下绿化或铺砌。地面辅路为双向4车道，同步配套建设雨水、污水、给水、管线综合、路灯、绿化、交通工程等公用设施。概算投资22187.06万元（工程费）。

（二）改扩建工程

包括岭前街、文盛路、文安路三条道路，其中：岭前街（山东堡立交桥～经文路），长2.66km；文盛路（岭前街～河滨路）长0.15km；文安路（岭前街～河滨路）长0.24km。对既有车行道沥青加铺改造，同步对既有雨水井抬高处理，对道路范围内检查井进行加固。概算投资1180.29万元（工程费）。

（三）涉铁工程情况：海滨路西延伸（经文路～友谊路）跨港区铁路桥梁长度148米；西港路南延伸（滨河路～海滨路）跨老京山铁路桥梁长度265米；海滨路西延伸（文涛路～小汤河）主路桥梁（含引桥）长度700米。概算投资25133.04万元（工程费）。

群体工程应附《承包人承揽工程项目一览表》（附件1）。

6. 工程承包范围:

按要求完成海滨路东西延伸工程施工一标段工程施工及保修所含全部内容(以施工图纸内容为准),并配合业主办理工程报建、报批、相关部门结(决)算审计等工作,具体包括但不限于以下事项:1)负责该项目施工期、保修期全过程全部工作内容,完成并配合相关部门结(决)算审计工作;2)红线内地上附着物清理、地上地下设施管线迁改;3)现场三通一平等;4)协助业主完成本工程涉及征地拆迁工作。

二、合同工期

计划开工日期: 2019年2月28日。

计划竣工日期: 2020年12月31日。

工期总日历天数: 672天。工期总日历天数与根据前述计划开竣工日期计算的工期天数不一致的,以工期总日历天数为准。

三、质量标准

工程质量符合合格标准。

四、签约合同价与合同价格形式

1. 中标费率: 涉铁工程部分造价下浮比例: 97.70%

市政工程部分造价下浮比例: 94.70%

2. 合同价格形式: 本工程采用可调总价合同形式。

3. 合同总价: 本工程合同总价暂估 103622.47 万元。其中涉铁工程部分合同价暂估 25133.04 万元 ; 市政工程部分合同价暂估

78489.43 万元。工程竣工验收交付使用，经发包人授权代表审核资料齐全后，依据竣工图、竣工资料、施工期现行相关定额、施工期秦皇岛市造价站发布的工程造价信息（造价信息没有的材料执行市场价）、秦皇岛市财政相关政府限价（详见后附表）、中标费率，由承包人编制工程结算报秦皇岛市财政委托的中介机构评审后并经承包人认可后的数额作为最终工程结算费用计算基数，依据中标造价下浮比例，按同比例下浮后，作为实际工程结算价款。涉铁工程部分、市政工程部分施工内容划分以实际施工界限并经发包人授权代表确认为准。本工程接受国家审计机关审计。

五、项目经理

承包人项目经理：周建全。

六、合同文件构成

本协议书与下列文件一起构成合同文件：

- (1) 中标通知书；
- (2) 投标函及其附录；
- (3) 专用合同条款及其附件；
- (4) 通用合同条款；
- (5) 技术标准和要求；
- (6) 图纸；
- (7) 其他合同文件。

在合同订立及履行过程中形成的与合同有关的文件均构成合同

文件组成部分。

上述各项合同文件包括合同当事人就该项合同文件所作出的补充和修改，属于同一类内容的文件，应以最新签署的为准。专用合同条款及其附件须经合同当事人签字或盖章。

七、承诺

1. 发包人承诺按照法律规定履行项目审批手续、筹集工程建设资金并按照合同约定的期限和方式支付合同价款。

2. 承包人承诺按照法律规定及合同约定组织完成工程施工，确保工程质量和安全，不进行转包及违法分包，并在缺陷责任期及保修期内承担相应的工程维修责任。

3. 发包人和承包人通过招投标形式签订合同的，双方理解并承诺不再就同一工程另行签订与合同实质性内容相背离的协议。

八、词语含义

本协议书中词语含义与第二部分通用合同条款中赋予的含义相同。

九、签订时间

本合同于 2019 年 2 月 27 日签订。

十、签订地点

本合同在秦皇岛市市政建设办公室 签订。

十一、补充协议

合同未尽事宜，合同当事人另行签订补充协议，补充协议是合

同的组成部分。

十二、合同生效

本合同自 双方盖章签字后 生效。

十三、合同份数

本合同一式 叁拾伍 份，均具有同等法律效力，发包人执 壹拾柒 份，承包人执 壹拾捌 份。

发包人：秦皇岛市市政建设办公室 (公章)

法定代表人或其委托代理人：(签字或盖章) 母景章

组织机构代码：402470566

地 址：秦皇岛市海港区西港路建设大厦 14 楼

邮政编码：066000

法定代表人：母景章

委托代理人：/

电 话：0335-3202243

传 真：0335-3202243

电子信箱：szbjjk@163.com

开户银行：建行秦皇岛西港路支行

账 号：13050163510800001095

承包人：中铁六局集团有限公司和秦皇岛市政建设集团有限公司联
合体 (公章)

法定代表人或其委托代理人：(签字或盖章) 康赵佳

中铁六局集团有限公司 秦皇岛市政建设集团有限公司

组织机构代码: 91110108101884765M 组织机构代码: 9113030040181550XG

地 址: 北京市海淀区万寿路2号 地 址: 秦皇岛市海港区燕山大街3号

邮政编码: 100036 邮政编码: 066000

法定代表人: 季志华 法定代表人: 赵佳康

委托代理人: 陈吉祥 委托代理人: 华成涛

电 话: 01068151295 电 话: 0335-3659523

传 真: / 传 真: /

电子信箱: ztljqcqb@126.com 电子信箱: jychzy@126.com

开户银行: 交通银行股份有限公司秦皇岛友谊路支行 开户银行: 农行秦皇岛港城支行

账 号: 133510000012016003343 账 号: 50813001040024908

年 月 日

(2) 淮南孔李淮河大桥工程——（2020-2021 年度国家优质工程奖, 2022 年度市政工程最高质量水平评价）





证书

中铁六局集团有限公司：

你单位施工总承包的 淮南孔李淮河大桥工程 通过 2022 年
度市政工程最高质量水平评价。

中国市政工程协会
二零二二年十二月

编号：224306904

淮南市孔李淮河大桥建设工程中标通知书

编号：STCB20121201

中铁六局集团有限公司：

你单位在 2013 年 01 月 11 日 15:00（北京时间）招标中，经评标组综合评定，确定你单位为中标单位。中标价款为（人民币）拾亿玖仟捌佰肆拾伍万壹仟叁佰叁拾捌元整，中标工期 1095 天（日历天）。

请你单位在收到中标通知书后，于 30 天内到江苏舜天船舶股份有限公司与建设单位签订承包合同。无故逾期视为自动放弃中标资格。

工程名称：淮南孔李淮河大桥建设项目

工程地点：安徽省淮南市

中标范围：详见招标文件

江苏舜天国际集团有限公司国际招标中心

二零一三年一月二十二日



正

淮南市孔李淮河大桥建设项目

施工总承包合同协议书

甲方(发包人): 江苏舜天船舶股份有限公司
乙方(承包人): 中铁六局集团有限公司

合同编号:

日期: 2013.2.18

江苏舜天船舶股份有限公司(以下简称“发包人”)为实施淮南市孔李淮河大桥建设项目,已接受中铁六局集团有限公司(以下简称“承包人”)对该项目的投标。发包方和承包方共同达成如下协议。

1. 第 ZB1 标段由 K0+000~K10+280.555,长约 10.28km,公路等级为一级,设计时速为 80km/h,沥青混凝土路面,有淮河特大桥 1 座长 5.317km,中桥 1 座,通道 1 座,涵洞 9 道,以及其他工程等。

2. 下列文件应视为构成合同文件的组成部分:

第一章 本协议书及各种合同附件(含评标期间和合同谈判过程中的澄清文件和补充资料);

第二章 中标通知书;

第三章 补遗书;

第四章 投标函及投标函附录;

第五章 项目专用合同条款;

第六章 公路工程专用合同条款;

第七章 通用合同条款;

第八章 技术规范;

第九章 图纸

第十章 重新核定的已标价工程量清单;

第十一章 承包人有关人员、设备投入的承诺及投标文件中的施工组织设计;

第十二章 合同其他文件

3. 上述文件互相补充和解释,如有不明确或不一致之处,以合同约定次序在先者为准。



4. 合同价：人民币（大写）壹拾亿零玖仟捌佰肆拾伍万壹仟叁佰叁拾捌元（¥ 1098451338）。
5. 承包人项目经理姓名：夏生祥，注册建造师注册号：京 111060811115，注册专业：铁路、公路，级别：一级；承包人总工程师姓名：王俊生。
6. 工程质量符合第八章技术规范和图纸规定标准。
7. 承包人承诺按合同约定承担工程的实施、完成及缺陷修复。
8. 发包人承诺按合同约定的条件、时间和方式向承包人支付合同价款。
9. 承包人应按照业主监理人指示开工，工期为 36 月。
10. 本协议在承包人提供履约担保后，由双方法定代表人或其委托代理人签署并加盖单位章后生效。全部工程完工后经竣工验收合格、缺陷责任期满签发缺陷责任终止后失效。
11. 本协议正本二份，副本肆份，合同双方各正本一份，副本二份，当正本与副本的内容部一致时，以正本为准。
12. 合同未尽事宜，双方另行签订补充协议。补充协议是合同的组成部分。

发包人：江苏舜天船舶股份有限公司

承包人：中铁六局集团有限公司

法定代表人

法定代表人

或

或

其委托代理人：方育红

其委托代理人：邵玲

日期： 2013 年 2 月 18 日

日期： 2013 年 2 月 18 日

(3) 临汾市五一路快速通道工程总承包 EPC (2022~2023 年国家优质工程奖)



第一部分 合同协议书

发包人（全称）：临汾市政府工程建设服务中心

承包人（全称）：山西一建集团有限公司·西安市政设计研究院有限公司·中铁六局集团有限公司·中铁十局集团建筑工程有限公司联合体

根据《中华人民共和国民法典》、《中华人民共和国建筑法》及有关法律、法规规定，遵循平等、自愿、公平和诚实信用的原则，双方就临汾市五一路快速通道工程总承包（EPC）项目的工程总承包及有关事项协商一致，共同达成如下协议：

一、工程概况

1. 工程名称：临汾市五一路快速通道工程总承包（EPC）。

2. 工程地点：临汾市五一路。

3. 工程审批、核准或备案文号：临行审发【2021】269号。

4. 资金来源：市财政筹措解决。

5. 工程内容及规模：新建快速通道西起现状滨河东路，东至现状脸谱桥西桥头，全长 3884.871m，红线宽 55m。包括道路工程、桥梁工程（桥梁、下穿通道）、雨水工程、污水工程、给水工程、照明工程、交通工程、电力工程、通信工程、绿化工程等配套工程。

6. 工程承包范围：从工程设计开始到质保期结束为止所涉及到的所有工作，包括工程施工图设计、工程施工及相关采购、竣工验收和最终交付等所有工作。

二、合同工期

计划开始工作日期：2021年7月1日。

计划开始现场施工日期：以发包人或发包人委托的监理工程师下发的开工通知书为准。

计划竣工日期：2022年6月30日。

工期总日历天数：365天，工期总日历天数与根据前述计划日期计算的工期天数不一致的，以工期总日历天数为准。

三、质量标准

工程质量标准：设计满足现行的建设工程建设标准、设计规范和招标文件要求的设计深度；工程达到国家现行有关施工质量验收规范合格标准。

四、签约合同价与合同价格形式

1. 签约合同价（含税）为：

人民币（大写）捌亿玖仟陆佰贰拾叁万零叁佰叁拾捌元伍角（¥896230338.5元）。

具体构成详见价格清单。其中：

（1）设计费（含税）：

人民币（大写）壹仟捌佰捌拾伍万叁仟玖佰陆拾贰元整（¥18853962.00元）；适用税率：6%，税金为人民币（大写）壹佰零陆万柒仟贰佰零伍元肆角（¥1067205.4元）；

（2）设备购置费（含税）：

人民币（大写）_____（¥_____元）；适用税率：____%，税金为人民币（大写）_____（¥_____元）；

（3）建筑安装工程费（含税）：

人民币（大写）捌亿柒仟柒佰叁拾柒万陆仟叁佰柒拾陆元伍

角(¥877376376.5元);适用税率: 9%,税金为人民币(大写)柒仟贰佰肆拾肆万叁仟玖佰贰拾壹元(¥72443921元);

(4) 暂估价(含税):

人民币(大写)_____ (¥_____元)。

(5) 暂列金额(含税):

人民币(大写)_____ (¥_____元)。

(6) 双方约定的其他费用(含税):

人民币(大写)_____ (¥_____元);适用税率: _____%,税金为人民币(大写)_____ (¥_____元)。

2. 合同价格形式:

固定综合单价,在投标报价中列出的任何工程量和价格数据应仅限于暂定合同价格的参考资料,而不能用于其他目的。中间计价按财评评审报告中的综合单价计算。最终结算按审计部门审计认定的金额为准。

设计费的计量按财政评审报告中的金额为准,最终结算价按审计部门审计认定的金额为准。

合同当事人对合同价格形式的其他约定: / 。

五、工程总承包项目经理

工程总承包项目经理: 武生 。

六、合同文件构成

本协议书与下列文件一起构成合同文件:

- (1) 中标通知书(如果有);
- (2) 投标函及投标函附录(如果有);

- (3) 专用合同条件及《发包人要求》等附件;
- (4) 通用合同条件;
- (5) 承包人建议书;
- (6) 价格清单;
- (7) 双方约定的其他合同文件。

上述各项合同文件包括双方就该项合同文件所作出的补充和修改,属于同一类内容的合同文件应以最新签署的为准。专用合同条件及其附件须经合同当事人签字或盖章。

七、承诺

1. 发包人承诺按照法律规定履行项目审批手续、筹集工程建设资金并按照合同约定的期限和方式支付合同价款。

2. 承包人承诺按照法律规定及合同约定组织完成工程的设计、采购和施工等工作,确保工程质量和安全,不进行转包及违法分包,并在缺陷责任期及保修期内承担相应的工程维修责任。

八、订立时间

本合同于2021年6月30日订立。

九、订立地点

本合同在临汾市政府工程建设服务中心订立。

十、合同生效

本合同经双方签字或盖章后成立,并自发包人、承包人双方签字盖章后生效。

十一、合同份数

本合同一式叁拾份,均具有同等法律效力,发包人执玖份,承包人执贰拾份,监理人壹份。

发包人: (公章)



承包联合体牵头人: (公章)



法定代表人或其委托代理人:

(签字)



法定代表人或其委托代理人:

(签字)



统一社会信用代码: _____

统一社会信用代码: _____

地址: _____

911400001131517291

邮政编码: _____

地址: 山西示范区新化路8号1幢B座五层

法定代表人: _____

邮政编码: 030032

委托代理人: _____

法定代表人: 杨韶勇

电话: _____

委托代理人: 武生

传真: _____

电话: 0351-8720055

电子信箱: _____

传真: 0351-8721165

开户银行: _____

电子信箱: sxy.jyfgsysk@126.com

账号: _____

开户银行: 中国建设银行股份有限公司侯

马支行

账号: 14001716208050013800



承包人：联合体成员一（公章）

法定代表人或其委托代理人：
(签字)

统一社会信用代码：91610103220736087X

地址：西安市碑林区朱雀大街100号

邮政编码：710068

法定代表人：高中俊

委托代理人：_____

电话：029-88426296

传真：029-88422024

电子信箱：xmedri@163.com

开户银行：中国工商银行股份有限公司西
安含光路支行

账号：3700023109089348566



承包人：联合体成员二（公章）

法定代表人或其委托代理人：
(签字)

统一社会信用代码：_____

91110108101884765M

地址：北京市海淀区万寿路2号

邮政编码：100036

法定代表人：韦国

委托代理人：_____

电话：0351-2666081

传真：0351-2666079

电子信箱：_____

开户银行：交通银行股份有限公司北京定
慧寺支行

账号：110060544018001830581



承包人：联合体成员专用章

法定代表人或其委托代理人：

(签字)

朱华印

统一社会信用代码：

91370100163198787U

地址：济南市高新区工业南路59号8号楼

邮政编码：250101

法定代表人：朱军华

委托代理人：

电话：010-83326338

传真：010-83326337

电子信箱：

开户银行：中国建设银行股份有限公司

济南铁道支行

账号：37050161550100000431

(4) 深圳市城市轨道交通 10 号线工程 (2022~2023 年度国家优质工程奖)



副 本

深圳市城市轨道交通 10 号线
1011-3A、1011-4B 标

施工承包合同

合同编号：中铁深 10（2015）4 号

发包方：中国中铁股份有限公司

承包方：中铁六局集团有限公司

2015 年 11 月

协 议 书

发包方于2015年9月中标深圳市城市轨道交通10号线1011标段，并于2015年11月同深圳市地铁集团有限公司（以下简称业主）签订了《深圳市城市轨道交通10号线主体工程1011标段施工合同》（以下简称《施工合同》）。发包方授权中铁建设投资集团有限公司（以下简称中铁建投集团）全权负责本项目的施工总承包管理等相关工作，并全面履行合同。

根据《中华人民共和国合同法》、《中华人民共和国建筑法》及其它有关法律、法规，遵循平等、自愿、公平和诚实信用原则以及股份公司有关规定，发包方与承包方就深圳市城市轨道交通10号线1011-3A、1011-4B标段工程施工事项达成一致，签订本合同，共同遵守。

一、组成本合同文件及优先解释次序

- 1、合同协议书及附件；
- 2、发包方与承包方的招投标文件（内部）；
- 3、《施工合同》；
- 4、施工图纸及其他有关技术经济文件；
- 5、合同履行过程中，和承包方协商一致的其它书面文件等。

二、承包范围

地铁10号线1011-3A标段有线电视台站--梅林东区间、梅林东站（B出入口除外）和1011-4B标段五和站--吉华站区间、吉华站--

贝尔站区间的土建工程、人防工程、管线保护工程、防白蚁工程（属于土建的部分）、土建防雷接地和综合接地工程、设备安装工程的预留预埋、开口变更（若有）、预留洞口封堵、风亭、离壁沟（含防水及保护层、不含地漏）、冷却塔基础、除冷却塔外其他设备基础的预留钢筋或植筋（若有）、站内基坑爬梯盖板和站台层至站台板下夹层的爬梯、出入口或风亭结构墙上柔性防水套管（若有）的供货和预埋、中板预留孔洞及楼梯口的挡水围堰（不含外表面找平抹灰及装修）、构造柱车站地面植筋、隧道冲洗、区间排水井抽水至正式泵启用为止和车站排水井抽水至移交场地为止、补勘、交通疏解临时铺盖系统（如预制盖板、钢便桥等）、短期施工引起的临时道路警示及引导标识、负责场地准备及建设单位临时设施包括三通一平工程（为工程实施所需的临时用电接驳工程、临时用水接驳工程、红线外临时道路及红线外场地平整）和业主代表和监理工程师现场办公房屋及设施等。

三、合同价款

1、合同价款以承包范围内发包方同业主工程费用结算额为基数下浮 2%确定,本合同价款暂定为 41172 万元。

2、发包方为本项目向业主出具履约保函、预付款保函发生的财务费用,由承包方承担其合同价按比例分摊保函财务费用(含税),发包方通过验工计价据实扣取。若因承包方原因造成发包方对业主违约,则业主罚扣的保函费用由承包方承担。

四、合同价款支付

1、工程预付款为承包方年度投资计划的 5%,发包方在收到业主

附件一：工程施工安全协议书

附件二：工程质量保修书

发包方：中国中铁股份有限公司

承包方：中铁六局集团有限公司

法人代表：

或授权代表：



法人代表：

或授权代表：

签订日期：2015年 月 日

(5) 石家庄市城市轨道交通 1 号线（2020~2021 年度国家优质工程奖）



29.

2014-17

副本

石家庄市城市轨道交通 1 号线一期工程
土建及相关工程项目

12 标段

施工承包合同

合同编号：ZT-SG11-Z-JY-2013-12

发包人：中国中铁股份有限公司

承包人：中铁六局集团有限公司

二〇一三年七月

协议书

发包人：中国中铁股份有限公司

承包人：中铁六局集团有限公司

为明确双方权利义务，依照《中华人民共和国合同法》、《中华人民共和国建筑法》等有关法律、法规，遵循平等、自愿、公平和诚实信用的原则，发包人和承包人共同达成本协议。

1. 本协议书与下列文件一起构成合同文件：

- (1) 协议书；
- (2) 合同条款；
- (3) 工程规范与技术要求；
- (4) 图纸；
- (5) 合同价款清单；
- (6) 经双方确认进入合同的其他文件。

2. 上述文件互相补充和解释，如有不明确或不一致之处，上述合同文件以自上而下为优先解释顺序。

3. 签约合同价暂定为：人民币大写：伍亿零柒佰柒拾柒万叁仟柒佰伍拾陆元整（¥507,773,756元）。

4. 工程质量应达到国家规范、标准和本合同约定的合格标准。

5. 承包范围：西兆通车辆段及综合维修基地土建工程、常规设备安装工程（包括安装和安装管理）及建筑装饰工程、部分材料及设备的采购等；解放广场站~平安大街站区间土建工程【K9+774-K9+966.468范围（明挖+顶进）】；其他工程（如有）等；最终以补充协议或发包人的通知或工程量清单为准。

6. 本工程由承包人组建标段项目部，负责本标段工程组织和管理。

7. 合同工期：54个月

开工日期：2013年7月1日

石家庄市城市轨道交通1号线一期工程土建及相关工程12标段施工承包合同

竣工日期：2017年12月31日，如有变化以发包人通知或计划安排为准。

8. 承包人承诺按照合同约定进行施工、竣工、交付并在质量保修期内承担工程质量保修责任。

9. 发包人承诺按合同约定的条件、时间和方式向承包人支付合同价款。

10. 合同生效

本合同由双方法定代表人或其授权代表签字并加盖公章后生效。

11. 本合同共壹拾陆份，其中正本贰份，副本壹拾肆份，合同双方各执正本壹份，副本发包人执捌份，承包人执陆份，当正本与副本内容不一致时，以正本为准。

12. 合同未尽事宜，双方另行签订补充协议。

发包人：中国中铁股份有限公司
(公章)

法定代表人
或其委托代理人：安勇 (签字)

2013 年 7 月 26 日

承包人：中铁六局集团有限公司
(公章)

法定代表人
或其委托代理人：白晓兵 (签字)

2013 年 7 月 26 日

6、项目管理人员配备

序号	施工人员	专业	姓名	职称	上岗资格证明				社保查询验证码	是否驻场
					证书名称	级别	证号	专业		
1	项目经理	市政公用工程	李军雄	一级注册建造师执业资格	注册建造师证	一级	京 143201020 1209391	市政公用工程	s6ge37	是
2	技术负责人	市政公用工程	谢阿梅	中级及以上职称	职称证	中级	340608180 004083	市政公用工程	202604 075907 173309	是
3	安全主任	工程类	漆勇成	注册安全工程师	安全生产考核合格证/注册安全工程师/职称证	C3/中级/高级	京建安 C3 (2024) 0051879/1 019021159 0/2022050 201415	工程类	202604 077348 728722	是
4	质量主任	工程类	张景飞	上岗证	职称证/ 上岗证	高级	340607180 002082/ 101191061 011900096 6	工程类	mdla3j	是
5	专业工程师	土建	金宽	中级及以上职称	职称证	高级	(2024)112 30235	土建	339278 48b96e 1b1q	是
6	专业工程师	结构	白学丽	中级及以上职称	职称证	高级	340600150 016082	结构	ctd41q	是
7	专业工程师	给排水	顾春雨	中级及以上职称	职称证	高级	340606120 134082	给排水	cfjjtt	是
8	专业工程师	测量	宋艳双	中级及以上职称	职称证	高级	340608120 018082	测量	202604 076252 493762	是
9	专业工程师	机电/电气	张勇	中级及以上职称	职称证	高级	340608190 008082	机电	202604 076295 526208	是
10	专业工程师	装饰装修	潘宏旭	中级及以上职称	职称证	高级	(2023)112 39248	装饰装修	339278 48b96e 9d81	是
11	施工员	工程类	马月顺	上岗证	上岗证	/	101191011 011900098 4	工程类	s1bzbzi	是
12	安全员	工程类	文国通	安全生产考核合格证	安全生产考核合格证	C3	京建安 C3(2023)0 360522	工程类	202604 076405 598681	是

13	安全员	工程类	杨岸东	安全生产考核合格证	安全生产考核合格证	C3	京建安 C3(2021)0 013275	工程类	750mdw	是
14	造价工程师	土建	周杨	注册造价工程师	注册造价工程师	一级	建 [造]11154 400028002	土建	339278 48b973 b8b6	是
15	造价工程师	安装	李峥	注册造价工程师	注册造价工程师	一级	建 [造]14241 100030761	安装	4p7clc	是
16	质检员	工程类	宋杨杨	上岗证	上岗证	/	101211090 000100054 1	工程类	dvr27z	是
17	联络员	/	安梦龙	/	/	/	/	/	fe8kf1	是
18	资料员	工程类	李成亮	上岗证	上岗证	/	101241140 000800000 7	工程类	gxzmm6	是

项目经理（建造师）简历表

姓名	李军雄	性 别	男	年 龄	51 岁
职务	项目经理	职 称	高级工程师	学 历	本科
证件类型	身份证	证件号码	5101061975042329 1X	手机号码	15387315688
参加工作时间	1998 年		从事项目经理（建造师）年限	14 年	
项目经理（建造师） 资格证书编号	京 1432010201209391				
在建和已完工程项目情况					
建设单位	项目名称	建设规模	开、竣工日期	在建或已完	工程质量
太原市汾河景区管理委员会	太原市滨河自行车专用道工程施工第六标段	9404.308424 万元	2020.9.18-2021.4 .20	已完	合格

技术负责人简历表

姓名	谢阿梅	性 别	男	年 龄	36 岁
职务	技术负责人	职 称	工程师	学 历	本科
证件类型	身份证	证件号码	432522199010143290		
手机号码	18607052171		证件号（职称证书编号）	340608180004083	
参加工作时间	2013. 6. 30		从事技术负责人年限	8 年	
在建和已完工程项目情况					
建设单位	项目名称	建设规模	开、竣工日期	在建或已完	工程质量
广州市番禺区水务工程建管中心(广州市番禺区水旱灾害防御中心)	番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）	14034. 94 万元	2022. 8. 24 - 2023. 12. 29	已完	合格

质量负责人信息表

姓名	张景飞	证件类型	身份证	证件号码	610431198301050631
手机号码	/	证件号（质量员证编号）		1011910610119000966	

安全负责人信息表

姓名	漆勇成	证件类型	身份证	证件号码	620202198807182518
手机号码	/	证件号（C证编号）		京建安 C3(2024)0051879	

安全员信息表

姓名	文国通	证件类型	身份证	证件号码	460031199702197217
手机号码	/	证件号（C证编号）		京建安 C3(2023)0360522	

安全员信息表

姓名	杨岸东	证件类型	身份证	证件号码	130481199306101251
手机号码	/	证件号（C证编号）		京建安 C3(2021)0013275	

劳资专管员信息表

姓名	安梦龙	证件类型	身份证	证件号码	130105198812050330
手机号码	/	证件号		1011711310117000237	

项目经理 李军雄

姓名 李军雄
性别 男 民族 汉
出生 1975年4月23日
住址 广州市番禺区番禺大道北555号
公民身份号码 51010619750423291X

中华人民共和国
居民身份证

签发机关 广州市公安局番禺分局
有效期限 2019.03.28-2039.03.28



成人高等教育

毕业证书

学生 李军雄 性别 男，一九七五年四月二十三日生，于二〇〇八年三月至二〇一〇年七月在本校 土木工程
专业 函授 学习，修完 专科起点本科教学计划规定的全部课程，
成绩合格，准予毕业。

校名：  校(院)长： 

批准文号：教育部(83)教成字002号
证书编号：101505201005000238

二〇一〇年七月十五日

中华人民共和国教育部学历证书查询网址：<http://www.chsi.com.cn>





姓名 Name 李军雄

性别 Sex 男

出生年月 Date of Birth 1975.4

技术资格 Technical Qualification 高级工程师

工作单位 Place of work 中铁六局集团有限公司

系列 Series 工程

专业 Profession 工程造价

评审委员会 Evaluation Committee 中国铁路工程总公司工程高评委

评审通过时间 Date of Approval 2013.11

证书编号 Certificate No. 340600130029082

中国铁路工程总公司
职称改革领导小组办公室颁发
Issued by Office of Leading Group
for Reform of Professional Titles of
China Railway Engineering Corporation





使用有效期: 2026年03月03日
- 2026年08月30日

中华人民共和国一级建造师注册证书

姓名: 李军雄

性别: 男

出生日期: 1975年04月23日

注册编号: 京1432010201209391

聘用企业: 中铁六局集团有限公司

注册专业: 市政公用工程(有效期: 2024-04-07至2027-04-06)

公路工程(有效期: 2024-04-19至2027-04-18)



请登录中国建造师网
微信公众号扫一扫查询

个人签名: 李军雄

签名日期: 2026.3.3

中华人民共和国
住房和城乡建设部
行政审批专用章
签发日期: 2012年12月14日

建筑施工企业项目负责人 安全生产考核合格证书

编号：京建安B（2018）0155545

姓名：李军雄

性别：男

出生年月：1975年4月23日

企业名称：中铁六局集团有限公司

职务：项目负责人（项目经理）

初次领证日期：2018年9月30日

有效期：2024年11月29日 至 2027年12月31日



发证机关：北京市住房和城乡建设委员会

发证日期：2024年11月29日





社会保险登记号:91110108101884765M

校验码: s6ge37

统一社会信用代码(组织机构代码):91110108101884765M

查询流水号: 11010820260407091452

单位名称:中铁六局集团有限公司

查询日期: 2025年02月至2026年02月

序号	姓名	社会保障号码	险种	缴费情况		本单位实际 缴费月数
				起始年月	截止年月	
1	李军雄	51010619750423291X	养老保险	2025年02月	2026年02月	13
			失业保险	2025年02月	2026年02月	13
			工伤保险	2025年02月	2026年02月	13
			医疗保险	2025年02月	2026年02月	13
			生育保险	2025年02月	2026年02月	13



备注:

- 如需鉴定真伪,请30日内通过登录 <http://fwu.rsj.beijing.gov.cn/bjdkhy/ggfw/>,进入“社保权益单校验”,录入校验码和查询流水号进行甄别,黑色与红色印章效力相同。
- 为保证信息安全,请妥善保管个人权益记录。
- 养老、工伤、失业保险相关数据来源于社保经办机构,医疗、生育保险相关数据来源于医保经办机构。

北京市海淀区社会保险基金管理中心

日期:2026年04月07日

技术负责人 谢阿梅

姓名 谢阿梅			中华人民共和国
性别 男 民族 汉			居民身份 证
出生 1990 年 10 月 14 日			签发机关 北京市公安局海淀分局
住址 北京市海淀区万寿路2号 中铁六局集团有限公司			有效期限 2020.09.24-2040.09.24
公民身份号码 432522199010143290			

129

普通高等学校

毕业证书

学生 谢阿梅 性别 男 , 一九九〇 年 十 月 十 四 日 生 , 于二〇〇九 年 九 月 至二〇一三年 六 月 在 本 校 城市地下空间工程 专业 四 年 制 本 科 学 习 , 修 完 教 学 计 划 规 定 的 全 部 课 程 , 成 绩 合 格 , 准 予 毕 业 。

校 名:  中南大学

校 (院) 长: 张尧学

证书编号: 105381201305100587

二〇一三年 六 月 二 十 二 日

中华人民共和国教育部学历证书查询网址: <http://www.chsi.com.cn>



系列 工程
Series

专业 市政工程
Profession

评审委员会 中铁六局集团工程中评委
Evaluation Committee

评审通过时间 2018.06
Date of Approval

姓名 谢阿梅
Name

性别 男
Sex

出生年月 1990.10
Date of Birth

技术资格 工程师
Technical Qualification

工作单位 中铁六局集团有限公司
Place of work

证书编号 340608180004083
Certificate No.

中国铁路工程总公司
职称改革领导小组办公室颁发
Issued by Office of Leading Group
for Reform of Professional Titles of
China Railway Engineering Corporation





202604075907173309

广东省社会保险个人参保证明

该参保人在广州市参加社会保险情况如下：

姓名	谢阿梅		证件号码	432522199010143290		
参保险种情况						
参保起止时间		单位		参保险种		
				养老	工伤	失业
202502	-	202602	广州市:中铁六局集团有限公司广州工程分公司	13	13	13
截止		2026-04-07 09:20		, 该参保人累计月数合计		
				实际缴费13个月, 缓缴0个月	实际缴费13个月, 缓缴0个月	实际缴费13个月, 缓缴0个月

备注：

本《参保证明》标注的“缓缴”是指：《转发人力资源社会保障部办公厅 国家税务总局办公厅关于特困行业阶段性实施缓缴企业社会保险费政策的通知》（粤人社规〔2022〕11号）、《广东省人力资源和社会保障厅 广东省发展和改革委员会 广东省财政厅 国家税务总局广东省税务局关于实施扩大阶段性缓缴社会保险费政策实施范围等政策的通知》（粤人社规〔2022〕15号）等文件实施范围内的企业申请缓缴三项社保费单位缴费部分。

网办业务专用章

证明机构名称（证明专用章）

证明时间

2026-04-07 09:20

查询说明：

广州市社会保险参保证明查询：

登录广东省人力资源和社会保障厅网上服务平台（网址：

<https://ggfw.hrss.gd.gov.cn/gdggfw/theme-service-module/matter-list?menuId=2&moduleId=2> 左上角切换对应参保城市“广州市”—选择“查询打印”—选择“自助打印单据验证”—点击“立即办理”—选择“个人单据”

中标通知书

中 标 通 知 书

广州国资交(建设)字[2022]第[04111]号

中铁六局集团有限公司:

经评标委员会推荐,招标人确定你单位为番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程(钟村片区)的中标单位,承包内容为招标文件所规定的发包内容,中标价:人民币(大写)壹亿肆仟零叁拾肆万玖仟肆佰陆拾叁元陆角捌分(¥14,034.946368万元)。

其中:

人工费(万元): 2172.571717

绿色施工安全防护措施费(万元): 660.891897

项目负责人姓名: 张晓磊

招标人(盖章)

法定代表人或其委托代理签章:

2022年7月22日



招标代理机构(盖章)

法定代表人或其委托代理签章:

2022年7月22日



日期: 2022-07-22



广州公共资源交易中心
GUANGZHOU PUBLIC RESOURCES
TRADING CENTER

Tel: 020-28866000 Fax: 020-28866095
ADD: 广州市天河区天润路333号 510620
WWW.GZGGZY.CN



施工合同

合同编号
番水建[2022]94号

合同编号: _____

正本

广州市市政建设（供排水部分）工程
施工合同

工程名称：番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）

工程地点：广州市番禺区屏山河、洗敦河流域

发包人：广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）

承包人：中铁六局集团有限公司



合同编号：_____

广州市市政建设（供排水部分）工程 施工合同

工程名称：番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）

工程地点：广州市番禺区屏山河、洗敦河流域

发 包 人：广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）

承 包 人：中铁六局集团有限公司



第一部分 合同协议书

发包人（全称）：广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）

法定代表人：_____

法定注册地址：广州市番禺区市桥街环城东路 20 号首二层

承包人（全称）：中铁六局集团有限公司

法定代表人：刘胜尧

法定注册地址：北京市海淀区万寿路 2 号



根据《广州市番禺区人民政府关于印发番禺区政府投资区属非经营性项目代建管理办法（试行）的通知》（番府规[2019]8号）、《广州市番禺区人民政府办公室批转番禺区水务局关于调整完善排水工程建设和运营维护机制工作意见的通知》（番府办[2020]6号）等相关文件精神，本项目采用代建制管理模式，建设单位为广州市番禺区水务局，代建单位即为本合同的发包人。

发包人为建设番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）（以下简称“本工程”），已接受承包人提出的承担本工程的施工、竣工、交付并维修其任何缺陷的投标。依照《中华人民共和国招标投标法》、《中华人民共和国民法典》、《中华人民共和国建筑法》、《广州市番禺区人民政府关于印发番禺区加强财政性投资建设项目后管理工作意见（试行）的通知》（番府[2014]106号）及其他有关法律、行政法规，遵循平等、自愿、公平和诚实信用的原则，发包人、承包人双方共同达成并订立如下协议。

一、工程概况

工程名称：番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）

工程地点：广州市番禺区屏山河、洗敦河流域

工程内容：项目新建污水管 16.03 千米、雨水管 8.19 千米以及管道修复。包含 3 个子项：（一）公共污水管网工程：新建 DN300-DN1200 污水管 16.03 千米；（二）公共雨水管网工程：新建 DN300-DN1200 雨水管 8.19 千米。（三）公共管网结构性隐患治理工程：管道结构性缺陷修复 1950 处。招标人提供的招标文件、工程量清单、招标答疑文件、全套施工图纸、设计说明及补充说明，承包本工程项目全部施工内容。（具体工作内容详见施工设计图纸和工程量清单，如果工程量清单与图纸内容不一致的，以图纸内容为准）。

群体工程应附“承包人承揽工程项目一览表”（附件二十）

工程立项批准文号：穗发改投批[2021]123 号

资金来源：财政资金。

二、工程承包范围、技术标准和管理目标

1、承包范围包括但不限于：

包工、包料、包措施费、包质量、包安全生产、包文明施工、包工期、包移交、包结算、包工程组织实施工作和资料整理，包组织竣工验收。

2、技术标准：详见合同附件十六《工程技术标准》。

3、职业健康安全管理目标：杜绝一般及以上等级生产安全事故的发生，控制工伤事故在千分之一内。

4、环境管理目标：《广州市建设工程文明施工管理规定》（穗府[2012]第 62 号令）、《广州市番禺区水务局关于印发进一步提升水务工程施工围蔽水平工作方案的通知》（番水〔2014〕197 号）、《广州市建设工程施工围蔽标准图集》。

5、扬尘防治管理目标：达到广州市建设工程扬尘防治管理标准。必须按照广州市住建委《广州市住房和城乡建设委员会关于印发建设工程扬尘防治“6 个 100%”管理标准细化措施的通知》（穗建质[2018]1394 号）、《广州市住房和城乡建设委员会 广州市环境保护局广州市交通委员会 广州市林业和园林局 广州市水务局 广州市港务局关于安装扬尘在线监测设备工作的通知》（穗建质〔2018〕2267 号）及《广州市水务局转发关于安装扬尘在线监测设备工作的通知》（穗水质安〔2018〕144 号）的要求执行。

三、合同工期

1、工期总日历天数 270 天，自监理人发出的开工通知中载明的开工日期起算。

2、发包人根据工程实施情况，有权对本工程中的关键节点工期进行适当调整，承包人必须采取一切有效措施保证关键节点工期的调整，不得延误，并不得要求另行增加费用。

四、质量标准

工程质量标准：合格。

本工程所有项目均应按国家有关现行工程质量验收标准执行，要求一次通过验收，且在保修期内排水管道及井内无渗漏、破裂、错位、下沉等现象，道路修复等工程无破裂、下沉等现象。

五、合同形式

本合同采用 按招标图纸固定总价承包 合同形式。

招标时提供的招标工程量清单仅作参考，相关风险包含在签约合同价中。

六、签约合同价（人民币）

（小写）（含税）：¥140349463.68 元

（大写）：壹亿肆仟零叁拾肆万玖仟肆佰陆拾叁元陆角捌分。

七、承包人项目经理：

姓名：张晓磊； 职称：高级工程师；

身份证号：130626198309104898；

建造师执业资格证书号：京 1112015201531610；

建造师注册证书号：京 1112015201531610；

建造师执业印章号：京 1112015201531610 (00)；

安全生产考核合格证书号：京建安 B (2009) 0062762。

八、合同文件的组成

下列文件共同构成合同文件：

- 1、本协议书及附件；
- 2、中标通知书；
- 3、招标文件（包括补充、修改、澄清文件、答疑纪要及总说明等）；
- 4、专用合同条款；
- 5、通用合同条款；
- 6、技术标准、规范及有关技术文件和要求；
- 7、施工设计图纸；
- 8、已标价工程量清单；
- 9、投标文件（含投标函、投标函附录）；
- 10、其他合同文件（包括但不限于双方有关工程的洽商、变更等书面协议或文件）。

上述文件互相补充和解释，如有不明确或不一致之处，以合同约定次序在先者为准。

九、本协议书中有关词语定义与合同条款中的定义相同。

十、承包人承诺

1、按照合同约定进行施工、竣工、交付并在缺陷责任期内对工程缺陷承担维修责任。

2、按照招标文件的要求，向发包人提交为本工程开设的工人工资支付专用账户及工程项目其它费用支付专用账户。其中，工人工资支付专用账户的开设和管理参照《广州市住房和城乡建设局、广州市人力资源和社会保障局、广州市交通运输局等关于印发广州市建设领域工人工资支付分账管理实施细则的通知》（穗建规字〔2020〕37号）的相关规定执行。若在合同期内相关行政部门发布工人工资管理文件，则执行最新文件规定。

未经发包人同意，承包人使用的银行名称及账号至全部款项结清前不得变

包人承担。

3、执行《关于印发<广东省建设工程领域用工实名管理暂行办法>的通知》（粤建规范[2019]1号）等文件的相关规定。

十一、发包人承诺按照合同约定的条件、期限和方式向承包人支付签约合同价。本工程的请款程序如下：

根据实际工程进度，发包人向建设单位转交给发包人审核确认的完整请款资料（对应不同的资金支付方编制相应的请款资料，请款资料包括但不限于请款函、项目相关批文、相关合同、开户许可证、发票等，具体资料以发包人及建设单位最新要求为准，资料必须加盖发包人公章），建设单位审批后，将属于市级财政资金的请款资料转报市级相应行政部门，将属于区级财政资金的请款资料转报区财政局。各级财政局将相应款项以转账等形式分别直接支付至承包方提供的收款账户中。

十二、发包人对承包人项目机构人员的管理要求

1、承包人应在收到中标通知书之日起5日内以书面形式向发包人提交其法定代表人、项目经理（项目负责人）的姓名、身份证复印件、职务、职称、联系方式（包括办公电话、手机、传真号码）、通信地址等信息（格式详见本合同《附件十五：通信联系方式格式》）。

2、在本合同有效期内，承包人更换本工程项目经理（项目负责人）的，除按合同专用条款的有关约定承担违约责任外，还应在更换后7日内将新项目经理（项目负责人）的姓名、职务、职称、联系电话、通信地址等信息提交给发包人。

3、发包人参照《番禺区水务工程参建单位管理人员考核要求》（详见本合同附件二十二）对承包人进行考核评价及执行相关规定。

十三、本协议连同其他合同文件正本一式两份，合同双方各执一份；副本一式伍份，发包人执肆份，承包人执壹份；合同正、副本具有同等法律效力，当正、副本所表述的内容不一致时，以正本为准。

十四、合同未尽事宜，双方另行签订补充协议，但不得背离本协议第八条所约定的合同文件的实质性内容。补充协议是合同文件的组成部分。

十五、合同生效

合同订立时间：2022 年 8 月 3 日

合同订立地点：广州市番禺区

本合同双方约定：自双方盖章及双方法定代表人或者授权委托代理人签字或签章之日起生效；委托代理人必须向对方提供单位法定代表人签名及加盖单位公章的授权委托书原件壹份，并注明授权事项及期限。

(本页为签署页，无正文内容)

发包人： _____ (公章)



地址： _____

法定代表人： _____

授权委托代理人： Flany _____

项目经理签名： _____

联系电话： _____

传真号码： _____

开户银行： _____

账号： _____

承包人： 中铁六局集团有限公司 (公章)



地址： 北京市海淀区万寿路2号

法定代表人： 刘世尧 ✓

授权委托代理人： _____

项目经理签名： 张振东 _____

联系电话： 010-68231633

传真号码： 010-68231521

工人工资支付专用账户： _____

账号： _____

工程项目其它费用支付专用账户： _____

账号： _____

竣工验收报告

市政基础设施工程

单位（子单位）工程质量竣工验收记录

市政竣·通-10



第 页, 共 页

工程名称	番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）		
单位工程名称	番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）		
施工单位	中铁六局集团有限公司	分包单位	/
结构类型	/	工程造价	14034.946万元
开工日期	2022/8/24	竣工日期	2023/12/29
项目负责人	童孝龙	项目技术负责人	谢阿梅
序号	项目	验收记录	验收结论
1	分部工程验收	共 7 分部, 经查符合设计及标准要求 7 分部	合格
2	质量控制资料核查	共 8 项, 经核查符合规定 8 项	合格
3	安全和功能核查及抽查结果	共核查 7 项, 符合要求 7 项, 共抽查 2 项, 符合要求 2 项, 经返工处理符合要求 0 项	合格
4	外观质量检验	共抽查 13 项, 符合要求 13 项, 经返修符合要求 0 项	合格
5	实体质量检验	共抽查 14 项, 符合要求 14 项, 经返修符合要求 0 项	合格
参加验收单位	建设单位 (公章) 项目负责人: [Signature] 2024年4月30日	监理单位 (公章) 总监理工程师: (执业资格证章) [Signature] 2024年4月30日	施工单位 (公章) 项目负责人: (执业资格证章) 童孝龙 [Signature] 2024年4月30日
	分包单位	勘察单位	设计单位
	(公章) 项目负责人: (执业资格证章)	(公章) 项目负责人: (执业资格证章) [Signature] AY017 有效期至: 至2025年12月 2024年4月30日	(公章) 项目负责人: (执业资格证章) [Signature] 2024年4月30日
	年月日	年月日	年月日

项目经理变更资料

附表四

广州市水务工程建设项目负责人更换申请表（工程实施阶段）

工程名称	番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）			
招标人	广州市番禺区水务工程建管中心（广州市番禺区水旱灾害防御中心）			
投标人	中铁六局集团有限公司			
原项目 负责人	姓名	张晓磊	年龄	39
	执业资格	一级建造师（市政）	技术职称	高级工程师
拟更换 项目 负责人	姓名	童孝龙	年龄	33
	执业资格	一级建造师（市政）	技术职称	高级工程师
<p>项目负责人更换的原因： 因工作调动原因，原项目经理张晓磊现无法继续担任番禺区屏山河、洗敦河流域排水单元第一批配套公共管网完善及改造工程（钟村片区）项目经理一职，故委派童孝龙为新的项目经理，继续履行项目各项事宜。</p> <p style="text-align: right;"> 投标人：(盖章) 法定代表人(委托代理人)：(签名)  日期：2022.08.18 </p>				
交易 意见	<p style="text-align: right;">(盖章) 日期：</p>			
招标人 意见	<p>情况属实，同意项目负责人更换，不影响工程实施。</p> <p style="text-align: right;"> 招标人（建设单位）：(盖章) 经办人：(签名)  日期：2022.08.29 </p>			
质量 机构 监督 意见	<p>同意备案。</p> <p style="text-align: right;"> (盖章) 日期：2022.9.2. </p>			

安全主任漆勇成





姓名 Name 漆勇成
性别 Sex 男
出生年月 Date of Birth 1988.07
技术资格 Technical Qualification 高级工程师
工作单位 Place of work 中铁六局集团有限公司

系列 Series 工程
专业 Profession 市政工程
评审委员会 Evaluation Committee 中国铁路工程集团有限公司
工程系列高级评委会
评审通过时间 Date of Approval 2022.12

证书编号 Certificate No: 2022050201415

中国铁路工程集团有限公司
职称改革领导小组办公室颁发
Issued by Office of Leading Group
for Reform of Professional Titles of
China Railway Engineering Corporation



建筑施工企业综合类专职安全生产管理人员 安全生产考核合格证书

编号：京建安C3（2024）0051879

姓名：漆勇成

性别：男

出生年月：1988年7月18日

企业名称：中铁六局集团有限公司

职务：专职安全生产管理人员

初次领证日期：2024年12月6日

有效期：2024年12月6日 至 2027年12月31日



发证机关：北京市住房和城乡建设委员会

发证日期：2024年12月6日



注册安全工程师证

	
姓名 <u>漆勇成</u>	
性别 <u>男</u>	
证件号码 <u>620202198807182518</u>	
级别 <u>中管</u>	
执业证号 <u>10190000000000000000000000000000</u>	
发证日期 _____	
本人签名 _____	
职业资格证书管理号 <u>2017033440332015449901000297</u>	

<h3>注册记录</h3> <p>漆勇成 620202198807182518</p> <p>注册类别: 建筑安全生产</p> <p>聘用单位: 中铁六局集团工程局有限公司</p> <p>有效期至: 2022年2月20日</p> 	<h3>注册记录</h3> <p>B0032 漆勇成 620202198807182518</p> <p>注册类别: 建筑安全生产</p> <p>聘用单位: 中铁六局集团有限公司</p> <p>有效期: 2020年7月31日 至 2022年2月20日</p> 
--	--

<h3>注册记录</h3> <p>C0028 漆勇成 620202198807182518</p> <p>注册类别: 建筑安全生产</p> <p>聘用单位: 中铁六局集团有限公司</p> <p>有效期: 2022年5月31日至 2022年5月31日</p> 	<h3>注册记录</h3>
--	---------------



首页 > 服务 > 办事大厅 > 中级注册安全工程师注册信息查询

中级注册安全工程师

注册信息查询

立刻查询

重置信息

查询结果

姓名	漆勇成
注册证书号	10190211590
聘用单位	中铁六局集团有限公司
证书有效期	2027-05-31
注册类别	建筑施工安全
备注	--

1

网站地图 | 联系我们

主办单位: 应急管理部

网站标识码bm34000001 京ICP备18056520号-2

京公网安备11040102700086号





202604077348728722

广东省社会保险个人参保证明

该参保人在广州市参加社会保险情况如下：

姓名	漆勇成		证件号码	620202198807182518		
参保险种情况						
参保起止时间		单位		参保险种		
				养老	工伤	失业
202502	-	202602	广州市:中铁六局集团有限公司广州工程分公司	13	13	13
截止		2026-04-07 09:46		, 该参保人累计月数合计		
				实际缴费13个月, 缓缴0个月	实际缴费13个月, 缓缴0个月	实际缴费13个月, 缓缴0个月



备注：

本《参保证明》标注的“缓缴”是指：《转发人力资源社会保障部办公厅 国家税务总局办公厅关于特困行业阶段性实施缓缴企业社会保险费政策的通知》（粤人社规〔2022〕11号）、《广东省人力资源和社会保障厅 广东省发展和改革委员会 广东省财政厅 国家税务总局广东省税务局关于实施扩大阶段性缓缴社会保险费政策实施范围等政策的通知》（粤人社规〔2022〕15号）等文件实施范围内的企业申请缓缴三项社保费单位缴费部分。

证明机构名称（证明专用章）

证明时间

2026-04-07 09:46

查询说明：

广州市社会保险参保证明查询：

登录广东省人力资源和社会保障厅网上服务平台（网址：

<https://ggfw.hrss.gd.gov.cn/gdggfw/theme-service-module/matter-list?menuId=2&moduleId=2> 左上角切换对应参保城市“广州市”—选择“查询打印”—选择“自助打印单据验证”—点击“立即办理”—选择“个人单据”

质量主任张景飞

姓名 张景飞	
性别 男 民族 汉	
出生 1983年1月5日	
住址 北京市海淀区万寿路2号 铁路工程处机关	
公民身份号码 610431198301050631	
	
中华人民共和国 居民身份证	
签发机关 北京市公安局海淀分局	有效期限 2017.09.27-2037.09.27

普通高等学校

毕业证书



学生 张景飞 性别 男，一九八三年一月五日生，于二〇〇二年九月至二〇〇六年七月在本校 土木工程 专业四年制本科学习，修完教学计划规定的全部课程，成绩合格，准予毕业。

校 名：西安工业大学 校（院）长：刘 斌 南

证书编号：107021200605002112 二〇〇六年七月一日



中华人民共和国教育部学历证书查询网址：<http://www.chsi.com.cn>



系 列 工 程
Series _____

专 业 建 筑 工 程
Profession _____

评审委员会
Evaluation Committee 中国铁路工程总公司工程高评委

评审通过时间 2018.11
Date of Approval _____

姓 名 张 景 飞
Name _____

性 别 男
Sex _____

出生年月 1983.01
Date of Birth _____

技术资格 高级 工 程 师
Technical Qualification _____

工作单位 中 铁 六 局 集 团 有 限 公 司
Place of work _____

证书编号 340607180002082
Certificate No: _____



中 国 铁 路 工 程 总 公 司
职 称 改 革 领 导 小 组 办 公 室 颁 发
Issued by Office of Leading Group
for Reform of Professional Titles of
China Railway Engineering Corporation

证书编码：1011910610119000966

住房和城乡建设领域施工现场专业人员 职业培训合格证



姓名：张景飞

身份证号：610431198301050631

岗位名称：土建质量员

参加住房和城乡建设领域施工现场
专业人员职业培训，测试成绩合格。

继续教育记录：

2026 年度，继续教育学时为 32 学时。

2025 年度，继续教育学时为 32 学时。



扫码验证

培训机构：中国中铁股份有限公司

发证时间：2024年 01月 20日

查询地址：<http://rcgz.mohurd.gov.cn>



社会保险登记号:91110108101884765M

校验码:md1a3j

统一社会信用代码(组织机构代码):91110108101884765M

查询流水号:11010820260407092300

单位名称:中铁六局集团有限公司

查询日期:2025年02月至2026年02月

序号	姓名	社会保障号码	险种	缴费情况		本单位实际 缴费月数
				起始年月	截止年月	
1	张景飞	610431198301050631	养老保险	2025年02月	2026年02月	13
			失业保险	2025年02月	2026年02月	13
			工伤保险	2025年02月	2026年02月	13
			医疗保险	2025年02月	2026年02月	13
			生育保险	2025年02月	2026年02月	13

备注:

- 如需鉴定真伪,请30日内通过登录 <http://fwmw.rs.j.beijing.gov.cn/bjdkhy/ggfw/>,进入“社保权益单校验”,录入校验码和查询流水号进行甄别,黑色与红色印章效力相同。
- 为保证信息安全,请妥善保管个人权益记录。
- 养老、工伤、失业保险相关数据来源于社保经办机构,医疗、生育保险相关数据来源于医保经办机构。

北京市海淀区社会保险基金管理中心

日期:2026年04月07日

专业工程师金宽



姓名 金宽
Name _____

性别 男
Sex _____

出生日期 1989.07
Date of Birth _____

专业 土木工程
Specialty _____

职称 高级工程师
Professional Title _____

证书编号 (2024) 11230235
Certificate No. _____



职称评审委员会 (章)
Appraising and Approval Committee for
Professional & Technical Competence

发证单位: 中建科工集团有限公司
Issued by _____

2024 年 08 月 16 日

深圳市社会保险历年参保缴费明细表（个人）

姓名：金宽 社保电话号：633003581 身份证号码：411002198907054514 页码：1
 参保单位名称：中建科工集团有限公司 单位编号：177965 计算单位：元

缴费年	月	单位编号	养老保险			医疗保险			生育			工伤保险		失业保险			
			基数	单位交	个人交	险种	基数	单位交	个人交	险种	基数	单位交	基数	单位交	个人交		
2025	02	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	03	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	04	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	05	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	06	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	07	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	08	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	09	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	10	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	11	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	12	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2026	01	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	630.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2026	02	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	630.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
合计			21840.0	10920.0	10920.0		7035.0	2730.0			682.5				10920.0	840.0	273.0



- 备注：
- 本证明可作为参保人在本单位参加社会保险的证明，向相关部门提供，查验部门可通过登录网址：<https://sipub.sz.gov.cn/vp/>，输入下列验证码（ 33927848b96e1b1q ）核查，验证码有效期三个月。
 - 生育保险中的险种“1”为生育保险，“2”为生育医疗。
 - 医疗险种中的险种“1”为基本医疗保险一档，“2”为基本医疗保险二档，“4”为基本医疗保险三档，“5”为少儿/大学生医保（医疗保险二档），“6”为统筹医疗保险。
 - 上述“缴费明细”表中带“*”标识为补缴，空行为断缴。带“&”标识为参保单位申请缓缴社会保险费单位缴费部分的时段。该参保人带&标志的缴费年月，养老保险在2026年12月前视同到账，工伤保险、失业保险在2026年12月前视同到账。
 - 居民养老保险、少儿/学生医疗保险缴费情况不在本清单中展示。
 - 如2020年2月至6月的单位缴费部分金额为“0”或者缴费金额减半的，属于按规定减免后实收金额。
 - 单位编号对应的单位名称：
 单位编号：177965 单位名称：中建科工集团有限公司



专业工程师 白学丽

姓名 白学丽
性别 女 民族 汉
出生 1980年8月28日
住址 北京市海淀区万寿路2号
铁路工程处机关



中华人民共和国
居民身份证

签发机关 北京市公安局海淀分局
有效期限 2007.01.09-2027.01.09

公民身份号码 412931198008282785

普通高等学校
毕业证书

学生 白学丽 性别 女，
一九八零年八月二十八日生，于一九九九年
九月至二零零三年七月在本校
土木工程 专业
四年制本科学习，修完教学计划规定的
的全部课程，成绩合格，准予毕业。

校(院)长: 申长雨

校名: 郑州大学
二零零三年七月一日
学校编号: 104591200305003349



中华人民共和国教育部监制
No. 02977061



姓名 白学丽
Name

性别 女
Sex

出生年月 1980.8
Date of Birth

技术资格 高级工程师
Technical Qualification

工作单位 中铁六局集团有限公司
Place of work

系列 工程
Series

专业 结构工程
Profession

评审委员会 中国铁路工程总公司工程高评委
Evaluation Committee

评审通过时间 2015.11
Date of Approval

证书编号 340600150016082
Certificate No.

中国铁路工程总公司
职称改革领导小组办公室颁发
Issued by Office of Leading Group
for Reform of Professional Titles of
China Railway Engineering Corporation





社会保险登记号:91110108101884765M

校验码: ctd41q

统一社会信用代码(组织机构代码):91110108101884765M

查询流水号: 11010820260407092456

单位名称:中铁六局集团有限公司

查询日期: 2025年02月至2026年02月

序号	姓名	社会保障号码	险种	缴费情况		本单位实际 缴费月数
				起始年月	截止年月	
1	白学丽	412931198008282785	养老保险	2025年02月	2026年02月	13
			失业保险	2025年02月	2026年02月	13
			工伤保险	2025年02月	2026年02月	13
			医疗保险	2025年02月	2026年02月	13
			生育保险	2025年02月	2026年02月	13

备注:

- 如需鉴定真伪,请30日内通过登录 <http://fwu.rsj.beijing.gov.cn/bjdkhy/ggfw/>,进入“社保权益单校验”,录入校验码和查询流水号进行甄别,黑色与红色印章效力相同。
- 为保证信息安全,请妥善保管个人权益记录。
- 养老、工伤、失业保险相关数据来源于社保经办机构,医疗、生育保险相关数据来源于医保经办机构。

北京市海淀区社会保险基金管理中心

日期:2026年04月07日

专业工程师顾春雨（给排水）

姓名 顾春雨			中华人民共和国
性别 男 民族 汉			居民身份证
出生 1978年11月17日			签发机关 霸州市公安局
住址 河北省霸州市霸州镇建设 西道铁路新街282号			有效期限 2009.11.12-2029.11.12
公民身份号码 211422197811175018			

<h2>普通高等学校 毕业证书</h2> 	学生 顾春雨 性别 男，
	一九七八年十一月十七日生，于一九九九年
	九月至二〇〇二年七月在本校
	公路与城市道路工程 专业
	叁年制专科学习，修完教学计划规定的全部课程，成绩合格，准予毕业。
	校(院)长: 
	校 名: 
中华人民共和国教育部制	二〇〇二年七月十日
No. 01417001	学校编号: 11430120020600937



姓名 顾春雨
 Name Gu Chunyu

性别 男
 Sex Male

出生年月 1978.11
 Date of Birth 1978.11

技术资格 高级工程师
 Technical Qualification Senior Engineer

工作单位 中铁六局集团有限公司
 Place of work China Railway Engineering Corporation

系列 工程
 Series Engineering

专业 给排水
 Profession Water Supply and Drainage

评审委员会 中国铁路工程总公司工程高评委
 Evaluation Committee China Railway Engineering Corporation Engineering High Evaluation Committee

评审通过时间 2012.09
 Date of Approval 2012.09

证书编号 0606120134082
 Certificate No. 0606120134082



中国铁路工程总公司
 职称改革领导小组办公室颁发
 Issued by Office of Leading Group
 for Reform of Professional Titles of
 China Railway Engineering Corporation



社会保险登记号:91110108101884765M

校验码:dfjtt

统一社会信用代码(组织机构代码):91110108101884765M

查询流水号:11010820260407092540

单位名称:中铁六局集团有限公司

查询日期:2025年02月至2026年02月

序号	姓名	社会保障号码	险种	缴费情况		本单位实际 缴费月数
				起始年月	截止年月	
1	顾春雨	211422197811175018	养老保险	2025年02月	2026年02月	13
			失业保险	2025年02月	2026年02月	13
			工伤保险	2025年02月	2026年02月	13
			医疗保险	2025年02月	2026年02月	13
			生育保险	2025年02月	2026年02月	13

备注:

- 如需鉴定真伪,请30日内通过登录 <http://fuwu.rs.j.beijing.gov.cn/bjdkhy/ggfw/>,进入“社保权益单校验”,录入校验码和查询流水号进行甄别,黑色与红色印章效力相同。
- 为保证信息安全,请妥善保管个人权益记录。
- 养老、工伤、失业保险相关数据来源于社保经办机构,医疗、生育保险相关数据来源于医保经办机构。

北京市海淀区社会保险基金管理中心

日期:2026年04月07日

专业工程师宋艳双（测量）

姓名 宋艳双
性别 女 民族 满
出生 1976年11月17日
住址 广州市越秀区越秀南路28号之三珠光街公共集体户
公民身份号码 510106197611172123



中华人民共和国
居民身份证

签发机关 广州市公安局越秀分局
有效期限 2018.03.02~2038.03.02

普通高等学校
毕业证书



学生 宋艳双 性别 女
一九七六年十一月 日生，于一九九五年
九 月至一九九九年 七月在本校
材料工程系金属材料及热处理 专业
四 年制本科学习，修完教学计划规
定的全部课程，成绩合格，准予毕业。

校(院)长: 周幸亮
校 名: 西南交通大学
一九九九年七月一日
学校编号: 990027

中华人民共和国教育部制
No. 00332242

S



姓名 Name 宋艳双

性别 Sex 女

出生年月 Date of Birth 1976.11

技术资格 Technical Qualification 高级工程师

工作单位 Place of work 中铁六局集团有限公司

系列 Series 工程

专业 Profession 工程测量

评审委员会 Evaluation Committee 中国铁路工程总公司工程高评委

评审通过时间 Date of Approval 2012.11

证书编号 Certificate No. 340608120018082



中国铁路工程总公司
职称改革领导小组办公室颁发
Issued by Office of Leading Group
for Reform of Professional Titles of
China Railway Engineering Corporation



广东省社会保险个人参保证明

该参保人在广州市参加社会保险情况如下：

姓名	宋艳双		证件号码	510106197611172123		
参保险种情况						
参保起止时间		单位		参保险种		
				养老	工伤	失业
202502	-	202602	广州市:中铁六局集团有限公司广州工程分公司	13	13	13
截止		2026-04-07 09:26		实际缴费13个月, 缓缴0个月	实际缴费13个月, 缓缴0个月	实际缴费13个月, 缓缴0个月

备注：

本《参保证明》标注的“缓缴”是指：《转发人力资源社会保障部办公厅 国家税务总局办公厅关于特困行业阶段性实施缓缴企业社会保险费政策的通知》（粤人社规〔2022〕11号）、《广东省人力资源和社会保障厅 广东省发展和改革委员会 广东省财政厅 国家税务总局广东省税务局关于实施扩大阶段性缓缴社会保险费政策实施范围等政策的通知》（粤人社规〔2022〕15号）等文件实施范围内的企业申请缓缴三项社保费单位缴费部分。



证明机构名称（证明专用章）

证明时间

2026-04-07 09:26

查询说明：

广州市社会保险参保证明查询：

登录广东省人力资源和社会保障厅网上服务平台（网址：

<https://ggfw.hrss.gd.gov.cn/gdggfw/theme-service-module/matter-list?menuId=2&moduleId=2> 左上角切换对应参保城市“广州市”—选择“查询打印”—选择“自助打印单据验证”—点击“立即办理”—选择“个人单据”

专业工程师张勇（机电工程师）

姓名 张勇
性别 男 民族 汉
出生 1983年10月5日
住址 广州市番禺区番禺大道北555号



公民身份号码 612522198310053114

中华人民共和国
居民身份证



签发机关 广州市公安局番禺分局
有效期限 2020.03.03-2040.03.03

普通高等学校

毕业证书



学生 张勇 性别 男 ,一九八三年十月五日生,于二〇〇一年九月至二〇〇六年七月在本校 材料科学与工程 专业四年制本科学习,修完教学计划规定的全部课程,成绩合格,准予毕业。

校 名:  西安科技大学 校(院)长: 

证书编号: 107041200605000211 二〇〇六年七月一日

中华人民共和国教育部学历证书查询网址: <http://www.chsi.com.cn>



姓名 Name 张勇

性别 Sex 男

出生年月 Date of Birth 1983.10

技术资格 Technical Qualification 高级工程师

工作单位 Place of work 中铁六局集团有限公司

系列 Series 工程

专业 Profession 机电工程

评审委员会 Evaluation Committee 中国铁路工程集团有限公司
工程系列高级评委会

评审通过时间 Date of Approval 2019.12

证书编号 Certificate No. 340608190008082

中国铁路工程集团有限公司
职称改革领导小组办公室颁发
Issued by Office of Leading Group
for Reform of Professional Titles of
China Railway Engineering Corporation





202604076295526208

广东省社会保险个人参保证明

该参保人在广东省参加社会保险情况如下：

姓名	张勇		证件号码	612522198310053114		
参保险种情况						
参保起止时间		单位		参保险种		
				养老	工伤	失业
202502	-	202602	广州市:中铁六局集团有限公司广州工程分公司	13	13	13
截止		2026-04-07 09:27		, 该参保人累计月数合计		
				实际缴费13个月, 缓缴0个月	实际缴费13个月, 缓缴0个月	实际缴费13个月, 缓缴0个月

备注：

本《参保证明》标注的“缓缴”是指：《转发人力资源社会保障部办公厅 国家税务总局办公厅关于特困行业阶段性实施缓缴企业社会保险费政策的通知》（粤人社规〔2022〕11号）、《广东省人力资源和社会保障厅 广东省发展和改革委员会 广东省财政厅 国家税务总局广东省税务局关于实施扩大阶段性缓缴社会保险费政策实施范围等政策的通知》（粤人社规〔2022〕15号）等文件实施范围内的企业申请缓缴三项社保费单位缴费部分。

网办业务专用章

证明机构名称（证明专用章）

证明时间

2026-04-07 09:27

查询说明：

广州市社会保险参保证明查询：

登录广东省人力资源和社会保障厅网上服务平台（网址：

<https://ggfw.hrss.gd.gov.cn/gdggfw/theme-service-module/matter-list?menuId=2&moduleId=2> 左上角切换对应参保城市“广州市”—选择“查询打印”—选择“自助打印单据验证”—点击“立即办理”—选择“个人单据”

专业工程师潘宏旭（装饰装修）



姓名 潘宏旭
Name _____

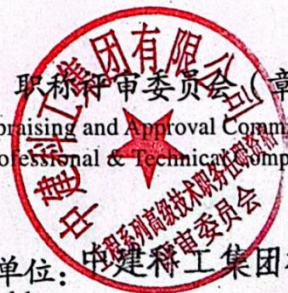
性别 男
Sex _____

出生日期 1990.10
Date of Birth _____

专业 装饰装修工程
Specialty _____

职称 高级工程师
Professional Title _____

证书编号 (2023)11239248
Certificate No. _____



职称评审委员会(章)
Appraising and Approval Committee for
Professional & Technical Competence

发证单位: 中建科工集团有限公司
Issued by _____

2023年 7月 30日

深圳市社会保险历年参保缴费明细表（个人）

姓名：潘宏旭

社保电脑号：636047770

身份证号码：120107199010276915

页码：1

参保单位名称：中建科工集团有限公司

单位编号：177965

计算单位：元

缴费年	月	单位编号	养老保险			医疗保险			生育			工伤保险		失业保险			
			基数	单位交	个人交	险种	基数	单位交	个人交	险种	基数	单位交	基数	单位交	基数	单位交	个人交
2025	02	177965	9300.0	1488.0	744.0	1	9300	465.0	186.0	1	9300	46.5	9300	18.6	9300	74.4	18.6
2025	03	177965	9300.0	1488.0	744.0	1	9300	465.0	186.0	1	9300	46.5	9300	18.6	9300	74.4	18.6
2025	04	177965	9300.0	1488.0	744.0	1	9300	465.0	186.0	1	9300	46.5	9300	18.6	9300	74.4	18.6
2025	05	177965	9300.0	1488.0	744.0	1	9300	465.0	186.0	1	9300	46.5	9300	18.6	9300	74.4	18.6
2025	06	177965	9300.0	1488.0	744.0	1	9300	465.0	186.0	1	9300	46.5	9300	18.6	9300	74.4	18.6
2025	07	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	08	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	09	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	10	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	11	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2025	12	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	525.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2026	01	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	630.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
2026	02	177965	10500.0	1680.0	840.0	1	10500	630.0	210.0	1	10500	52.5	10500	21.0	10500	84.0	21.0
合计			20880.0	10440.0				6735.0	2610.0			652.5				1044.0	261.0



备注：

1. 本证明可作为参保人在本单位参加社会保险的证明，向相关部门提供，查验部门可通过登录网址：<https://sipub.sz.gov.cn/vp/>，输入下列验证码（ 33927848b96e9d81 ）核查，验证码有效期三个月。
2. 生育保险中的险种“1”为生育保险，“2”为生育医疗。
3. 医疗险种中的险种“1”为基本医疗保险一档，“2”为基本医疗保险二档，“4”为基本医疗保险三档，“5”为少儿/大学生医保（医疗保险二档），“6”为统筹医疗保险。
4. 上述“缴费明细”表中带“*”标识为补缴，空行为断缴。带“&”标识为参保单位申请缓缴社会保险费单位缴费部分的时段。该参保人带&标志的缴费年月，养老保险在2026年12月前视同到账，工伤保险、失业保险在2026年12月前视同到账。
5. 居民养老保险、少儿/学生医疗保险缴费情况不在本清单中展示。
6. 如2020年2月至6月的单位缴费部分金额为“0”或者缴费金额减半的，属于按规定减免后实收金额。
7. 单位编号对应的单位名称：
 单位编号：177965
 单位名称：中建科工集团有限公司



施工员马月顺

姓名 马月顺	
性别 男 民族 汉	
出生 1994年6月11日	
住址 山西省临县玉坪乡玉荐村 群坡山组10号	
公民身份号码 142326199406111418	
 中华人民共和国 居民身份证	
签发机关 临县公安局	有效期限 2017.02.17-2027.02.17

56

普通高等学校

毕业证书



学生 马月顺 性别 男，一九九四年 六 月 十 一 日 生，于二〇一三
年 九 月 至二〇一七年 七 月 在 本 校 土 木 工 程
专 业 四 年 制 本 科 学 习，修完教学计划规定的全部课程，成绩合
格，准予毕业。

校 名：山西大同大学

校 长：

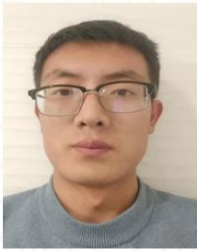
证书编号：101201201705002114

二〇一七年 七 月 一 日

中华人民共和国教育部学历证书查询网址：<http://www.chsi.com.cn>

证书编码：1011910110119000984

住房和城乡建设领域施工现场专业人员 职业培训合格证



姓名：马月顺

身份证号：142326199406111418

岗位名称：土建施工员

参加住房和城乡建设领域施工现场
专业人员职业培训，测试成绩合格。

继续教育记录：

2025 年度，继续教育学时为 32 学时。

2024 年度，继续教育学时为 32 学时。



扫码验证

培训机构：中国中铁股份有限公司

发证时间：2021年 01月 15日

查询地址：<http://rcgz.mohurd.gov.cn>



社会保险登记号:91110108101884765M

校验码: slbzi

统一社会信用代码(组织机构代码):91110108101884765M

查询流水号: 11010820260407092838

单位名称:中铁六局集团有限公司

查询日期: 2025年02月至2026年02月

序号	姓名	社会保障号码	险种	缴费情况		本单位实际 缴费月数
				起始年月	截止年月	
1	马月顺	142326199406111418	养老保险	2025年02月	2026年02月	13
			失业保险	2025年02月	2026年02月	13
			工伤保险	2025年02月	2026年02月	13
			医疗保险	2025年02月	2026年02月	13
			生育保险	2025年02月	2026年02月	13

备注:

- 如需鉴定真伪,请30日内通过登录 <http://fwu.rsj.beijing.gov.cn/bjdkhy/ggfw/>,进入“社保权益单校验”,录入校验码和查询流水号进行甄别,黑色与红色印章效力相同。
- 为保证信息安全,请妥善保管个人权益记录。
- 养老、工伤、失业保险相关数据来源于社保经办机构,医疗、生育保险相关数据来源于医保经办机构。

北京市海淀区社会保险基金管理中心

日期:2026年04月07日

安全员文国通

姓名 文国通			中华人民共和国
性别 男 民族 汉			居民 身份 证
出生 1997 年 2 月 19 日			签发机关 昌江黎族自治县公安局
住址 海南省昌江黎族自治县海尾镇沙地村委会沙地村A区34号			有效期限 2017.07.24-2027.07.24
公民身份号码 460031199702197217			

	洛陽理工学院	
	LUOYANG INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY	
<h2>毕 业 证 书</h2>		
学生 文国通 性别 男，一九九七年二月十九日生，于二〇一六年九月至二〇二〇年七月在本校 工程管理		
专业 四年制 本科学习，修完教学计划规定的全部课程，成绩合格，准予毕业。		
校 名: 洛陽理工学院	校 长:	
证书编号: 110701202005003903	(普通高等教育)	二〇二〇年七月一日

中华人民共和国教育部学历证书查询网址: <http://www.chsi.com.cn>

建筑施工企业综合类专职安全生产管理人员 安全生产考核合格证书

编号：京建安C3（2023）0360522

姓名：文国通

性别：男

出生年月：1997年2月19日

企业名称：中铁六局集团有限公司

职务：专职安全生产管理人员

初次领证日期：2023年10月7日

有效期：2023年10月7日 至 2026年10月7日



发证机关：北京市住房和城乡建设委员会

发证日期：2023年10月7日





202604076405598681

广东省社会保险个人参保证明

该参保人在广州市参加社会保险情况如下：

姓名	文国通		证件号码	460031199702197217		
参保险种情况						
参保起止时间		单位		参保险种		
				养老	工伤	失业
202502	-	202602	广州市:中铁六局集团有限公司广州工程分公司	13	13	13
截止		2026-04-07 09:29		, 该参保人累计月数合计		
				实际缴费13个月, 缓缴0个月	实际缴费13个月, 缓缴0个月	实际缴费13个月, 缓缴0个月



备注：

本《参保证明》标注的“缓缴”是指：《转发人力资源社会保障部办公厅 国家税务总局办公厅关于特困行业阶段性实施缓缴企业社会保险费政策的通知》（粤人社规〔2022〕11号）、《广东省人力资源和社会保障厅 广东省发展和改革委员会 广东省财政厅 国家税务总局广东省税务局关于实施扩大阶段性缓缴社会保险费政策实施范围等政策的通知》（粤人社规〔2022〕15号）等文件实施范围内的企业申请缓缴三项社保费单位缴费部分。

证明机构名称（证明专用章）

证明时间

2026-04-07 09:29

查询说明：

广州市社会保险参保证明查询：

登录广东省人力资源和社会保障厅网上服务平台（网址：

<https://ggfw.hrss.gd.gov.cn/gdggfw/theme-service-module/matter-list?menuId=2&moduleId=2> 左上角切换对应参保城市“广州市”—选择“查询打印”—选择“自助打印单据验证”—点击“立即办理”—选择“个人单据”

安全员杨岸东



建筑施工企业综合类专职安全生产管理人员 安全生产考核合格证书

编号：京建安C3（2021）0013275

姓名：杨岸东

性别：男

出生年月：1993年6月10日

企业名称：中铁六局集团有限公司

职务：专职安全生产管理人员

初次领证日期：2021年3月31日

有效期：2024年11月29日 至 2027年12月31日



发证机关：北京市住房和城乡建设委员会

发证日期：2024年11月29日





社会保险登记号:91110108101884765M

校验码: 750mdw

统一社会信用代码(组织机构代码):91110108101884765M

查询流水号: 11010820260407093052

单位名称:中铁六局集团有限公司

查询日期: 2025年02月至2026年02月

序号	姓名	社会保障号码	险种	缴费情况		本单位实际 缴费月数
				起始年月	截止年月	
1	杨岸东	130481199306101251	养老保险	2025年02月	2026年02月	13
			失业保险	2025年02月	2026年02月	13
			工伤保险	2025年02月	2026年02月	13
			医疗保险	2025年02月	2026年02月	13
			生育保险	2025年02月	2026年02月	13



备注:

- 如需鉴定真伪,请30日内通过登录 <http://fwu.rsj.beijing.gov.cn/bjdkhy/ggfw/>,进入“社保权益单校验”,录入校验码和查询流水号进行甄别,黑色与红色印章效力相同。
- 为保证信息安全,请妥善保管个人权益记录。
- 养老、工伤、失业保险相关数据来源于社保经办机构,医疗、生育保险相关数据来源于医保经办机构。

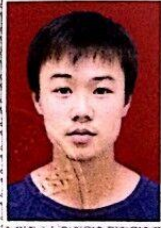
北京市海淀区社会保险基金管理中心

日期:2026年04月07日

造价工程师周杨（土建）

姓名 周杨	
性别 男 民族 汉	
出生 1984年6月19日	
住址 天津市西青区王稳庄镇王稳庄村 王稳庄村新工业园区盛达五支路18号	
公民身份号码 500235198406190015	
 中华人民共和国 居民身份证	
签发机关 天津市公安局西青分局 有效期限 2020.04.27-2040.04.27	

普通高等学校		 周杨 2203030228
毕业证书		
学生 周杨 性别 男，一九八四年六月十九日生，于二〇〇三年九月至二〇〇七年六月在本校管理科学与工程学院工业工程专业四年制本科学习，修完教学计划规定的全部课程，成绩合格，准予毕业。		
校名：南京工业大学	校（院）长：欧阳华凯	
证书编号：102911200705003433	二〇〇七年六月二十五日	



资格证书

姓名 周杨
性别 男
出生年月 1984.06
专业 工民建
任职资格 工程师
发证单位



证书编号: (2015) 1313179



二〇一五年六月二十五

使用有效期: 2026年04月09日
- 2026年07月08日



中华人民共和国 一级造价工程师注册证书

The People's Republic of China
Class1 Cost Engineer Certificate of Registration

姓名: 周杨
性别: 男
出生日期: 1984年06月19日
专业: 土木建筑工程
证书编号: 建[造]11154400028002
有效期: 2024年01月01日-2027年12月31日
聘用单位: 中建科工集团有限公司



个人签名:

周杨

签名日期:

2026.4.9



发证日期: 2023年12月11日



中华人民共和国住房和城乡建设部 www.mohurd.gov.cn

全国建筑市场监管公共服务平台



建设工程企业

从业人员

建设项目

诚信记录

请输入关键词，例如企业名称、统一社会信用代码

搜索

首页

监管动态

数据服务

信用建设

建筑工人

政策法规

电子证照

问题解答

网站动态

动态核查

首页 > 人员数据 > 人员列表 >

手机查看

周杨

证件类型	居民身份证	证件号码	500235*****15	性别	男
注册证书所在单位名称	中建科工集团有限公司				

执业注册信息

个人工程业绩

个人业绩技术指标

不良行为

良好行为

黑名单记录

一级注册造价工程师

注册单位: 中建科工集团有限公司

证书编号: 建[造]11154400028002

注册编号/执业印章号: B11154400028002

注册专业: 土建

有效期: 2027年12月31日

[查看证书变更记录 \(4\)](#)

深圳市社会保险历年参保缴费明细表（个人）

姓名：周杨

社保电脑号：61367843

身份证号码：500235198406190015

页码：1

参保单位名称：中建科工集团有限公司

单位编号：177965

计算单位：元

缴费年	月	单位编号	养老保险			医疗保险			生育			工伤保险		失业保险			
			基数	单位交	个人交	险种	基数	单位交	个人交	险种	基数	单位交	基数	单位交	个人交		
2025	02	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	585.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
2025	03	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	585.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
2025	04	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	585.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
2025	05	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	585.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
2025	06	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	585.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
2025	07	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	585.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
2025	08	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	585.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
2025	09	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	585.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
2025	10	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	585.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
2025	11	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	585.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
2025	12	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	585.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
2026	01	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	702.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
2026	02	177965	11700.0	1989.0	936.0	1	11700	702.0	234.0	1	11700	58.5	11700	23.4	11700	93.6	23.4
合计			25857.0	12168.0			7839.0	3042.0			760.5						



备注：

1. 本证明可作为参保人在本单位参加社会保险的证明。向相关部门提供，查验部门可通过登录网址：<https://sipub.sz.gov.cn/vp/>，输入下列验真码（ 33927848b973b8b6 ）核查，验真码有效期三个月。
2. 生育保险中的险种“1”为生育保险，“2”为生育医疗。
3. 医疗保险种中的险种“1”为基本医疗保险一档，“2”为基本医疗保险二档，“4”为基本医疗保险三档，“5”为少儿/大学生医保（医疗保险二档），“6”为统筹医疗保险。
4. 上述“缴费明细”表中带“*”标识为补缴，空行为断缴。带“&”标识为参保单位申请缓缴社会保险费单位缴费部分的时段，该参保人带&标志的缴费年月，养老保险在2026年12月前视同到账，工伤保险、失业保险在2026年12月前视同到账。
5. 居民养老保险、少儿/学生医疗保险缴费情况不在本清单中展示。
6. 如2020年2月至6月的单位缴费部分金额为“0”或者缴费金额减半的，属于按规定减免后实收金额。
7. 单位编号对应的单位名称：
 单位编号：177965
 单位名称：中建科工集团有限公司



造价工程师李峥

姓名 李 峥
性别 女 民族 汉
出生 1987 年 10 月 25 日
住址 北京市海淀区万寿路2号
公民身份号码 211382198710250424

中华人民共和国
居民身份证

签发机关 北京市公安局海淀分局
有效期限 2022.10.26-2042.10.26

27

普通高等学校

毕 业 证 书

学生 李峥 性别女， 1987 年 10 月 25 日生，于 2006
年 09 月至 2010 年 06 月在本校 工程管理 专业
4 年制本科学习，修完教学计划规定的全部课程，成绩合格，准予毕业。

校 名： 石家庄铁道大学 校（院）长： 王岳森

证书编号： 101071201005001267 2010 年 06 月 29 日

中华人民共和国教育部学历证书查询网址：<http://www.chsi.com.cn>

使用有效期: 2026年02月02日
- 2026年05月03日



中华人民共和国 一级造价工程师注册证书

The People's Republic of China
Class1 Cost Engineer Certificate of Registration

姓名: 李峥
性别: 女
出生日期: 1987年10月25日
专业: 安装工程
证书编号: 建[造]14241100030761
有效期: 2024年06月03日-2028年06月02日
聘用单位: 中铁六局集团有限公司



个人签名:

李峥

签名日期:

2026.2.2



发证日期: 2024年05月27日



系列 工程
Series

专业 工程造价
Profession

评审委员会 中国铁路工程集团有限公司
Evaluation Committee 工程系列高级评委会

评审通过时间 2021.12
Date of Approval

姓名 李 峥
Name

性别 女
Sex

出生年月 1987.10
Date of Birth

技术资格 高级工程师
Technical Qualification

工作单位 中铁六局集团有限公司
Place of work

证书编号 20210201471
Certificate No:

中国铁路工程集团有限公司
职称改革领导小组办公室颁发
Issued by Office of Leading Group
for Reform of Professional Titles of
China Railway Engineering Corporation



证书编号: 建[造]14241100030761

初始注册日期: 2024 年 06 月 03 日

姓名: 李 峥

身份证号码: 211382198710250424

性别: 女

专 业: 安装工程

聘用单位: 中铁六局集团有限公司

颁发机关盖章:

发证日期: 2024 年 06 月 03 日





中华人民共和国住房和城乡建设部 www.mohurd.gov.cn

全国建筑市场监管公共服务平台



建设工程企业

从业人员

建设项目

诚信记录

请输入关键词，例如企业名称、统一社会信用代码

搜索

[首页](#) [监管动态](#) [数据服务](#) [信用建设](#) [建筑工人](#) [政策法规](#) [电子证照](#) [问题解答](#) [网站动态](#) [动态核查](#)

首页 > 人员数据 > 人员列表 >

手机查看

李峥

证件类型	居民身份证	证件号码	211382*****24	性别	女
注册证书所在单位名称	中铁六局集团有限公司				

[执业注册信息](#) [个人工程业绩](#) [个人业绩技术指标](#) [不良行为](#) [良好行为](#) [黑名单记录](#)

一级注册造价工程师

注册单位: 中铁六局集团有限公司

证书编号: 建[造]14241100030761

注册编号/执业印章号: B14241100030761

注册专业: 安装

有效期: 2028年06月02日

2024-04-09 - 初始注册 - 安装
中铁六局集团有限公司

[查看证书变更记录 \(1\)](#)



社会保险登记号:91110108101884765M

校验码: 4p7clc

统一社会信用代码(组织机构代码):91110108101884765M

查询流水号: 11010820260407093219

单位名称:中铁六局集团有限公司

查询日期: 2025年02月至2026年02月

序号	姓名	社会保障号码	险种	缴费情况		本单位实际 缴费月数
				起始年月	截止年月	
1	李峥	211382198710250424	养老保险	2025年02月	2026年02月	13
			失业保险	2025年02月	2026年02月	13
			工伤保险	2025年02月	2026年02月	13
			医疗保险	2025年02月	2026年02月	13
			生育保险	2025年02月	2026年02月	13

备注:

- 如需鉴定真伪,请30日内通过登录 <http://fwu.rsj.beijing.gov.cn/bjdkhy/ggfw/>,进入“社保权益单校验”,录入校验码和查询流水号进行甄别,黑色与红色印章效力相同。
- 为保证信息安全,请妥善保管个人权益记录。
- 养老、工伤、失业保险相关数据来源于社保经办机构,医疗、生育保险相关数据来源于医保经办机构。

北京市海淀区社会保险基金管理中心

日期:2026年04月07日

质检员宋杨杨

姓名 宋杨杨
性别 男 民族 汉
出生 1986年7月10日
住址 北京市海淀区万寿路2号
铁路工程处机关



公民身份号码 211122198607100738

中华人民共和国
居民身份证



签发机关 北京市公安局海淀分局
有效期限 2013.12.12-2033.12.12

普通高等学校

毕业证书



学生 宋杨杨 性别 男，一九八六年 七月 十 日生，于二〇〇五
年 九月至二〇〇九年 七月在本校 土木工程
专业 肆 年制 本 科学习，修完教学计划规定的全部课程，成绩合
格，准予毕业。

校 名： 校(院)长：吴玉厚

证书编号：101531200905000829 二〇〇九年 七 月 十 日

中华人民共和国教育部学历证书查询网址：<http://www.chsi.com.cn>

证书编码：1012110900001000541

住房和城乡建设领域施工现场专业人员 职业培训合格证



姓名：宋杨杨

身份证号：211122198607100738

岗位名称：市政工程质量员

参加住房和城乡建设领域施工现场
专业人员职业培训，测试成绩合格。

继续教育记录：

2025 年度，继续教育学时为 32 学时。

2024 年度，继续教育学时为 32 学时。



扫码验证

培训机构：中国中铁股份有限公司

发证时间：2021年 06月 04日

查询地址：<http://rcgz.mohurd.gov.cn>



北京市社会保险个人权益记录(单位职工缴费信息)

社会保险登记号:91110108101884765M

校验码: dvr27z

统一社会信用代码(组织机构代码):91110108101884765M

查询流水号: 11010820260407093256

单位名称:中铁六局集团有限公司

查询日期: 2025年02月至2026年02月

序号	姓名	社会保障号码	险种	缴费情况		本单位实际 缴费月数
				起始年月	截止年月	
1	宋杨杨	211122198607100738	养老保险	2025年02月	2026年02月	13
			失业保险	2025年02月	2026年02月	13
			工伤保险	2025年02月	2026年02月	13
			医疗保险	2025年02月	2026年02月	13
			生育保险	2025年02月	2026年02月	13

备注:

- 1.如需鉴定真伪,请30日内通过登录 <http://fwu.rsj.beijing.gov.cn/bjdkhy/ggfw/>,进入“社保权益单校验”,录入校验码和查询流水号进行甄别,黑色与红色印章效力相同。
- 2.为保证信息安全,请妥善保管个人权益记录。
- 3.养老、工伤、失业保险相关数据来源于社保经办机构,医疗、生育保险相关数据来源于医保经办机构。

北京市海淀区社会保险基金管理中心

日期: 2026年04月07日

联络员安梦龙



证书编码：1011711310117000237

住房和城乡建设领域施工现场专业人员 职业培训合格证



姓名：安梦龙

身份证号：130105198812050330

岗位名称：劳务员

参加住房和城乡建设领域施工现场
专业人员职业培训，测试成绩合格。

继续教育记录：

2025 年度，继续教育学时为 32 学时。

2024 年度，继续教育学时为 32 学时。



扫码验证

培训机构：中国中铁股份有限公司

发证时间：2020年11月23日

查询地址：<http://rcgz.mohurd.gov.cn>



社会保险登记号:91110108101884765M

校验码: fe&kf1

统一社会信用代码(组织机构代码):91110108101884765M

查询流水号: 11010820260407093345

单位名称:中铁六局集团有限公司

查询日期: 2025年02月至2026年02月

序号	姓名	社会保障号码	险种	缴费情况		本单位实际 缴费月数
				起始年月	截止年月	
1	安梦龙	130105198812050330	养老保险	2025年02月	2026年02月	13
			失业保险	2025年02月	2026年02月	13
			工伤保险	2025年02月	2026年02月	13
			医疗保险	2025年02月	2026年02月	13
			生育保险	2025年02月	2026年02月	13

备注:

- 如需鉴定真伪,请30日内通过登录 <http://fuwu.rs.j.beijing.gov.cn/bjdkhy/ggfw/>,进入“社保权益单校验”,录入校验码和查询流水号进行甄别,黑色与红色印章效力相同。
- 为保证信息安全,请妥善保管个人权益记录。
- 养老、工伤、失业保险相关数据来源于社保经办机构,医疗、生育保险相关数据来源于医保经办机构。

北京市海淀区社会保险基金管理中心

日期:2026年04月07日

资料员李成亮



证书编码: 1012411400008000007

住房和城乡建设领域施工现场专业人员 职业培训合格证



姓名: 李成亮

身份证号: 130121199607112613

岗位名称: 资料员

参加住房和城乡建设领域施工现场
专业人员职业培训, 测试成绩合格。

继续教育记录:

2025 年度, 继续教育学时为 32 学时。



扫码验证

培训机构: 中国中铁股份有限公司

发证时间: 2024年05月17日

查询地址: <http://rcgz.mohurd.gov.cn>



社会保险登记号:91110108101884765M

校验码: gxzmm6

统一社会信用代码(组织机构代码):91110108101884765M

查询流水号: 11010820260407093637

单位名称:中铁六局集团有限公司

查询日期: 2025年02月至2026年02月

序号	姓名	社会保障号码	险种	缴费情况		本单位实际 缴费月数
				起始年月	截止年月	
1	李成亮	130121199607112613	养老保险	2025年02月	2026年02月	13
			失业保险	2025年02月	2026年02月	13
			工伤保险	2025年02月	2026年02月	13
			医疗保险	2025年02月	2026年02月	13
			生育保险	2025年02月	2026年02月	13

备注:

- 如需鉴定真伪,请30日内通过登录 <http://fuwu.rs.j.beijing.gov.cn/bjdkhy/ggfw/>,进入“社保权益单校验”,录入校验码和查询流水号进行甄别,黑色与红色印章效力相同。
- 为保证信息安全,请妥善保管个人权益记录。
- 养老、工伤、失业保险相关数据来源于社保经办机构,医疗、生育保险相关数据来源于医保经办机构。

北京市海淀区社会保险基金管理中心

日期: 2026年04月07日

7、其他

主要材料设备品牌一览表

序号	主要材料设备名称	参考以下品牌或性能不低于以下品牌	承包人选用品牌
1	不锈钢水箱	深圳市恒泰昌、广州龙康水箱、广州昌宁机电、健恒、深大象	深圳市恒泰昌品牌或广州龙康水箱品牌或广州昌宁机电品牌或健恒品牌或深大象品牌
2	不锈钢管及管件	深圳雅昌、无锡金羊、宁波福兰特、民乐、宁波永享、共同、中捷、革升、新兴、维格斯、旺坤、健恒、永坚	深圳雅昌品牌或无锡金羊品牌或宁波福兰特品牌或民乐品牌或宁波永享品牌或共同品牌或中捷品牌或革升品牌或新兴品牌或维格斯品牌或旺坤品牌或健恒品牌或永坚品牌
3	不锈钢闸阀及球阀	沃茨、上海冠龙、武汉大禹、迈克、远大阀门	沃茨品牌或上海冠龙品牌或武汉大禹品牌或迈克品牌或远大阀门品牌
4	不锈钢遥控浮球阀	沃茨、上海冠龙、武汉大禹、迈克、远大阀门	沃茨品牌或上海冠龙品牌或武汉大禹品牌或迈克品牌或远大阀门品牌
5	不锈钢减压阀、排气阀及过滤器	沃茨、上海冠龙、武汉大禹、迈克、远大阀门	沃茨品牌或上海冠龙品牌或武汉大禹品牌或迈克品牌或远大阀门品牌
6	不锈钢多功能水泵控制阀及止回阀	沃茨、上海冠龙、武汉大禹、迈克、远大阀门	沃茨品牌或上海冠龙品牌或武汉大禹品牌或迈克品牌或远大阀门品牌
7	变频器	施耐德、西门子、ABB	施耐德品牌或西门子品牌或 ABB 品牌
8	低压断路器	西门子、伊顿、ABB、施耐德、海格	西门子品牌或伊顿品牌或 ABB 品牌或施耐德品牌或海格品牌
9	防雷器	施耐德、艾默生、OBO	施耐德品牌或艾默生品牌或 OBO 品牌
10	液位计及压力变送设备	丹佛斯、西门子、E+H	丹佛斯品牌或西门子品牌或 E+H 品牌
11	紫外线消毒器	新大陆、柯维、诚源、安力斯、威固	新大陆品牌或柯维品牌或诚源品牌或安力斯品牌或威固品牌

备注：

- ①投标人需填写主要材料设备品牌一览表，除技术标外，同时需将本表编辑在资信标部分、业绩文件。
- ②投标人对表中的每一类材料填报选用的品牌，填报的选用品牌格式为“**品牌或**品牌或**品牌或……”；
- ③投标人所填报的品牌需满足合同专用条款第 14.4 款的档次要求。
- ④对于不在“主要材料设备品牌参考表”中的材料设备，承包单位首先应参照 2025 年 12 月深圳市建筑工务署品牌库 B 类及以上选用，其次可自主选择三种及以上品牌（特殊情况除外），由建设、监理、设计单位共同确认后选用。以上情形建议优先考虑选用龙岗区本地企业品牌，如对于有特殊要求或较重要设备、材料品牌的要求则以区建筑工务署专题会议纪要形式另行明确，若发包人对重要设备、材料须集中进行采购的，承包人不得拒绝，并扣除承包人相关的设备、材料费用。

联合体双方主要分工内容（投标单位提供）

联合体双方主要分工内容					
序号	项目名称	实施主体（水泵、电机的制造商（或合法代理商）/施工方）	服务类型（设备供应/建筑服务）	增值税发票税点	备注
1	恒压变频供水设备（包含水泵机组进水总管至出水总管之间的设备、附属配件等）	水泵、电机的制造商（或合法代理商）	设备供应	13%	泵体+电机必须为水泵、电机的制造商（或合法代理商）提供，其余部分由投标人自行协商，投标人可自行增补 细分双方工作内容
1.1	泵体+电机	水泵、电机的制造商（或合法代理商）	设备供应	13%	投标时不允许调整
1.2	异径管	施工方	建筑服务	9%	
1.3	可曲挠橡胶接头	施工方	建筑服务	9%	
1.4	压力表	施工方	建筑服务	9%	
1.5	多功能水泵控制阀	施工方	建筑服务	9%	
1.6	硬密封闸阀	施工方	建筑服务	9%	
1.7	90°弯头	施工方	建筑服务	9%	
1.8	不锈钢槽钢底座	施工方	建筑服务	9%	
1.9	止回阀	施工方	建筑服务	9%	
1.10	水锤消除器	施工方	建筑服务	9%	
2	泵房内外管道及阀门等附属设施	施工方	建筑服务	9%	
2.1	电动阀 不锈钢	施工方	建筑服务	9%	

2.2	电动蝶阀 不锈钢	施工方	建筑服务	9%	
2.3	暗杆硬密封闸阀 不锈钢	施工方	建筑服务	9%	
2.4	明杆硬密封闸阀 不锈钢	施工方	建筑服务	9%	
2.5	液压水位控制阀（含浮球阀） 不锈钢	施工方	建筑服务	9%	
2.6	压力变送器	施工方	建筑服务	9%	
2.7	喇叭口 不锈钢	施工方	建筑服务	9%	
2.8	旋流防止器 不锈钢	施工方	建筑服务	9%	
2.9	紫外线消毒器	施工方	建筑服务	9%	
2.10	Y型过滤器 不锈钢	施工方	建筑服务	9%	
2.11	压力表	施工方	建筑服务	9%	
2.12	可曲挠橡胶接头	施工方	建筑服务	9%	
2.13	铜闸阀（球阀）	施工方	建筑服务	9%	
2.14	自动排气阀	施工方	建筑服务	9%	
2.15	截止阀	施工方	建筑服务	9%	
2.16	消能筒	施工方	建筑服务	9%	
2.17	通气管	施工方	建筑服务	9%	
2.18	专用供水水枪	施工方	建筑服务	9%	
2.19	止回阀 不锈钢	施工方	建筑服务	9%	
2.20	减压阀	施工方	建筑服务	9%	
2.21	法兰盲板	施工方	建筑服务	9%	
2.22	磷酸铵盐干粉灭火器	施工方	建筑服务	9%	
2.23	导流板	施工方	建筑服务	9%	
2.24	水龙头	施工方	建筑服务	9%	
2.25	洗涤盆	施工方	建筑服务	9%	
2.26	水池爬梯	施工方	建筑服务	9%	
2.27	不锈钢抗震减震支吊架	施工方	建筑服务	9%	
2.28	投入式液位计	施工方	建筑服务	9%	
2.29	超声波液位计	施工方	建筑服务	9%	

2.30	玻璃管液位计	施工方	建筑服务	9%	
2.31	水浸变送器传感器	施工方	建筑服务	9%	
2.32	仪表检修阀	施工方	建筑服务	9%	
2.33	水箱	施工方	建筑服务	9%	
2.34	防虫网	施工方	建筑服务	9%	
2.35	防水套管	施工方	建筑服务	9%	
2.36	钢格栅盖板	施工方	建筑服务	9%	
2.37	薄壁不锈钢管	施工方	建筑服务	9%	
2.38	薄壁不锈钢管件	施工方	建筑服务	9%	
2.39	原有设备、管道拆除	施工方	建筑服务	9%	
2.40	法兰盘	施工方	建筑服务	9%	
2.41	真空破坏器	施工方	建筑服务	9%	
3	排水系统（潜水泵、排水管道及附属设施）	施工方	建筑服务	9%	
3.1	止回阀 球墨铸铁	施工方	建筑服务	9%	
3.2	潜水排污泵	施工方	建筑服务	9%	
3.3	塑料管	施工方	建筑服务	9%	
3.4	镀锌钢管	施工方	建筑服务	9%	
3.5	硬密封闸阀 球墨铸铁	施工方	建筑服务	9%	
3.6	压力表	施工方	建筑服务	9%	
4	配电系统（含电源箱（柜）、控制箱（柜）、管线、灯具等）	水泵、电机的制造商（或合法代理商）	设备供应	13%	控制箱（柜）必须为水泵、电机的制造商（或合法代理商）提供，其余部分由投标人自行协商，投标人可自行增补细分双方工作内容
4.1	生活配电箱	施工方	建筑服务	9%	
4.2	水泵控制箱	水泵、电机的制造商（或合法代理商）	设备供应	13%	投标时不允许调整
4.3	配管配线	施工方	建筑服务	9%	

4.4	灯具	施工方	建筑服务	9%	
4.5	插座、开关	施工方	建筑服务	9%	
5	火灾自动报警及联动控制系统	施工方	建筑服务	9%	
5.1	火灾自动报警装置	施工方	建筑服务	9%	
5.2	配管配线	施工方	建筑服务	9%	
6	综合安防系统	施工方	建筑服务	9%	
6.1	配管配线	施工方	建筑服务	9%	
7	PLC 控制系统（PLC 控制柜、管线等）	水泵、电机的制造商（或合法代理商）	设备供应	13%	PLC 控制柜必须为水泵、电机的制造商（或合法代理商）提供，其余部分由投标人自行协商，投标人可自行增补 细分双方工作内容
7.1	PLC（LCU）柜	水泵、电机的制造商（或合法代理商）	设备供应	13%	投标时不允许调整
7.2	配管配线	施工方	建筑服务	9%	
8	暖通系统	施工方	建筑服务	9%	
8.1	轴流通风机	施工方	建筑服务	9%	
8.2	除湿机	施工方	建筑服务	9%	
8.3	轴流排气扇	施工方	建筑服务	9%	
8.4	风管	施工方	建筑服务	9%	
8.5	防火阀	施工方	建筑服务	9%	
8.6	调节阀	施工方	建筑服务	9%	
9	水表（安装）	施工方	建筑服务	9%	
10	电磁流量计（安装）	施工方	建筑服务	9%	
11	在线水质检测设备（安装）	施工方	建筑服务	9%	
12	泵房装修	施工方	建筑服务	9%	
13	设备基础改造	施工方	建筑服务	9%	

14	水池改造	施工方	建筑服务	9%	
<p>注：1、投标人需填写主要分工内容，需将本表编辑在资信标部分、业绩文件；</p> <p>2、“泵体+电机”、控制箱（柜）、PLC 控制柜必须由<u>水泵、电机的制造商（或合法代理商）</u>实施（提供 13%增值税发票），其余工作内容由投标人自行协商并在投标文件中明确，在此表中填写分工内容及相应的发票税点（工程部分提供 9%增值税发票，设备部分提供 13%增值税发票），工程所涉及款项将按此分工内容划分，由中标人或联合体牵头人提供相应税点的增值税发票（若不是联合体投标的则需明确提供的服务类型及发票税点）。</p>					